

Botschaft

zum Voranschlag 2006
(vom 24. August 2005)

Sehr geehrte Frau Präsidentin,
Sehr geehrter Herr Präsident,
Sehr geehrte Damen und Herren,

Wir unterbreiten Ihnen mit dieser Botschaft den Entwurf zum **Voranschlag 2006 der Schweizerischen Eidgenossenschaft** mit dem Antrag auf Genehmigung gemäss den beigefügten Beschlussentwürfen.

Wir versichern Sie, sehr geehrte Frau Präsidentin, sehr geehrter Herr Präsident, sehr geehrte Damen und Herren, unserer vorzüglichen Hochachtung.

Bern, den 24. August 2005

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates

Der Bundespräsident:
Samuel Schmid

Die Bundeskanzlerin:
Annemarie Huber-Hotz

Message

concernant le budget 2006
(du 24 août 2005)

Madame la Présidente,
Monsieur le Président,
Mesdames, Messieurs,

Par le présent message, nous vous soumettons le projet du **budget de la Confédération suisse pour l'an 2006** en vous invitant à l'approuver conformément aux projets d'arrêtés qui lui sont joints.

Nous vous prions d'agréer, Madame la Présidente, Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, l'assurance de notre haute considération.

Berne, le 24 août 2005

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération,
Samuel Schmid

La chancelière de la Confédération,
Annemarie Huber-Hotz

Lesehilfe

Die Botschaft zum Voranschlag enthält viele Informationen. Sie ist umfangreich, weshalb es nicht immer einfach ist, die relevanten Informationen rasch zu finden. Diese Ausführungen sollen der Leserin und dem Leser die Orientierung erleichtern.

Allgemeiner Botschaftsteil

Die **Übersicht** (weiss, S. 4-10) enthält eine Zusammenfassung des allgemeinen Teils der Botschaft sowie eine politische Wertung des Voranschlags. Die Darstellung der Ausgaben erfolgt nach Aufgabengebieten (=funktionale Gliederung). Die Übersicht richtet sich an den eiligen Leser.

Das **zweite Kapitel** orientiert über die Umsetzung der Schuldenbremse im Voranschlag 2006.

Das **dritte Kapitel** (weiss, S. 14-93) ist das umfangreichste des allgemeinen Teils der Botschaft. Es gibt erstens Auskunft über die **Einnahmenentwicklung**, unterteilt nach den verschiedenen Einnahmenquellen und unterstützt durch Graphiken und Tabellen. Die Grundlagen der Einnahmenschätzungen werden erläutert. Als Gegenstück zu den Ausgaben enthält dieses Kapitel zweitens eine **Entwicklung der Ausgaben**, gegliedert nach Aufgabengebieten, Sachgruppen sowie nach ausgewählten Schwerpunkten wie beispielsweise FLAG, IKT. Die Aufgabengliederung folgt einem mit den Kantonen abgestimmten Standard. Die Entwicklung wird kommentiert und wiederum in tabellarischer und graphischer Form abgebildet.

Das **vierte Kapitel** orientiert über die **Erfolgsrechnung**. **Weitere Kapitel** sind der **Tresoreriepolitik** (S. 100-101) und den **Verpflichtungskrediten** (S. 102-106) gewidmet.

Die **Bundesbeschlüsse** (weiss, S. 107-112), über welche die eidg. Räte zu beschliessen haben, finden sich am Schluss des allgemeinen Teils der Botschaft.

Statistikteil

Aus Platzgründen können sowohl in der Botschaft und auch im eigentlichen Zahlenteil längerfristige Entwicklungen kaum abgebildet werden. Ziel des **Statistikteils** (hellgrün, S. 201-282) ist es, diesem Mangel Abhilfe zu verschaffen.

Im Statistikteil finden sich ausschliesslich Tabellen. Die Informationen beziehen sich dabei nicht bloss auf Ausgaben und Einnahmen, wiederum gegliedert nach verschiedenen Kriterien, ebenso thematisiert und statistisch aufbereitet werden die Schuldenentwicklung, der Stand der offenen und neuen Verpflichtungskredite, Personalinformationen und ähnliches mehr.

Das Inhaltsverzeichnis zu Beginn des Statistikteils erleichtert das Auffinden der gesuchten Informationen. Weiterführende statistische Informationen findet der Leser in Publikationen der Eidg. Finanzverwaltung (öffentliche Finanzen), in verschiedenen Publikationen der Eidg. Steuerverwaltung zu den einzelnen Steuern sowie in Veröffentlichungen der Oberzolldirektion.

Guide pour le lecteur

Le message concernant le budget contient de très nombreuses informations. Ce document étant très volumineux, il n'est pas toujours aisé d'y trouver rapidement les renseignements recherchés. Les explications ci-après devraient permettre au lecteur de s'y retrouver plus facilement.

Partie générale du message

Le **condensé** (papier blanc, p. 4 à 10) contient un résumé de la partie générale du message ainsi qu'une appréciation politique du budget. Les dépenses y sont présentées selon les groupes de tâches (= classification fonctionnelle). Le condensé est destiné aux lecteurs pressés.

Le **chapitre 2** contient des informations relatives à la mise en œuvre du frein à l'endettement dans le budget 2006.

Le **chapitre 3** (papier blanc, p. 14 à 93) est le plus volumineux de la partie générale du message. Il montre, d'une part, quelle est l'**évolution des recettes**, classées selon les différentes sources; cette présentation est assortie de graphiques et de tableaux. On explique en outre quelles sont les bases utilisées pour l'estimation des recettes. Ce chapitre contient d'autre part une description de l'**évolution des dépenses** par groupes de tâches, par groupes par nature et en fonction de domaines choisis, tels que la GMEB ou les TIC. Les tâches sont classées selon un modèle comptable harmonisé avec les cantons. L'évolution des groupes de dépenses fait l'objet de commentaires; elle est aussi présentée sous forme de tableaux et de graphiques.

Le **chapitre 4** contient des informations sur le **compte de résultats**. D'autres chapitres sont consacrés à la **politique de la trésorerie** (p. 100 à 101) ainsi qu'aux **crédits d'engagement** (p. 102 à 106).

Les **arrêtés fédéraux** (papier blanc, p. 107 à 112) à propos desquels les Chambres fédérales doivent se prononcer se situent à la fin de la partie générale du message.

Partie statistique

Par manque de place, il n'est pratiquement pas possible de présenter des évolutions à long terme, que ce soit dans le message ou dans la partie numérique. La **partie statistique** (papier vert clair, p. 201 à 282) est là pour remédier à cette lacune.

La partie statistique contient uniquement des tableaux. Les informations données ne concernent pas seulement les dépenses et les recettes, classées en fonction de différents critères. En effet, l'évolution de l'endettement, l'état des anciens et des nouveaux crédits d'engagement, des informations sur le personnel ainsi que d'autres thèmes similaires font également l'objet de statistiques.

La table des matières que l'on trouve au début de la partie statistique facilite la recherche des informations. Des statistiques plus précises figurent par ailleurs dans les publications de l'Administration fédérale des finances (finances publiques consolidées), dans diverses publications de l'Administration fédérale des contributions au sujet des différents impôts ainsi que dans les publications de l'Administration fédérale des douanes.

Erläuterungen

Die Eidg. Räte steuern den Bundeshaushalt über die Gewährung von Krediten. Dies ist mit ein Grund, weshalb beim Bund die Finanzrechnung und nicht die Erfolgsrechnung im Zentrum steht.

Weil die private Wirtschaft aufgrund von unterschiedlichen Bedürfnissen eine andere Rechnungslegung kennt, können die Eigenarten des Rechnungsmodells des Bundes nicht als bekannt vorausgesetzt werden.

Um das Sich-Zurechtfinden im Rechnungsmodell des Bundes zu erleichtern, finden sich in der Botschaft **Erläuterungen** (dunkelgrün, S. 301-327) zum Rechnungsmodell des Bundes, zu den verschiedenen Kreditarten und zu den Sonderrechnungen.

Diese Ausführungen dienen vor allem der Transparenz. Den gleichen Zweck verfolgen die Ausführungen über die Operationen der Bundestresorerie.

Zahlenteil

Der **Zahlenteil** (weiss, S. 401-558) stellt das **Kernstück** der Botschaft dar. In desaggregierter Form werden, nach insgesamt rund 950 Ausgaben- und etwa 250 Einnahmenrubriken gegliedert, sämtliche Ausgaben und Einnahmen aufgeführt. Die einzelnen Ausgabenrubriken – in Ausnahmefällen können es auch Einnahmenrubriken sein – sind Gegenstand von Anträgen und der Beschlussfassung der eidg. Räte. Entsprechend der Verantwortung und der Zuständigkeit werden die einzelnen Kreditrubriken nach Departementen und Dienststellen aufgeschlüsselt.

Soweit von besonderem Interesse, werden die einzelnen Rubriken in kurzen Begründungen kommentiert. Die Begründungen geben Aufschluss über die rechtlichen Grundlagen und Verwendungszwecke. Sie enthalten im weiteren Hinweise auf wesentliche Abweichungen zum Vorjahr.

Nicht Bestandteil der Botschaft sind Zusatzdokumentationen, welche sich vorab an die Mitglieder der Finanzkommissionen richten und zu den einzelnen Rubriken noch weiterführende Informationen enthalten.

Anhang

Im **Anhang** (hellgrün, S. 601-644) finden sich verschiedene Sonderrechnungen wie für den Fonds für die Eisenbahngrossprojekte oder für den Bereich der Eidgenössischen Technischen Hochschulen sowie für die Eidgenössische Alkoholverwaltung. Die Zahlenteile in den Sonderrechnungen sind von Erläuterungen begleitet, welche den Aufbau der entsprechenden Rechnungen erklären und die Beurteilung der Zahlen erleichtern.

Ebenso befinden sich im Anhang eine Reihe ausgewählter, finanzpolitisch bedeutsamer Kennzahlen sowie internationale Zahlenvergleiche.

Explications

Les Chambres fédérales gèrent les finances fédérales par le biais de l'octroi de crédits. C'est l'une des raisons pour lesquelles le rôle central est à la Confédération dévolu au compte financier et non au compte de résultats.

La présentation des comptes étant différente dans l'économie privée, afin de répondre à d'autres besoins, il n'est pas aisé de comprendre les particularités du modèle comptable de la Confédération.

Afin que le lecteur s'y retrouve, le message comporte des **explications** (papier vert foncé, p. 301 à 327) concernant le modèle comptable de la Confédération, les différentes sortes de crédits ainsi que les comptes spéciaux.

Ces explications permettent avant tout d'améliorer la transparence. Il en va de même pour les explications relatives aux opérations de la Trésorerie fédérale.

Partie numérique

La **partie numérique** (papier blanc, p. 401 à 558) est la **pièce maîtresse** du message. Les dépenses sont réparties sur quelque 950 articles budgétaires et les recettes sur environ 250 articles budgétaires. Les différents articles relatifs aux dépenses – exceptionnellement aussi certains articles concernant des recettes – font l'objet de propositions et de décisions de la part des Chambres fédérales. Les articles sont classés par département et par office en fonction des responsabilités et des compétences.

Lorsque cela présente un intérêt particulier, les différents articles font l'objet d'un bref exposé des motifs. Cet exposé renseigne sur les bases légales ainsi que sur l'affectation des fonds. Il contient également des explications concernant les écarts substantiels par rapport à l'année précédente.

Les documentations complémentaires, qui s'adressent avant tout aux membres des commissions des finances et qui contiennent des informations encore plus détaillées sur les différents articles, ne font pas partie du message.

Annexe

L'**annexe** (papier vert clair, p. 601 à 644) contient différents comptes spéciaux tels que ceux du Fonds pour les grands projets ferroviaires, du domaine des écoles polytechniques fédérales ou de la Régie fédérale des alcools. Les parties numériques des comptes spéciaux sont accompagnées d'explications relatives à la structure des comptes destinées à faciliter l'appréciation des données.

En outre, l'annexe comporte une série d'indicateurs budgétaires choisis et des comparaisons internationales.

1 Übersicht

10 Das Wichtigste in Kürze

- Der Voranschlag 2006 erfüllt die Vorgaben der Schuldenbremse. Er ist ein weiterer Schritt auf dem Weg zum Ziel drei der Legislaturplanung, den Ausgleich des Bundeshaushalts nachhaltig zu sichern.
- Die Finanzrechnung schliesst mit einem Defizit von 697 Millionen ab. Dies sind 198 Millionen weniger, als die Schuldenbremse für das kommende Jahr zugelassen hätte.
- Dem Voranschlag liegt ein Wirtschaftsszenario mit einer Wachstumsrate des realen BIP von 1,8 Prozent und einer Teuerung von 1,1 Prozent zugrunde. Trotz fortdauernder Unsicherheit über die weitere konjunkturelle Entwicklung sind diese Eckwerte für die Erarbeitung des Voranschlags durchaus vertretbar.
- Die Einnahmen wachsen im Vorjahresvergleich um 2,8 Prozent. Sie nehmen im Vergleich zur unterstellten Wirtschaftsentwicklung leicht unterproportional zu. Der Zuwachs widerspiegelt die allgemeine Wirtschaftsentwicklung und die Sonderfaktoren, welche für die einzelnen Einnahmenarten bestimmend sind. Steuererhöhungen sind in den Einnahmenschätzungen keine enthalten. Mindererträge ergeben sich auf der andern Seite aus der Revision des Stempelabgabengesetzes und der Inkraftsetzung der Bilateralen II (-170 Mio).

1 Condensé

10 L'essentiel en bref

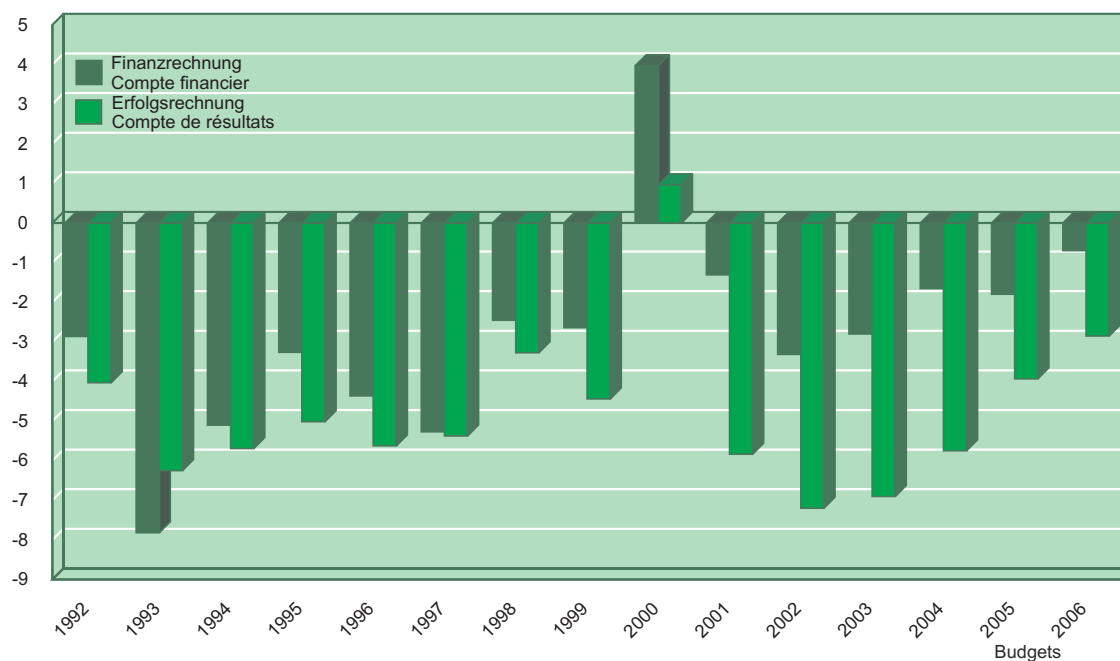
- Le budget 2006 satisfait aux exigences posées par le frein à l'endettement. Il se rapproche de l'un des trois objectifs du programme de la législature, qui est d'assurer l'équilibre durable des finances de la Confédération.
- Le compte financier boucle avec un déficit de 697 millions. Ce montant est de 198 millions inférieur à la limite autorisée par le frein à l'endettement pour 2006.
- Le scénario économique retenu pour l'année budgétaire repose sur un taux de croissance du PIB réel de 1,8 % et sur un taux de renchérissement de 1,1 %. Ces hypothèses sur lesquelles est fondée l'élaboration du budget sont tout à fait plausibles, en dépit des incertitudes persistantes quant à l'évolution de la situation conjoncturelle.
- Par rapport à l'année précédente, les recettes progressent de 2,8 %, soit une croissance légèrement inférieure à l'évolution attendue de l'économie. Cette croissance reflète l'évolution générale de l'économie et des facteurs spéciaux, dont le rôle est déterminant pour chaque type de recettes. Les estimations de recettes ne comportent aucune hausse d'impôts. En revanche, la révision de la loi sur les droits de timbre et l'entrée en vigueur des accords bilatéraux II entraînent une diminution de recettes (-170 mio).

Grafik / Graphique 1

Ergebnisse der Finanz- und der Erfolgsrechnung Résultats du compte financier et du compte de résultats

Ohne ausserordentliche Faktoren / abstraction faite des facteurs extraordinaires

Mrd Fr.



- Das Wachstum der Ausgaben beträgt 0,6 Prozent und liegt damit unter der angenommenen Teuerung (1,1%). Dieses Ergebnis ist die Folge der beiden Entlastungsprogramme sowie der Aufgabenverzichtsplanung. Eine tiefere Wachstumsrate der Ausgaben im Vergleich zu jener der Einnahmen ist eine notwendige Bedingung für eine nachhaltige Gesundung des Bundeshaushalts.
- Die Personalausgaben sind im zweiten Jahr hintereinander rückläufig. Diese Entwicklung ist zum einen auf die Reformen in der Landesverteidigung und zum andern auf die Sparaufträge im Rahmen der beiden Entlastungsprogramme sowie der Aufgabenverzichtsplanung zurückzuführen.
- Les dépenses croissent de 0,6 %, soit moins fortement que le renchérissement attendu (1,1 %). Ce résultat découle des deux programmes d'allègement budgétaire et du programme d'abandon de tâches de l'administration. Or pour assurer un assainissement durable des finances fédérales, il est primordial que la croissance des dépenses soit inférieure à celle des recettes.
- Les dépenses de personnel affichent un recul pour la deuxième année consécutive. Cette évolution résulte, d'une part, des réformes effectuées dans le domaine de la défense nationale et, d'autre part, des économies réalisées dans le cadre des deux programmes d'allègement budgétaire et du programme d'abandon de tâches de l'administration.

Tabelle / Tableau 1

Wichtige Gesamtzahlen	Rechnung Compte 2004	Voranschlag* Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Principaux chiffres globaux
Millionen Franken - millions de francs				
Finanzrechnung				Compte financier
Ausgaben	50 285	52 547	52 854	Dépenses
Differenz zum Vorjahr in %	+0,6	+2,2**	+0,6	Différence par rapport à l'année précédente, en %
ausserordentliche Ausgaben	1 120	–	–	Dépenses extraordinaires
Einnahmen	48 629	50 749	52 157	Recettes
Differenz zum Vorjahr in %	+3,1	+5,9**	+2,8	Différence par rapport à l'année précédente, en %
Ergebnis	-1 656	-1 798	-697	Résultat
Erfolgsrechnung				Compte de résultats
Ergebnis	-5 749	-3 934	-2 852	Résultat
Verpflichtungskredite		2 058	1 988	Crédits d'engagements
Kennzahlen				Indicateurs budgétaires
Staatsquote (% BIP)	11,6	11,5	11,3	Quote-part de l'Etat (en % du PIB)
Steuerquote (% BIP)	10,1	10,4	10,4	Quote-part d'impôt (en % du PIB)
Passivzinsen (% Ausgaben)	6,3	7,4	7,1	Intérêts passifs (en % des dépenses)
Saldo Finanzrechnung (% BIP)	-0,4	-0,4	-0,2	Solde du compte financier (en % du PIB)
Volkswirtschaftliche Eckwerte				Indicateurs économiques
Bruttoinlandprodukt nom. (%)	2,2	2,5	2,9	Produit intérieur brut nominal (%)
Teuerung (%)	0,8	1,0	1,0	Inflation (%)
*ohne Nachtragskredite				*sans les crédits supplémentaires
**Zuwachsrate im Vergleich zum VA 2004				**Taux de croissance par rapport au budget 2004

- Das Bild der Erfolgsrechnung gleicht jenem der Vorjahre: Die Abschreibungen im Zusammenhang mit Sanierungen von Pensionskassen belasten das Ergebnis, und erklären zu mehr als zu zwei Dritteln den im Vergleich zum Ergebnis der Finanzrechnung bedeutend höheren Aufwandüberschuss von 2 852 Millionen. Zum schlechteren Ergebnis in der Erfolgsrechnung tragen aber auch die Abschreibungen auf dem übrigen Vermögen bei, welche durch die Aktivierung von Investitionen nicht neutralisiert wurden, sowie die Rückzahlung von Darlehen, welche zwar Einnahmen (Finanzrechnung), nicht aber Ertrag (Erfolgsrechnung) darstellen.
- Die Schulden werden im nächsten Jahr voraussichtlich um rund zwei Milliarden zunehmen. Dafür zeichnet nicht nur das Defizit der Finanzrechnung verantwortlich. Die Vor-
- Les chiffres du compte de résultats sont comparables à ceux de l'année précédente: Les amortissements liés à l'assainissement des caisses de pensions expliquent, pour plus de deux tiers, l'écart très élevé entre le résultat du compte financier et celui du compte de résultats, qui enregistre un excédent de charges de 2 852 millions. Ce résultat moins favorable est également lié aux amortissements des autres éléments du patrimoine, que la capitalisation d'investissements n'a pas permis de neutraliser, ainsi qu'au remboursement de prêts, qui engendre certes des recettes (compte financier), mais aucun revenu (compte de résultats).
- La dette devrait augmenter de quelque deux milliards l'an prochain. Cette évolution n'est pas induite uniquement par le déficit du compte financier. Les avances au fonds pour

schüsse an den Fonds für Eisenbahngrossprojekte (+1 046 Mio) sowie neue Darlehen an die Arbeitslosenversicherung (+1 400 Mio), welche die Bundestresorerie finanzieren muss, tragen ebenso zum Anstieg der Schulden bei. Die Veränderung der Schulden wird ferner von Bewegungen im Finanzvermögen beeinflusst (z.B. geplanter Abbau des Wertschriftenportefeuilles um rund 600 Mio).

11 Einnahmenentwicklung

Die Einnahmen werden im kommenden Jahr auf 52 157 Millionen veranschlagt. Dieser Wert entspricht einem Zuwachs von 1 408 Millionen oder 2,8 Prozent gegenüber dem Vorjahr. Die Einnahmenschätzungen beruhen auf einem Wirtschaftsszenario, das die gängigen Erwartungen von Mitte Mai 2005 abbildet. Seither veröffentlichte Prognosen deuten heute eher auf ein zurückhaltenderes Wirtschaftswachstum im laufenden und im Voranschlagsjahr hin. Die Auswirkungen des erwarteten, tieferen Wirtschaftswachstum konnten bei der Hochrechnung der Einnahmen für das laufende Jahr berücksichtigt werden. Dies ist für die Qualität der Einnahmenschätzungen deshalb von Bedeutung, weil die Einnahmen des laufenden Jahres den Ausgangspunkt für die Schätzung der Einnahmen im Voranschlagsjahr bilden.

Das Konzept der Schuldenbremse weist den Einnahmen im Vergleich zu früher eine grössere Bedeutung zu. Die Einnahmen bestimmen zusammen mit dem Konjunkturfaktor die höchstzulässigen Ausgaben im Voranschlagsjahr. Weil der Konjunkturfaktor allfällige, konjunkturbedingte Mindereinnahmen im Voranschlagsjahr zu einem grossen Teil ausgleicht, können die Einnahmenschätzungen trotz bestehender Unsicherheit über die weitere konjunkturelle Entwicklung als tragfähige Grundlage für die Berechnung des Ausgabenplafond bezeichnet werden.

Im weiteren ist darauf hinzuweisen, dass nicht alle Einnahmenarten mit gleicher zeitlicher Verzögerung und gleicher Stärke auf konjunkturelle Schwankungen reagieren. Der engste Zusammenhang ist bei der Mehrwertsteuer zu vermerken. Vergleicht man die Zahlen des Voranschlags 2005 und 2006, so beträgt der Zuwachs 2,1 Prozent, also weniger als die unterstellte nominelle Wirtschaftsentwicklung. Berücksichtigt man den Umstand, dass der Wert des Voranschlags 2005 als Folge der schwächeren Wirtschaftsentwicklung vermutlich nicht erreicht werden wird, ergibt sich im Vergleich zum Voranschlagswert des nächsten Jahres eine etwas höhere Wachstumsrate, welche dann in etwa der unterstellten Wirtschaftsentwicklung und damit einer proportionalen Entwicklung von Einnahmen und Wirtschaft entspricht.

Bei der zweitwichtigsten Einnahme des Bundes, der direkten Bundessteuer, fällt auf den ersten Blick die hohe prozentuale Zunahme von 11,1 Prozent auf. Der Zuwachs ist zum überwiegenden Teil auf die Eingänge bei den juristischen Personen zurück zu führen. Für diese – gemessen am konjunkturellen Verlauf – überraschende Entwicklung gibt es im Wesentlichen zwei Erklärungen. Zum einen gibt es trotz des Übergangs zur einjährigen Postnumerando Besteuerung nach wie vor eine zeitliche Verzögerung zwischen der Einkommenserzielung und der Fälligkeit der Steuern. Zum zweiten dürften die Einnahmen im laufenden Jahr erneut höher ausfallen als budgetiert. Bezogen auf die höheren geschätzten Einnahmen im laufenden Jahr ist der Zuwachs im nächsten Jahr somit kleiner. Die Einnahmenschätzungen beruhen unter anderem auf den sogenannten Soll-Erträgen, das heisst auf Informationen der Kantone über die veranlagten Einkommen. Diese legen höhere Einnahmen nahe, als sie bisher eingetroffen sind. Dieser Nachholeffekt sollte auch im nächsten Jahr noch spürbar sein.

les grands projets ferroviaires (+1 046 mio) et de nouveaux prêts octroyés à l'assurance-chômage (+1 400 mio), financés par la Trésorerie, contribuent également à l'accroissement de la dette. En outre, celle-ci est également influencée par les variations du patrimoine financier (p. ex. réduction prévue du portefeuille de titres pour environ 600 mio).

11 Evolution des recettes

Les recettes pour 2006 sont budgétisées à 52 157 millions. Ce chiffre correspond à une croissance de 1 408 millions, soit de 2.8% par rapport à l'année précédente. Ces prévisions sont fondées sur les hypothèses économiques, qui étaient disponibles au milieu du mois de mai 2005. Les pronostics publiés depuis lors indiquent une croissance économique plus modérée pour l'exercice en cours et l'an prochain. Les conséquences de la révision à la baisse de l'activité économique attendue ont toutefois pu être prises en considération dans les projections concernant les recettes de l'exercice en cours. Cela revêt une grande importance pour la fiabilité des prévisions, car les recettes de l'exercice en cours constituent la base d'estimation pour les recettes de l'année budgétaire.

Le frein à l'endettement accorde aux recettes une importance accrue. Ce sont elles qui, conjointement avec le facteur conjoncturel, déterminent la limite supérieure des dépenses pour l'année budgétaire considérée. Etant donné que le facteur conjoncturel compense en grande partie les éventuelles diminutions de recettes liées à la conjoncture, les prévisions de recettes établies peuvent être considérées comme une base de calcul fiable pour le plafond de dépenses, en dépit des incertitudes entourant l'évolution future de la situation économique.

Il convient en outre de préciser que, suivant leurs caractéristiques, les recettes ne réagissent pas toutes au même moment et avec la même ampleur face aux variations de la conjoncture. La taxe sur la valeur ajoutée est la recette la plus étroitement liée à l'évolution conjoncturelle. Si l'on compare les chiffres du budget 2006 à ceux du budget 2005, on constate que cet impôt affiche une croissance (2,1%) moins forte que la croissance attendue de l'économie en termes nominaux. Si l'on prend en considération le fait que le produit inscrit au budget 2005 ne sera probablement pas atteint en raison du ralentissement de l'activité économique, on obtient un taux de croissance légèrement plus élevé par rapport au budget 2006, lequel correspond à peu près à la croissance attendue de l'économie; par conséquent, l'évolution des recettes s'avère proportionnelle à celle de l'économie.

A première vue, le produit de l'impôt fédéral direct, deuxième source de recettes de la Confédération, affiche une hausse spectaculaire de 11,1% principalement due aux rentrées en provenance des personnes morales. Ce résultat surprenant, si on le mesure à l'évolution de la conjoncture, possède deux explications. Premièrement et ce, en dépit du passage à la taxation annuelle postnumerando, il existe encore un décalage dans le temps entre l'obtention du revenu et l'échéance de l'impôt. Deuxièmement, les recettes de l'exercice en cours devraient à nouveau être plus élevées que prévu au budget. Par rapport à l'estimation des recettes révisée à la hausse pour l'année en cours, l'augmentation prévue pour l'an prochain s'avère donc moindre. Les estimations se fondent notamment sur le rendement escompté de l'impôt, c'est-à-dire sur les informations fournies par les cantons concernant les revenus imposés. Or ces informations indiquent un niveau de recettes plus élevé que celui des rentrées effectives enregistrées jusqu'ici. Cet effet de rattrapage se manifesterait encore l'an prochain.

Die Stempelabgaben werden im laufenden Jahr den im Budget eingestellten Wert bei weitem verfehlen. Zum einen ist dies auf konjunkturelle, zum andern aber auch auf strukturelle Faktoren zurückzuführen. Vom nächsten Jahr an werden die beschlossenen Änderungen im Stempelabgabengesetz zu Mindereinnahmen von rund 70 Millionen führen. Der deutliche Rückgang beim Vergleich der Voranschlagswerte (-15,2%) ist mit der Überschätzung der Einnahmen im laufenden Jahr zu erklären. Ausgehend vom Wert der Hochrechnung für das laufende Jahr wird wieder ein leichter Zuwachs unterstellt.

Die Verrechnungssteuer ist äusserst volatil. Ihre Schätzung ist mit grosser Unsicherheit behaftet. Eine Reihe von regulatorischen Änderungen haben die Schätzungen zusätzlich erschwert; so fehlen gesicherte, mehrjährige Erfahrungswerte, auf welche die Schätzungen abgestützt werden können. Aber auch das Verhalten der Akteure ist einem Wandel unterworfen. Angesichts der Schwierigkeiten zuverlässiger Schätzungen wird im Voranschlag ein Betrag von drei Milliarden eingesetzt. Dieser Wert entspricht in etwa dem Durchschnittswert der letzten 15 Jahre.

Die Schätzfehler bei den übrigen Einnahmen (Mineralölsteuer, Automobilsteuer, Nationalstrassenabgabe, Biersteuer) hielten sich im Vergleich zu den obgenannten Einnahmen in der Vergangenheit in engeren Grenzen. Die Volatilität dieser Einnahmen ist kleiner und ihre Zuwächse sind in der Regel nicht spektakulär.

12 Ausgabenentwicklung

Der Voranschlag 2006 rechnet mit Gesamtausgaben von 52 854 Millionen. Das sind 307 Millionen oder 0,6 Prozent mehr als im Vorjahr. Im Folgenden werden die wichtigsten Aufgabengebiete in der Reihenfolge der Zuwachsraten ihrer Ausgaben abgebildet. Die Darstellung erlaubt einen Überblick über die Ausgabendynamik in den einzelnen Aufgabengebieten.

- **Finanzen und Steuern** (+318 Mio, +3,0%): Dieser Bereich setzt sich aus den Anteilen Dritter an den Einnahmen des Bundes sowie aus dem Schuldendienst zusammen. Der Zuwachs geht auf das Konto der Anteile Dritter (+459 Mio), während die Schuldzinsen sowie Kommissionen und Abgaben insgesamt rückläufig sind (-141 Mio). Beide Ausgabenarten sind typische Beispiele von hochgradig gebundenen Ausgaben: Erstere sind durch die Verfassung und letztere sind kurzfristig durch vertragliche Bindungen vorgegeben. Ein Einfluss ist hier mittelbar über das Haushaltgebaren und die Schuldentwicklung möglich.
- **Bildung und Forschung** (+117 Mio, +3,0%): Fast die Hälfte des Zuwachses der gesamten Ausgaben des Bundes entfallen auf dieses Aufgabengebiet, obschon der Anteil der Ausgaben für Bildung und Forschung an den Gesamtausgaben lediglich 7,7 Prozent beträgt. Dem Willen der eidgenössischen Räte wurde somit nachgelebt, den Ausgaben für Bildung und Forschung mit Blick auf deren wachstumsfördernden Wirkungen Priorität einzuräumen. Zählte man die ebenfalls wachsenden Ausgaben für die angewandte Forschung zur Zunahme der Ausgaben in diesem Aufgabengebiet hinzu (+16 Mio), wird der Eindruck der Prioritätensetzung noch verstärkt. Schwerpunkte einer intensivierten Tätigkeit sind die Bundeshochschulen (+44 Mio), die Fachhochschulen (+27 Mio), die Grundlagenforschung (+27 Mio) sowie die Berufsbildung (+25 Mio).
- **Übrige Aufgabengebiete** (+60 Mio, +1,3%): In diesem Gefäss werden Ausgaben zugunsten von sechs Aufga-

Le produit des droits de timbre pour l'exercice en cours sera nettement inférieur au montant inscrit au budget. Les raisons de ce manque à gagner sont conjoncturelles, mais aussi structurelles. L'an prochain, les modifications apportées à la loi sur les droits de timbre entraîneront une diminution de recettes de l'ordre de 70 millions. Le très net recul par rapport aux chiffres du budget (-15,2%) est lié à la surestimation des recettes pour l'exercice en cours. Par rapport à l'extrapolation effectuée pour l'année en cours, une légère augmentation des recettes est en revanche à nouveau attendue.

L'impôt anticipé se distingue par sa volatilité. L'estimation des recettes en la matière est sujette à de grandes incertitudes. Suite à une série de modifications concernant l'enregistrement des déclarations et la comptabilisation, les estimations sont devenues plus délicates; ainsi, il marque des données empiriques fiables, sur lesquelles les prévisions puissent être fondées. Le comportement des agents économiques a toutefois lui aussi tendance à changer. Un montant de trois milliards est donc inscrit au budget pour tenir compte de cette difficulté à établir des prévisions fiables. Ce montant correspond à peu près à la valeur moyenne des 15 dernières années.

Les erreurs d'estimation concernant les autres recettes (impôt sur les huiles minérales, impôt sur les véhicules automobiles, redevance pour l'utilisation des routes nationales, impôt sur la bière) sont restées plutôt limitées ces dernières années, contrairement à l'impôt anticipé. Ces autres recettes sont en effet moins volatiles et leur croissance moins spectaculaire.

12 Evolution des dépenses

Le budget 2006 prévoit des dépenses totales de 52 854 millions, soit 307 millions ou 0,6 % de plus que l'année précédente. Les groupes de tâches les plus importants, présentés ci-après, sont classés en fonction du taux de croissance de leurs dépenses. Cette présentation donne un aperçu de la dynamique des dépenses dans les différents groupes de tâches.

- **Finances et impôts** (+318 mio, soit +3,0 %): Ce groupe de tâches comprend les parts de tiers aux recettes de la Confédération et le service de la dette. Les parts de tiers aux recettes progressent (+459 mio), tandis que les intérêts passifs ainsi que les commissions et taxes affichent au total une diminution (-141 mio). Ces deux domaines sont des exemples typiques de dépenses fortement liées: les premières sont inscrites dans la Constitution, les secondes résultent de liens contractuels à court terme. Ces dépenses peuvent être influencées indirectement par la politique budgétaire et l'évolution de la dette.
- **Formation et recherche fondamentale** (+117 mio, soit +3,0 %): Près de la moitié des dépenses totales supplémentaires de la Confédération concernent ce groupe de tâches, bien que la part consacrée à la formation et à la recherche dans l'ensemble des dépenses ne soit que de 7,7 %. Conformément à la volonté des Chambres fédérales, la priorité a été accordée aux dépenses pour la formation et la recherche, sachant que celles-ci favorisent la croissance. Si l'on ajoutait à ce groupe de tâches les dépenses, également en hausse, dévolues à la recherche appliquée (+16 mio), on obtiendrait une image renforcée de son caractère prioritaire. Les écoles polytechniques fédérales (+44 mio), les hautes écoles spécialisées (+27 mio), la recherche fondamentale (+27 mio) et la formation professionnelle (+25 mio) sont les principales bénéficiaires des surcroîts de dépenses octroyés.
- **Autres groupes de tâches** (+60 mio, soit +1,3 %): Ce domaine réunit les dépenses de six groupes de tâches (admi-

bengebieten (Allgemeine Verwaltung/nicht zuteilbare Ausgaben, Justiz und Polizei, Kultur und Freizeit, Gesundheit, Umwelt und Raumordnung sowie übrige Volkswirtschaft) zusammengefasst. Ihr Anteil an den Gesamtausgaben macht 9,2 Prozent aus. Der Zuwachs entfällt schwergewichtig auf die allgemeine Verwaltung/nicht zuteilbare Ausgaben sowie auf die übrige Volkswirtschaft. Im erstgenannten Fall sind es zusätzliche Ausgaben für die Umsetzung der Bilateralen II im Bereich der Statistik und im zweitgenannten Fall stehen die höheren Ausgaben in einem Zusammenhang mit Massnahmen zur Bekämpfung der Schwarzarbeit, der KMU-Standort- sowie der Technologie- und Innovationsförderung.

nistration générale/dépenses non ventilables, justice et police, culture et loisirs, santé, environnement et aménagement du territoire, autres secteurs économiques). Leur part dans les dépenses totales est de 9,2 %. Les dépenses supplémentaires relèvent principalement de l'administration générale et des dépenses non ventilables ainsi que des autres secteurs économiques. Dans le premier cas, les suppléments de dépenses sont requis pour la mise en oeuvre des accords bilatéraux II dans le domaine de la statistique; dans le second cas, la progression des dépenses est liée aux mesures de lutte contre le travail au noir, à l'amélioration des conditions d'accueil des PME ainsi qu'à l'encouragement de la technologie et de l'innovation.

Tabelle / Tableau 2

Wichtigste Aufgabengebiete	Total Millionen Franken millions de francs	Differenz zu Différence par rapport au V 2005 B		Domaines de tâches principaux
		Mio	%	
Total	48 009	247	+0,6	Total
Soziale Wohlfahrt	14 664	121	+0,8	Prévoyance sociale
davon				dont
— Leistungen an die AHV	5 511	141	+2,6	— Prestations à l'AVS
— Leistungen an die IV	4 565	34	+0,8	— Prestations à l'AI
— Leistungen an die ALV	278	-69	-19,9	— Prestations à l'AC
— Asyl- und Flüchtlingsbereich	915	-56	-5,8	— Domaine de l'asile et des réfugiés
Verkehr	7 698	-163	-2,1	Trafic
davon				dont
— Öffentlicher Verkehr	4 560	-46	-1,0	— Transports publics
— Strassen	2 792	-120	-4,1	— Routes
Landesverteidigung	4 558	-134	-2,9	Défense nationale
davon				dont
— Militärische Landesverteidigung	4 449	-134	-2,9	— Défense nationale militaire
Landwirtschaft	3 755	-37	-1,0	Agriculture
Bildung und Grundlagenforschung	4 062	117	+3,0	Formation et recherche fondamentale
Beziehungen zum Ausland	2 466	25	+1,0	Relations avec l'étranger
Finanzen und Steuern	10 806	318	+3,0	Finances et impôts

● **Beziehungen zum Ausland** (+25 Mio, +1,0%): Innerhalb des Aufgabengebietes ist der Vorjahresvergleich erschwert. Vom kommenden Jahr an wird die Osthilfe partiell als Teil der Entwicklungshilfe ausgewiesen. Bereinigt um diese Umrubrizierung bleiben die Ausgaben für politische Beziehungen konstant, jene für die wirtschaftlichen Beziehungen gehen zurück und die Entwicklungshilfe verzeichnet ein Wachstum von 1,1 Prozent.

● **Soziale Wohlfahrt** (+121 Mio, +0,8%): Die vergleichsweise niedrige Wachstumsrate ist das Ergebnis unterschiedlicher Entwicklungen in den Teilbereichen: Rückläufig entwickeln sich sowohl die Ausgaben für den sozialen Wohnungsbau (-36 Mio) als auch die Flüchtlingshilfe im Inland (-55 Mio). Bei der Invalidenversicherung drückt ein Basis-effekt – die Ausgaben im Voranschlag 2005 waren in Unkenntnis der effektiven Ausgaben 2004 zu hoch eingestellt worden – auf die Wachstumsrate (+0,8%). Bei der AHV schliesslich ist zu vermerken, dass 2006 keine Rentenerhöhung vorgesehen ist. Schliesslich blieb aber auch die soziale Wohlfahrt nicht vollständig von den Massnahmen im Rahmen der Entlastungsprogramme verschont. Die moderate Entwicklung im Voranschlag 2006 ist nicht etwa als Zeichen zu verstehen, dass die Ausgabendynamik in diesem Bereich nachhaltig gebrochen werden konnte.

● **Relations avec l'étranger** (+25 mio, soit +1,0 %): Pour ce groupe de tâches, une comparaison avec l'année précédente est difficile à établir. En effet, à partir de 2006, l'aide aux pays de l'Est figurera en partie sous l'article de l'aide au développement. Abstraction faite de ce changement, on note une stagnation des dépenses pour les relations politiques, un recul pour les relations économiques et une croissance de 1,1 % pour l'aide au développement.

● **Prévoyance sociale** (+121 mio, soit +0,8 %): Le taux de progression des dépenses, comparativement bas, résulte d'évolutions divergentes dans les différentes composantes de ce domaine. Tant les contributions au titre de l'encouragement à la construction de logements (-36 mio) que les dépenses pour l'aide aux réfugiés en Suisse (-55 mio) sont en diminution. En ce qui concerne l'assurance-invalidité, les dépenses croissent faiblement (+0,8 %) en raison d'un effet de base: les dépenses effectives pour 2004 n'étant pas encore connues au moment de l'élaboration du budget 2005, les prévisions faites alors étaient trop élevées. Dans le domaine de l'AVS, il convient de remarquer qu'aucune augmentation des rentes n'est prévue pour 2006. Ajoutons, pour finir, que la prévoyance sociale n'est pas complètement épargnée par les mesures inscrites aux programmes d'allègement budgétaire. L'évolution modérée des dépenses en 2006 ne signifie pas que la dynamique des dépenses consacrées aux assurances sociales a été durablement jugulée.

- **Landwirtschaft** (-37 Mio, -1,0%): In diesem Bereich findet aus finanzpolitischer Sicht eine Fortsetzung der Politik der letzten Jahre statt: eine leichte Verstärkung des Mitteleinsatzes zugunsten der Direktzahlungen (+8 Mio) und eine weitere Abnahme der Mittel im Bereich Produktion und Absatz (-35 Mio). Der Bereich Landwirtschaft und Ernährung konnte wie die anderen Bereiche von den Entlastungsprogrammen nicht ausgenommen werden. Im Vergleich zum Finanzplan belaufen sich die Kürzungen im kommenden Jahr auf 95 Millionen.
- **Verkehr** (-163 Mio, -2,1%): Die Ausgaben zugunsten des Verkehrs haben seit 1990 jährlich um durchschnittlich 3,2 Prozent zugenommen. Die Abnahme im Voranschlagsjahr ist insofern bemerkenswert. Sie ist bei den Strassen in etwa doppelt so gross wie beim öffentlichen Verkehr. In den rückläufigen Ausgaben widerspiegeln sich die Entscheide im Rahmen der Entlastungsprogramme 03 und 04. Aber auch der Baufortschritt am Lötschberg trägt zu einer kleineren Beanspruchung von Bundesmitteln bei.
- **Landesverteidigung** (-134 Mio, -2,9%): Der Rückgang in diesem Aufgabengebiet steht ebenfalls in einem Zusammenhang mit den Entscheiden zu den Entlastungsprogrammen 03 und 04. Daneben beeinflusst die Umsetzung der Armee XXI nun auch die Ausgaben. Das Verhältnis zwischen Betriebs- und Rüstungsausgaben verschiebt sich leicht zugunsten der Rüstungsausgaben. Ihr Anteil an den gesamten Ausgaben im Verteidigungsbereich beträgt 37 Prozent.

13 Umsetzung der Entlastungsprogramme 03 und 04

Im Voranschlagsjahr greifen sowohl das Entlastungsprogramm 03 als auch das Entlastungsprogramm 04. Zusammen verbessern sie den Bundeshaushalt um mehr als vier Milliarden. Die Abweichungen von den seinerzeitigen Beschlüssen der eidgenössischen Räte halten sich in engem Rahmen. Sie betreffen eine Aufstockung im Forstbereich (+8 Mio) zur Bekämpfung des Borkenkäfers, Mehrausgaben für die Finanzierung der Behebung von Unwetterschäden 2002 (+6 Mio), eine Aufstockung der Betriebsbeiträge an Erziehungseinrichtungen (+5 Mio) und eine kleine Erhöhung der Kredite für die zivilen Bauten für die Schaffung von Arbeitsplätzen zur Umsetzung von Massnahmen im Bereich der Luftfahrtssicherheit. Sämtliche dieser Mehrausgaben wurden indes auf anderen Rubriken kompensiert. Sodann haben die eidg. Räte bei der Beratung des Voranschlags 2005 die Mittel für das Programm Energie Schweiz um drei Millionen erhöht und der Bundesrat hat gestützt auf einen Entscheid des Ständerates für den Natur- und Landschaftsschutz zusätzlich zwei Millionen im Voranschlag 2006 eingestellt. In den Finanzplanjahren werden diese, für die Schaffung und den Betrieb von Parks nationaler Bedeutung bestimmten Mittel um mehr als drei Millionen erhöht. Schliesslich wurden für die Schweizer Beteiligung an der multinationalen Kosovo Force (KFOR) die Mittel im VBS im Voranschlag 2006 und in den Finanzplanjahren um je knapp 20 Millionen aufgestockt. Für die drei letztgenannten Massnahmen wurde keine Kompensation geleistet.

Die Überprüfung der Querschnittsmassnahmen gestaltet sich etwas schwieriger, weil zahlreiche Verwaltungseinheiten und Ausgabenpositionen betroffen sind. Dies gilt beispielsweise für die Öffentlichkeitsarbeit, welche über viele Rubriken finanziert wird und bei welcher der genaue Nachweis schwieriger zu erbringen ist. Diese Feststellung ändert nichts an der Einschätzung, dass die Entlastungsprogramme sowie die Aufgabenverzichtsplanung die ihnen zugeordnete Entlastungswirkung erzeugt haben.

- **Agriculture** (-37 mio, soit -1,0 %): Dans le domaine de l'agriculture, la politique menée ces dernières années en matière budgétaire est reconduite. Les crédits en faveur des paiements directs sont légèrement accrus (+8 mio), tandis que les dépenses pour la production et l'écoulement sont à nouveau réduites (-35 mio). A l'instar des autres domaines, l'agriculture et l'alimentation n'ont pas été épargnées par les programmes d'allègement budgétaire. Par rapport au plan financier, les coupes prévues en la matière pour 2006 s'élèvent à 95 millions.
- **Trafic** (-163 mio, soit -2,1 %): Depuis 1990, les dépenses en faveur du trafic se sont accrues de 3,2 % en moyenne annuelle. C'est pourquoi la diminution prévue au budget 2006 mérite d'être soulignée. Celle-ci est deux fois plus importante dans le domaine des routes que dans celui des transports publics. Le recul des dépenses résulte des décisions prises dans le cadre des programmes d'allègement budgétaire 03 et 04. L'avancée des travaux au Lötschberg contribue toutefois aussi à la diminution des moyens financiers requis.
- **Défense nationale** (-134 mio, soit -2,9 %): Les réductions de dépenses sont elles aussi dues aux décisions concernant les programmes d'allègement budgétaire 03 et 04. Par ailleurs, la mise en œuvre d'Armée XXI exerce également une influence sur les dépenses. Le rapport entre les dépenses d'exploitation et les dépenses d'armement se modifie légèrement en faveur des dépenses d'armement. La part de celles-ci dans l'ensemble des dépenses pour la défense nationale se monte à 37 %.

13 Mise en œuvre des programmes d'allègement budgétaire 03 et 04

Le budget 2006 bénéficie des mesures liées aux programmes d'allègement budgétaire 03 et 04. Au total, celles-ci engendrent une amélioration de plus de quatre milliards. Les écarts par rapport aux décisions prises précédemment par les Chambres fédérales sont relativement limités. Ainsi, les crédits sont augmentés dans les domaines suivants: dans le secteur forestier (+8 mio), au titre de la lutte contre le bostryche, pour le financement de la réparation des dégâts causés par les intempéries de 2002 (+6 mio), pour les subventions d'exploitation versées aux établissements d'éducation (+5 mio) et, dans une moindre mesure, pour les constructions civiles, en vue de la création de places de travail additionnelles dans le cadre de la mise en œuvre de mesures dans le domaine de la sécurité aérienne. La totalité de ces dépenses supplémentaires sont toutefois compensées par des réductions dans d'autres articles budgétaires. Enfin, lors des débats concernant le budget 2005, les Chambres ont augmenté de trois millions les crédits destinés au programme Suisse Energie et le Conseil fédéral, se fondant sur une décision du Conseil des Etats, a rajouté deux millions au budget 2006 au titre de la protection de la nature et du paysage. Destinés à l'exploitation de parcs d'importance nationale, ces crédits sont majorés de plus de trois millions durant la période du plan financier. Enfin, au DDPS, les moyens financiers destinés à la Force multinationale au Kosovo (KFOR) ont été augmentés de près de 20 millions au budget 2006, de même que pour les années du plan financier. Ces trois dernières mesures ne sont pas compensées.

Les mesures transversales sont plus difficiles à chiffrer, car elles concernent un grand nombre d'unités administratives et de postes de dépenses. Cela vaut notamment pour les relations publiques, qui sont financées par le biais de plusieurs articles et dont la budgétisation ne peut guère être établie de façon précise. Cet état de fait ne change toutefois rien aux prévisions concernant les effets déployés par les programmes d'allègement budgétaire et le programme d'abandon de tâches de l'administration.

14 Personal

Die Personalausgaben sind erneut rückläufig. Die Abnahme im Vergleich zum Voranschlag 2005 (inkl. Nachtrag I) beträgt 29 Millionen oder 0,6 Prozent. Die Entwicklung ist im Wesentlichen das Resultat der Entlastungsprogramme und Aufgabenverzichtsplanung sowie der Reformen in der Landesverteidigung. Diesen Kürzungen stehen allerdings auch gewisse, punktuelle Mehrausgaben gegenüber, so für Zeitmilitär (+19 Mio), für Instruktionspersonal (+12 Mio), für die Schaffung eines Supportzentrums für die Bewältigung der Rückbauarbeiten auf Waffenplätzen (+10 Mio) und für den Sozialplan (+10 Mio). Bemerkenswert ist ferner die Tatsache, dass auch bei den Personalausgaben aus Sachkrediten kein weiterer Ausbau mehr stattfindet.

15 Verpflichtungskredite

Mit dem Voranschlag werden Verpflichtungskredite im Umfang von 1 988 Millionen sowie zwei Zahlungsrahmen von insgesamt 284 Millionen anbegehrt. Davon unterstehen 1 742 beziehungsweise 280 Millionen der Ausgabenbremse. Bei den Verpflichtungskrediten handelt es sich zum Teil um jährlich wiederkehrende Positionen wie die Materialbeschaffung im militärischen Bereich (927 Mio), Verpflichtungskredite für Forschung und Entwicklung (329 Mio) sowie für Informatikprojekte (97 Mio). In der Informatik sind die Mittel für das neue Rechnungsmodell sowie zwei grosse Projekte in der Eidg. Steuerverwaltung und der Eidg. Zollverwaltung bestimmt. Ein Zahlungsrahmen von 280 Millionen ist für die Steuerung der Abteilungen an Abwasser- und Abfallanlagen vorgesehen.

16 Fazit

Das Defizit der Finanzrechnung beträgt 697 Millionen. Der Voranschlag ist schuldenbremsekonform. Möglich wurde dieses Ergebnis dank der beiden Entlastungsprogramme und der Aufgabenverzichtsplanung. Ohne diese Massnahmen würde der Bund mit hoher Wahrscheinlichkeit ein Defizit in der Höhe mehrerer Milliarden ausweisen. Diese Zahlen belegen die Notwendigkeit der Entlastungsprogramme. Dank der disziplinierenden Wirkung der Schuldenbremse konnten die Entscheide rasch und die Massnahmen im erforderlichen Umfang herbeigeführt werden.

Die Einnahmenschätzungen können aus heutiger Sicht als realistisch bezeichnet werden. Es wird ein Wachstum der Einnahmen im Rahmen der prognostizierten Wirtschaftsentwicklung unterstellt. Der bisher nicht eingetretene Wirtschaftsaufschwung ist in den Hochrechnungen für das laufende Jahr berücksichtigt. Somit beruhen die Einnahmenschätzungen für das Voranschlagsjahr auf einer recht gefestigten Basis. Eine grössere Unsicherheit besteht wie immer bei den Stempelabgaben und der Verrechnungssteuer. Die unvorhersehbaren Abweichungen können hier rasch die Milliardengrenze überschreiten.

Die Ausgaben nehmen dank den verschiedenen Massnahmen weniger als die Teuerung und das unterstellte Wirtschaftswachstum zu. Die Ausgabenentwicklung ist letztlich für die Gesundung des Haushalts ausschlaggebend. Die Zügel dürfen nach den Entlastungsprogrammen nicht einfach wieder gelockert werden. Es gilt unvermindert weiter, die Aufgaben und Ausgaben auf die vorhandenen Mittel abzustimmen und mit diesen haushälterisch umzugehen.

14 Personnel

Les dépenses de personnel affichent à nouveau un recul. Elles fléchissent de 29 millions, soit de 0,6 % par rapport au budget 2005 (y compris 1^{er} supplément). Cette évolution est essentiellement liée aux programmes d'allègement budgétaire et d'abandon de tâches de l'administration ainsi qu'aux réformes concernant la défense nationale. Parallèlement à ces coupes budgétaires, on note quelques hausses de dépenses ponctuelles: tel est le cas pour les militaires contractuels (+19 mio), les instructeurs (+12 mio), la création d'un centre de soutien pour la gestion des travaux de démolition sur les places d'armes (+10 mio) et pour le plan social (près de 10 mio). En outre, il convient de remarquer que les dépenses de personnel financées à l'aide de crédits d'équipement n'enregistrent pas d'augmentation supplémentaire.

15 Crédits d'engagement

Des crédits d'engagement d'un montant de 1 988 millions et deux enveloppes budgétaires d'un total de 284 millions sont demandés par le biais du budget. Dans le premier cas, 1 742 millions et, dans le second, 280 millions sont soumis au frein aux dépenses. Les crédits d'engagement concernent en partie des dépenses annuelles pour l'acquisition de matériel dans le domaine militaire (927 mio) ainsi que des dépenses pour la recherche et le développement (329 mio) et des projets informatiques (97 mio). Dans le domaine informatique, les moyens requis sont destinés au nouveau modèle comptable ainsi qu'à deux projets importants concernant l'Administration fédérale des contributions et l'Administration fédérale des douanes. Une enveloppe budgétaire de 280 millions est prévue pour la gestion des indemnités destinées aux installations pour les eaux usées et les déchets.

16 Conclusion

Le compte financier affiche un déficit de 697 millions. Il est ainsi conforme aux exigences posées par le frein à l'endettement. Ce résultat est rendu possible par les programmes d'allègement budgétaire et le programme d'abandon de tâches de l'administration. Sans ceux-ci, la Confédération accuserait un déficit s'élevant probablement à plusieurs milliards. Ce chiffre montre que les programmes d'allègement étaient bel et bien indispensables. Grâce à la discipline imposée par le frein à l'endettement, il a été possible de prendre rapidement les décisions requises quant aux mesures adéquates à appliquer.

Dans l'état actuel des connaissances, les prévisions de recettes peuvent être considérées comme réalistes. Celles-ci devraient ainsi afficher une progression comparable à la croissance attendue de l'économie. Bien qu'elle ne se soit pas encore manifestée, la reprise économique a été prise en considération dans les extrapolations pour l'exercice en cours. Les prévisions de recettes pour l'année budgétaire reposent ainsi sur une base solide. Une grande incertitude persiste en ce qui concerne les droits de timbre et l'impôt anticipé. Les écarts imprévus peuvent en effet rapidement atteindre un montant dépassant la barre du milliard.

Grâce aux mesures prises, les dépenses augmentent moins fortement que le renchérissement et la croissance attendue de l'économie. Or l'évolution des dépenses est déterminante pour l'assainissement des finances de la Confédération. D'où l'importance de ne pas baisser les bras une fois terminée la mise en œuvre des programmes d'allègement budgétaires. Et de s'efforcer, demain comme hier, de lier les dépenses et les tâches aux ressources disponibles, en gérant celles-ci de manière économe.

2 Schuldenbremse und wirtschaftliches Umfeld

Gemäss den Vorgaben der Schuldenbremse gilt für die veranschlagten Ausgaben ein verbindlicher Ausgabenplafond, der sich unter Berücksichtigung der Konjunkturlage nach den geschätzten Einnahmen richtet. Zum letzten Mal wird im Voranschlag 2006 noch ein strukturelles Defizit von einer Milliarde toleriert. Der Voranschlag basiert auf der Annahme eines sich beschleunigenden Wirtschaftswachstums. Nach dem unterlegten Szenario sollen sich die Arbeitslosenzahlen zurückbilden, wird die Teuerung moderat bleiben und werden die heute sich auf historischem Tiefstand befindenden Zinssätze leicht ansteigen.

21 Vorgaben und Umsetzung der Schuldenbremse

Als Folge des markanten Einnahmeneinbruchs im Jahre 2002 haben die eidg. Räte in der Wintersession 2003 dem Abbaupfad zugestimmt, der eine konjunkturverträgliche Einführung der Schuldenbremse ermöglichte. Gemäss dieser Übergangsbestimmung zum Finanzhaushaltgesetz können in den Jahren 2004 bis 2006 drei, zwei beziehungsweise eine Milliarde mehr ausgegeben werden, als dies sonst möglich gewesen wäre. Ab dem Jahr 2007 muss der Ausgabenplafond genau den «strukturellen» beziehungsweise «zyklisch bereinigten» Einnahmen entsprechen. Letztere stellen diejenigen Einnahmen dar, die zu erwarten sind, wenn sich das Bruttoinlandprodukt auf seinem langfristigen Trend befindet.

Die Tabelle 3 gibt über die Vorgaben der Schuldenbremse Auskunft. Um das zulässige Ausgabenvolumen beziehungsweise den Ausgabenplafond zu bestimmen, werden die or-

2 Frein à l'endettement et contexte économique

Conformément aux exigences du frein à l'endettement, les dépenses inscrites au budget ne doivent pas dépasser un plafond fixé en fonction des recettes estimées et en tenant compte de la situation conjoncturelle. Pour la dernière fois, un déficit structurel de un milliard est toléré pour le budget 2006. Ce dernier est basé sur l'hypothèse d'une accélération de la croissance économique. Selon le scénario retenu, le taux de chômage devrait progressivement diminuer, le taux de renchérissement demeurer modéré et les taux d'intérêt, qui se situent actuellement à un niveau historiquement bas, légèrement augmenter.

21 Exigences et mise en œuvre du frein à l'endettement

Suite à l'importante perte de recettes enregistrée en 2002, les Chambres fédérales ont adopté, durant la session d'hiver 2003, une stratégie de réduction du déficit permettant de mettre en œuvre le frein à l'endettement d'une manière compatible avec la situation conjoncturelle. En vertu de cette disposition transitoire de la loi sur les finances de la Confédération, il est possible, de 2004 à 2006, de dépasser de trois, deux, respectivement un milliard le montant qui aurait été autorisé sans cette mesure. A partir de 2007, le plafond des dépenses doit correspondre exactement aux recettes «structurelles», soit aux recettes «corrigées de l'influence du cycle conjoncturel». Ces dernières correspondent aux recettes que l'on peut attendre lorsque le produit intérieur brut se trouve sur sa tendance à long terme.

Le tableau 3 fournit des renseignements sur les exigences du frein à l'endettement. En vue de déterminer le volume des dépenses autorisées, soit le plafond des dépenses, les recettes

Tabelle / Tableau 3

Vorgaben der Schuldenbremse	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Objectifs du frein à l'endettement
	Compte 2004	Budget 2005	Budget 2006	
	Millionen Franken - millions de francs			
1 Gesamteinnahmen	48 629	50 749	52 157	1 Recettes totales
2 Ausserordentliche Einnahmen	–	–	–	2 Recettes extraordinaires
3 Ordentliche Einnahmen [3=1-2]	48 629	50 749	52 157	3 Recettes ordinaires [3=1-2]
4 Konjunkturfaktor	1,009	0,997	0,998	4 Facteur conjoncturel
5 Ausgabenplafond (Art. 24a FHG) [5=3x4]	49 066	50 597	52 052	5 Plafond de dépenses (art. 24a LFC) [5=3x4]
6 Konjunktuelle Defizite / Überschüsse [6=3-5]	-438	152	104	6 Déficits / surplus dus à la conjoncture [6=3-5]
7 Ausserordentliche Ausgaben (Art. 24c FHG)	1 121	–	–	7 Dépenses extraordinaires (art. 24c, LFC)
8 Abbaupfad (Art. 40a FHG)	3 000	2 000	1 000	8 Plan de réduction du déficit (art. 40a, LFC)
9 Reduktion Ausgabenplafond nach Artikel 24e Absatz 1 FHG	–	–	–	9 Réduction du plafond de dépenses selon art. 24e, al. 1er, LFC
10 Höchstzulässige Ausgaben [10= 5+7+8-9]	53 187	52 597	53 052	10 Dépenses maximales autorisées [10= 5+7+8-9]
11 Gesamtausgaben gem. R bzw. VA	51 405	52 547	52 854	11 Dépenses totales selon C ou B
12 Differenz nach Artikel 24a bzw. d Absatz 2 FHG [12=10-11]	1 782	50	198	12 Différence selon art. 24a et d, al. 2, LFC [12=10-11]

entlichen Einnahmen um einen Konjunkturfaktor bereinigt. Der Konjunkturfaktor ist eine Verhältniszahl, gebildet aus dem Wert für das Bruttoinlandprodukt gemäss Trend und seinem effektiven Schätzwert. Gemäss der Annahme, welche dem Voranschlag und Finanzplan zugrunde liegen, wird das effektive BIP grösser sein als das BIP gemäss Trend. Für das Ergebnis der Finanzrechnung impliziert diese Konstellation einen konjunkturell bedingten Überschuss von 104 Millionen. Der aus der Multiplikation von Einnahmen und Konjunkturfaktor resultierende Ausgabenplafond wird anschliessend noch um den zulässigen Defizitsockel von einer Milliarde (Abbaupfad) erhöht. Im Voranschlagsjahr 2006 sind keine ausserordentlichen Ausgaben gemäss Art. 24c des Finanzhaushaltgesetzes vorgesehen. Die höchstzulässigen Ausgaben betragen somit 53 052 Millionen. Die veranschlagten Gesamtausgaben liegen mit 52 854 Millionen um 198 Millionen unter dem zulässigen Ausgabenplafond. Somit erfüllt der Voranschlag 2006 die Vorgaben der Schuldenbremse. Die genannten 198 Millionen stellen nur zum Teil einen effektiven Handlungsspielraum dar, da sie auch eine Reservefunktion wahrnehmen, wenn beispielsweise im Budgetvollzug einzelne Kredite aufgrund von vertraglichen oder gesetzlichen Verpflichtungen aufgestockt werden müssen.

22 Wirtschaftliches Umfeld

Die Erholung der **Weltwirtschaft** hält an, verzeichnet jedoch in einer Anzahl von Ländern eine Abschwächung. In den Vereinigten Staaten war das Jahr 2004 von einem sehr starken Wachstum geprägt; der dortige Konjunkturaufschwung setzt sich zwar fort, hat jedoch an Dynamik verloren. In Europa dagegen mangelt es dem Wachstum an Festigkeit infolge der gestiegenen Erdölpreise und des erstarkten Euros. In Japan macht der Aufschwung nur zögernd Fortschritte. Die allgemeinen Wirtschaftsaussichten für 2006 sind insgesamt positiv, obwohl sich innerhalb der OECD grosse Unterschiede abzeichnen. Unter dem Einfluss einer strafferen Geldpolitik dürfte sich das ausgeprägte Wachstum der amerikanischen Wirtschaft zwar fortsetzen, aber etwas verlangsamen. In Europa könnte sich die Konjunktur allmählich festigen, jedoch nur unter der Voraussetzung, dass ein Minimum an äusserer Stabilität gewährleistet ist. Auch Japan könnte auf Grund der Strukturverbesserungen der vergangenen Jahre von einer leichten Wachstumsbeschleunigung profitieren. Insgesamt wird der Aufschwung ausgeglichener sein. Die OECD erwartet in ihren jüngsten Prognosen vom Mai 2005 eine Zunahme des realen Bruttoinlandproduktes (BIP) im ganzen OECD-Raum um 2,8 Prozent; im Jahr 2005 lag diese Zunahme bei 2,6 Prozent.

In der **Schweiz** war das Wirtschaftswachstum im letzten Quartal 2004 rückläufig und kam in den ersten Monaten des Jahres 2005 vor allem infolge einer Abschwächung des Ausenhandels nicht vom Fleck. Dieser Schwächeanfall dürfte jedoch nur vorübergehender Natur sein; in der zweiten Hälfte des laufenden Jahres wird eine Belebung der Wirtschaftstätigkeit erwartet. Die jüngsten verfügbaren Indikatoren weisen leichte Anzeichen einer Stabilisierung auf. Im **Budgetjahr 2006** dürfte die Schweizer Wirtschaft zu einem kräftigeren Wachstum zurückfinden, sofern sich auch das Wachstum in Europa allmählich beschleunigt. Zudem wird unsere Wirtschaft von den immer noch sehr tiefen Zinssätzen profitieren.

Dem Voranschlag 2006 wurden deshalb folgende **Annahmen** unterstellt: Das reale BIP wird um 1,8 Prozent wachsen, das heisst, seine Wachstumsrate wird nahe am mittelfristigen Potenzial liegen. In einem solchen Umfeld und vorausgesetzt, dass die Erdölpreise nicht erneut ansteigen, wird die Inflation bescheiden ausfallen. Gemessen am Index der Konsumentenpreise dürfte sie bei 1,1 Prozent zu liegen kommen. Die kurzfristigen und langfristigen Zinssätze werden leicht anziehen und im Jahresdurchschnitt 1,0 beziehungsweise 2,7 Prozent erreichen, wobei der Anstieg der langfristigen Zinsen etwas weniger deutlich ausfallen dürfte.

ordinaires sont corrigées d'un facteur conjoncturel. Le facteur conjoncturel est un ratio entre la tendance du produit intérieur brut et l'estimation du produit intérieur brut effectif. Selon l'hypothèse sur laquelle reposent le budget et le plan financier, le PIB effectif sera plus élevé que la tendance du PIB. Pour le résultat du compte financier, cette situation implique un excédent de 104 millions lié à l'évolution conjoncturelle attendue. Le plafond de dépenses obtenu en multipliant les recettes par le facteur conjoncturel est encore augmenté d'un milliard correspondant au surcroît de déficit autorisé (selon le plan de réduction du déficit). Comme aucune dépense exceptionnelle au sens de l'art. 24c de la loi sur les finances de la Confédération n'est prévue en 2006, il est possible de fixer le montant maximal des dépenses autorisées à 53 052 millions. Les dépenses totales inscrites au budget s'élèvent à 52 854 millions, soit 198 millions de moins que les dépenses maximales autorisées. Le budget 2006 satisfait aux exigences posées par le frein à l'endettement. Les 198 millions ne représentent que partiellement une marge de manœuvre effective car ils ont également une fonction de réserve à disposition lorsqu'il faut, durant l'année budgétaire, relever certains crédits en raison d'engagements légaux ou contractuels.

22 Contexte économique

La reprise de l'**économie mondiale** perdure, mais s'est affaiblie dans un certain nombre de pays. Aux États-Unis, après une année de très forte expansion en 2004, l'essor conjoncturel se poursuit à un rythme un peu moins dynamique, mais plus en ligne avec les tendances de long terme. En Europe, la croissance manque de fermeté suite à la hausse des prix du pétrole et à l'appréciation de l'euro. Au Japon, la reprise progresse par à-coups. Pour 2006, les perspectives économiques sont, dans l'ensemble, plutôt positives, bien que fort différenciées au sein de l'OCDE. L'expansion de l'économie américaine devrait se prolonger à un rythme à peine ralenti sous l'effet du resserrement de la politique monétaire. L'activité pourrait progressivement se consolider en Europe, mais un minimum de stabilité extérieure sera nécessaire à cet effet. Le Japon pourrait également bénéficier d'une légère accélération de la croissance, suite aux améliorations structurelles engagées ces dernières années. Au total, la reprise serait plus équilibrée. Dans ses dernières prévisions de mai 2005, l'OCDE prévoit que la progression du produit intérieur brut (PIB) réel de l'ensemble de la zone s'élèverait à 2,8 pour cent, après 2,6 pour cent en 2005.

En **Suisse**, la croissance économique a reculé au dernier trimestre 2004, puis marqué une pause durant les premiers mois de 2005, suite notamment à un fléchissement du commerce extérieur. Cet accès de faiblesse devrait toutefois être de nature passagère, et un redressement de l'activité est attendu dans la seconde partie de l'année en cours. Les derniers indicateurs disponibles montrent de légers signes de stabilisation. Durant l'**année budgétaire 2006**, l'économie suisse devrait pouvoir renouer avec une croissance plus soutenue pour autant que l'expansion s'accélère progressivement en Europe. De plus, notre économie bénéficiera également de taux d'intérêt encore très bas.

Dans ces conditions, le budget 2006 a été basé sur les **hypothèses** suivantes : le PIB réel s'accroîtra de 1,8 pour cent, soit à un taux proche du potentiel de moyen terme. Dans un tel contexte et pour autant que les prix du pétrole ne marquent pas une nouvelle hausse, l'inflation demeurera modérée. Mesurée aux prix à la consommation, elle est estimée à 1,1 pour cent. Les taux d'intérêt à court terme et à long terme augmenteront faiblement et se chiffreront respectivement 1,0 et 2,7 pour cent en moyenne annuelle.

Tabelle / Tableau 4

Volkswirtschaftliche Eckwerte	Voranschlag Budget 2006	Paramètres macro-économiques
	Veränderung gegenüber Vorjahr in % Variation en % par rapport à l'année précédente	
— Bruttoinlandprodukt real	+1,8	— Produit intérieur brut, réel
— Teuerung	+1,1	— Renchérissement
	Durchschnittswerte pro Jahr En moyenne annuelle	
— Zinssatz (Bundesobligationen) in %	2,70	— Taux d'intérêt (obligations fédérales) en %
— Dollarkurs	1,30	— Cours du dollar

Die politische Agenda bringt es mit sich, dass das dem Budget unterstellte **makroökonomische Szenario** auf dem Stand von **Mitte Juni** basiert. Die **Risiken** haben sich seither verstärkt: In manchen europäischen Staaten zeichnet sich nur eine sehr zögerliche konjunkturelle Erholung ab. Das Wachstum der Schweizer Wirtschaft wird auch in Zukunft teilweise davon abhängen, ob sie von Impulsen aus dem Ausland profitieren kann. Ein weiterer Unsicherheitsfaktor ist mit dem starken Anstieg der Erdölpreise verbunden und auch das Risiko einer plötzlichen starken Abschwächung des Dollars ist immer noch aktuell. Unter diesen Umständen wurden die Wachstumsprognosen der Expertengruppe des Bundes, auf die sich der Voranschlag 2006 abstützt, Anfang Juli nach unten korrigiert.

Die Auswirkungen dieser neuen Prognosen auf den Voranschlag konnten nicht mehr berücksichtigt werden. So konnten beispielsweise die Einnahmenschätzungen nicht entsprechend angepasst werden. Der nach den Vorgaben der Schuldenbremse berechnete Konjunkturfaktor wurde auch nicht angepasst; er wäre leicht höher, bedingt durch die ungünstigere wirtschaftliche Entwicklung der Schweizer Wirtschaft. Dies würde ein grösseres Defizit zulassen; damit würde ein prozyklischer Effekt vermieden, der sich aus einem konjunkturbedingten Einnahmerrückgang ergeben könnte. Mit anderen Worten; die neuen makroökonomischen Prognosen ziehen vor dem Hintergrund der Schuldenbremse keine grundlegende Änderung des Finanzspielraumes nach sich.

Étant donné les contraintes du calendrier politique, le **scénario macro-économique** retenu pour la mise au point du budget a été **arrêté à la mi-juin**. Les **risques négatifs** se sont toutefois accrus depuis lors. La reprise de la conjoncture dans certains pays européens tarde à se concrétiser. Or la croissance de notre économie continuera de dépendre en partie des impulsions en provenance de l'étranger. La flambée des prix pétroliers apporte un élément d'incertitude et le risque d'un affaiblissement brutal du dollar reste d'actualité. Dans ces conditions, les prévisions de croissance du groupe d'experts de la Confédération, sur lesquelles est basé le budget 2006, ont été revues à la baisse au début de juillet.

Les répercussions de ces nouvelles prévisions sur les données budgétaires n'ont plus pu être prises en compte. Ainsi, les estimations de recettes n'ont pas été réduites en conséquence. Le facteur conjoncturel, tel que calculé selon le frein à l'endettement, n'a pas non plus été adapté; il deviendrait un peu plus élevé eu égard à la position moins favorable de l'économie suisse dans le cycle conjoncturel. Ceci permettrait un déficit plus important, afin d'éviter un effet pro-cyclique émanant d'un fléchissement des recettes de nature conjoncturelle. En d'autres termes, dans le contexte du frein à l'endettement, les nouvelles prévisions macro-économiques n'entraînent pas une modification fondamentale de la marge de manœuvre budgétaire.

3 Finanzvoranschlag

31 Einnahmen

311 Überblick

Die Gesamteinnahmen des Bundes werden für 2006 auf 52,2 Milliarden veranschlagt. Im Vergleich zum Budget 2005 entspricht dies einem Zuwachs von 2,8 Prozent bzw. 1,4 Milliarden. Der Anstieg ist zur Hauptsache auf die direkte Bundessteuer zurückzuführen. Bei den Unternehmen wird aufgrund der vorliegenden Abrechnungen mit einem beträchtlichen Zuwachs der Steuerzahlungen gerechnet. Mehreinnahmen gegenüber dem Voranschlag 2005 weisen ebenso die Spielbankenabgaben, die Mehrwertsteuer, die Verkehrsabgaben, die Automobilsteuer und die Biersteuer auf. Mindereinnahmen in nicht unwesentlichem Umfang ergeben sich bei den Stempelabgaben. Aufgrund der bereits bekannten Eingänge im laufenden Jahr müssen die Schätzungen sowohl für 2005 als auch das Budget 2006 nach unten revidiert werden. Der ausgewiesene Einnahmerückgang bei den Regalien und Konzessionen ist nahezu ausschliesslich auf die reduzierte Gewinnausschüttung der SNB zurückzuführen (Wegfall der Ausschüttungen aus dem verteilten Goldvermögen).

311.1 Mit der Einführung der Schuldenbremse haben die **Einnahmenschätzungen wesentlich an Bedeutung gewonnen**. Die Gesamteinnahmen, korrigiert um die konjunkturelle Lage, bestimmen die höchstzulässigen Ausgaben. Die Einnahmen des Bundes belaufen sich auf rund 52 Milliarden. Entsprechend bewirken bereits relative kleine Schätzfehler Abweichungen in Millionenhöhe. Bei einem Schätzfehler von einem Prozent weicht beispielsweise der effektive vom Prognosewert um ca. 500 Millionen ab. Bei der Konzeption der Schuldenbremse wurde den Schätzunsicherheiten Rechnung getragen: Die Differenz zwischen den tatsächlichen und den geschätzten Einnahmen wird dem Ausgleichskonto angerechnet. Überschätzungen der Einnahmen führen zu Belastungen und Unterschätzungen zu Gutschriften. Das Ausgleichskonto stellt somit das Gedächtnis für die Schätzfehler dar. Im besten Fall sollte es sich über die Jahre ausgleichen. Summieren sich die Schätzfehler in einer Richtung (immer Über- oder immer Unterschätzungen) hat dies entsprechende Konsequenzen: Fehlbeträge sind zwingend über Ausgabenkürzungen abzubauen.

Die **Einnahmenschätzungen** des Voranschlags 2006 beruhen auf den **Informationen und Erwartungen von Anfang Mai** dieses Jahres. Die Wirtschaftsentwicklung, welche für die Einnahmenschätzungen ein wesentliches Element darstellt, datiert ebenfalls von Anfang Mai. Das reale Wirtschaftswachstum für 2006 wird auf 1,8 Prozent veranschlagt und die Teuerung auf rund ein Prozent. Zum Zeitpunkt der Budgeterstellung lagen diese Wirtschaftsprognosen im Mittelfeld der Schätzungen von Instituten und Banken. Kurz vor der Verabschiedung des Voranschlags durch den Bundesrat (Ende Juni) setzte eine neue Prognoserunde ein. Die Erwartungen für das Wirtschaftswachstum verdüsterten sich, die Schätzungen wurden etwas zurückgenommen.

3 Budget financier

31 Recettes

311 Aperçu général

Pour 2006, les recettes totales de la Confédération sont estimées à 52,2 milliards. Par rapport au budget 2005, cela correspond à une hausse de 2,8 %, soit de 1,4 milliard. Cette hausse est due principalement à l'impôt fédéral direct. Sur la base des décomptes disponibles, on table sur une augmentation importante des impôts payés par les entreprises. L'impôt sur les maisons de jeux, la taxe sur la valeur ajoutée, les taxes routières, l'impôt sur les automobiles et l'impôt sur la bière affichent également une augmentation des recettes par rapport au budget 2005. Les droits de timbre affichent une diminution non négligeable des recettes. Sur la base des recettes enregistrées durant l'année en cours, les estimations ont dû être révisées à la baisse aussi bien pour 2005 que pour le budget 2006. Le recul des recettes des patentes et des concessions est presque exclusivement dû à la réduction du bénéfice distribué par la BNS (suppression de la distribution du produit issu des réserves d'or à la suite de leur répartition).

311.1 L'estimation des recettes a beaucoup gagné en importance avec l'introduction du frein à l'endettement. Les recettes totales, corrigées en fonction de la conjoncture, déterminent en effet le plafond total des dépenses admises. Les recettes de la Confédération se montent à environ 52 milliards. Des erreurs d'estimations relativement modestes entraînent par conséquent des écarts se chiffrant par millions. Par exemple, pour une erreur d'estimation de un pour-cent, l'écart entre la valeur effective et la valeur estimée est d'environ 500 millions. L'incertitude qui entoure les estimations a été prise en compte lors de la conception du frein à l'endettement. La différence entre les recettes effectives et les recettes estimées est imputée au compte de compensation: les surévaluations des recettes sont débitées et les sous-évaluations créditées. Le compte de compensation équivaut donc à un registre des erreurs d'estimation. Dans le meilleur des cas, ce compte doit s'équilibrer avec les années. L'accumulation des erreurs d'estimation dans un sens ou dans l'autre (surévaluation ou sous-évaluation systématiques) ne reste pas sans conséquences. Les découverts doivent obligatoirement être réduits par des diminutions des dépenses.

L'estimation des recettes pour le budget 2006 se base sur les **informations** et les **prévisions du début du mois de mai** de cette année. L'appréciation de l'évolution économique qui constitue un élément important de l'estimation des recettes date également du début du mois de mai. Pour 2006, la croissance réelle de l'économie est estimée à 1,8 % et le renchérissement à 1,1 %. Au moment de l'établissement du budget, ces prévisions économiques correspondaient à la moyenne des évaluations des instituts et des banques. Peu avant l'adoption de ce budget par le Conseil fédéral (fin juin), de nouvelles prévisions ont été établies. Les prévisions concernant la croissance économique se sont assombries et la majorité des estimations ont été revues légèrement à la baisse.

Die **neue Prognoserunde** konnte aus zeitlichen Gründen nicht mehr integral im Voranschlag 2006 umgesetzt werden. Indirekt werden die Auswirkungen der Wachstumsverlangsamung berücksichtigt. Die Einnahmenschätzungen für 2006 beruhen nämlich auf den Hochrechnungen für 2005 und nicht auf den Zahlen des Voranschlags 2005. Bei den Hochrechnungen haben die effektiven Einnahmen ein grosses Gewicht. Soweit sich die Wachstumsverlangsamung in den effektiven Eingängen schon niedergeschlagen haben, sind sie damit in den Schätzungen für das nächste Jahr berücksichtigt.

311.2 Die Einnahmen werden sowohl nach einem bottom-up wie nach einem top-down Ansatz geschätzt. Beim **bottom-up Ansatz** erfolgt die Schätzung gesondert für jede Einnahme. Dieser Ansatz erlaubt es, eine Vielzahl von Faktoren zu berücksichtigen, welche für den Verlauf der einzelnen Einnahmenart von Bedeutung sind. Der bottom-up Ansatz ist notwendig, da in der Finanzrechnung die Einnahmen getrennt ausgewiesen werden müssen.

Beim **top-down Ansatz** wird das Augenmerk auf die Gesamteinnahmen gerichtet. Ziel ist es, den Verlauf der Einnahmen als Ganzes in Abhängigkeit des Bruttoinlandproduktes zu erklären. Ökonometrische Analysen haben gezeigt, dass mittel- bis langfristig die Einnahmen um ein Prozent wachsen, wenn das Bruttoinlandprodukt um ein Prozent zunimmt (Elastizität von eins). In einzelnen Jahren kann es allerdings durchaus zu Abweichungen von dieser Regel kommen. Dafür gibt es mehrere Gründe: Erstens gilt die Hypothese einer Elastizität von eins nur für jene Veränderungen der Gesamteinnahmen, welche in einem Zusammenhang zur wirtschaftlichen Aktivität stehen. Zweitens generieren – losgelöst von der wirtschaftlichen Aktivität – strukturelle Änderungen wie beispielsweise Steuersenkungen oder -erhöhungen Mehr-

Le temps imparti n'a pas permis de prendre en considération la totalité des **nouvelles prévisions** pour le budget 2006. Les effets du ralentissement conjoncturel sont cependant pris en compte indirectement. L'estimation des recettes pour 2006 se base en effet sur l'extrapolation des résultats 2005 et non pas sur les chiffres du budget 2005. Dans ces extrapolations, les recettes effectives ont une grande importance. Dans la mesure où le ralentissement de la conjoncture s'est fait sentir au niveau des recettes effectives, il en est déjà tenu compte dans les estimations pour l'année suivante.

311.2 L'estimation des recettes se fonde aussi bien sur une méthode «bottom-up» que sur une méthode «top-down». La **méthode «bottom-up»** permet une évaluation séparée de chaque recette. Cette méthode permet de tenir compte de divers facteurs déterminants pour l'évolution de la recette considérée. Cette méthode est nécessaire car les recettes doivent être indiquées séparément dans le compte financier.

La **«méthode top-down»** met l'accent sur le total des recettes. L'objectif de cette méthode est d'expliquer l'évolution globale des recettes en fonction du produit intérieur brut. Des analyses économétriques à moyen et à long terme ont montré que les recettes augmentent de un pour-cent lorsque le produit intérieur brut augmente de un pour-cent (élasticité égale à un). Il va de soi toutefois que l'élasticité peut s'écarter de cette moyenne pour une année déterminée. Il y a plusieurs raisons à cela: premièrement, l'hypothèse d'une élasticité se chiffrant à un ne s'applique qu'aux fluctuations du total des recettes ayant un lien avec l'activité économique. Deuxièmement, des changements structurels, par exemple des allègements fiscaux ou des augmentations d'impôt, peuvent entraîner – indépendamment de l'activité économique –

Tabelle / Tableau 5

Einnahmen	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Differenz zu Différence par rapport au V 2005 B		Recettes
				Mio	%	
Total	48 629	50 749	52 157	+1 408	+2,8	Total
Fiskaleinnahmen	44 755	47 308	48 595	+1 287	+2,7	Recettes fiscales
— Direkte Bundessteuer	11 822	12 386	13 765	+1 379	+11,1	— Impôt fédéral direct
— Verrechnungssteuer	2 628	3 015	3 014	-1	-0,0	— Impôt anticipé
— Stempelabgaben	2 755	3 300	2 800	-500	-15,2	— Droits de timbre
— Mehrwertsteuer	17 666	18 105	18 485	+380	+2,1	— Taxe sur la valeur ajoutée
— Tabaksteuer	2 040	2 158	2 119	-39	-1,8	— Impôt sur le tabac
— Verkehrsabgaben	993	1 478	1 500	+22	+1,5	— Taxes routières
— Einfuhrzölle	1 054	1 005	980	-25	-2,5	— Droits d'entrée
— Mineralölsteuer auf Treibstoffen	2 927	2 970	2 970	—	—	— Impôt sur les huiles minérales grevant les carburants
— Mineralölsteuerzuschlag auf Treibstoffen	1 979	2 010	2 010	—	—	— Surtaxe sur les huiles minérales grevant les carburants
— Mineralölsteuer auf Brenn- stoffen und anderen Mineral- ölprodukten	24	25	25	—	—	— Impôt sur les huiles miné- rales grevant les combusti- bles et autres produits à base d'huiles minérales
— Automobilsteuer	312	325	330	+5	+1,5	— Impôt sur les automobiles
— Lenkungsabgaben Umweltschutz	156	146	146	—	—	— Taxes d'orientation, protec- tion de l'environnement
— Übrige Fiskaleinnahmen	399	385	451	+66	+17,1	— Autres recettes fiscales
Regalien und Konzessionen	1 238	1 318	1 245	-73	-5,5	Patentes et concessions
Vermögenserträge	890	866	1 063	+197	+22,7	Revenus des biens
Entgelte	1 324	1 052	1 065	+13	+1,2	Taxes
Investitionseinnahmen	422	205	189	-16	-7,8	Recettes d'investissement

oder Mindereinnahmen, welche die Elastizität ebenfalls verändern. Drittens beinhalten die Einnahmen eines bestimmten Jahres schliesslich immer auch zufällige Elemente, namentlich bei Abgrenzungsproblemen am Jahresende, die ebenso die Gesamteinnahmen beeinflussen können.

Der top-down Ansatz wird vor allem zur Plausibilisierung der Ergebnisse des bottom-up Ansatzes verwendet. Liegen die nach dem bottom-up Ansatz geschätzten Gesamteinnahmen innerhalb des Vertrauensintervalls des top-down Ansatzes, erfahren sie eine «unabhängige» Bestätigung.

311.3 Die Gesamteinnahmen werden für das Budgetjahr 2006 auf 52,2 Milliarden geschätzt. Gegenüber dem Voranschlag 2005 entspricht dies einem Zuwachs von 2,8 Prozent beziehungsweise 1,4 Milliarden. Bezogen auf die aktuellsten Einnahmenschätzungen für das laufende Jahr fällt das Wachstum etwas höher aus. Die Einnahmensteigerung beruht zum grössten Teil auf dem – wenn gleich nur verhaltenen – Wirtschaftswachstum und in einigen diskretionären Massnahmen.

Im **Vergleich zum Voranschlag 2005** wird mit beträchtlichen **Mehreinnahmen** bei der direkten Bundessteuer gerechnet. Die Steuerschätzungen für die juristischen Personen lassen aufgrund der vorliegenden Abrechnungen für das Jahr 2004 einen deutlichen Anstieg erwarten. Mehrerträge, allerdings in geringerem Umfang, werden voraussichtlich bei der Spielbankenabgabe, der Mehrwertsteuer, der Verkehrsabgaben, der Automobilsteuer und der Biersteuer anfallen.

Mindereinnahmen im Vergleich zum Budget 2005 von rund einer halben Milliarde werden bei den Stempelabgaben erwartet. Bereits für das laufende Jahr mussten die Schätzungen für die Stempelabgaben aufgrund der effektiven Eingänge massiv zurückgenommen werden. Die Revision nach unten entfällt zu rund 60 Prozent auf die Umsatzabgabe, der Rest auf die Emissionsabgabe. Dabei sind es insbesondere die stempelsteuerpflichtigen Börsenumsätze, welche hinter den Erwartungen blieben. 70 Millionen des Einnahmenschlusses sind auf die Erweiterung der dringlichen Massnahmen zurückzuführen, welche im Budget 2006 ihren Niederschlag finden: Auf den 1. Januar 2006 werden steuerliche Entlastungen bei der Emissionsabgabe (Heraufsetzung der für die Ausgabe von Aktien und GmbH-Anteilen geltenden Freigrenze von 250 000 auf 1 Million Franken) sowie bei der Umsatzabgabe (Befreiung der ausländischen Gesellschaften, deren Aktien an einer anerkannten Börse kotiert sind, sowie Befreiung des Handels mit ausländischen Banken und Brokern). Einnahmenschlüsse im Vergleich zum Voranschlag 2005 weisen auch die Tabaksteuer und die Einfuhrzölle auf. Hier gilt es jedoch zu relativieren: Aufgrund der effektiven Entwicklung in den ersten Monaten ist zu erwarten, dass die Einnahmen der Tabaksteuer und Einfuhrzölle für 2005 etwas unter den veranschlagten Budgetwerten 2005 liegen werden. Ausgehend von dieser reduzierten Basis wird bei beiden Einnahmen für 2006 mit einem geringfügigen Zuwachs gerechnet. Bei den Regalien und Konzessionen wird gegenüber dem Budget 2005 ein Einnahmenschluss um über fünf Prozent ausgewiesen. Im Budget 2005 wurde noch davon ausgegangen, dass im laufenden Jahr die Golderlöse bei der SNB verbleiben und somit zu einer höheren Gewinnausschüttung führen. Mit der Überweisung des SNB-Golderlöses an die Kantone und den Bund verringert sich die Gewinnausschüttung. Dies wurde im Budget 2006 abgebildet.

des augmentations ou des diminutions de recettes, qui influent à leur tour sur l'élasticité. Troisièmement, les recettes d'une année particulière sont également le résultat d'un certain nombre d'éléments fortuits, dus notamment aux problèmes de délimitation de fin d'année, qui peuvent influencer sur les recettes globales.

La méthode «top-down» est utilisée principalement pour vérifier la plausibilité des résultats de la méthode «bottom-up». S'il se situe dans l'intervalle de confiance de la méthode «top-down», le résultat de l'estimation du total des recettes effectuée selon la méthode «bottom-up» est confirmé de manière indirecte.

311.3 Pour 2006, les **recettes totales** sont estimées à 52,2 milliards. Par rapport au budget 2005, elles augmentent de 2,8 %, soit de 1,4 milliard. Par rapport aux estimations des recettes les plus récentes pour l'année en cours, la hausse est légèrement supérieure. La progression des recettes est due pour la plus grande part à la croissance économique, même si elle n'est que modérée, et à quelques mesures discrétionnaires.

Par **rapport au budget 2005**, on s'attend à une forte **hausse des recettes** de l'impôt fédéral direct. Sur la base des décomptes disponibles pour 2004, l'estimation des impôts des personnes morales laisse présager une nette augmentation. L'impôt sur les maisons de jeux, la taxe sur la valeur ajoutée, les taxes routières, l'impôt sur les automobiles et l'impôt sur la bière produiront vraisemblablement des suppléments de recettes, quoique dans une moindre mesure.

Par **rapport au budget 2005**, on s'attend à une **diminution des recettes** des droits de timbre d'environ 500 millions. Pour l'année en cours, on a déjà dû réduire fortement les estimations pour les droits de timbre sur la base des rentrées effectives. La baisse est due pour environ 60 % au droit de négociation et, pour le reste, au droit d'émission. En particulier, le volume des transactions boursières soumises au droit de timbre est resté inférieur aux prévisions. De nouveaux allègements adoptés en complément aux mesures urgentes comptent pour 70 millions dans la baisse des recettes qui grève le budget 2006. Les allègements au titre du droit de timbre d'émission (hausse de la franchise portée de 250 000 à un million de francs pour l'émission d'actions et des parts à des S.à r.l.) et du droit de timbre de négociation (exonération des sociétés étrangères dont les titres sont cotés à une bourse reconnue et exonération du commerce de titres avec des banques et des courtiers étrangers) entrent en effet en vigueur le 1^{er} janvier 2006. L'impôt sur le tabac et les droits d'entrée affichent également une baisse de recettes par rapport au budget 2005. Il faut cependant nuancer: sur la base de l'évolution effective des premiers mois, on peut s'attendre à ce que les recettes de l'impôt sur le tabac et celles des droits d'entrée soient légèrement inférieures en 2005 aux montant budgétés. Pour ces deux postes, on prévoit une très modeste hausse des recettes en 2006 par rapport à la nouvelle estimation pour 2005. Pour les patentes et les concessions, le recul des recettes devrait atteindre plus de cinq pour-cent par rapport au budget 2005. Dans le budget 2005, on était parti de l'idée que le produit de la vente de l'or resterait à la BNS pendant cette année et se traduirait par une hausse du bénéfice distribué. La répartition aux cantons et à la Confédération du produit issu de la vente de l'or de la BNS fait baisser la distribution du bénéfice. Il en a été tenu compte dans le budget 2006.

Unverändert im Vergleich zum Budget 2005 zeigen sich die Einnahmenschätzungen für die Verrechnungssteuer, die Mineralölsteuern und die Lenkungsabgaben. Bei der Verrechnungssteuer spiegelt die Stagnation den Entscheid wider, aufgrund der hohen Schätzunsicherheiten einen aus der Vergangenheit ermittelten Durchschnittswert von drei Milliarden einzusetzen.

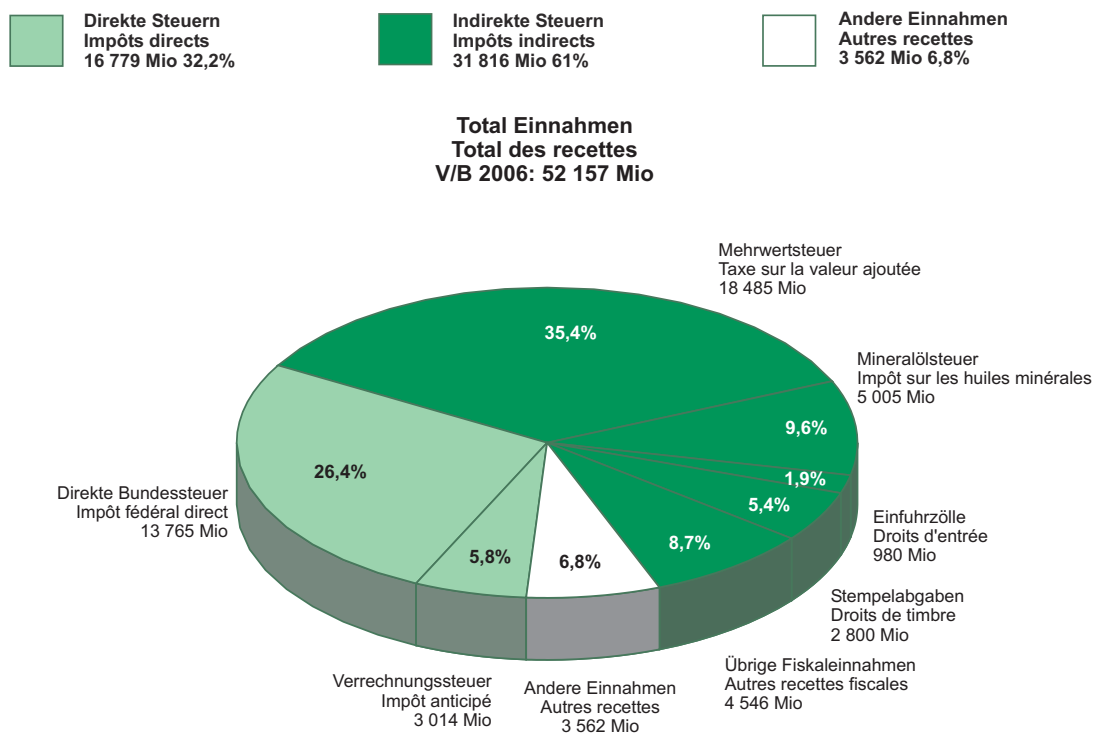
311.4 Über knapp einen Drittel der Gesamteinnahmen kann der Bund nicht frei verfügen. Der Trend zu Zweckbindungen und Ausgabenautomatismen ist seit Jahren im Zunehmen begriffen. Nicht frei verfügbar sind insbesondere die **zweckgebundenen Einnahmen** und die den **Kantonen und Dritten vorbehaltenen Anteile** an der direkten Bundessteuer, der Verrechnungssteuer, am Wehrpflichtersatz, an der Mehrwertsteuer, an den Verkehrsabgaben, an der Spielbankenabgabe sowie an der Tabaksteuer.

L'estimation des recettes de l'impôt anticipé, des impôts sur les huiles minérales et des taxes d'orientation reste **inchangée par rapport au budget 2005**. Pour l'impôt anticipé, cette stagnation est le résultat de la décision de budgétiser un montant de trois milliards, correspondant à la moyenne historique, en raison de la grande incertitude des estimations.

311.4 La Confédération ne peut pas disposer librement de près d'un tiers du total de ses recettes. La tendance à l'affectation des recettes et à l'automatisme des dépenses ne cesse de se développer depuis des années. La Confédération ne peut notamment pas disposer à sa guise **des recettes affectées** et des **parts réservées aux cantons et à des tiers** à l'impôt fédéral direct, à l'impôt anticipé, à la taxe d'exemption de l'obligation de servir, à la TVA, aux taxes routières, à l'impôt sur les maisons de jeu et à l'impôt sur le tabac.

Grafik / Graphique 2

Struktur der Bundeseinnahmen Composition des recettes fédérales



312 Direkte Bundessteuer

Im Voranschlag 2006 wird bei der direkten Bundessteuer mit Einnahmen von 13 765 Millionen gerechnet; gegenüber dem Voranschlag 2005 entspricht dies einer Zunahme von 11,1 Prozent oder 1 379 Millionen. Dieses Ergebnis ist vor allem auf die starke Zunahme der geschätzten Einnahmen aus der Besteuerung der juristischen Personen zurückzuführen.

312.1 Die **direkte Bundessteuer** (dBSt) ist eine Steuer auf dem Einkommen der natürlichen Personen sowie auf dem Reingewinn von juristischen Personen. Die Schätzung der Steuereingänge erfolgt getrennt nach natürlichen und juristischen Personen. Grundlage bilden bei beiden die so genannten Sollerträge, das heisst das Total der geschuldeten Steuern für eine bestimmte Steuerperiode. Der Sollertrag wird auf der Basis der Vorjahreswerte mit Hilfe eines Wachstumsindikators für die entsprechende Bemessungsgrundlage und einer Annahme über die Elastizitäten hochgerechnet (die Elastizität gibt an, um wie viel Prozent der Sollsteuerertrag zunimmt, wenn die Bemessungsgrundlage um ein Prozent ansteigt):

- Bei den **natürlichen Personen** wird als Bemessungsgrundlage das primäre Haushaltseinkommen verwendet, über dessen Wachstum Prognosen vorliegen. Als Folge der progressiven Tarife wird beim Sollsteuerertrag angenommen, dass dieser 2,5 mal so stark wächst wie das Haushaltseinkommen.
- Für die **juristischen Personen** gibt es keine entsprechende Statistik, so dass auf Hilfsgrössen wie das Bruttoinlandsprodukt, die Börsenumsätze, der Auftragseingang in der Industrie und andere Konjunkturindikatoren abgestellt werden muss, um eine Annahme über das erwartete Gewinnwachstum zu treffen. Seit 1998 gilt für die Besteuerung von Kapitalgesellschaften ein proportionaler Steuersatz von 8,5 Prozent. Bei den juristischen Personen wird deshalb eine Elastizität von 1 unterstellt.

In den Schätzungen mit berücksichtigt werden die Auswirkungen von gesetzlichen Änderungen. Um die effektiven Steuereingänge eines bestimmten Jahres zu schätzen, muss schliesslich eine Annahme über die zeitliche Verteilung der Zahlungen getroffen werden. Bekanntlich werden nicht alle Steuern in dem Zeitpunkt bezahlt, in dem sie geschuldet sind. Ein Grund sind hängige Verfahren, ein anderer die Zahlungsmoral bzw. Zahlungsunfähigkeit der Steuerpflichtigen. Die unterstellte zeitliche Verteilung beruht auf Erfahrungswerten der Vorjahre.

312.2 Mit den Annahmen über das Wachstum der Haushaltseinkommen resultiert bei den **natürlichen Personen** für das Steuerjahr 2005 ein geschätzter Sollertrag von 8 046 Millionen. Davon werden schätzungsweise 81 Prozent (6 550 Mio) im Jahr 2006 eingehen. Dazu kommen Eingänge aus anderen Steuerjahren (1 425 Mio). Der Bruttoertrag aus natürlichen Personen wird somit auf 7 975 Millionen veranschlagt. Die jüngsten Abrechnungen der Kantone über die Sollerträge deuten auf spürbare Mehreinnahmen im laufenden wie auch im nächsten Jahr hin, im Vergleich zu den Beträgen, wie sie noch vor einem Jahr bei der Erstellung des Voranschlages 2005 angenommen werden konnten.

312.3 Nach dem Einbruch in den Steuerjahren 2001 und 2002 hat sich der Sollertrag, ausgehend von diesem tiefen Niveau, im Steuerjahr 2003 stabilisiert. Ab 2004 zeichnet sich eine Erholung ab. Bedingt durch das Veranlagungs- und Ab-

312 Impôt fédéral direct

Dans le budget 2006, les recettes prévues de l'impôt fédéral direct s'élèvent à 13 765 millions, soit 11,1 % ou 1 379 millions de plus que l'estimation figurant au budget 2005. Ce résultat est dû principalement à la forte augmentation des recettes estimées provenant de l'imposition des personnes morales.

312.1 L'**impôt fédéral direct** (IFD) est un impôt qui frappe les revenus des personnes physiques et les bénéficiaires des personnes morales; ces deux catégories de personnes font l'objet d'estimations séparées. Celles-ci se fondent, dans chacun des deux cas, sur le produit escompté des impôts, c'est-à-dire sur le total de la dette fiscale calculée pour une période fiscale déterminée. Ce produit est estimé sur la base des résultats de l'année précédente à l'aide d'un indicateur de croissance pour la base de calcul correspondante et d'estimations concernant l'élasticité (le facteur d'élasticité indique l'augmentation en pour-cent du produit de l'impôt en cas d'augmentation de 1 % de la base de calcul).

- Pour les **personnes physiques**, la base de calcul est le revenu primaire des ménages (sur la croissance duquel il existe des prévisions). En raison de la progressivité des barèmes, on admet par hypothèse que le produit escompté de l'impôt augmente 2,5 fois autant que le revenu des ménages.
- Pour les **personnes morales**, il n'y a pas de statistique correspondante; il faut donc se baser sur des valeurs auxiliaires comme le produit intérieur brut, le niveau des transactions boursières, l'entrée des commandes et d'autres indicateurs conjoncturels afin de définir une hypothèse sur la croissance attendue des bénéficiaires. Depuis 1998, les sociétés de capitaux sont imposées selon un taux fiscal proportionnel de 8,5 %. C'est pourquoi, on suppose que le facteur d'élasticité est de 1.

Les conséquences des modifications légales sont prises en compte dans les estimations. Enfin, il faut adopter une hypothèse sur l'échelonnement des paiements dans le temps pour estimer les recettes effectives d'une année déterminée. En effet, tous les impôts ne sont pas acquittés au moment où ils sont dus, en raison, par exemple, d'une procédure en cours, d'une insolvabilité du contribuable ou d'un changement de la morale de paiement. L'échelonnement pris en compte se fonde sur les expériences des années précédentes.

312.2 Compte tenu des hypothèses concernant la croissance des revenus des ménages, le produit escompté de l'impôt pour l'année fiscale 2005 est estimé à 8 046 millions pour les **personnes physiques**. On part du principe que 81 % de ce produit (soit 6 550 millions) seront encaissés en 2006. Les recettes d'autres années fiscales (soit 1 425 millions) viennent s'ajouter à ce montant. Ainsi, le rendement brut de l'impôt sur les personnes physiques est budgété à 7 975 millions. Les décomptes des cantons les plus récents sur le produit de l'impôt laissent présager une augmentation sensible des recettes pour cette année et pour l'année prochaine par rapport aux montants prévus il y a une année lors de l'établissement du budget 2005.

312.3 Après l'effondrement des recettes des années fiscales 2001 et 2002, le produit estimé s'est stabilisé en 2003, par rapport à ce bas niveau. Un redressement se dessine depuis 2004. Toutefois, en raison de la procédure de taxation et

rechnungsverfahren macht sich der Aufschwung bei den Eingängen nur mit zeitlicher Verzögerung bemerkbar.

Bei den **juristischen Personen** wird für das Steuerjahr 2005 deshalb mit einem Gewinnwachstum von 15 Prozent gerechnet. Aufgrund der verfügbaren Abrechnungen über die Solerträge konnte das Gewinnwachstum des Jahres 2004 leicht nach oben revidiert werden. Dies führt zu einem geschätzten Sollertrag von 6 330 Millionen für das Steuerjahr 2005. Davon werden im Hauptfälligkeitjahr 2006 voraussichtlich aber nur 4 290 Millionen eingehen. Die Eingänge aus anderen Steuerjahren dürften sich für 2006 auf 1 615 Millionen belaufen. Dies ergibt in der Summe für 2006 Einnahmen der direkten Bundessteuer aus der Besteuerung der juristischen Personen von 5 905 Millionen.

312.4 Von den gesamten Eingängen (natürliche und juristische Personen: rund 13 880 Mio) gehen 30 Prozent an die Kantone (4 159 Mio). Gemäss dem Bruttoprinzip wird der gesamte Ertrag im Voranschlag als Einnahmen ausgewiesen, abzüglich des Bundesanteils an der pauschalen Steueranrechnung. Die pauschale Steueranrechnung steht Steuerpflichtigen für bestimmte Einkommen offen, welche im Ausland mit einer Quellensteuer belegt sind, sofern die Steueranrechnung in Doppelbesteuerungsabkommen geregelt ist. Der Anteil des Bundes an der Steueranrechnung beträgt ein Drittel. Nach Abzug der pauschalen Steueranrechnung resultiert ein Betrag von 13 765 Millionen.

313 Verrechnungssteuer

Der Verrechnungssteuerertrag verzeichnet starke Schwankungen. Da es nicht möglich ist, punktuelle, von Natur aus unvorhersehbare Entwicklungen in den jährlichen Schätzungen zu berücksichtigen, stützt sich die Prognose für den Voranschlag auf die bisherigen durchschnittlichen Erfahrungswerte. Die Prognose geht wie im Voranschlag 2005 von drei Milliarden aus.

313.1 Der **Rohrertrag der Verrechnungssteuer** unterliegt starken Schwankungen und ist aus verschiedenen Gründen nicht prognostizierbar. Er ergibt sich aus der Differenz zwischen den Steuereingängen und den Rückerstattungen. Die Prognose von **Saldogrößen** (Einnahmen minus Rückerstattungen) ist mit Unsicherheiten behaftet: Fehleinschätzungen können sich bei beiden für den Saldo massgeblichen Größen **kumulieren**. Einerseits können bereits kleine Schätzfehler bei den massgeblichen Bestimmungsgrößen für die **Eingänge** (Dividendenausschüttungen, Bestände der Bankkundenguthaben, Volumen der Obligationen, Zinssätze) zu grossen Abweichungen führen. Insbesondere der Einnahmewachstum aus **Aktien** (Dividenden und Rückkauf von Aktien durch die Unternehmen) unterlag in den vergangenen Jahren **sehr grossen Schwankungen**. Ein Grossteil der Einnahmen aus der Verrechnungssteuer stammt nun aber genau aus den Dividendenausschüttungen. Andererseits schwankte die **Rückerstattungsquote** in den vergangenen Jahren sehr stark. Entsprechend schwierig gestaltet sich die Schätzung der Rückerstattungen.

Ein zusätzliches Schätzproblem bei der Verrechnungssteuer – deren Ertrag eine **Restgrösse** darstellt – hängt damit zusammen, dass die Einnahmen und die Rückerstattungen ein **Mehrfaches** (im Durchschnitt ungefähr das Zehnfache) des Rohertrags ausmachen. So können selbst relativ geringfügige Fehlschätzungen angesichts der Grössenordnungen bedeutende Abweichungen im Endresultat nach sich ziehen.

de décompte, la reprise des recettes ne sera sensible qu'avec un certain décalage.

Pour les **personnes morales**, on prévoit dès lors un taux d'augmentation des bénéfices de 15 % pour l'année fiscale 2005. Compte tenu des décomptes disponibles du produit de l'impôt, on a pu réviser légèrement à la hausse le taux de croissance des bénéfices pour 2004. Cela porte le produit estimé de l'impôt à 6 330 millions pour l'année fiscale 2005. Toutefois, seuls 4 290 millions seront probablement encaissés pendant l'année d'échéance principale de 2006. Les recettes d'autres années fiscales devraient se monter à 1 615 millions en 2006. En fin de compte, les recettes de l'impôt fédéral direct sur les personnes morales devraient s'élever à 5 905 millions en 2006.

312.4 Les cantons ont droit à 30 % des recettes totales (personnes physiques et morales: environ 13 880 millions), soit à 4 159 millions. Selon le principe du produit brut, la totalité des entrées, moins la part de la Confédération à l'imputation forfaitaire d'impôt, est comptabilisée comme recette dans le budget. Les contribuables ont droit à l'imputation forfaitaire d'impôt sur certains revenus qui sont frappés d'un impôt à la source à l'étranger, pour autant que l'imputation de l'impôt soit prévue dans une convention contre la double imposition. La part de la Confédération à l'imputation forfaitaire d'impôt est de un tiers. Après déduction de l'imputation forfaitaire d'impôt, le produit de l'IFD est de 13 765 millions.

313 Impôt anticipé

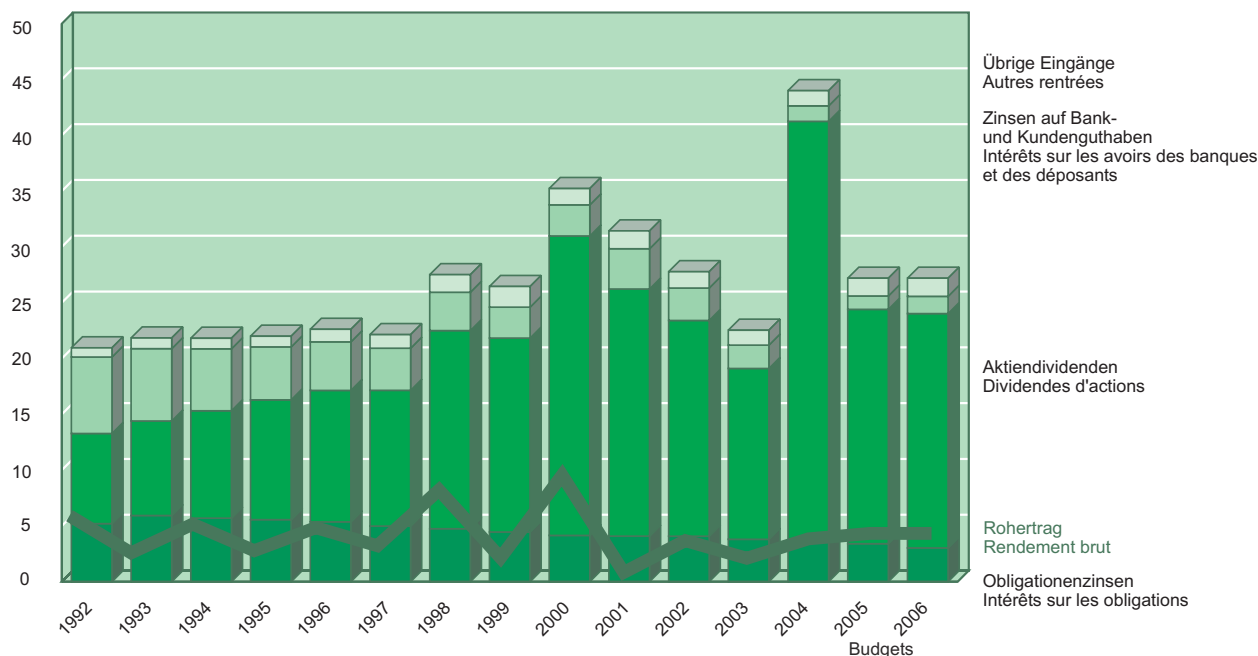
Le produit de l'impôt anticipé est caractérisé par une forte volatilité. Comme il n'est pas possible d'intégrer des évolutions ponctuelles imprévisibles par nature, l'estimation effectuée pour le budget se fonde sur le montant enregistré en moyenne par le passé. Elle se chiffre à trois milliards, comme au budget 2005.

313.1 Le **produit brut de l'impôt anticipé** est soumis à de fortes fluctuations et s'avère impossible à prévoir pour de nombreuses raisons. Il résulte de la différence entre les retenues à la source et les montants remboursés. La prévision de données **établies par différence** (retrées moins remboursements) est entourée d'incertitudes avant tout car les erreurs d'appréciation susceptibles de se produire lors du calcul de chacun des deux éléments de l'opération peuvent **se cumuler**. D'une part, de petites erreurs dans les paramètres d'estimation des **retrées** (versements de dividendes, avoirs en banque de la clientèle, volume des obligations, taux d'intérêt) peuvent à elles seules entraîner déjà un écart de grande ampleur. La progression des recettes provenant des **actions** (dividendes et rachats d'actions par les sociétés) s'est notamment avérée extrêmement **volatile** ces dernières années. Or, une grande part des retrées de l'impôt anticipé est due aux dividendes distribués. D'autre part, la **quote-part de remboursements** a, dernièrement, sensiblement varié d'une année à l'autre, ce qui rend l'estimation des demandes de remboursements problématique.

Une difficulté supplémentaire entourant l'estimation du rendement de l'impôt anticipé, qui est donc un **montant résiduel**, tient au fait que les retrées et les remboursements, quant à leurs montants, représentent un **multiple** (environ 10 en moyenne) du rendement brut. Ainsi, des erreurs d'estimation même relativement minimes se traduisent, compte tenu des ordres de grandeur en jeu, par des écarts importants du résultat final.

Verrechnungssteuer Impôt anticipé

Mrd Fr.



313.2 In den vergangenen Jahren verzeichnete der Verrechnungssteuerertrag infolge der **Änderungen im Meldeverfahren und im Verbuchungssystem** noch stärkere Schwankungen. Im Jahre 1999 löste zum Beispiel eine Änderung im Verbuchungssystem (Eliminierung des sogenannten Dezemberphänomens) einen Einnahmerückgang aus. Zur Vermeidung übermässiger Einnahmeschwankungen am Ende des Jahres wurde damals beschlossen, die im Dezember ausgeschütteten Dividenden, für welche die Verrechnungssteuer im Januar fällig wird, am Datum ihres effektiven Inkassos zu verbuchen. Der Wechsel zum Meldeverfahren im Jahre 2001 für die juristischen Personen, schlug sich ebenfalls stark, wenn auch nur kurzzeitig, im Verrechnungssteuerertrag nieder. Dadurch wurde nicht nur die zeitliche Verteilung der Steuereingänge und der Rückerstattungen der Verrechnungssteuer verändert, sondern auch die Höhe der Ausschüttungsbeträge. Ungewiss ist die finanzielle Auswirkung des Meldeverfahrens, das am 1. Juli 2005 im Rahmen der bilateralen Abkommen II mit der Europäischen Union eingeführt wurde.

Aus Tabelle 6 auf Seite 21 werden die erheblichen Schwankungen der Steuereingänge und Rückerstattungen in den vergangenen Jahren sowie ihr Einfluss auf den Rohertrag der Verrechnungssteuer ersichtlich.

313.3 Da es nicht möglich ist, punktuelle, von Natur aus unvorhersehbare Entwicklungen in den jährlichen Schätzungen zu berücksichtigen, stützt sich die Schätzung für den Voranschlag auf die **durchschnittlichen mehrjährigen Erfahrungswerte**. Etwaige Abweichungen vom tatsächlichen Ergebnis sind in diesem Sinne in erster Linie auf Spezialfälle

313.2 Ces dernières années, le produit de l'impôt anticipé a connu une volatilité encore accrue en raison des **modifications des modalités des déclarations et de leur comptabilisation**. Ainsi, en 1999, un changement d'ordre comptable (suppression du phénomène dit de décembre) avait entraîné un recul des recettes ponctuel. Rappelons que, afin de limiter les très fortes variations des recettes en fin d'année, il avait été décidé de comptabiliser les déclarations portant sur les dividendes distribués en décembre et pour lesquels le paiement de l'impôt anticipé échoit en janvier, à la date de leur encaissement effectif. Le passage à la procédure de déclaration mise en place en 2001 en faveur des personnes morales a également eu une influence passagère sensible sur le rendement de l'impôt anticipé. Non seulement le profil temporel des rentrées et des remboursements de l'impôt anticipé a été modifié, mais également les montants distribués ont été influencés. Une inconnue concerne l'impact financier ponctuel de la procédure de déclaration introduite le 1^{er} juillet 2005 également en faveur de l'Union européenne dans le cadre de l'accord bilatéral II.

Le tableau 6 à la page 21 montre les variations considérables des rentrées et des remboursements au cours des dernières années, ainsi que leur incidence sur le produit brut de l'impôt anticipé.

313.3 Dans ces conditions, comme il n'est pas possible d'intégrer des évolutions ponctuelles, l'estimation effectuée pour le budget se fonde sur le **montant enregistré en moyenne pluriannuelle**. Dès lors, l'éventuel écart par rapport au résultat effectif résultera avant tout de cas spéciaux et autres facteurs exceptionnels. Le produit de cet impôt est ainsi bud-

Verrechnungssteuer		Zu- bzw. Abnahme gegenüber Vorjahr Augmentation ou diminution par rapport à l'année précédente				Tabelle / Tableau 6 Impôt anticipé	
		Eingänge Rentrées		Rückerstattungen Remboursements		Ertrag Rendement	
Jahr Année	Rechnung Compte	Differenz Différence	Rechnung Compte	Differenz Différence	Mehr- (+) oder Minderertrag (-) Différence (+/-)	Differenz Différence	
Millionen Fr. (gerundet) millions de fr. (montants arrondis)							
1980	6 100	+90	4 850	-220	1 250	+310	
1985	10 270	+880	8 450	+1 090	1 820	-210	
1990	17 440	+3 320	13 390	+1 940	4 040	+1 380	
1991	19 880	+2 440	15 770	+2 380	4 100	+60	
1992	20 960	+1 090	16 990	+1 220	3 970	-130	
1993	21 840	+880	19 920	+2 920	1 930	-2 040	
1994	21 820	-20	18 310	-1 600	3 510	+1 580	
1995	22 010	+190	19 960	+1 650	2 050	-1 460	
1996	22 620	+610	19 300	-660	3 320	+1 270	
1997	22 140	-480	19 820	+520	2 320	-1 000	
1998	27 510	+5 370	22 130	+2 300	5 390	+3 070	
1999	26 450	-1 060	24 790	+2 670	1 660	-3 730	
2000	35 230	+8 780	29 030	+4 240	6 200	+4 540	
2001	31 440	-3 790	30 580	+1 560	850	-5 350	
2002	27 790	-3 650	25 180	-5 410	2 610	+1 760	
2003	22 540	-5 240	20 910	-4 270	1 630	-980	
2004	44 010	+21 460	41 390	+20 480	2 620	+990	

1 Der hohe Zuwachs ist auf Reorganisationen internationaler Unternehmen zurückzuführen. In drei Fällen führte die Ausschüttung von Liquidationsdividenden zu Verrechnungssteuerforderungen und gleich hohen Rückerstattungen von insgesamt 17,9 Milliarden.

1 La forte progression est due à des restructurations de sociétés internationales. Dans le cas de trois sociétés, la distribution de dividendes de liquidation a entraîné des versements d'impôt anticipé pour un montant total de 17,9 milliards, accompagnés de leur récupération intégrale durant le même exercice.

und andere Sonderfaktoren zurückzuführen. Aufgrund dieser Erfahrungswerte wird der Ertrag aus dieser Steuer für das Jahr 2006 auf drei Milliarden veranschlagt, was ungefähr dem von 1990 bis 2004 erzielten Durchschnittsergebnis entspricht (3 080 Mio). Obwohl die in den letzten fünf Jahren verbuchten Durchschnittswerte (2 780 Mio) knapp unter dem langjährigen Durchschnitt lagen, liegt der ermittelte Wert von drei Milliarden innerhalb der Bandbreite des bisher verzeichneten Ertrags.

Es wird angenommen, dass die **Steuereingänge** unter dem Einfluss einer erneuten Zunahme der Einnahmen aus Aktien und Bankkundenguthaben weiter wachsen. Die Eingänge aus den Obligationen dürften hingegen angesichts der gegenwärtigen historisch tiefen Zinsniveaus rückläufig sein. Die **Rückerstattungen** werden entsprechend zunehmen. Ungewiss ist, wie sich die Einführung der Besteuerung zum Nullsatz für die Ausschüttung von Dividenden und Zinsen zwischen verbundenen Unternehmen auswirkt, die im Rahmen der bilateralen Abkommen II mit der Europäischen Union beschlossen wurde. Die **Rückerstattungsquote** (Rückerstattungen in Prozent der Eingänge) dürfte 2006 noch relativ hoch bleiben. Erstens wird der Anteil der Dividendenausschüttungen an den Gesamteingängen weiterhin einen wichtigen Platz einnehmen. Diese machen einen bedeutenden Teil der Rückerstattungen aus. Zweitens werden seit einigen Jahren deutlich mehr Gelder bei Anlagestiftungen platziert. Auf diesen Anlagen wird die ganze Verrechnungssteuer zurückerstattet. Schliesslich beinhalten immer mehr Abkommen, die mit ausländischen Staaten zur Vermeidung der Doppelbesteuerung abgeschlossen werden, die vollständige oder beinahe vollständige Rückerstattung der Verrechnungssteuer.

gétisé à trois milliards pour l'année 2006, ce qui correspond environ au résultat moyen obtenu entre 1990 et 2004 (3 080 mio). Même si les montants comptabilisés en moyenne ces cinq dernières années (2 780 mio) ont été un peu inférieurs à la moyenne de plus long terme, le montant retenu de trois milliards demeure réaliste, dans la fourchette du rendement observé par le passé.

On suppose que les **reentrées** continueront leur progression sous l'effet d'une nouvelle hausse des reentrées provenant des actions et des avoirs de la clientèle bancaire, alors que les reentrées découlant des obligations devraient en revanche reculer quelque peu, sous l'effet du niveau historiquement bas des taux d'intérêt actuels. Les **remboursements** progresseront en conséquence. Une incertitude concerne les répercussions de l'introduction du taux zéro pour les dividendes et intérêts versés entre sociétés associées décidée dans le cadre de l'accord bilatéral II avec l'Union européenne. La **quote-part de remboursements** (remboursements en pour cent des reentrées) devrait rester relativement élevée en 2006. D'abord, les reentrées découlant des dividendes continueront d'occuper une place majeure dans le total des recettes. Or, elles font l'objet de demandes de remboursements fort importantes. Ensuite, les fonds gérés par les fondations de placement, lesquelles demandent le remboursement intégral de l'impôt anticipé, ont bénéficié d'un accroissement sensible ces dernières années. Enfin, les conventions de double imposition conclues récemment avec des États étrangers prévoient de plus en plus un remboursement total ou presque total de l'impôt anticipé.

314 Stempelabgaben

Nach einer Rekordhöhe von über vier Milliarden im Jahr 2000 waren die Erträge aus den Stempelabgaben von 2001 bis 2003 rückläufig. 2004 nahmen sie wieder leicht zu; im laufenden Jahr ist jedoch erneut ein Rückgang zu erwarten. Im Voranschlag 2006 werden im Zuge der angekündigten Erholung der Konjunktur und der Börsenmärkte Mehreinnahmen, wenn auch nur bescheidene, erwartet.

314.1 Die Erträge aus den **Stempelabgaben** schwankten in den vergangenen zehn Jahren sehr stark. Ihre Volatilität widerspiegelte in erster Linie das turbulente Börsengeschehen, aber auch die vielen Neugründungen und Zusammenschlüsse von Gesellschaften sowie die Konjunktorentwicklung im In- und Ausland. Die Börsenhausse zwischen 1997 und 2000 führte namentlich im Jahr 2000 zu einer markanten Zunahme bei der Umsatzabgabe. Auch die Teilprivatisierung der Swisscom trug 1998 zu einer bedeutenden Steigerung der Stempelabgaben bei. 2001 trat jedoch eine Trendwende ein, und die Abschwächung der Börsengeschäfte zog einen Ertragseinbruch der Stempelabgaben nach sich, der noch bis heute nachwirkt. Das Börsenklima wird sich wahrscheinlich wiederum massgeblich auf die Entwicklung des Ergebnisses der Stempelabgaben für 2006 auswirken.

314 Droits de timbre

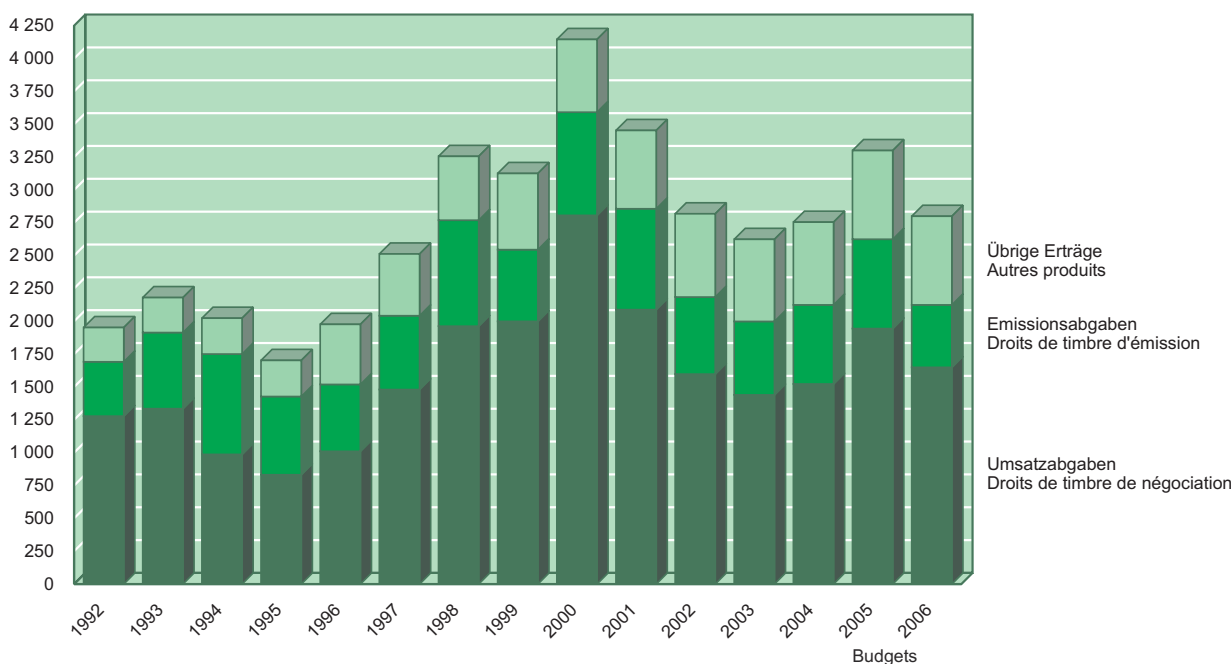
Après avoir atteint un montant maximum de plus de quatre milliards en l'an 2000, le rendement des droits de timbre a reculé de 2001 à 2003. En 2004, il a faiblement progressé, mais une nouvelle baisse s'annonce pour l'année en cours. Pour le budget 2006, une légère augmentation des recettes est attendue, dans le sillage de la reprise escomptée de l'économie et de l'amélioration des marchés boursiers.

314.1 Le rendement des **droits de timbre** a connu d'amples fluctuations ces dix dernières années. En premier lieu, leur volatilité a reflété les turbulences qui ont affecté les marchés boursiers, mais également les vagues de créations et d'agrandissements de sociétés, ainsi que l'évolution de la conjoncture en Suisse et à l'étranger. Ainsi, entre 1997 et 2000, la hausse des Bourses a entraîné une augmentation marquée des droits de négociation, particulièrement forte en l'an 2000. En outre, en 1998, la privatisation partielle de Swisscom a été à l'origine d'un surcroît de recettes important au titre du timbre d'émission. Mais, en 2001, la tendance haussière s'est inversée, le recul des marchés boursiers a engendré une chute du produit des droits de négociation, dont les effets se font encore sentir à l'heure actuelle. En 2006, l'orientation des Bourses jouera vraisemblablement un rôle majeur dans l'évolution du produit des droits de timbre.

Grafik / Graphique 4

Stempelabgaben Droits de timbre

Mio Fr.



In zweiter Linie prägten auch die zahlreichen Gesetzesänderungen seit 1993 die Entwicklung der Stempelabgaben. Namentlich der Umsatzstempel war Gegenstand mehrerer Gesetzesänderungen, die dazu dienten, der Globalisierung der Börsengeschäfte stärker Rechnung zu tragen und der Konkurrenz seitens der ausländischen Börsen besser standhalten zu können. Die jüngsten Gesetzesrevisionen von 1999 und 2000 wurden im Dringlichkeitsrecht beschlossen. Diese Massnahmen werden am 1. Januar 2006 ins ordentliche Recht übergeführt. Hinzu kommen die vom Parlament verabschiedeten Steuererleichterungen. Dabei handelt es sich insbesondere um eine Erhöhung der Franchise für Aktienemissionen, die von den heutigen 250 000 neu auf eine Million Franken angehoben werden soll. Ferner werden die an einer anerkannten Börse kotierten ausländischen Unternehmen (die sogenannten « corporates ») von der Emissionsabgabe befreit. Diese neuen Steuererleichterungen dürften sich in Einnahmeneinbussen in Höhe von schätzungsweise 70 Millionen niederschlagen.

314.2 In einem von stetem Wandel gezeichneten Umfeld erweist sich die **Prognose** der Erträge aus der Stempelabgabe als heikel. Die Umsatzabgaben machen über die Hälfte des Gesamtertrags der Stempelabgabe aus. Diese Abgabe wird zum grössten Teil auf denjenigen Börsengeschäften erhoben, die nicht nur den naturgemäss unvorhersehbaren Schwankungen der Aktienmärkte, sondern auch den Auswirkungen des Strukturwandels in der Börsenwelt ausgesetzt sind. Die bisher verfügbaren Daten zu den Stempelabgaben lassen für das laufende Jahr darauf schliessen, dass der betreffende Wert deutlich unter den für 2005 veranschlagten Betrag und sogar unter den verbuchten Betrag für 2004 zu liegen kommen wird. Die erwartete günstige Konjunkturerwicklung lässt für 2006 einen weiteren Aufwärtstrend der Börsenmärkte erwarten. Geht man im Übrigen auch von einer Zunahme der Erträge der übrigen Abgaben aus, dürfte der **gesamte Ertrag** aus den Stempelabgaben wieder einen Aufwärtstrend aufweisen und 2,8 Milliarden erreichen.

En second lieu, l'évolution des droits de timbre a été marquée par les nombreuses modifications de la législation intervenues depuis 1993. En particulier le droit de négociation a fait l'objet de plusieurs révisions pour tenir compte de l'internationalisation des transactions boursières et pour faire face à la concurrence des Bourses étrangères. Les dernières révisions de 1999 et 2000 ont été effectuées par le biais du droit d'urgence. Ces mesures entreront dans le droit ordinaire le 1^{er} janvier 2006. A celles-ci s'ajouteront des allègements fiscaux supplémentaires décidés par le Parlement. Il s'agit notamment d'une augmentation de la franchise accordée lors de l'émission d'actions, laquelle passerait de 250 000 francs actuellement à un million. De plus, les sociétés étrangères dont les actions sont cotées à une Bourse reconnue (les « corporates ») seront exonérées du droit d'émission. Ces nouveaux allègements devraient se traduire par un manque à gagner estimé à 70 millions.

314.2 Dans ce contexte en constante évolution, la **prévision** des droits de timbre est entourée d'incertitudes. Les droits de négociation sont à l'origine de plus de la moitié du produit total des droits de timbre. Ceux-ci sont prélevés en grande partie sur les transactions en Bourse, lesquelles sont tributaires des fluctuations des marchés des actions, mais ils subissent également l'incidence des modifications structurelles intervenant dans le monde de la Bourse. Pour ce qui est de l'année en cours, au vu des données disponibles à ce jour, le produit du droit de timbre devrait être sensiblement inférieur au montant porté au budget 2005 et même inférieur au montant enregistré en 2004. Pour l'année 2006, eu égard à l'évolution conjoncturelle favorable attendue, on table sur une amélioration des marchés boursiers. En admettant par ailleurs également une augmentation du produit des autres droits, le **rendement total** des droits de timbre devrait retrouver une tendance à la hausse et atteindre 2,8 milliards.

Stempelabgaben	Tabelle / Tableau 7						
					Droits de timbre		
	1980	1990	V 2005 B	V 2006 B	Différence zu Différence par rapport au V 2005 B		
Millionen Franken - millions de francs							
					Mio	%	
Gesamtertrag	696	2 091	3 300	2 800	-500	-15,2	Produit total
— Emissionsabgabe	175	553	680	475	-205	-30,1	— Droit d'émission
— Umsatzabgabe	409	1 309	1 945	1 650	-295	-15,2	— Droit de négociation
• Inländische Wertpapiere	78	302	370	200	-170	-45,9	• Titres suisses
• Ausländische Wertpapiere	331	1 007	1 575	1 450	-125	-7,9	• Titres étrangers
— Prämienquittungsstempel	112	229	675	675	—	—	— Timbre de quittance de primes

314.3 Bei den **Emissionsabgaben** werden 475 Millionen erwartet. Es ist davon auszugehen, dass die privaten Wertpapieremissionen unter dem Einfluss der erwarteten Konjunkturerholung deutlich zulegen werden. Zudem wird der Bund weiterhin neue mittel- und langfristige Obligationen anleihen auflegen. Dadurch steigen die Emissionsabgaben, weil sie auf Grund der Laufzeit der emittierten Obligationen berechnet werden.

314.4 Der Ertrag aus der **Umsatzabgabe** wird weitgehend von der Entwicklung an den Aktienmärkten bestimmt. Über drei Viertel dieser Einnahmenkategorie entfallen auf Börsengeschäfte mit ausländischen Wertpapieren, der Rest entfällt

314.3 Les **droits d'émission** pourraient rapporter 475 millions. L'estimation se fonde sur l'hypothèse que les émissions de titres du secteur privé s'accroîtront nettement du fait de l'essor conjoncturel attendu. De plus, de nouveaux emprunts obligataires de moyenne et longue durée continueront d'être régulièrement lancés par la Confédération, ce qui contribuera à apporter de nouvelles recettes, étant donné que le droit d'émission est calculé en fonction de la durée des obligations émises.

314.4 Le produit des **droits de négociation** est largement tributaire de l'évolution des marchés des actions. Les transactions en Bourse sur titres étrangers fournissent plus des trois quarts de cette catégorie de recettes, le reste provenant

auf den Handel mit inländischen Titeln. Nach mehreren Baisens zwischen 2001 und Anfang 2003 verzeichneten die wichtigsten Aktienindizes der in- und ausländischen Aktien wieder einen anhaltenden, wenn auch nur leichten und bisweilen stockenden Aufwärtstrend. Das Volumen der stempelabgabepflichtigen Geschäfte bleibt jedoch gering. Das über das ganze Jahr 2005 erzielte Endergebnis ist noch nicht bekannt; es dürfte jedoch deutlich unter dem budgetierten Wert liegen. Für 2006 wird im Zuge des wirtschaftlichen Aufschwungs, der dem makroökonomischen Szenario zugrunde liegt, eine Zunahme der abgabepflichtigen Börsengeschäfte erwartet. In einem solchen Kontext, der den Unternehmen eine höhere Rentabilität in Aussicht stellt, wird der Ertrag aus der Umsatzabgabe auf 1 650 Millionen geschätzt.

314.5 Beim **Prämienquittungsstempel** werden Einnahmen von 675 Millionen erwartet, das heisst, gleich viel wie im Voranschlag 2005. Allerdings ist darauf hinzuweisen, dass die Zahlen für 2005 aus heutiger Sicht als zu hoch beurteilt werden müssen.

315 Mehrwertsteuer

Die Mehrwertsteuereinnahmen werden für 2006 auf 18 485 Millionen veranschlagt. Gegenüber dem Voranschlag 2005 (18 105 Mio) stellt dies einen Zuwachs von 2,1 Prozent oder 380 Millionen dar. Im Vergleich zu den für das laufende Jahr geschätzten Mehrwertsteuereinnahmen beträgt die Zunahme 2,7 Prozent. Sie ist damit in etwa gleich hoch wie die Wachstumsrate des nominellen Bruttoinlandproduktes, welche der Schätzung der Einnahmen zugrunde liegt.

315.1 In der Finanzrechnung werden die Mehrwertsteuereinnahmen nach dem **Kassaprinzip erfasst**: Nur die effektiven Zahlungen innerhalb des Rechnungsjahres gelten als Einnahmen. Indirekt lassen sich diese aus den Forderungseingängen und der Veränderung des Debitoren- und Kreditorensaldos (kurz: Debitorenbestand) berechnen: Steigt der Debitorenbestand während eines Jahres an (oder nimmt er ab), so sind die tatsächlich vereinnahmten Mehrwertsteuererträge tiefer (höher) als die Mehrwertsteuerforderungen des Bundes gegenüber den Steuerpflichtigen. Diese indirekte Berechnungsweise bildet die Grundlage bei der Prognose der Einnahmen.

315.2 Die **Einnahmenschätzungen** bei der Mehrwertsteuer stützen sich auf die prognostizierten Eckdaten für das nominelle Bruttoinlandprodukt. Basierend darauf wird der Forderungseingang des laufenden Jahres hochgerechnet. Die Erfahrung hat gezeigt, dass das Wachstum der Forderungen (bereinigt um allfällige Satzerhöhungen) in etwa parallel mit demjenigen des BIP-Wachstums erfolgt. Als Basis dient eine Hochrechnung für das laufende Jahr, welche neben der laufenden Konjunktorentwicklung im Wesentlichen auch die Eingänge im ersten Quartal berücksichtigt. Korrigiert wird dieses Forderungswachstum um die erwartete Veränderung des Debitorenbestandes. Der Debitorenbestand wächst tendenziell mit etwa 30 Millionen pro Jahr. Dieser Betrag ist von den prognostizierten Forderungen abzuziehen, um auf die geschätzten Steuereinnahmen schliessen zu können.

315.3 Für das laufende Jahr wird mit **Forderungen** von etwa 18 Milliarden gerechnet. Das sind etwa 100 Millionen weniger als veranschlagt und etwa 570 Millionen mehr als 2004. Der Anstieg von 3,2 Prozent im laufenden Jahr setzt sich aus dem prognostizierten nominellen BIP-Wachstum von 2,5 Prozent sowie aus Forderungen zusammen, welche erst in diesem Jahr verbucht werden konnten. Im Jahr 2006

du commerce de titres suisses. Après les baisses répétées enregistrées entre 2001 et début 2003, les grands indices boursiers des actions suisses et étrangères ont retrouvé une lente tendance à la hausse qui s'est poursuivie jusqu'à ce jour, bien qu'avec à-coups. Le volume des affaires soumises au droit de négociation demeure toutefois faible. Le produit de cette catégorie de droits qui sera finalement atteint pour l'ensemble de l'année 2005 en cours est encore inconnu, mais il devrait être nettement au-dessous du montant figurant au budget. Pour 2006, une augmentation des transactions boursières imposées est attendue, dans le sillage de l'essor conjoncturel admis dans le scénario macro-économique. Dans un tel environnement impliquant une meilleure profitabilité des entreprises, le produit des droits de négociation est estimé à 1 650 millions.

314.5 S'agissant du **droit sur les quittances de primes**, on attend des recettes se chiffrant à 675 millions, soit le même montant qu'inscrit au budget 2005. Notons toutefois que l'estimation figurant au budget 2005 apparaît actuellement légèrement sur-estimée.

315 Taxe sur la valeur ajoutée

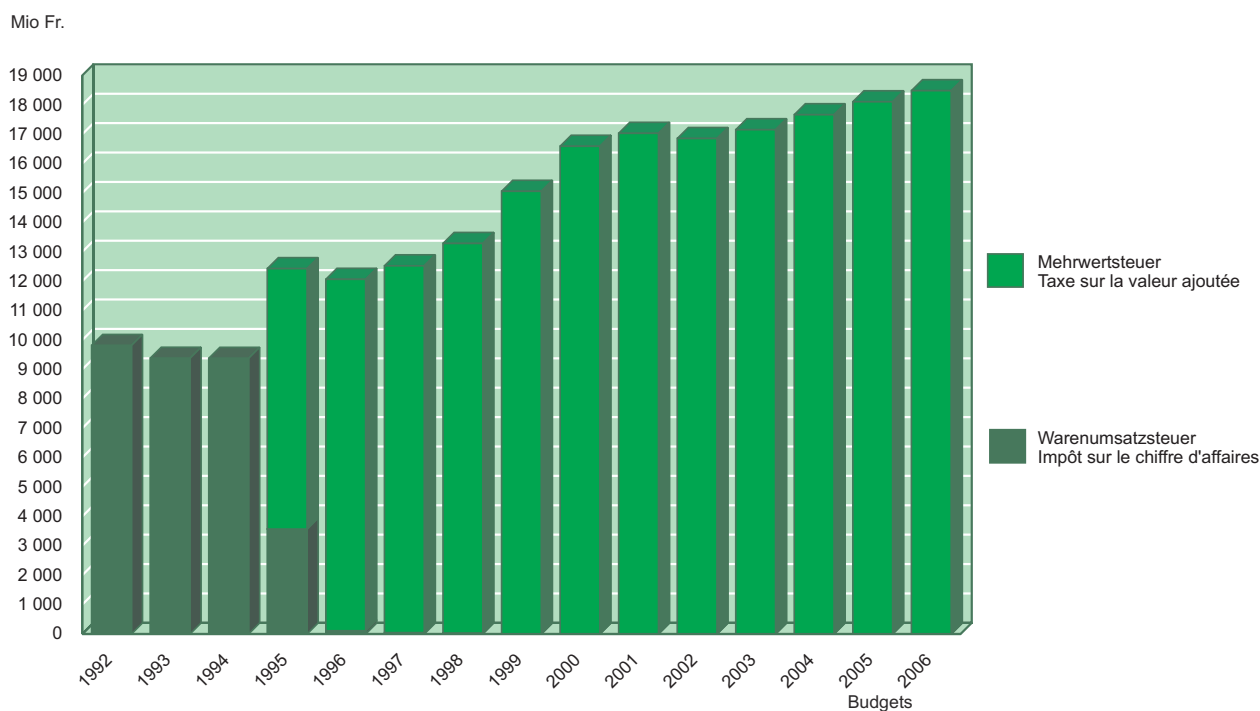
Les recettes de la taxe sur la valeur ajoutée sont budgétées à 18 485 millions pour 2006. Par rapport au budget 2005 (18 105 millions), elles affichent donc une hausse de 2,1 %, soit de 380 millions. Par rapport aux recettes budgétées pour l'année en cours, cette hausse est de 2,7 %. Elle est donc à peu près égale au taux de croissance du produit intérieur brut nominal, qui sert de base à l'estimation des recettes.

315.1 Dans le compte financier, les recettes de la TVA sont inscrites conformément au **principe de l'encaisse**: seuls les paiements intervenus au cours de l'exercice concerné constituent des recettes. Celles-ci peuvent se calculer indirectement à l'aide des créances de TVA et de la modification du solde débiteur/créancier (dénommé ci-après montant des créances à recouvrer). Si, pendant une année, le montant des créances à recouvrer augmente (ou diminue), le produit de la TVA effectivement encaissé est inférieur (ou supérieur) aux créances de la Confédération envers les contribuables. L'estimation des recettes repose sur cette manière indirecte de calculer.

315.2 Les **estimations des recettes** de la TVA se fondent sur les hypothèses concernant l'évolution du PIB nominal. Sur cette base, les créances de TVA sont extrapolées pour l'année en cours. L'expérience a montré en effet que les créances (corrigées en fonction des éventuelles majorations des taux) progressent plus ou moins au même rythme que le PIB. L'estimation des créances futures se base sur cette extrapolation du résultat attendu pour l'année en cours qui tient compte, outre de la situation conjoncturelle, des recettes effectives du premier trimestre. La croissance des créances est ensuite corrigée en fonction de la variation prévue du montant des créances à recouvrer. Le montant des créances à recouvrer a tendance à augmenter d'environ 30 millions par an. Ce montant doit être déduit des créances prévues pour estimer les recettes qui seront effectivement encaissées.

315.3 Pour l'année en cours, on compte sur des **créances** de TVA d'environ 18 milliards. Ce sont 100 millions de moins environ que le montant budgété et environ 570 millions de plus qu'en 2004. La hausse de 3,2 % pour l'année en cours comprend la hausse escomptée de 2,5 % du PIB nominal et les créances qui n'ont pu être comptabilisées que cette année. En 2006, la hausse escomptée du PIB est de 2,9 %.

Warenumsatzsteuer / Mehrwertsteuer Impôt sur le chiffre d'affaires / Taxe sur la valeur ajoutée



beträgt das prognostizierte Wachstum des Bruttoinlandproduktes 2,9 Prozent. In Verbindung mit dieser Annahme über das Wirtschaftswachstum ergeben sich Forderungen von 18 515 Millionen. Gemessen am Voranschlagswert für 2005 beträgt das Wachstum der Forderungen 2,1 Prozent, gemessen an der Hochrechnung für das laufende Jahr resultiert eine Zunahme von 2,7 Prozent oder in etwa ein gleich hoher Wert wie für das geschätzte Wirtschaftswachstum. Unter Berücksichtigung des weiterhin leicht steigenden Debitorensaldos resultieren geschätzte Einnahmen von 18 485 Millionen.

Suivant cette hypothèse sur la croissance économique, les créances devraient s'élever à 18 515 millions. Par rapport au montant budgété pour 2005, l'augmentation des créances se monte à 2,1 % et, par rapport à l'extrapolation pour l'année en cours, elle est de 2,7 %, soit une valeur pratiquement égale à celle de la croissance économique escomptée. Compte tenu du montant des créances à recouvrer qui continue à augmenter légèrement, les créances estimées se montent à 18 485 millions.

316 Besondere Verbrauchssteuern und Strassenabgaben

Die Einnahmen aus den Mineralölsteuern dürften im Jahr 2006 auf dem Niveau des Vorjahres verharren. Auch vom Ertrag der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe wird für 2006 erwartet, dass er stagniert und gleich hoch ausfällt wie im Voranschlag 2005. Dagegen dürfte der Ertrag aus der Tabaksteuer im Vergleich zum Voranschlag 2005 leicht rückläufig sein. Angesichts des gegenwärtigen Rückgangs des Zigarettenverkaufs als Folge der letzten Erhöhung des Steuersatzes erweist er sich als zu hoch.

316.1 Die Einnahmen aus der **Mineralölsteuer** werden mit 4 980 Millionen veranschlagt; davon entfallen 2 970 Millionen auf die Grundsteuer und 2 010 Millionen auf den Zuschlag. Im Voranschlag 2005 waren ebenso 4 980 Millionen eingestellt. In Anbetracht der in den ersten Monaten des laufenden Jahres eingenommenen Beträge dürfte es jedoch schwierig sein, den für 2005 erwarteten Wert zu erreichen. Für 2006 rechnet man damit, dass die Benzinverkäufe auf dem für 2005 veranschlagten Niveau verharren, da offenbar verschiedene Faktoren die Treibstoffnachfrage eindämmen. Die Hälfte der Nettoeinnahmen aus den Mineralölsteuern und der gesamte Nettoertrag des Zuschlags werden zur Finanzierung des Strassenverkehrs eingesetzt. Zu erwähnen

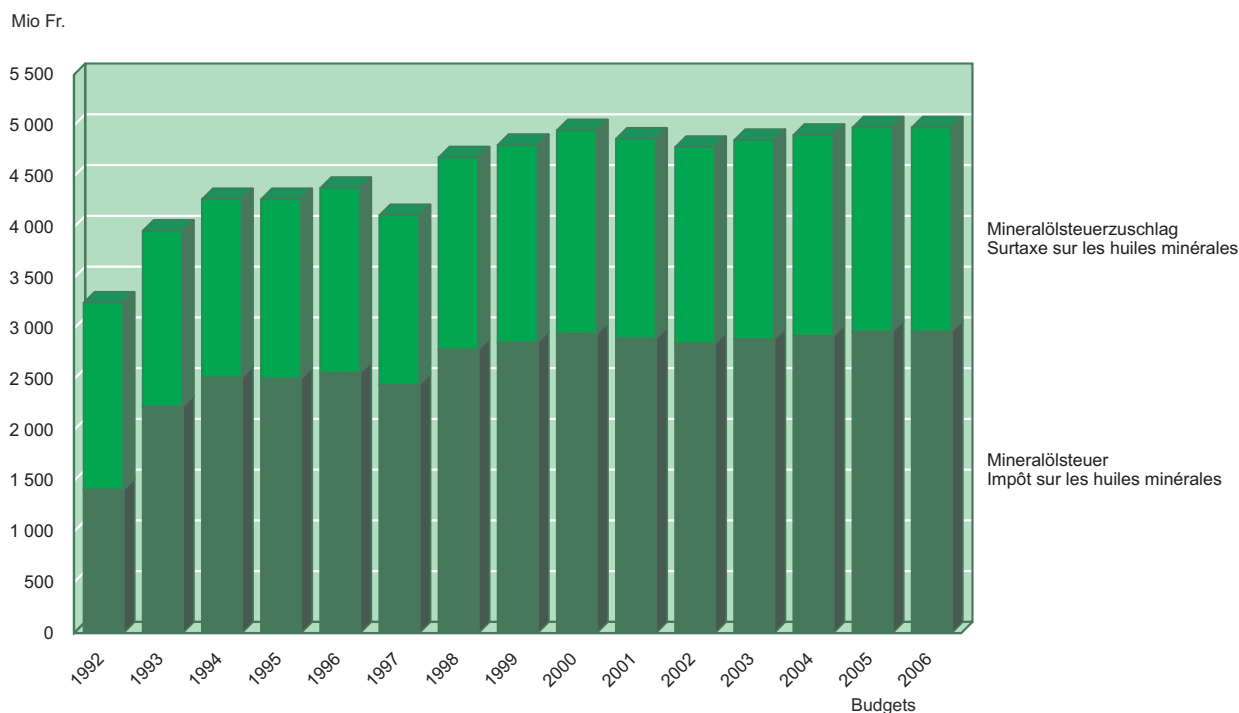
316 Impôts de consommation spéciaux et taxes routières

Les recettes provenant de l'impôt sur les huiles minérales devraient se maintenir en 2006 au niveau budgétisé pour 2005. De même, une stagnation du rendement de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations est attendue par rapport à l'estimation figurant au budget 2005. Le produit de l'impôt sur le tabac diminuera en revanche quelque peu par rapport au montant inscrit au budget 2005, celui-ci apparaissant sur-estimé eu égard au recul actuel des ventes de cigarettes consécutif à la dernière majoration du taux fiscal.

316.1 Les recettes provenant de l'**impôt sur les huiles minérales** sont budgétisées à 4 980 millions, dont 2 970 millions provenant de l'impôt de base et 2 010 de la surtaxe. Un montant total de 4 980 millions figure également au budget 2005. Eu égard aux montants encaissés durant les premiers mois de l'année en cours, le montant attendu pour 2005 pourra toutefois être difficilement atteint. Pour 2006, nous attendons une stagnation des ventes d'essence au niveau du montant budgétisé pour 2005, divers facteurs étant susceptibles de peser sur la demande de carburant. La moitié des recettes nettes de l'impôt sur les huiles minérales et la totalité du produit net de la surtaxe sont consacrées à des tâches en rapport avec le trafic routier. Notons que la suppression du

Grafik / Graphique 6

Mineralölsteuer Impôt sur les huiles minérales



ist an dieser Stelle, dass der Vorschlag des Bundesrates, im Rahmen des Entlastungsprogramms 2004 auf die teilweise Rückerstattung dieser Abgabe an öffentliche Transportunternehmen, Landwirtschaft, Fortwirtschaft und Berufsfischerei künftig zu verzichten, vom Parlament abgelehnt wurde.

Der Ertrag aus den Mineralölsteuern hängt von verschiedenen Faktoren ab. Bestimmungsgrößen sind der **Fahrzeugbestand** und die **durchschnittliche jährliche Anzahl zurückgelegter Kilometer**. Der Motorfahrzeugbestand wuchs in den vergangenen Jahren unablässig. Allerdings scheint damit kein paralleler Anstieg der Treibstoffnachfrage einherzugehen, denn der durchschnittliche Verbrauch der neuen Fahrzeuge ist im Allgemeinen geringer als derjenige der alten Fahrzeuge derselben Kategorie. Erwähnenswert ist namentlich die Vereinbarung zwischen den Automobilimporteuren und dem UVEK, welche eine Senkung des Durchschnittsverbrauchs anstrebt. Zudem sollte auch die Einführung der Energie-Etikette zur Förderung der treibstoffeffizienten Fahrzeuge hierzu beitragen. In jüngster Zeit ist allerdings eine Zunahme der Fahrzeuge mit hohem Treibstoffverbrauch (Geländefahrzeuge, Grossraumlimousinen, klimatisierte Fahrzeuge) festzustellen. Die Zunahme der Anzahl zurückgelegter Kilometer hängt in erster Linie von den **Wetterverhältnissen** ab, die von Jahr zu Jahr sehr stark variieren können. Bisherige Beobachtungen lassen darauf schliessen, dass der **Konjunkturaufschwung** einen Mehrverbrauch an Treibstoff sowohl seitens der Unternehmen als auch der Privaten nach sich zieht. Schliesslich wirkt sich auch die Benzinnachfrage in den Grenzgebieten auf die Einnahmen aus. Sie hängt insbesondere von den **Preisen im internationalen Vergleich** ab. Die Budgetzahlen beruhen auf der Annahme, dass das Preisgefälle beim Benzinpreis in den Grenzregionen mit Deutschland und Frankreich relativ stabil bleiben wird; grössere Änderungen im Benzintourismus sind deshalb kaum zu erwarten.

316.2 Die **Automobilsteuer** wird mit 330 Millionen veranschlagt, gegenüber 325 Millionen im Budget 2005. Das Ergebnis des ersten Semesters 2005 lässt jedoch den Schluss zu, dass der im laufenden Jahr eingestellte Betrag leicht überschätzt wurde. Für das Budgetjahr 2006 wird infolge des beschleunigten Wirtschaftsaufschwungs und des Erneuerungsbedarfs an Fahrzeugen nach einigen Jahren rückläufiger Verkaufszahlen mit einer (nicht nur mengen-, sondern auch wertmässigen) Zunahme der Fahrzeugkäufe gerechnet.

316.3 Der Ertrag aus der **Tabaksteuer** wird auf 2 119 Millionen veranschlagt, in der Annahme, dass der Zigarettenverkauf sich auf dem für das laufende Jahr erwarteten Niveau einpendeln wird. Der Ertrag liegt somit leicht über dem für 2005 erwarteten Betrag, weil die von der Industrie auf das zweite Halbjahr 2005 vorgenommene Preiserhöhung im Jahr 2006 voll zum Tragen kommt. Die Steuereinnahmen werden wie bisher zur Finanzierung der AHV/IV eingesetzt.

316.4 Der Satz der **leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe** wurde per 1. Januar 2005 um beinahe 50 Prozent angehoben. Der Ertrag aus dieser Abgabe wird gestützt auf die derzeit verfügbaren Ergebnisse auf 1 200 Millionen geschätzt; das ist nahe am Wert, der bereits für 2005 veranschlagt worden war. Die Schätzung geht davon aus, dass die jüngste Erhöhung des Abgabesatzes die Optimierung des Warentransports und die Erneuerung des Fahrzeugparks vorantreiben wird; der Anteil der Lastwagen, welche die Umwelt weniger belasten und damit weniger stark besteuert werden, dürfte zunehmen. Zudem wird der Zustrom ausländischer Lastwagen durch das Verkehrsdosierungssystem im Gotthardtunnel weiterhin gedrosselt. Der Ertrag dieser Abgabe ist zum grössten Teil zweckgebunden: rund 50 Prozent kommen der Finanzierung der Eisenbahngrossprojekte sowie anderen Infrastrukturprojekten im öffentlichen Verkehr zu Gute.

remboursement d'une partie de l'impôt aux entreprises de transports publics, à l'agriculture, à la sylviculture et à la pêche professionnelle, proposée par le Conseil fédéral dans le programme d'allègement 2004, a été refusée par le Parlement.

Le produit de l'impôt sur les huiles minérales dépend de différents facteurs. L'évolution du **parc des véhicules automobiles** et le nombre de **kilomètres parcourus** en moyenne par année sont déterminants. L'effectif total des véhicules à moteur n'a cessé de croître ces dernières années. Il semble toutefois que cette tendance ne se traduit pas par une hausse parallèle de la demande de carburant, la consommation moyenne des nouvelles automobiles étant en général plus basse que celle des anciens véhicules de la même catégorie. Citons dans ce contexte l'accord passé entre le DETEC et les importateurs d'automobiles afin d'abaisser la consommation moyenne. De plus, l'introduction de l'étiquette Energie pourrait également contribuer à promouvoir les véhicules économes en carburant. Dernièrement, on constate toutefois une progression des véhicules à consommation plus élevée (véhicules tout terrain, monospaces, véhicules avec climatisation). S'agissant du nombre de kilomètres parcourus, leur progression dépend d'abord des **conditions météorologiques** qui peuvent varier sensiblement d'une année à l'autre. Ensuite, les observations faites par le passé indiquent que tout **essor conjoncturel** stimule la consommation de carburant des entreprises et des particuliers. Enfin, la demande d'essence dans les zones frontalières influe sur les recettes. Elle dépend pour l'essentiel des **prix relatifs en comparaison internationale**. L'estimation budgétaire repose sur l'hypothèse d'une persistance de l'écart actuel des prix à la pompe dans les zones frontières avec l'Allemagne et la France ; il n'en résulterait donc pas de changements majeurs pour ce qui est du « tourisme de l'essence ».

316.2 L'**impôt sur les automobiles** a été budgétisé à 330 millions, contre 325 millions au budget 2005. Le résultat des premiers mois de 2005 indique toutefois que le montant budgétisé pour l'année en cours a été vraisemblablement un peu sur-estimé. Pour l'année 2006, une augmentation des achats de véhicules (non seulement en volume, mais également en valeur) est attendue dans le sillage de l'amélioration de la situation économique prévue et en raison des besoins de renouvellement du parc de véhicules après ces dernières années de recul ou de stagnation des ventes.

316.3 Les recettes de l'**impôt sur le tabac** sont budgétisées à 2 119 millions dans l'hypothèse d'une stagnation des ventes de cigarettes au niveau attendu pour l'année en cours. Elles se situent ainsi un peu au-dessus du montant attendu pour 2005, car la hausse des prix décidée par l'industrie pour le second semestre de l'année en cours exercera pour la première fois ses effets sur une année pleine. Comme par le passé, cet impôt est destiné à contribuer au financement de l'AVS/AI.

316.4 Le taux de la **redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations** a été majoré de près de 50% au 1^{er} janvier 2005. Sur la base des résultats disponibles actuellement, le produit de cette redevance est évalué à 1 200 millions pour 2006, montant proche du chiffre figurant au budget 2005. Pour l'estimation, on suppose que la récente augmentation du taux de la redevance stimulera l'optimisation des transports de marchandises et le renouvellement du parc des véhicules, avec une part grandissante de poids lourds moins polluants et donc moins taxés. Par ailleurs, le système de dosage instauré au tunnel du Gothard devrait continuer de freiner l'afflux de camions étrangers. Le produit de cette redevance est en large partie affecté: environ un tiers est redistribué aux cantons et quelque 50 % sont destinés au financement des grands projets ferroviaires et autres infrastructures de transports publics.

Die **Nationalstrassenabgabe** dürfte 300 Millionen einbringen und somit gegenüber dem Voranschlag 2005 unverändert bleiben; gegenwärtig zeigt sich jedoch, dass dieser Betrag etwas überschätzt wurde. Gegenüber der neuen, für 2005 nach unten korrigierten Schätzung dürfte der Ertrag aus dieser Abgabe leicht zunehmen, da vor dem Hintergrund des Konjunkturaufschwungs ein Anstieg der zugelassenen Fahrzeuge erwartet wird. Diese Einnahmen fließen weiterhin in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr».

317 Zolleinnahmen, Lenkungsabgaben und übrige Fiskaleinnahmen

2006 werden die Einfuhrzölle zum zweiten aufeinander folgenden Mal rückläufig sein. Die erwartete leichte Zunahme der eingeführten Waren wird nicht genügen, um den Einnahmefall infolge Senkung der Zolltarife im Rahmen der bilateralen Abkommen mit der Europäischen Union auszugleichen. Der Ertrag aus der Lenkungsabgabe auf den flüchtigen organischen Verbindungen (VOC) wird sich auf dem für 2005 veranschlagten Niveau einpendeln. Die Spielbankenabgabe dürfte deutlich mehr einbringen als für 2005 veranschlagt wurde; der damalige Betrag erwies sich mangels Erfahrungswerten nämlich eindeutig als zu tief geschätzt. Die CO₂-Abgabe wird voraussichtlich nicht vor 2007 eingeführt werden können, weswegen im Voranschlag 2006 keine entsprechende Einnahmen eingestellt sind.

317.1 Die **Einfuhrzölle** bringen voraussichtlich 980 Millionen ein, das heisst 25 Millionen weniger als für 2005 veranschlagt wurde. Aufgrund der in den ersten Monaten des laufenden Jahres verzeichneten Einnahmen scheint jedoch der für 2005 veranschlagte Betrag gegenwärtig zu hoch. Gegenüber dem entsprechend nach unten korrigierten Wert für 2005 wird für das Budgetjahr 2006 eine leichte Zunahme der Einfuhrzölle um 1,0 Prozent erwartet. Die im Rahmen der bilateralen Abkommen mit der Europäischen Union beschlossenen und in Kraft getretenen Tarifreduktionen ziehen jedoch einen weiteren Einnahmefall von schätzungsweise 10 Millionen nach sich. Gesamthaft dürften die Einfuhrzölle im Jahre 2006 gegenüber dem für 2005 korrigierten Betrag praktisch stagnieren.

317.2 Der Ertrag aus der **Lenkungsabgabe auf den flüchtigen organischen Verbindungen (VOC)** wird sich aufgrund der Lenkungswirkung dieser Abgabe bei 120 Millionen, das heisst demselben Betrag wie im Voranschlag 2005, einpendeln. Gemäss Umweltschutzgesetz dürfen diese Einnahmen nicht in die Bundeskasse fließen, sondern müssen der Bevölkerung zurückerstattet werden. Die Rückzahlung erfolgt nach zwei Jahren, das heisst die Einnahmen aus dem Jahre 2006 werden im Laufe des Jahres 2008 zurückerstattet.

317.3 Die Einnahmen aus der **Spielbankenabgabe** werden, gestützt auf die jüngsten Schätzungen für das laufende Jahr und auf die voraussichtlichen Spielangebote, auf 345 Millionen veranschlagt. Im Voranschlag 2005 waren 280 Millionen eingestellt. Dieser Ertrag wird jedoch in Anbetracht der Einnahmen (291 Mio), die bereits 2004 erreicht wurden – dem ersten Jahr, in welchem die 19 Schweizer Spielbanken ganzjährig geöffnet waren – deutlich höher ausfallen. Der Ertrag aus dieser Abgabe kommt in Ergänzung zum ordentlichen Bundesbeitrag mit einer zeitlichen Verzögerung von zwei Jahren der AHV zu Gute.

La **redevance pour l'utilisation des routes nationales** pourrait rapporter 300 millions, sans changement par rapport au budget 2005. Notons toutefois que ce dernier montant apparaît actuellement un peu surestimé. Par rapport à notre nouvelle estimation revue à la baisse pour l'année 2005, le produit de cette redevance augmenterait faiblement en raison de l'accroissement attendu du nombre de véhicules en circulation dans un contexte d'amélioration conjoncturelle. Cette ressource continuera d'être affectée au financement spécial «circulation routière».

317 Droits de douane, taxes d'incitation et autres recettes fiscales

Les droits d'entrée diminueront pour la deuxième année consécutive en 2006. La légère augmentation attendue des produits importés ne permettra pas de compenser la perte de recettes due aux réductions des tarifs douaniers prévues dans les accords bilatéraux avec l'Union européenne. Le produit de la taxe d'incitation sur les composés organiques volatils (COV) devrait se stabiliser au niveau budgétisé pour 2005. La redevance sur les maisons de jeu devrait rapporter un montant sensiblement supérieur à celui inscrit au budget 2005, ce dernier ayant été sous-estimé par manque de données empiriques. Quant à la taxe CO₂, elle ne pourra vraisemblablement pas être introduite avant 2007 ; dès lors, aucune recette à ce titre ne figure dans le budget 2006.

317.1 Les **droits d'entrée** pourraient rapporter 980 millions, en baisse de 25 millions par rapport au budget 2005. Toutefois, le montant budgétisé pour 2005 apparaît actuellement sur-estimé au vu des rentrées enregistrées au cours des premiers mois de l'année en cours. Par rapport au montant revu en conséquence à la baisse pour 2005, une légère progression (+1,0%) des droits d'entrée est attendue pour l'exercice 2006. Mais les réductions des tarifs douaniers adoptées dans les accords bilatéraux avec l'Union européenne entrés en vigueur entraîneront une nouvelle perte de recettes estimée à 10 millions. Au total, les droits d'entrée devraient pratiquement stagner en 2006 par rapport au montant corrigé attendu actuellement pour 2005.

317.2 Le produit de la **taxe d'incitation sur les composés organiques volatils (COV)** devrait se stabiliser à 120 millions, comme au budget 2005. Cette stagnation traduit par l'effet décourageant, voulu, de cette taxe. Selon la loi sur la protection de l'environnement, ces recettes ne doivent pas alimenter la Caisse fédérale, mais être redistribuées à la population. Le remboursement est effectué avec deux années de décalage; ainsi, les recettes encaissées en 2006 seront distribuées dans le courant de l'année 2008.

317.3 Les recettes de la **redevance sur les maisons de jeu** sont budgétisées à 345 millions eu égard aux dernières estimations pour l'année en cours et aux possibilités de jeux qui seront offertes. Un montant de 280 millions figure au budget 2005. Toutefois, ce produit sera sensiblement plus élevé, eu égard aux recettes (291 mio) qui ont été finalement déjà atteintes en 2004, première année où les 19 casinos suisses ont été ouverts durant une année entière. Le produit de cette redevance est versé à l'AVS, en plus de la contribution proportionnelle de la Confédération, avec un décalage de deux ans.

317.4 Der Voranschlag 2006 enthält noch keine Einnahmen aus der vom Bundesrat beschlossenen **CO₂-Abgabe auf Brennstoffen**. Diese Vorlage ist noch Gegenstand parlamentarischer Beratungen; nicht nur das Datum des Inkrafttretens, sondern auch die zeitlichen Modalitäten der Rückerstattung dieser Abgabe sind noch ungewiss. Die Abgabe wird aller Voraussicht nach nicht vor dem 1. Januar 2007 eingeführt werden.

318 Weitere Einnahmen

Die nichtfiskalischen Einnahmen stammen zur Hauptsache aus den Entgelten, den Vermögenserträgen, aus der Rückzahlung von Darlehen und aus Beteiligungen sowie aus Regalien und Konzessionen. Sie werden mit 3 562 Millionen veranschlagt und nehmen somit gegenüber dem für 2005 veranschlagten Gesamtbetrag um 3,5 Prozent zu.

318.1 Die nichtfiskalischen Einnahmen umfassen im Wesentlichen die **Vermögenserträge** – zum Beispiel allfällige Dividendenausschüttungen der Swisscom –, die Einnahmen aus **Regalien und Konzessionen** – vor allem den Bundesanteil am Reingewinn der Schweizerischen Nationalbank und der Eidgenössischen Alkoholverwaltung – die **Entgelte** (zum Beispiel den Wehrpflichtersatz) und schliesslich die **Investitionseinnahmen**, die die Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen einschliessen. Die nichtfiskalischen Einnahmen machen weniger als zehn Prozent der Gesamteinnahmen des Bundes aus und werden im Voranschlag 2006 mit 3 562 Millionen ausgewiesen. Das entspricht einer Erhöhung um 3,5 Prozent gegenüber dem im Budget des laufenden Jahres veranschlagten Betrag.

318.2 Die Eingänge aus **Regalien und Konzessionen** werden mit 1 245 Millionen um 73 Millionen oder 5,5 Prozent tiefer veranschlagt als 2005. Dieser Rückgang ist in erster Linie auf den Wegfall der **Einkünfte** aus den **überschüssigen Goldreserven der SNB** (133 Mio) zurückzuführen, die im Voranschlag 2005 noch enthalten waren. Da die Erträge aus dem Golderlös in der Zwischenzeit an den Bund und die Kantone ausbezahlt worden sind, werden die Zinseinkünfte aus dem dem Bund zugefallenen Anteil als Kapitalertrag verbucht (vgl. Ziff. 318.3). Was den Anteil des Bundes am **laufenden Gewinn der Schweizerischen Nationalbank** (SNB) angeht, so bleibt dieser unverändert bei 833 Millionen, gemäss der letzten Gewinnausschüttungsvereinbarung, die am 5. April 2002 zwischen dem Bund und der SNB abgeschlossen wurde. Diese Vereinbarung legt die jährliche Gewinnausschüttung auf insgesamt 2,5 Milliarden fest, wobei der Anteil des Bundes ein Drittel und derjenige der Kantone zwei Drittel beträgt. Die **Einnahmen aus landwirtschaftlichen Kontingenten** erreichen 133 Millionen und verzeichnen somit einen deutlichen Anstieg (+43 Mio). Der **Bundesanteil** (90%) am **Reingewinn der Eidgenössischen Alkoholverwaltung** ist mit 237 Millionen um 12 Millionen höher als im Vorjahr budgetiert.

318.3 Der **Vermögensertrag**, für 2006 mit 1 063 Millionen veranschlagt, setzt sich aus dem **Kapitalertrag** (1 014 Mio) und dem **Liegenschaftsertrag** (49 Mio) zusammen. Während der **Liegenschaftsertrag** praktisch unverändert bleibt, nimmt der **Kapitalertrag** gegenüber dem Vorjahresbudget um 196 Millionen oder 23,9 Prozent zu. Diese Entwicklung ist zum Teil auf die Zunahme des Ertrags aus den **Beteiligungen** (+122 Mio) zurückzuführen. Die Einnahmen aus der Beteiligung des Bundes an Swisscom sind im Voranschlag 2006 mit 570 Millionen, also mit 120 Millionen mehr als im Voranschlag 2005 budgetiert. Im Voranschlag 2005 war man mit 450 Millionen von einer vorsichtigen Schätzung ausgegan-

317.4 Pour ce qui est de la **taxe CO₂** sur les huiles de chauffage, telle que décidée par le Conseil fédéral, le budget 2006 ne comporte encore aucune recette à ce titre. Le dossier est actuellement en délibération parlementaire, et des incertitudes planent encore concernant non seulement la date d'entrée de cette taxe, mais également les modalités de restitution dans le temps. La taxe ne pourra vraisemblablement pas être introduite avant le 1^{er} janvier 2007.

318 Autres recettes

Les recettes non fiscales proviennent principalement des taxes, du produit du patrimoine financier, du remboursement de prêts et de participations, ainsi que des revenus des patentes et des concessions. Estimées à 3 562 millions, elles progressent de 3,5 pour cent par rapport au montant total budgétisé pour 2005.

318.1 Les recettes non fiscales se composent pour l'essentiel des **revenus du patrimoine** – dont les dividendes versés par Swisscom – du **produit des patentes et concessions** – en particulier la part de la Confédération au bénéfice de la Banque nationale suisse et de celui de la Régie fédérale des alcools – **ainsi que des taxes**, dont la taxe d'exemption de l'obligation de servir, et enfin des **recettes d'investissement**, qui comprennent les remboursements de prêts et de participations. Les recettes non fiscales constituent moins de dix pour cent des recettes totales de la Confédération et figurent pour 3 562 millions dans le budget 2006, en hausse de 3,5 % par rapport au montant prévu dans le budget de l'année en cours.

318.2 Les recettes provenant des **patentes et des concessions** sont budgétisées à 1 245 millions, en baisse de 73 millions, soit de 5,5 %, par rapport au budget 2005. Cette diminution s'explique pour l'essentiel par la suppression des **revenus versés par la BNS** (133 mio) **provenant des réserves d'or**, qui étaient encore inscrits au budget 2005. En 2006, comme le produit de la vente des réserves excédentaires a été entre-temps distribué à la Confédération et aux cantons, les revenus de la part qui a été versée à la Confédération seront comptabilisés au titre du produit des capitaux (cf. ch. 318.3). Quant à la part de la Confédération au **bénéfice courant de la Banque nationale suisse** (BNS), elle demeure inchangée à 833 millions, conformément à la dernière convention établie le 5 avril 2002 entre la Confédération et la BNS sur la distribution du bénéfice de l'institut d'émission. Cette convention fixe la distribution annuelle à 2,5 milliards de francs au total, la part de la Confédération s'élevant à un tiers et celle des cantons à deux tiers. Les **recettes de contingents agricoles** bénéficient d'une nette hausse (+43 mio) pour atteindre 133 millions. La **part** (90%) de la Confédération au **bénéfice net de la Régie fédérale des alcools** est budgétisée à 237 millions, montant supérieur de 12 millions à celui figurant au budget précédent.

318.3 Le **revenu des biens**, qui est budgétisé à 1 063 millions pour l'an 2006, se compose du **produit des capitaux** (1 014 mio) et des **immeubles** (49 mio). Alors que le produit des immeubles demeure pratiquement inchangé, le produit des capitaux progresse de 196 millions par rapport au budget précédent, soit de 23,9 %. Cette dernière évolution est due, d'abord, à l'augmentation du produit des **participations** (+122 mio). Les recettes de la participation de la Confédération à Swisscom sont inscrites au budget 2006 pour 570 millions, en progression de 120 millions par rapport au budget 2005. Dans ce dernier budget, un montant de 450 millions avait été indiqué à titre prudent, alors que le montant effecti-

gen, doch der im vergangenen April effektiv eingenommene Betrag belief sich auf 570 Millionen. Für 2006 wird erwartet, dass sich die Einnahmen auf diesem Niveau einpendeln. All-fällige Einnahmen aus einem Aktienverkauf sind somit darin nicht enthalten. Diese würden zudem als ausserordentliche, für den Schuldenabbau bestimmte Einnahmen ausgewiesen. Zudem verzeichnen die Einnahmen aus **anderen Kapitalerträgen** (109 Mio) eine starke Zunahme, weil sie zum ersten Mal auch die auf 84 Millionen geschätzten Zinseinkünfte aus der Anlage des Bundesanteils aus dem Verkauf der überschüssigen Goldreserven umfassen, die von der SNB an Bund und Kantone verteilt wurden. Ausserdem dürften auch die Zinserträge auf **Darlehen** leicht zunehmen (+39 Mio), vor allem infolge des wachsenden Ertrags der Darlehen an die Arbeitslosenversicherung (+46 Mio). Im Gegensatz dürften die Erträge aus dem **Finanzvermögen** insgesamt rückläufig sein (-47 Mio). Erwartet wird namentlich eine Abnahme des Ertrags der Anlagen am Geld- und Kapitalmarkt (-47 Mio), insbesondere die Einnahmen aus Titeln in Schweizer Franken (-27 Mio) und in Devisen (-27 Mio) sowie aus Bundesobligationen (Nostrokonten, -17 Mio). Die direkten Festgeldanlagen bei der SNB und bei Schweizer Banken dürften jedoch mehr einbringen als im laufenden Jahr (insgesamt +24 Mio). Diese Entwicklungen widerspiegeln in erster Linie die äusserst niedrigen Zinssätze.

318.4 Die **Entgelte** nehmen gegenüber dem Voranschlag 2005 um 14 Millionen zu; sie belaufen sich auf 1 065 Millionen. Diese Einnahmengruppe umfasst unter anderem die Rückerstattungen (475 Mio) – namentlich die Rückerstattung von Erhebungs- und Verwaltungsgebühren – die Gebühren für Amtshandlungen (306 Mio), die Einnahmen aus Verkäufen (109 Mio) und den Wehrpflichtersatz (100 Mio). Die Einnahmen aus Rückerstattungen nehmen um 31 Millionen zu. Die Mehreinnahmen haben ihren Ursprung zum Teil in der **europäischen Zinsbesteuerung**. Diese im Rahmen der Bilateralen II getroffene Massnahme ist am 1. Juli 2005 in Kraft getreten. Die Beträge, welche die Schweiz dadurch einnehmen wird, sind schwer prognostizierbar. Für 2006 wurden die Bruttozahlungseingänge auf 60 Millionen und in den Folgejahren auf 100 Millionen geschätzt. Die Schweiz wird 25 Prozent der erhobenen Beträge zurückbehalten. Davon werden 90 Prozent dem Bund und 10 Prozent den Kantonen ausgeschüttet. Der Nettoertrag für den Bund wird somit für 2006 auf 13,5 Millionen geschätzt. Auch die Einnahmen aus den Gebühren für Amtshandlungen verzeichnen eine leichte Zunahme (+10 Mio). Rückläufig sind die Einnahmen aus Verkäufen (-24 Mio).

318.5 Die Schätzung der **Investitionseinnahmen** liegt mit 189 Millionen unter derjenigen im Voranschlag 2005 (205 Mio). Der Rückgang der Einnahmen (-16 Mio oder -8,0%) ist unter anderem auf die geringeren Einkünfte aus dem Verkauf von Immobilien zurückzuführen, welche nur 29 Millionen betragen (-10 Mio). Dagegen sind die Einnahmen aus Darlehensrückzahlungen und aus Beteiligungen mit 160 Millionen praktisch unverändert geblieben.

vement encaissé au mois d'avril dernier s'est chiffré à 570 millions. Pour 2006, on attend une stabilisation des recettes à ce niveau. Le montant budgétisé ne comprend pas les éventuelles recettes qui pourraient provenir de la vente d'actions. Celles-ci seraient par ailleurs indiquées comme recettes extraordinaires, destinées au remboursement de la dette. De plus, les recettes au titre des **autres revenus des capitaux** (109 mio) sont en forte augmentation, car elles comprennent pour la première fois les intérêts, estimés à 84 millions, provenant de la part de la Confédération au produit issu de la vente des réserves d'or excédentaires de la BNS. Ce produit a récemment été distribué à la Confédération et aux cantons. En outre, les intérêts provenant des **prêts** devraient également progresser quelque peu (+39 mio), notamment en raison de l'augmentation du produit des prêts à l'assurance-chômage (+46 mio). En revanche, les revenus du **patrimoine financier** devraient dans l'ensemble diminuer (-47 mio). En particulier, on prévoit une baisse du produit des placements sur les marchés de l'argent et des capitaux (-47 mio), notamment pour ce qui est des recettes des titres en francs suisses (-27 mio) et en devises (-27 mio) ainsi que des obligations de la Confédération détenues en portefeuille (-17 mio). Les dépôts à terme auprès de la BNS et des banques suisses devraient toutefois rapporter plus que durant l'année en cours (+24 mio au total). Ces évolutions traduisent avant tout l'impact des taux d'intérêt très bas.

318.4 Par rapport au budget 2005, le produit des **taxes** augmente de 14 millions, pour se chiffrer à 1 065 millions. Ce groupe de recettes comprend entre autres les remboursements (475 mio) – notamment les remboursements des frais de perception et des frais administratifs – les émoluments pour actes administratifs (306 mio), les recettes des ventes (109 mio), la taxe d'exemption de l'obligation de servir (100 mio). D'une part, le produit des remboursements progresse (+31 mio). Le supplément de recettes à ce titre trouve en partie son origine dans la **fiscalité de l'épargne européenne**. Cette mesure, décidée dans le cadre des Bilatérales II, est entrée en vigueur le 1^{er} juillet 2005. Les montants qui reviendront à la Suisse demeurent difficiles à prévoir. Les encaissements bruts ont été estimés à 60 millions pour 2006 et 100 millions par la suite. La Suisse retiendra 25 % des montants perçus. Sur ces montants, 90 % reviendront à la Confédération et 10 % aux cantons. Ainsi, le rendement net pour la Confédération est estimé 13,5 millions pour 2006. Le produit des émoluments pour actes administratifs marque également une légère hausse (+10 mio), alors que les recettes provenant des ventes diminuent faiblement (-24 mio).

318.5 Les **recettes d'investissement** sont estimées à 189 millions, contre 205 millions au budget 2005. Le recul des recettes (-16 mio, soit -8,0%) est dû entre autres à la diminution des revenus résultant de la vente de biens immobiliers, qui se chiffrent à 29 millions seulement (-10 mio). En revanche, les recettes provenant des remboursements de prêts et participations (160 mio) ne varient guère.

32 Ausgaben nach Aufgabengebieten

32 Dépenses classées par groupes de tâches

321 Überblick

321 Aperçu

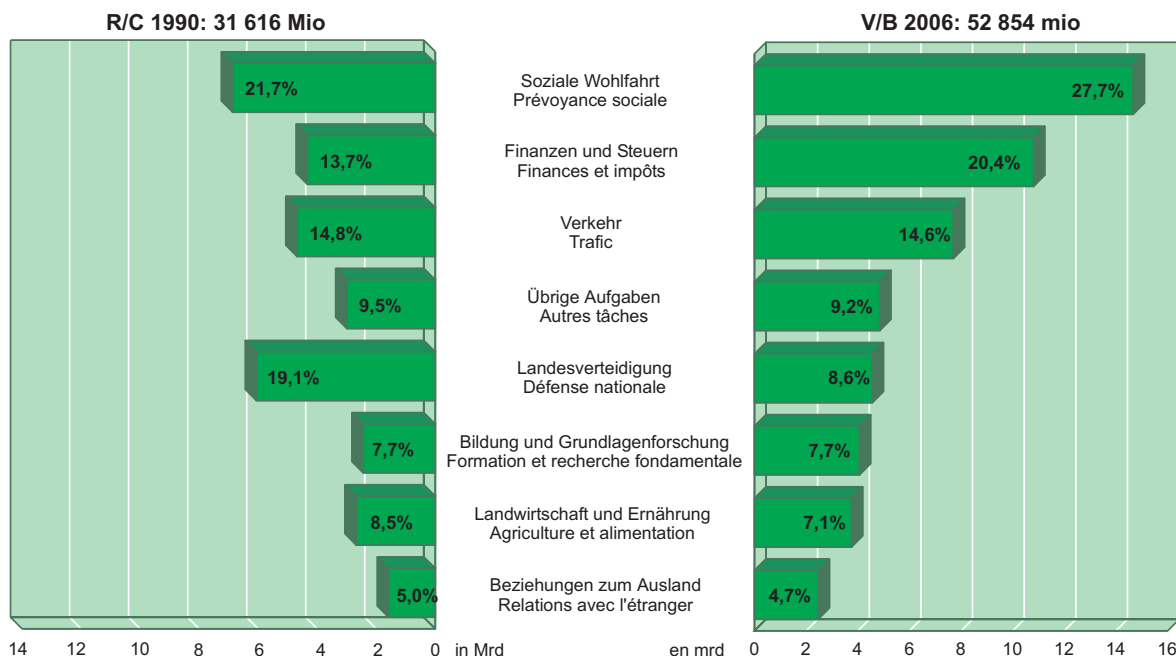
Die Gesamtausgaben des Bundeshaushaltes wachsen im Jahre 2006 im Vergleich zum Vorjahr um 307 Millionen, was einem Anstieg von 0,6 Prozent entspricht. Damit liegt der Zuwachs unter der prognostizierten Teuerung und unter dem geschätzten nominellen Wirtschaftswachstum von 2,9 Prozent. Mit 3,0 Prozent wächst das Aufgabengebiet Finanzen und Steuern am stärksten. Dieses umfasst mit den Passivzinsen und den Anteilen Dritter an den Bundeseinnahmen Ausgaben, welche sich unmittelbar dem Einfluss des Bundes entziehen. Klammert man diesen zumindest kurzfristig nicht steuerbaren Bereich aus, verharren die Ausgaben auf dem Niveau des Vorjahres. Dank der Entlastungsprogramme 03 und 04 sowie der Aufgabenverzichtplanung ist die Ausgabenentwicklung im nächsten Jahr von grosser Zurückhaltung geprägt.

En 2006, les dépenses totales de la Confédération augmentent de 307 millions par rapport à l'année précédente, ce qui correspond à une hausse de 0,6 %. Cette progression est inférieure au taux de renchérissement prévu ainsi qu'à la croissance économique de 2,9 % en termes nominaux escomptée pour la même année. Avec un taux de 3,0 %, le groupe de tâches «finances et impôts» est celui qui enregistre la plus forte croissance. Il comprend des dépenses qui échappent directement à l'influence de la Confédération, à savoir les intérêts passifs et les parts de tiers aux recettes fédérales. Si l'on fait abstraction de ce domaine non influençable, du moins à court terme, on constate une stagnation des dépenses au niveau de l'année précédente. Grâce aux programmes d'allègement budgétaire 03 et 04 ainsi qu'au programme d'abandon de tâches de l'administration, les dépenses affichent une croissance très modérée l'année prochaine.

Grafik / Graphique 7

Ausgabenstärkste Aufgabengebiete
Groupes de tâches les plus onéreux

in % der Gesamtausgaben
en % des dépenses totales



321.1 Aus der Aufteilung der Gesamtausgaben auf die einzelnen Aufgabengebiete wird ersichtlich, in welchem Umfang finanzielle Mittel für die Erfüllung von Aufgaben in den verschiedenen Gebieten aufgewendet werden sollen. Die folgende Tabelle zeigt die Entwicklung und die finanzielle Bedeutung der **sechs ausgabenstärksten Aufgabengebiete und der Finanzausgaben**. Auf sie entfallen 2006 90,8 Prozent aller Bundesausgaben. Die relative Bedeutung dieser Aufgabengebiete – gemessen an ihren Anteilen an den Gesamtausgaben – hat sich seit Beginn der neunziger Jahre stark verändert. Die soziale Wohlfahrt ist dabei nach wie vor die bedeutendste Bundesaufgabe. Ihr Anteil an den Gesamtausgaben hat seit 1990 von 21,7 auf 27,7 Prozent zugenommen. Der starke Anstieg ist insbesondere auf die AHV und die Krankenversicherung sowie die Invalidenversicherung zurückzuführen. Dabei sind in den Ausgaben für die soziale Wohlfahrt die Mehrwertsteueranteile für das wichtige Sozialwerk AHV nicht enthalten; sie erscheinen als Anteile Dritter an den Bundeseinnahmen unter dem Aufgabengebiet Finanzen und Steuern. Dies ist neben der ansteigenden Schuldenlast auch ein Grund dafür, dass dieses Aufgabengebiet in den letzten Jahren an Bedeutung zugelegt hat. Die anderen Aufgabengebiete haben dagegen ihren Anteil gehalten oder an Gewicht verloren. Am stärksten ist der Rückgang des Anteils bei den Ausgaben für die Landesverteidigung.

321.1 La classification des dépenses totales par groupes de tâches fait apparaître le volume des ressources qui doivent être consacrées à l'accomplissement des tâches dans chaque domaine. Le tableau qui suit montre l'évolution et l'importance financière des **six groupes de tâches les plus onéreux et des dépenses du domaine «Finances et impôts»**, qui, en 2006, représenteront 90,8 % des dépenses fédérales. L'importance relative de ces groupes de tâches a fortement varié depuis le début des années 90. La prévoyance sociale demeure la tâche la plus importante de la Confédération, sa part aux dépenses totales a augmenté depuis 1990, passant de 21,7 à 27,7 %. Cette progression marquée est due notamment à l'AVS, à l'assurance-maladie et à l'assurance-invalidité. Toutefois, la part de la TVA destinée au financement de l'AVS figure non pas au poste des dépenses pour la prévoyance sociale, mais à celui des parts de tiers aux recettes de la Confédération, soit au groupe de tâches «finances et impôts». Il s'agit là de la raison, en plus de l'accroissement de la charge de la dette, pour laquelle ce groupe de tâches a, du point de vue financier, gagné en importance au cours des dernières années. La part des autres groupes de tâches est restée la même ou a diminué. La réduction la plus forte s'est produite au niveau des dépenses consacrées à la défense nationale.

Ausgaben nach Aufgabengebieten	1980			1990			V 2006 B			Dépenses classées par groupes de tâches
	Mio Fr.	Anteil Part %	Rang	Mio Fr.	Anteil Part %	Rang	Mio Fr.	Anteil Part %	Rang	
Gesamttotal	17 816	100,0		31 616	100,0		52 854	100,0		Total général
— Soziale Wohlfahrt	3 622	20,4	1	6 866	21,7	1	14 664	27,7	1	— Prévoyance sociale
— Verkehr	2 728	15,3	3	4 680	14,8	3	7 698	14,6	2	— Trafic
— Landesverteidigung	3 620	20,3	2	6 053	19,1	2	4 558	8,6	3	— Défense nationale
— Bildung und Grundlagenforschung	1 372	7,7	5	2 438	7,7	5	4 062	7,7	4	— Formation et recherche fondamentale
— Landwirtschaft und Ernährung	1 639	9,2	4	2 676	8,5	4	3 755	7,1	5	— Agriculture et alimentation
— Beziehungen zum Ausland	674	3,8	6	1 581	5,0	6	2 466	4,7	6	— Relations avec l'étranger
Total 1	13 655	76,7		24 294	76,8		37 203	70,4		Total 1
Finanzen und Steuern	2 482	13,9		4 330	13,7		10 806	20,4		Finances et impôts
Total 2	16 137	90,6		28 624	90,5		48 009	90,8		Total 2
Übrige Aufgaben*	1 679	9,4		2 992	9,5		4 845	9,2		Autres tâches*

*Allgemeine Verwaltung / Nicht zuteilbare Ausgaben; Justiz, Polizei; Kultur und Freizeit; Gesundheit; Umwelt und Raumordnung; Übrige Volkswirtschaft

*Administration générale / Dépenses non ventilables; justice, police; culture et loisirs; santé; protection et aménagement de l'environnement; autres secteurs économiques

321.2 Gegenüber dem vom Parlament verabschiedeten Voranschlag 2005 werden Mehrausgaben von 0,6 Prozent ausgewiesen, was unter der prognostizierten Teuerung von 1,1 Prozent liegt. Mit anderen Worten: die Ausgaben im Bundeshaushalt sind im nächsten Jahr real rückläufig. Dank der Entlastungsprogramme 03 und 04 sowie der Aufgabenverzichtsplanung wachsen die Ausgaben auch weniger stark als das geschätzte nominelle Wirtschaftswachstum (+2,9 Prozent). Diese Entwicklung führt zu einer tieferen Staatsquote. Von den Hauptaufgabengebieten weisen die Bereiche Finanzen und Steuern, soziale Wohlfahrt, Beziehungen zum Ausland sowie Bildung und Grundlagenforschung positive Wachstumsraten auf. Die Aufgabengebiete Landesverteidigung, Landwirtschaft und Verkehr wachsen nicht mehr; sie sind rückläufig. Ein hohes Wachstum im Jahre 2006 zeichnen mit 3,0 Prozent die Ausgaben für **Finanzen und Steuern**. Dies ist in erster Linie bedingt durch die höheren Anteile Dritter an den Bundeseinnahmen als Folge des Zu-

321.2 Par rapport au budget 2005 adopté par le Parlement, les dépenses augmentent de 0,6 %, soit dans une proportion inférieure au taux de renchérissement prévu de 1,1 %. Autrement dit, les dépenses inscrites au budget de la Confédération de l'an prochain affichent une tendance à la baisse en termes réels. Grâce aux programmes d'allègement budgétaire 03 et 04 ainsi qu'au programme d'abandon de tâches de l'administration, le taux de croissance des dépenses est moins élevé que le taux de croissance escompté de l'économie en termes nominaux (+2,9 %). Cette évolution entraîne une baisse de la quote-part de l'Etat. Sur les principaux groupes de tâches, seuls les domaines «finances et impôts», «prévoyance sociale», «relations avec l'étranger» et «formation et recherche fondamentale» affichent encore des dépenses en progression. Les dépenses des domaines «défense nationale», «agriculture et alimentation» et «trafic» ont cessé d'augmenter et sont même en recul. Pour 2006, le domaine «**finances et impôts**» affiche un taux de croissance

wachses bei der direkten Bundessteuer. Mit ebenfalls 3,0 Prozent wachsen im nächsten Jahr die Ausgaben für **Bildung und Grundlagenforschung** auch überdurchschnittlich, insbesondere in den Bereichen Grundlagenforschung und Hochschulen. Die **Beziehungen zum Ausland** weisen für das nächste Jahr ein Ausgabenwachstum von 1,0 Prozent aus. Die Entwicklungshilfe zeigt dabei mit 7,7 Prozent das stärkste Wachstum, vorab durch die Integration der Ost-Hilfe, welche bisher unter den wirtschaftlichen und politischen Beziehungen figurierte. Unter Ausklammerung dieses Sonderfaktors ergibt sich für die Entwicklungshilfe noch ein Wachstum von 1,1 Prozent. Ebenso für die **soziale Wohlfahrt** soll im nächsten Jahr überdurchschnittlich mehr ausgegeben werden (+0,8 %). Vorab die steigenden Aufwendungen für die Alters-, Invaliden- und Krankenversicherung sowie für die Ergänzungsleistungen der IV zeichnen für diese Entwicklung verantwortlich. Rückläufig sind die Ausgaben für die Flüchtlingshilfe im Inland, den sozialen Wohnungsbau und für die Arbeitslosenversicherung. Die Ausgaben für die **Landesverteidigung** nehmen im nächsten Jahr um 2,9 Prozent ab; der Rückgang ist vor allem eine Folge der Kürzungen in der militärischen Landesverteidigung, die im Rahmen des Entlastungsprogramms 2004 vorgenommen wurden. Schliesslich weisen auch die Aufgabengebiete **Verkehr** und **Landwirtschaft** Minderausgaben auf, die im ersten Falle auf die Luftfahrt und den Öffentlichen Verkehr, im zweiten Falle auf die Stützungsmaßnahmen im Bereich von Produktion und Absatz zurückzuführen sind.

Im einzelnen präsentieren sich die Veränderungen gegenüber dem Budget 2005 wie folgt (in der Reihenfolge der Wachstumsraten):

élevé puisqu'il est de 3,0 %. Cette progression marquée est avant tout liée à l'augmentation des montants de tiers aux recettes de la Confédération, consécutive à la croissance du produit de l'impôt fédéral direct. Avec une croissance de 3,0 % également, les dépenses liées à la **formation et à la recherche fondamentale**, en particulier à la recherche fondamentale et aux hautes écoles, progresseront elles aussi plus fortement que la moyenne. Les dépenses consacrées aux **relations avec l'étranger** afficheront l'an prochain une hausse de 1,0 %. Dans ce domaine, c'est l'aide au développement qui, avec 7,7 %, présente la plus forte croissance, essentiellement en raison de l'intégration des dépenses concernant l'aide aux pays d'Europe de l'Est, qui dépendaient auparavant des relations politiques et économiques. En faisant abstraction de ce facteur spécial, l'aide au développement affiche encore une croissance de 1,1 %. Les dépenses consacrées l'an prochain à la **prévoyance sociale** (+0,8 %) seront également supérieures à la moyenne. Cette évolution est due avant tout aux dépenses croissantes pour l'assurance-vieillesse, l'assurance-invalidité et l'assurance-maladie ainsi que pour les prestations complémentaires de l'AI. En revanche, les dépenses pour l'aide aux réfugiés en Suisse, l'encouragement à la construction de logements et l'assurance-chômage diminuent. Les dépenses consacrées à la **défense nationale** diminueront l'an prochain de 2,9 %, cette baisse résultant principalement des coupes dans les crédits alloués à la défense nationale militaire décidées dans le cadre du programme d'allègement budgétaire 2004. Enfin, le **trafic** et l'**agriculture** connaîtront également un fléchissement de leurs dépenses lié, dans le premier cas, à la navigation aérienne et aux transports publics, dans le second cas, aux mesures de soutien dans les domaines de la production et de l'écoulement.

Les détails des variations par rapport au budget 2005 sont présentés dans le tableau ci-dessous (dans l'ordre de croissance des dépenses):

		Tabelle / Tableau 9	
Ausgaben nach Aufgabengebieten	Veränderungen 2006 gegenüber V 2005 Variations 2006 par rapport au B 2005 Mio Fr. %		Dépenses classées par groupes de tâches
— Finanzen und Steuern	+318	+3,0	— Finances et impôts
— Soziale Wohlfahrt	+121	+0,8	— Prévoyance sociale
— Bildung und Grundlagenforschung	+117	+3,0	— Formation et recherche fondamentale
— Beziehungen zum Ausland	+25	+1,0	— Relations avec l'étranger
— Umwelt und Raumordnung	+4	+0,6	— Protection et aménagement de l'environnement
— Landwirtschaft und Ernährung	-37	-1,0	— Agriculture et alimentation
— Landesverteidigung	-134	-2,9	— Défense nationale
— Verkehr	-163	-2,1	— Trafic
Zum Vergleich:			A titre de comparaison:
— Ausgaben	+307	+0,6	— Dépenses
— Einnahmen	+1 408	+2,8	— Recettes
— Bruttoinlandprodukt (prov. Zahlen)	+13 202	+2,9	— Produit intérieur brut (chiffres provisoires)

322 Soziale Wohlfahrt

Im Jahr 2006 sollen 14,7 Milliarden oder 27,7 Prozent der Gesamtausgaben des Bundes für Soziales aufgewendet werden. Gegenüber dem Voranschlag 2005 sind dies rund 120 Millionen oder 0,8 Prozent mehr. Dieser Anstieg der Ausgaben ist insbesondere zurückzuführen auf gestiegene Ausgaben bei der AHV und für die Prämienverbilgungen in der Krankenversicherung sowie bei der Invalidenversicherung und den Ergänzungsleistungen. Rückläufig dagegen sind vor allem die Ausgaben für die Arbeitslosenversicherung und die Flüchtlingshilfe im Inland sowie im Bereiche des sozialen Wohnungsbaus.

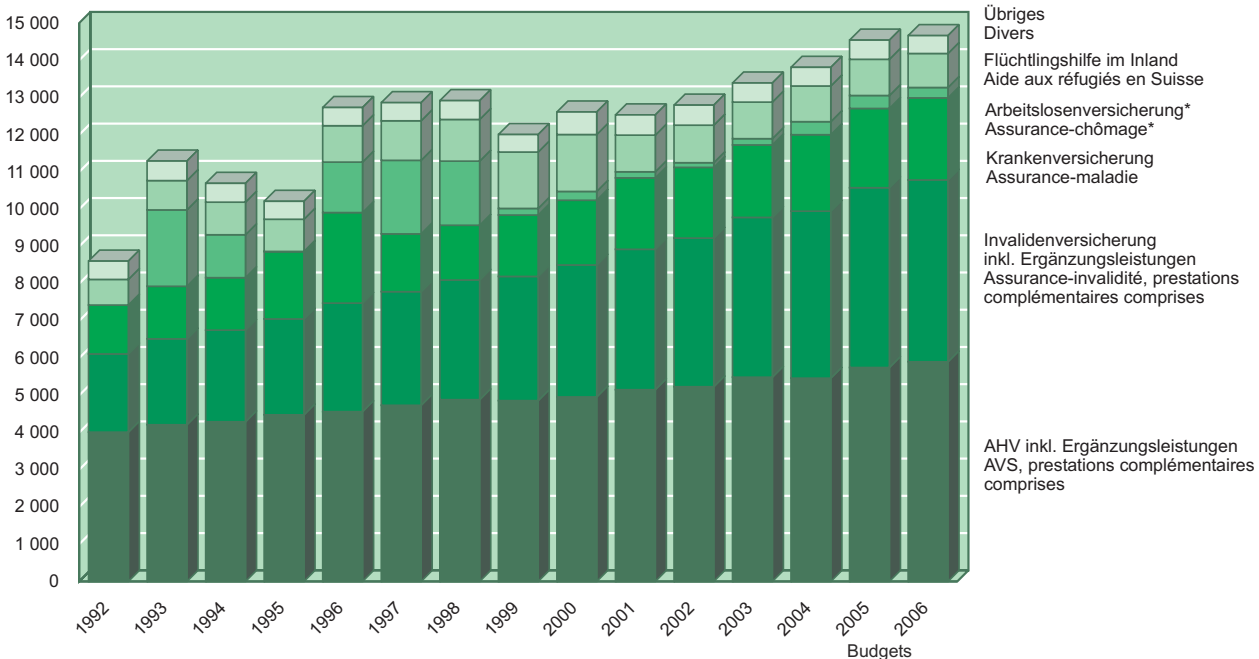
322 Prévoyance sociale

Les dépenses consacrées à la prévoyance sociale se montent, pour l'an 2006, à 14,7 milliards, soit à 27,7 % des dépenses de la Confédération. Cela correspond à une augmentation de près de 120 millions, soit de 0,8 % par rapport au budget 2005. Cette augmentation est imputable en particulier aux dépenses supplémentaires liées à l'AVS et à la réduction des primes de l'assurance-maladie ainsi qu'à l'assurance-invalidité et aux prestations complémentaires. En revanche, les dépenses pour l'assurance-chômage, l'aide aux réfugiés en Suisse et l'encouragement à la construction de logements diminuent.

Grafik / Graphique 8

Soziale Wohlfahrt Prévoyance sociale

Mio Fr.



322.1 Für die **soziale Wohlfahrt** sind 14 664 Millionen veranschlagt. Damit beansprucht dieser Bereich fast 28 Prozent der Gesamtausgaben des Bundes (2005: 27,7%). Die einzelnen Aufgabengebiete entwickeln sich dabei unterschiedlich.

322.2 Der Beitrag des Bundes an die **Alters- und Hinterlassenenversicherung** beträgt seit 1999 16,36 Prozent der Jahresausgaben der Versicherung. Im Rahmen des Entlastungsprogramms 2003 wurde er allerdings für die Jahre 2005 und 2006 um je 85 Millionen reduziert. Die Ausgaben

322.1 Un montant de 14 664 millions est budgétisé pour la **prévoyance sociale**. Ce domaine absorbe ainsi presque 28 % des dépenses totales de la Confédération (2005: 27,7%). L'évolution des dépenses varie d'un groupe de tâches à l'autre.

322.2 La participation de la Confédération à l'**assurance-vieillesse et survivants** s'élève depuis 1999 à 16,36 % des dépenses annuelles de celle-ci. Cette participation a toutefois été réduite de 85 millions en 2005 et en 2006 dans le cadre du programme d'allégement budgétaire 2003.

Tabelle / Tableau 10

Soziale Wohlfahrt	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Prévoyance sociale
	Compte	Budget	Budget	Différence par rapport au		
	2004	2005	2006	V 2005 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	13 813	14 543	14 664	+121	+0,8	Total
<i>Anteil an Gesamtausgaben</i>	27,5%	27,7%	27,7%			<i>Part dans l'ensemble des dépenses</i>
Sozialversicherungen	12 602	13 350	13 562	+212	+1,6	Assurances sociales
— AHV	5 085	5 370	5 511	+141	+2,6	— AVS
— Invalidenversicherung	4 220	4 531	4 565	+34	+0,8	— Assurance-invalidité
— Ergänzungsleistungen AHV/IV	643	675	709	+34	+5,0	— Prestations complémentaires à l'AVS/AI
— Arbeitslosenversicherung	349	347	278	-69	-19,9	— Assurance-chômage
— Krankenversicherung	2 054	2 132	2 206	+74	+3,5	— Assurance-maladie
— Militärversicherung	243	261	258	-3	-1,1	— Assurance militaire
— Leistungen für Familien und Kinder	8	34	35	+1	+2,9	— Prestations destinées aux familles et enfants
Sozialer Wohnungsbau	202	167	131	-36	-21,6	Encouragement à la construction de logements
Fürsorge	1 009	1 026	971	-55	-5,4	Assistance
davon						dont
— Flüchtlingshilfe	959	971	915	-56	-5,8	— Aide aux réfugiés

für die AHV nehmen im Voranschlag 2006 um rund 140 Millionen oder 2,6 Prozent gegenüber dem Vorjahresbudget zu. Dieser Anstieg ist insbesondere auf die Überweisung der Erträge aus der Spielbankenabgabe an die AHV zurückzuführen. Dieser Einnahmentransfer liegt im Jahr 2006 um rund 100 Millionen höher als im Budget des laufenden Jahres. Zusätzlich fällt die Zunahme des Rentnerbestandes ins Gewicht. Die letzte Rentenanpassung fand auf Beginn 2005 statt, womit die nächste Rentenerhöhung voraussichtlich erst auf anfangs 2007 stattfinden dürfte.

Die Ausgaben des Bundes für die **Invalidenversicherung** (Beitrag von 37,5% der Ausgaben) steigen im Vergleich zum Voranschlag 2005 um rund 30 Millionen oder 0,8 Prozent. Dieses vergleichsweise geringe Wachstum ist Folge der bei der Erstellung des Voranschlags 2005 noch nicht bekannten abgeschwächten Zunahme der Zahl der IV-Rentenbezügerinnen und IV-Rentenbezüger im Jahr 2004. Die Ausgaben für Geldleistungen der IV liegen denn auch um 0,45 Prozent tiefer als im Vorjahresbudget. Die Kosten für die individuellen Massnahmen (Eingliederungsmassnahmen), die kollektiven Leistungen und für die Verwaltung nehmen dagegen um 1,8 Prozent gegenüber dem Budget 2005 zu. Infolge Unterfinanzierung der Versicherung wächst auch der Verlustvortrag der IV in der Bilanz des AHV-Ausgleichsfonds und entsprechend der Zinsaufwand für die IV um etwa ein Viertel auf rund 200 Millionen. Die Belastung für den Bundeshaushalt aus der Verzinsung des IV-Verlustvortrags beläuft sich 2006 auf rund 75 Millionen.

Zwischen den **Ergänzungsleistungen** und der AHV sowie der IV besteht ein Zusammenhang. Die Zunahme der Anzahl Bezügerinnen und Bezüger von AHV- und IV-Renten führt auch zu einer Steigerung der Ausgaben bei den Ergänzungsleistungen. Das Wachstum beträgt für die EL zur AHV und IV insgesamt 5,0 Prozent gegenüber dem Budget 2005. Vor allem die EL zur IV legen mit rund 7,4 Prozent stark zu. Diese Entwicklung ist insbesondere auf die im Zusammenhang mit der 4. IV-Revision beschlossenen Verbesserungen bei der Vergütung von Krankheits- und Behinderungskosten bei Personen zu Hause mit einer mittleren oder schweren Hilflosigkeit zurückzuführen. Die EL zur AHV nehmen dagegen mit

Les dépenses pour l'AVS inscrites au budget 2006 augmentent de quelque 140 millions, soit de 2,6 % par rapport au budget de l'année précédente. Cette hausse provient notamment du transfert à l'AVS des recettes provenant de l'impôt sur les maisons de jeu. En 2006, le montant des recettes transférées dépasse de près de 100 millions celui figurant au budget de l'année précédente. Les effets de l'augmentation du nombre de rentiers se font également sentir. La dernière adaptation des rentes a eu lieu au début 2005, si bien que la prochaine ne devrait vraisemblablement se produire qu'au début 2007.

Les dépenses de la Confédération en faveur de l'**assurance-invalidité** (37,5 % des dépenses de l'AI) augmentent de près de 30 millions, soit de 0,8 % par rapport au budget 2005. Cette croissance relativement peu importante s'explique par le fait que l'on ne savait pas encore, lors de l'élaboration du budget 2005, que la progression du nombre de bénéficiaires de rentes AI s'était ralentie en 2004. Le montant des prestations de l'AI diminue du reste de 0,45 % par rapport au budget de l'année précédente. En revanche, les coûts relatifs aux mesures individuelles (mesures de réinsertion), aux prestations collectives et à l'administration accusent une hausse de 1,8 % par rapport au budget 2005. Compte tenu du défaut de financement de l'assurance, le report de perte de l'AI croît aussi dans le bilan du fonds de compensation de l'AVS et les intérêts passifs qui en découlent pour l'AI augmentent de près d'un quart pour atteindre environ 200 millions. Pour les finances fédérales, la charge découlant des intérêts sur le report de perte de l'AI s'élève à presque 75 millions en 2006.

Il existe un lien entre les **prestations complémentaires**, l'AVS et l'AI. La progression du nombre des bénéficiaires de rentes AVS ou AI conduit également à une hausse des dépenses en faveur des prestations complémentaires. La hausse est de 5,0 % par rapport au budget 2005 en ce qui concerne les prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI. Ce sont principalement les prestations complémentaires à l'AI qui augmentent fortement puisque la hausse est de près de 7,4 %. Cette évolution s'explique essentiellement par les améliorations, décidées dans le cadre de la 4^e révision de l'AI, concernant le remboursement des frais de maladie et des frais résultant de l'invalidité aux personnes vivant chez

3,2 Prozent gegenüber dem Budget 2005 weniger stark zu. Die Steigerung ist vor allem Folge des Anstiegs bei den Heimkosten.

Die Sachgruppengliederung, die lediglich die direkten Leistungen des Bundes umfasst, ergibt folgendes Bild:

elles et souffrant d'impotence moyenne ou grave. Quant aux prestations complémentaires à l'AVS, l'augmentation est moins importante puisqu'elle est de 3,2 %, par rapport au budget 2005. Elle est essentiellement due aux frais croissants de séjour dans les homes.

Regroupées en fonction de leur nature, les prestations fédérales directes se présentent de la façon suivante:

Bundeseigene Sozialwerke		Millionen Franken millions de francs	Assurances sociales de la Confédération	
Total		10 926	Total	
AHV		5 553	AVS	
— Grundbeitrag		5 163	— Subvention de base	
— Ergänzungsleistungen		390	— Prestations complémentaires	
Invalidenversicherung		4 837	Assurance-invalidité	
— Grundbeitrag		4 518	— Subvention de base	
— Ergänzungsleistungen		319	— Prestations complémentaires	
Arbeitslosenversicherung		278	Assurance-chômage	
Militärversicherung		258	Assurance militaire	

Die Einnahmen aus der **Alkohol- und Tabakbesteuerung** werden 2006 mit 2 356 Millionen veranschlagt. Das für die Deckung der demographiebedingten Mehrkosten in der AHV seit 1999 erhobene **Mehrwertsteuerprozent** respektive der dem Bund zustehende Anteil von 17 Prozent an diesen Einnahmen schlägt mit 410 Millionen Einnahmen im Bundeshaushalt zu Buche. Mit diesen für die Finanzierung der Bundesbeiträge an die AHV/IV (inkl. Ergänzungsleistungen) bestimmten Einnahmen können rund 26,6 Prozent der Ausgaben hierfür gedeckt werden. Die geschätzten Einnahmen aus der **Spielbankenabgabe** von 2004 im Umfang von rund 290 Millionen werden der AHV zu Beginn des Jahres 2006 zugeleitet und verbleiben damit nicht im Bundeshaushalt.

322.3 Die Ausgaben für die Krankenversicherung, insbesondere für die **Prämienverbilligung**, steigen gegenüber dem Voranschlag 2005 um rund 75 Millionen oder 3,5 Prozent. Diese Zunahme ist zurückzuführen auf eine Aufstockung der Mittel im Rahmen der von den eidg. Räten beschlossenen KVG-Revision. Der maximale Bundesbeitrag für die Prämienverbilligung im Jahr 2006 beträgt 2 520 Millionen. Auf Grund der bisherigen Erfahrung und der provisorischen Ankündigung der Kantone wird davon ausgegangen, dass 2006 rund 87 Prozent dieses Betrages (2 175 Mio) an die Kantone ausbezahlt werden. Gemäss dem festgelegten Zahlungsmodus wird den Kantonen im Voranschlagsjahr 77 Prozent (1 688 Mio) der erwarteten Subvention überwiesen. Die verbleibende Differenz wird jeweils auf Grund der Schlussabrechnung im folgenden Jahr ausbezahlt. Aus dem Jahr 2005 kommen voraussichtlich 487 Millionen zur Auszahlung. Die Aufwendungen des Bundes für die Prämienverbilligung in der Krankenversicherung werden zum Teil zweckfinanziert. Zu Gunsten unterer Einkommenschichten werden 5 Prozent des Ertrags aus der Mehrwertsteuer verwendet, was für 2006 einen budgetierten Betrag von 790 Millionen ergibt (Art. 196 Ziff. 14 Abs. 2 UeB BV; V der Bundesversammlung vom 4. Juni 2004 über die Verwendung des Ertrags aus der Mehrwertsteuer ab dem 1. Januar 2004). Ausserdem wird gemäss Entlastungsprogramm 2003 ein Teil der Einnahmen aus der LSVA für die Prämienverbilligung verwendet (2006: 150 Mio). Insgesamt decken die zweckgebundenen Mittel rund 43 Prozent der Ausgaben des Bundes für die Prämienverbilligungen.

Les recettes provenant de l'**imposition de l'alcool et du tabac** devraient se monter à 2 356 millions en 2006. Le **point de pourcentage de TVA**, soit la part de 17 % revenant à la Confédération, prélevé depuis 1999 pour couvrir le surcroît de dépenses de l'AVS dû à l'évolution démographique figure au budget avec 410 millions de recettes. Affectées au financement de la contribution fédérale à l'AVS/AI et aux prestations complémentaires, ces recettes devraient permettre de couvrir 26,6 % des dépenses dans ce domaine. Les recettes provenant de l'**impôt sur les maisons de jeu** de 2004, d'un montant de 290 millions, seront transférées à l'AVS début 2006 et ne resteront donc pas dans la caisse fédérale.

322.3 Les dépenses destinées à l'assurance-maladie, et notamment à la **réduction des primes**, croissent de presque 75 millions par rapport au budget 2005 (+3,5 %). Cette évolution est due à une augmentation des moyens dans le cadre de la révision de la LAMal décidée par le Parlement. Le montant maximal fixé par le Conseil fédéral pour réduire les primes en 2006 s'élève à 2 520 millions. Sur la base de l'expérience de ces dernières années et des demandes provisoires des cantons, le montant qui sera versé aux cantons en 2006 peut être estimé à 87 % (2 175 mio) de ce montant. Conformément au système arrêté, 77 % (1 688 mio) de la subvention escomptée seront versés aux cantons durant l'exercice budgétaire. Le solde sera versé l'année suivante sur la base des décomptes cantonaux. Le solde concernant l'année 2005 se montera vraisemblablement à 487 millions. Les dépenses consenties par la Confédération pour réduire les primes de l'assurance-maladie sont partiellement couvertes par des recettes affectées. 5 % du produit de la TVA seront affectés à la réduction des primes de l'assurance-maladie des classes de revenus inférieures, ce qui donne un montant de 790 millions (cf. art. 196, ch. 14, al. 2, des dispositions transitoires de la Constitution fédérale; ordonnance de l'Assemblée fédérale du 4 juin 2004 concernant l'affectation du produit de la taxe sur la valeur ajoutée à partir du 1^{er} janvier 2004). Par ailleurs, une partie des recettes provenant de la RPLP sera affectée à la réduction des primes (2006: 150 mio) selon le programme d'allègement budgétaire 2003. Dans l'ensemble, les ressources affectées couvrent 43 % des dépenses de la Confédération destinées à réduire les primes.

322.4 Der Bundesbeitrag an die **Arbeitslosenversicherung** beträgt nach Artikel 90a des Arbeitslosenversicherungsgesetzes 0,15 Prozent der von der Beitragspflicht erfassten Lohnsumme. Mit dem Entlastungsprogramm 2004 wird der Beitrag allerdings ab 2006 für eine befristete Dauer auf 0,12 Prozent gekürzt. Der Rückgang des Beitrags gegenüber dem Voranschlag 2005 um rund 70 Millionen ist denn auch auf diese Massnahme zur Entlastung des Bundeshaushalts zurückzuführen. Für 2006 wird von einer Arbeitslosenquote von 3,4 Prozent oder 134 000 Arbeitslosen ausgegangen.

322.5 Die Ausgaben für den **Sozialen Wohnungsbau** sinken gegenüber dem Voranschlag 2005 um rund 35 Millionen (-21,6%). Dies ist eine Folge der Beschlüsse zum Entlastungsprogramm 2003.

322.6 Für die **Flüchtlingshilfe im Inland** sind im Budget 2006 gegenüber dem Jahr 2005 56 Millionen oder 5,8 Prozent weniger Mittel eingestellt. Insbesondere konnten dem Budget niedrigere Eingangszahlen zugrunde gelegt werden, was sich in markant geringeren Sozialhilfe-Abgeltungen an die Kantone auswirkt. Durch die niedrigeren Gesuchszahlen sinken auch die Ausgaben im Bereich des Personals sowie für den Betrieb der Empfangsstellen. Neben dem allgemeinen Trend wirken sich auch die Massnahmen der Entlastungsprogramme 03 und 04 kostensenkend aus.

322.4 En vertu de l'art. 90a de la loi sur l'assurance-chômage, la participation de la Confédération à l'**assurance chômage** s'élève à 0,15 % de la somme des salaires soumis à cotisation. En application du programme d'allègement budgétaire 2004, cette participation descendra toutefois à 0,12 % à partir de 2006, mais pour une période limitée. La diminution de la participation de quelque 70 millions par rapport au budget 2005 est donc aussi due à cette mesure destinée à alléger les finances fédérales. Pour 2006, les prévisions font état d'un taux de chômage de 3,4 %, soit de 134 000 chômeurs.

322.5 Les dépenses consacrées à l'**encouragement à la construction de logements** diminuent de 35 millions, soit de 21,6 %, par rapport à l'année précédente. Ce recul résulte principalement du programme d'allègement budgétaire 2003.

322.6 Les crédits inscrits au budget 2006 en faveur de l'**aide aux réfugiés en Suisse** régressent de 56 millions en 2006, soit de 5,8 %. Le budget se fonde notamment sur un nombre d'entrées moins élevé, ce qui se traduit par une nette baisse des indemnités versées aux cantons pour l'aide sociale. Le nombre de demandes étant moins élevé, les dépenses dans le domaine du personnel et pour l'exploitation des centres d'enregistrement régressent également. Outre cette tendance générale, les mesures découlant des programmes d'allègement budgétaire 2003 et 2004 entraînent aussi une réduction des coûts.

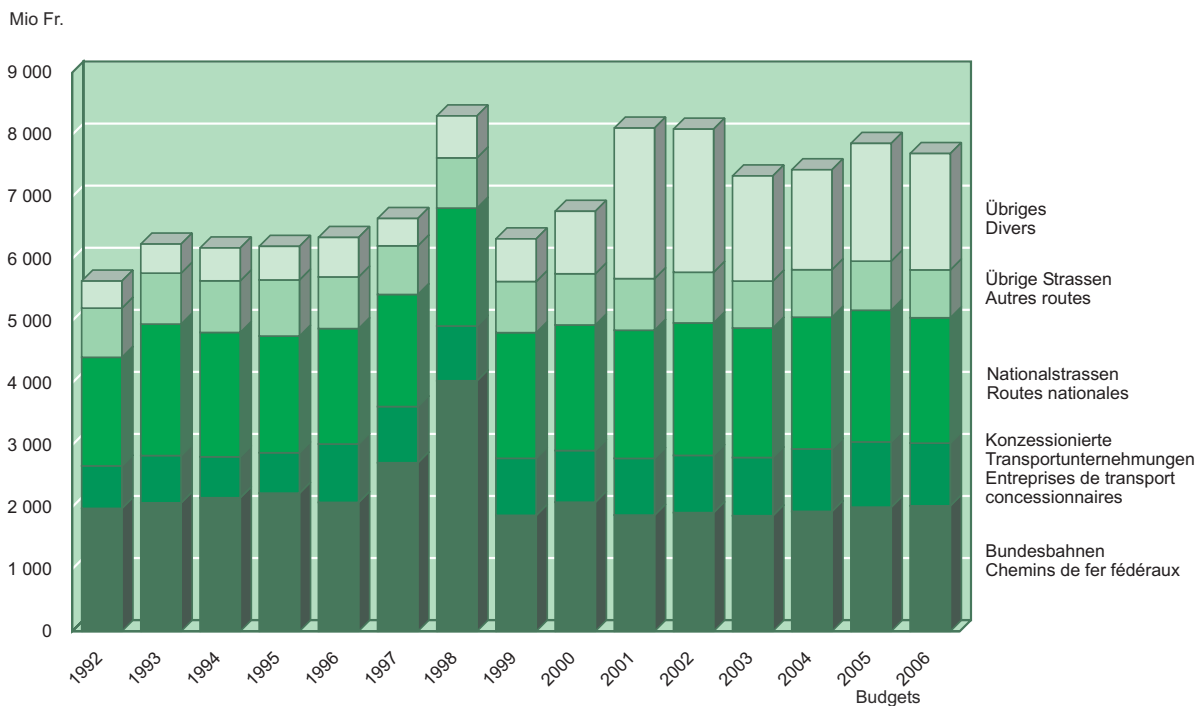
323 Verkehr

Die Ausgaben für den Verkehrsbereich werden mit 7 698 Millionen veranschlagt, das sind 163 Millionen oder 2,1 Prozent weniger als im Vorjahr. Der Rückgang ist dabei bei den Strassen mit 120 Millionen ausgeprägter als im öffentlichen Verkehr (46 Mio). Zum Teil steht er in Verbindung mit der fortschreitenden Realisierung grosser Projekte (Lötschberg). Beim Rückgang gilt es aber auch das hohe Ausgangsniveau im Vorjahr in Rechnung zu stellen.

323 Trafic

Les dépenses pour le domaine du trafic sont estimées à 7 698 millions, soit 163 millions ou 2,1 % de moins que l'année précédente. Le recul est toutefois plus marqué dans le domaine des routes (-120 mio) que dans celui des transports publics (-46 mio). Cette baisse des dépenses est en partie liée à l'avancement des travaux concernant les grands projets ferroviaires (Lötschberg). Elle résulte également d'un effet de base, les dépenses budgétisées pour l'année précédente ayant été particulièrement élevées.

Grafik / Graphique 9

Verkehr
Trafic

323.1 Die Ausgaben im **Verkehrsbereich** nehmen erheblich ab, nämlich um 163 Millionen oder 2,1 Prozent. Damit sinkt auch ihr Anteil an den Gesamtausgaben des Bundes von 15,0 auf 14,6 Prozent. Gegenüber dem Voranschlag 2005 sind sowohl die Strassenausgaben als auch die Ausgaben für den öffentlichen Verkehr rückläufig, nämlich um 120 Millionen oder 4,1 Prozent beziehungsweise um 46 Millionen oder 1,0 Prozent. Im Strassenbereich lassen sich in erster Linie folgende Entwicklungen beobachten: Abnahme der Mittel für den Unterhalt (-28 Mio) und den Bau (-63 Mio) von Nationalstrassen infolge der Umsetzung der Beschlüsse zum Entlastungsprogramm 2004. Der Zahlungskredit für die Verkehrstrennungsmassnahmen wird ebenfalls stark gekürzt (-9 Mio). Im Bereich des öffentlichen Verkehrs erklärt

323.1 Les dépenses pour le **trafic** diminuent sensiblement, de 163 millions, soit 2,1 %. Leur part dans l'ensemble des dépenses de la Confédération décroît elle aussi, passant de 15,0 à 14,6 %. Par rapport au budget 2005, tant les dépenses routières (-120 mio ; -4,1 %) que celles en faveur des transports publics (-46 mio ; -1,0 %) sont en diminution. Dans le domaine routier, les principales évolutions sont la diminution des moyens attribués à l'entretien des routes nationales (-28 mio) et à leur construction (-63 mio), en application des décisions prises dans le cadre du programme d'allégement budgétaire 2004. Le crédit de paiement en faveur des mesures de séparation du trafic se réduit également sensiblement (-9 mio). En ce qui concerne les transports publics, l'évolution susmentionnée s'explique intégralement par la ré-

sich die beschriebene Entwicklung vollumfänglich mit der Reduktion der Subvention an den Wagenladungsverkehr (-38 Mio) sowie der Verringerung des Mineralsteueranteils, der dem Fonds für die Eisenbahngrossprojekte zugesprochen wird, (-27 Mio). Da sich die Bauarbeiten am Lötschberg-Basistunnel ihrem Ende nähern, werden sowohl der Finanzbedarf als auch seine Finanzierung über die Mineralösteuern rückläufig sein.

Seit 1990 steigen die Verkehrsausgaben im Jahresdurchschnitt um 3,2 Prozent. Dieses Wachstum liegt leicht unter demjenigen der Gesamtausgaben des Bundes im gleichen Zeitraum (3,3 %).

Seit Anfang der Neunzigerjahre stiegen die Verkehrsausgaben stark an. Ihren Höhepunkt erreichten sie 1993. 1994 und 1995 kam es in Folge der Sparanstrengungen des Bundes zu einer Trendwende. Weil nach den Grundsätzen einer gesunden Haushaltsführung die Darlehen an die SBB neu in der Finanzrechnung verbucht werden, zeigten die Verkehrsausgaben 1997 jedoch wieder steil nach oben. Eine Entwicklung, die sich 1998 fortsetzte, selbst wenn man die durch den Systemwechsel bedingte Zahlungsspitze nicht berücksichtigt. Dieser Trend hielt 1999-2002 insbesondere aus drei Gründen an: Finanzbedarf für den Bau der neuen Alpentransversalen, die Verkehrsverlagerungspolitik sowie die Intervention des Bundes in der «Swissair-Affäre». Es zeigt sich, dass die um den Faktor Swissair bereinigten Verkehrsausgaben von 2002 bis 2004 um 0,4 Prozent pro Jahr stiegen. Im Voranschlag 2005 verzeichnen sie erneut einen sehr starken Anstieg, der im Voranschlag 2006 zumindest teilweise kompensiert wird.

duction de la subvention au trafic marchandises par wagon complet (-38 mio) ainsi que par la diminution (-27 mio) de la part de l'impôt sur les huiles minérales attribuée au fonds pour les grandes infrastructures ferroviaires: comme les travaux concernant le tunnel de base du Lötschberg touchent à leur fin, les besoins financiers diminuent, de même que leur financement au travers de l'impôt sur les huiles minérales.

Calculée depuis 1990, la croissance annuelle moyenne du secteur «Trafic» est de 3,2 %. Ce taux est légèrement au-dessous de l'évolution des dépenses globales de la Confédération durant la même période (3,3 %).

Depuis le début des années 1990, les dépenses pour le trafic ont crû fortement, pour atteindre un premier pic en 1993. Suite aux efforts fournis pour maîtriser les dépenses fédérales, on a assisté à un renversement de tendance en 1994 et 1995. Avec la prise en compte des prêts octroyés aux CFF dans le compte financier, conformément aux principes d'une gestion saine, les dépenses pour le trafic ont connu une nouvelle poussée en 1997, qui s'est poursuivie en 1998 (abstraction faite de la pointe de paiements aux CFF due au changement de système adopté pour le financement de leurs infrastructures). La tendance s'est confirmée de 1999 à 2002, essentiellement en raison des besoins financiers nés de la réalisation de la nouvelle transversale ferroviaire alpine, des nécessités de la politique de transfert du trafic ainsi que de l'intervention de la Confédération dans l'affaire «Swissair». Après correction de ce dernier facteur, il est apparu que les dépenses en faveur des transports se sont accrues de 0,4 % par an de 2002 à 2004. En 2005, elles connaissent une nouvelle envolée, qui sera, du moins en partie, corrigée au budget 2006.

Tabelle / Tableau 12

Verkehr	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Trafic
	Compte	Budget	Budget	Différence par rapport au		
	2004	2005	2006	V 2005 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	7 436	7 861	7 698	-163	-2,1	Total
<i>Anteil an Gesamtausgaben</i>	<i>14,8%</i>	<i>15,0%</i>	<i>14,6%</i>			<i>Part dans l'ensemble des dépenses</i>
— Strassen	2 888	2 912	2 792	-120	-4,1	— Routes
— Öffentlicher Verkehr	4 247	4 606	4 560	-46	-1,0	— Transports publics
— Luftfahrt	96	119	104	-15	-12,6	— Navigation aérienne
— Raumfahrt	75	93	104	+11	+11,8	— Astronautique
— Nachrichtenübermittlung	75	76	75	-1	-1,3	— Communications
— Verschiedenes	55	55	63	+8	+14,5	— Divers

323.2 Für die Deckung der **Strassenausgaben** stehen dem Bund 2006 **zweckgebundene Einnahmen** von 3 768 Millionen zur Verfügung (2005: 3 770 Mio), nämlich die Hälfte des Mineralölsteuerertrags, der gesamte Mineralölsteuerzuschlag und die Einnahmen aus der Nationalstrassenabgabe. Die Verwendung der zweckgebundenen Mittel ist im Bundesgesetz über die Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer vom 22. März 1985 (SR 725.116.2) geregelt. Der Bund gewährt den Kantonen:

- Kostenanteile an Nationalstrassen für den Bau von 58 bis 97 Prozent sowie für Unterhalt und Betrieb mit Beitragssätzen zwischen 80 und 97 respektive 40 und 95 Prozent der anrechenbaren Kosten je nach Strassentyp, Belastung

323.2 Pour la couverture des **charges routières**, la Confédération dispose pour 2006 de **recettes affectées** d'un montant de 3 768 millions (contre 3 770 mio en 2005), à savoir la moitié du produit de l'impôt sur les huiles minérales, la totalité de la surtaxe sur les huiles minérales ainsi que les recettes provenant de la redevance pour l'utilisation des routes nationales. L'utilisation des recettes affectées est régie par la loi fédérale du 22 mars 1985 concernant l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales à affectation obligatoire (RS 725.116.2). La Confédération accorde aux cantons les moyens financiers suivants:

- une participation aux coûts de construction (58 à 97 %) ainsi qu'aux coûts d'entretien et d'exploitation des routes nationales (80 à 97 % ou 40 à 95 %), le pourcentage dépendant de la catégorie de route, du coût financier, de l'in-

und Interesse der Kantone an diesen Strassen sowie nach Finanzkraft;

- Baubeiträge an Hauptstrassen von 15 bis 75 Prozent der anrechenbaren Kosten je nach geografischer Lage, Finanzkraft, Strassenlasten und Interesse der Kantone sowie nach dem finanziellen Umfang des Bauvorhabens;
- werkgebundene Beiträge an die Aufhebung und Sicherung von Niveauübergängen, Verkehrstrennungsmassnahmen, Massnahmen zugunsten des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge;
- Beiträge an strassenverkehrsbedingte Umwelt- und Landschaftsschutzmassnahmen (Lärmschutz, Luftreinhalte-massnahmen, Wald- und Landschaftsschäden) sowie an Schutzbauten gegen Naturgewalten entlang den Strassen;
- allgemeine, nicht werkgebundene Beiträge an die Strassenlasten und Mittel für den Finanzausgleich im Strassenwesen sowie Beiträge an internationale Alpenstrassen und Kantone ohne Nationalstrassen;
- Ferner werden die Forschung im Strassenverkehr sowie die Aufwendungen des Bundes für den Vollzug des Bundesgesetzes über die Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer aus den zweckgebundenen Mineralölsteuereinnahmen und der Nationalstrassenabgabe finanziert.

Die **Aufteilung** auf die einzelnen Aufgabengebiete wird mit dem Voranschlag vorgenommen. Für nicht werkgebundene Beiträge an die Kantone sind mindestens 12 Prozent der für den Strassenverkehr bestimmten Mittel reserviert.

Übersteigen die zweckgebundenen Einnahmen die zu finanzierenden Ausgaben, so wird der Überschuss der **Spezialfinanzierung «Strassenverkehr»** gutgeschrieben. Ausgabenüberschüsse werden dieser Spezialfinanzierung belastet. Damit soll eine dauerhafte Finanzierung der Strassenlasten sichergestellt werden.

Wie die Tabelle 13 zeigt, können nach dem Gesetz über die Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuereinnah-

térêt des cantons à construire de telles routes et de leur capacité financière;

- des subventions à la construction de routes principales à raison de 15 à 75 % des frais imputables, calculés en fonction de la situation géographique, de la capacité financière, des charges routières et de l'intérêt des cantons ainsi que du coût global du projet;
- des contributions au financement de mesures techniques visant la suppression ou l'amélioration de la sécurité de passages à niveau, la séparation des courants de trafic, la promotion du trafic combiné ainsi que le transport ferroviaire de véhicules à moteur accompagnés;
- des contributions au financement de mesures de protection de l'environnement et du paysage nécessitées par le trafic routier (protection contre le bruit, mesures de protection de l'air, lutte contre les dégâts aux forêts et contre les atteintes au paysage), de même qu'à la réalisation d'ouvrages de protection contre les forces de la nature le long des routes;
- des contributions générales au financement de mesures autres que techniques en vue d'alléger les charges routières, des fonds destinés à la péréquation financière dans le secteur routier ainsi que des subventions aux cantons dotés de routes alpestres internationales et à ceux qui sont dépourvus de routes nationales;
- la recherche en matière routière et les dépenses de la Confédération générées par l'application de la loi concernant l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales sont par ailleurs financées par la part affectée des impôts sur les huiles minérales et de la redevance pour l'utilisation des routes nationales.

La **répartition** des crédits entre les différents groupes de tâches est effectuée dans le cadre du budget. Un montant équivalant à 12 % au moins des recettes affectées au trafic routier est réservé aux cantons pour financer des mesures autres que techniques.

Si les recettes affectées en provenance des huiles minérales excèdent les dépenses qu'elles sont censées financer, le surplus est crédité au **financement spécial «circulation routière»**. Les excédents de dépenses sont imputés à ce financement spécial. On entend ainsi garantir la continuité du financement du réseau routier.

Comme le montre le tableau 13 et ainsi que le prévoit la loi concernant l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales, le

Tabelle / Tableau 13

Finanzierung mit zweckgebundenen Mineralölsteuern	Mio Fr.		Financement par le produit affecté de l'impôt sur les huiles minérales
		%-Anteile Parts en %	
Total	3 555	100,0	Total
Aufgabenbereiche			Domaines de tâches
— Strassen	2 746	77,2	— Routes
— Öffentlicher Verkehr	694	19,5	— Transports publics
— Denkmalpflege, Heimat- und Naturschutz	17	0,5	— Conservation des monuments historiques, protection du patrimoine culturel et de la nature
— Lärmschutz und Luftreinhalte-massnahmen an andere Strassen	12	0,3	— Protection contre le bruit et mesures de protection de l'air sur les autres routes
— Gewässer- und Lawinverbauungen	42	1,2	— Corrections des eaux et ouvrages paravalanches
— Forstwirtschaft	44	1,2	— Sylviculture

men neben dem eigentlichen Strassenbereich unter bestimmten Voraussetzungen auch **andere Bundesaufgaben** aus den **zweckgebundenen Mineralölsteuererträgen** und **den Verkehrsabgaben** unterstützt werden. Für den Voranschlag 2006 ist die Aufteilung gemäss Tabelle 13 vorgesehen.

323.3 Eine Übersicht über die **Herkunft** und **Verwendung der für den Strassenverkehr zweckgebundenen Mittel**, gegliedert nach Artikel 3 des Bundesgesetzes über die Verwendung der Mineralölsteuer, sowie über die Entwicklung der Spezialfinanzierung ergibt folgendes Bild (für Einzelheiten vgl. Tabelle B062 im Statistikeil):

produit affecté de cet impôt ainsi que des redevances routières peut, sous certaines conditions, être utilisé pour **d'autres tâches de la Confédération**. Le budget 2006 prévoit la répartition présentée au tableau 13.

323.3 Le tableau ci-après renseigne sur l'**origine** et l'**utilisation des recettes affectées au trafic routier** (classification sommaire conformément à l'art. 3 de la loi concernant l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales) ainsi que sur l'évolution du financement spécial (pour les détails, voir le tableau B 062 dans la partie statistique):

Tabelle / Tableau 14						
Verwendung der zweckgebundenen Mittel im Strassenverkehr	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Utilisation des recettes affectées au trafic routier
	Compte	Budget	Budget	Différence par rapport au		
	2004	2005	2006	V 2005 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Ausgaben	3 582	3 691	3 555	-136	-3,7	Dépenses
— Nationalstrassen	2 106	2 107	2 008	-99	-4,7	— Routes nationales
• Bau	1 448	1 398	1 326	-72	-5,2	• Construction
• Betrieb/Unterhalt	658	709	682	-27	-3,8	• Exploitation/entretien
— Hauptstrassen	195	191	189	-2	-1,0	— Routes principales
— Übrige werkgebundene Beiträge	611	724	699	-25	-3,5	— Autres contributions au financement des mesures techniques
— Nicht werkgebundene Beiträge	632	631	623	-8	-1,3	— Contributions au financement de mesures autres que techniques
— Forschung, Verwaltung	38	38	36	-2	-5,3	— Recherche, administration
Einnahmen	3 716	3 770	3 768	-2	-0,1	Recettes
— Nationalstrassenabgabe	274	275	273	-2	-0,7	— Redevance pour l'utilisation des routes nationales
— Mineralölsteuer	1 463	1 485	1 485	—	—	— Impôt sur les huiles minérales
— Mineralölsteuerzuschlag	1 979	2 010	2 010	—	—	— Surtaxe sur les huiles minérales
Einnahmenüberschuss	134	79	213	+134	+169,6	Excédent de recettes
Stand der Spezialfinanzierung Ende Jahr	3 701	3 780	3 993	+213	+5,6	Etat du financement spécial en fin d'exercice

Für die **Nationalstrassen** sind für den Bau 1 326, den Unterhalt 552 sowie den Betrieb 130 Millionen vorgesehen. Die Gesamtausgaben liegen damit unter dem Vorjahresniveau. Die Kredite für den Nationalstrassenbau sind 72 Millionen tiefer als im Vorjahr. Die Hauptarbeiten auf den Strecken der A2 Nordtangente Basel, der A4 Umfahrung Flüelen, der A4/A20 Westumfahrung Zürich inkl. Üetlibergtunnel, Islibergtunnel und Knonaueramt, der A16 Landesgrenze Frankreich – Pruntrut West und Umfahrung Moutier, der A28 Umfahrung Saas und der A9 Umfahrung Visp werden weitergeführt.

Der Nationalstrassenunterhalt sinkt gegenüber 2005 um 28 Millionen (Auswirkung der Entscheide des Parlaments im Rahmen EP 04).

Bei den **Hauptstrassen** und **den übrigen werkgebundenen Beiträgen** entfallen 189 Millionen auf Beiträge an Hauptstrassen (2005: 191 Mio). Die laufenden Grossprojekte Umfahrungen Klosters und Flims (GR), Umfahrung Aarburg (AG), Umfahrung Staegjitschuggen (VS), Umfahrung Sissach (BL), Umfahrung Bulle (FR), Umfahrung Bazenheid (SG), Umfahrung Corcelles (NE), Schwanderholzstutz (LU)

En ce qui concerne les **routes nationales**, 1 326 millions sont prévus pour leur construction, 552 millions pour leur entretien et 130 millions pour leur exploitation. Les dépenses totales en la matière sont ainsi inférieures à leur niveau de l'année précédente. Les crédits destinés à la construction des routes nationales ont diminué de 72 millions par rapport à l'année précédente. Les travaux principaux se poursuivent sur les tronçons suivants: A2 tangente nord de Bâle, A4, contournement de Flüelen, A4/A20, contournement ouest de Zurich (y compris les tunnels de l'Üetliberg et de l'Isliberg et la construction dans le Knonaueramt), A16, près de la frontière française, Porrentruy ouest et contournement de Moutier, A28, contournement de Saas et A9, contournement de Viège.

Les dépenses d'entretien des routes nationales diminuent de 28 millions par rapport à 2005 (conséquence des décisions prises par le Parlement dans le cadre du PAB 04).

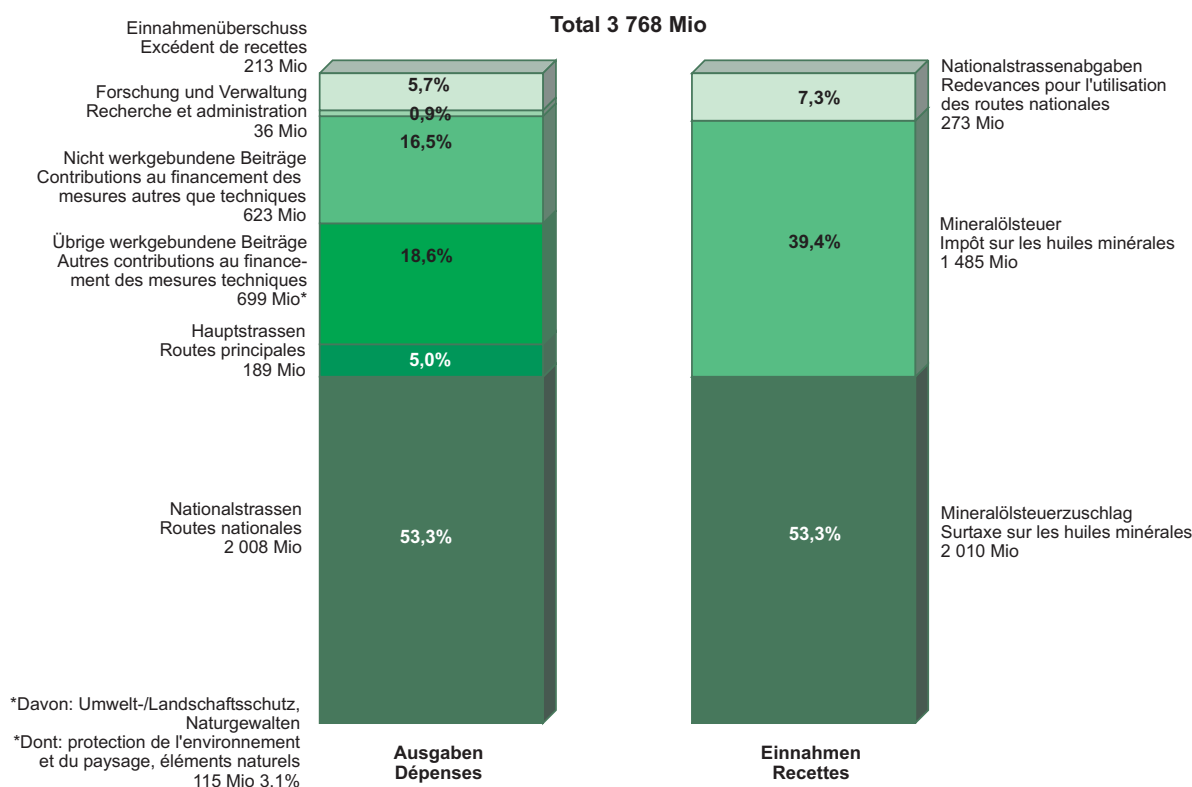
Parmi les **diverses contributions au financement de mesures techniques** et de **routes principales**, 189 millions concernent des subventions à la construction de ces dernières (2005: 191 mio). Les grands projets en cours concernant les contournements de Klosters et de Flims (GR), d'Aarburg (AG), de Staegjitschuggen (VS), de Sissach (BL), de Bulle (FR), de Bazenheid (SG), de Corcelles (NE), de

sowie Vedeggio (TI) beanspruchen mehr als zwei Drittel des Jahreskredites. Für Niveauübergänge und Verkehrstrennungsmassnahmen sind 18 Millionen (2005: 26 Mio) eingeplant. Die Differenz ist insbesondere Folge des Entlastungsprogramms 2003.

Schwanderholzstutz (LU) et de Vedeggio (TI) absorbent plus des deux tiers du crédit annuel. 18 millions (2005: 26 mio) sont prévus pour les passages à niveau et les mesures de séparation des courants de trafic. La différence est notamment due au programme d'allègement budgétaire 2003.

Grafik / Graphique 10

Zweckfinanzierte Strassenverkehrsausgaben Dépenses consacrées à la circulation routière financées par des recettes affectées



Die Beiträge an **den kombinierten Verkehr, die Anschlussgeleise, den Autoverlad und die NEAT-Basislinien (25 %)** werden auf 681 Millionen (2005: 698 Mio) veranschlagt. Der Rückgang ist darauf zurückzuführen, dass der Aufwand beim Lötschberg wegen der näherrückenden Fertigstellung zurückgeht.

Für strassenverkehrsbedingte **Umwelt- und Landschaftsschutzmassnahmen** sowie für Schutzbauten gegen Naturgewalten sind 115 Millionen (2005: 124 Mio) vorgesehen. Der Rückgang ist zur Hauptsache auf geringere Ausgaben in den Bereichen Wald und Schutzbauten zurückzuführen (Folge EP 03).

Bei den **nicht werkgebundenen Beiträgen** an die Kantone sind 425 Millionen (2005: 425 Mio) für die allgemeinen Beiträge und den Finanzausgleich sowie 27 Millionen (2005: 27 Mio) für internationale Alpenstrassen und Kantone ohne Nationalstrassen eingestellt. Gemäss Beschluss des Parlamentes zum EP 04 wird den Kantonen der ausserordentliche Anteil weiter ausgerichtet. Er erreicht 57 Millionen (2005: 55 Mio).

Les contributions au **trafic combiné, aux voies de raccordement ferroviaires, au chargement des voitures et aux lignes de base des NLFA (25 %)** sont estimées à 681 millions (2005: 698 mio). Le recul des dépenses en la matière s'explique par le fait que les travaux concernant le Lötschberg touchent à leur fin.

Un crédit de 115 millions sera affecté aux **mesures de protection de l'environnement et du paysage** rendues nécessaires par le trafic routier ainsi qu'à des ouvrages de protection contre les forces de la nature (2005: 124 mio). L'amélioration en la matière est principalement due au recul des dépenses consacrées aux forêts et aux ouvrages de protection (conséquences du PAB 03).

Parmi les **contributions** versées aux cantons **pour le financement de mesures autres que techniques**, 425 millions (2005: 425 mio) sont destinés aux subventions générales et à la péréquation financière et 27 millions (2005: 27 mio) aux routes alpestres internationales et aux cantons dépourvus de routes nationales. Conformément à la décision du Parlement prise dans le cadre du PAB 04, la part extraordinaire, qui atteint 57 millions (2005 : 55 mio), continue d'être versée aux cantons.

Den gesamten Ausgaben im Zusammenhang mit dem Strassenverkehr von 3 555 Millionen stehen budgetierte **zweckgebundene Mineralölsteuereinnahmen von 3 495 Millionen und Nationalstrassenabgaben von 273 Millionen** gegenüber. Damit belaufen sich die zweckgebundenen Einnahmen auf 3 768 Millionen (2005: 3 770). Der Einnahmenüberschuss von 213 Millionen fliesst in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», die Ende 2006 voraussichtlich einen Stand von 3 993 Millionen (2005: 3 780 Mio) erreichen dürfte.

323.4 Die Beiträge des Bundes an den öffentlichen Verkehr gehen um 54 Millionen beziehungsweise 1,2 Prozent zurück. Die Betriebsbeiträge vermindern sich um 14 Millionen und die Investitionsbeiträge um 40 Millionen. Die funktionale Gliederung der Ausgaben in Tabelle 12 enthält unter der Rubrik «Öffentlicher Verkehr» Ausgaben, die in Tabelle 15 nicht aufgeführt sind, zum Beispiel die Aufschlüsselung der allgemeinen Kosten (Personal- und Sachausgaben der Verwaltungseinheiten, die diese Aufgaben erfüllen). In Tabelle 15 sind auch die Verkehrstrennungsmassnahmen ausgewiesen, die sachlich eigentlich zum Strassenbereich gehören. Verschiedene Massnahmen im Zusammenhang mit dem kombinierten Verkehr werden aus der Mineralölsteuer finanziert.

Die **Betriebsbeiträge** an den öffentlichen Verkehr machen etwas mehr als 42 Prozent der Zahlungen des Bereichs «Öffentlicher Verkehr» aus. Obwohl die Abgeltungen des Bundes an den Regionalverkehr um 18 Millionen steigen, sinken insgesamt die Betriebsbeiträge (-14 Mio; -0,7%). Verantwortlich dafür ist der starke Rückgang der Bundesleitungen an den Wagenladungsverkehr (-38 Mio; -65,5%). Indessen ist der Abbau zu relativieren. Ursprünglich war vorgesehen, dass die Subventionen zwischen 2005 und 2006 sich von 40 auf 20 Millionen hätten vermindern sollen. Aber durch die im Nachgang zur Budgetbotschaft bei den parlamentarischen Beratungen von der SBB gewünschte Mittelaufstockung (+18 Mio) akzentuiert sich nun der Rückgang.

Die **Investitionsbeiträge** sind im Vergleich zum Vorjahr um 40 Millionen beziehungsweise 1,5% tiefer. Der **Grundbedarf** trägt dazu mit einer Abnahme von 13 Millionen bei. Dies trotz der steigenden Abschreibungsabgeltungen an die SBB Infrastruktur (+39 Mio; +4,3%). Aufgefangen wird diese Erhöhung mit Rückgängen bei mehreren Rubriken, hauptsächlich aber durch tiefere Darlehen (-28 Mio; -19%), die an die SBB für Infrastrukturinvestitionen gewährt werden. Bei der Ausrüstung von Schienenfahrzeugen mit Führerstandssignalisierung (ETCS) gehen gemäss Planung die Ausgaben gegenüber dem Vorjahr um sechs Millionen zurück. Jedoch sind, um eine zeitgerechte Ausrüstung der Fahrzeuge mit ETCS und damit eine termingerechte Inbetriebnahme des Lötschberg-Basistunnels zu ermöglichen, besondere Anstrengungen notwendig. Deshalb werden zusätzliche Mittel gegenüber dem Finanzplan beantragt (2005: +20 Mio - vorgesehen mit NK II/2005 - 2006: +10 Mio; 2007: +4.1 Mio). Die entsprechenden Zusatzaufwendungen können aber mit dem dafür vorgesehenen Verpflichtungskredit abgedeckt werden. Für den Rückgang der Investitionsbeiträge zeichnen vor allem die gesunkenen **Einlagen in den Fonds für Eisenbahngrossprojekte** (27 Mio) verantwortlich. Ausschlaggebend sind hier die zurückgehenden Einnahmen aus Mineralölsteuermitteln (-6,3%) infolge von tieferen geplanten Ausgaben für die NEAT-Basislinien. Dabei vermindern sich aufgrund der fortgeschrittenen Arbeiten die Ausgaben für die Lötschberg-Basislinie beträchtlich (-320 Mio). Dieser Rückgang kompensiert die steigenden Aufwendungen für die Achse Gotthard (+208 Mio) bei weitem.

Les dépenses routières, estimées à 3 555 millions au total, seront financées par le **produit affecté de l'impôt sur les huiles minérales, budgétisé à 3 495 millions, et par le produit net de la redevance pour l'utilisation des routes nationales**, estimé à **273 millions**. Au total, les recettes affectées atteindront 3 768 millions (2005: 3 770). L'excédent de recettes de 213 millions alimentera le financement spécial «Circulation routière», qui s'établira vraisemblablement à 3 993 millions à la fin de 2006 (2005: 3 780 mio).

323.4 Les prestations de la Confédération dans le domaine des **transports publics** fléchissent de 54 millions, soit de 1,2 %. Les contributions aux dépenses d'exploitation reculent de 14 millions et les contributions aux investissements de 40 millions. La classification fonctionnelle des dépenses figurant au tableau 12 sous la rubrique «Transports publics» contient des coûts ne figurant pas dans le tableau 15, tels que la ventilation des frais généraux (dépenses de personnel ainsi que de biens et services des unités administratives qui exécutent ces tâches). Dans le tableau 15 figurent en outre les dépenses pour les mesures de séparation des courants de trafic qui sont, quant à elles, fonctionnellement imputées au domaine des routes. Diverses mesures se rapportant au trafic combiné rail et route sont financées par l'impôt sur les huiles minérales.

Les **contributions aux dépenses d'exploitation** des transports publics représentent un peu plus de 42 % des paiements du secteur «Transports publics». Malgré une augmentation de 18 millions au titre des indemnités versées par la Confédération au trafic régional, les contributions aux dépenses d'exploitation affichent au total une diminution (-14 mio, -0,7 %). Cette importante amélioration est imputable à la baisse des prestations accordées pour le transport par wagons complets (-38 mio; -65,5%). Ce résultat doit toutefois être relativisé. En effet, il était initialement prévu que les subventions passent de 40 à 20 millions entre 2005 et 2006. Mais l'augmentation des moyens financiers (+18 mio) demandée par les CFF dans le cadre des débats parlementaires concernant le message sur le budget a pour effet d'accentuer encore le recul des contributions aux dépenses d'exploitation.

Par rapport à l'année précédente, les **contributions aux investissements** fléchissent de 40 millions, soit de 1,5 %. Avec une baisse de 13 millions, les **besoins de base** contribuent à ce résultat, en dépit de l'accroissement des indemnités d'amortissement versées pour l'infrastructure des CFF (+39 mio; +4,3 %). Cet accroissement des indemnités d'amortissement est compensé par des diminutions concernant plusieurs articles, notamment les prêts (-28 mio; -19 %) accordés aux CFF à titre d'investissements en matière d'infrastructures. Dans le domaine de l'équipement de véhicules ferroviaires de signalisation dans la cabine de conduite (ETCS), les dépenses sont réduites de six millions par rapport à l'année précédente, conformément à la planification. Des efforts particuliers seront toutefois nécessaires pour assurer dans les délais l'équipement des véhicules ETCS et, par là même, la mise en service du tunnel de base du Lötschberg. C'est pourquoi des crédits supplémentaires par rapport au plan financier sont demandés (2005: +20 mio - prévus dans le cadre du supplément II/2005 - 2006: +10 mio; 2007: +4.1 mio). Ces surplus de dépenses sont toutefois couverts par le crédit d'engagement prévu à cet effet. Le recul des contributions aux investissements est avant tout imputable à la réduction des **attributions au fonds pour les grands projets ferroviaires** (27 mio). Cette dernière est déterminée par la diminution de la part du produit de l'impôt sur les huiles minérales (-6,3 %) attribuée au fonds, suite à la baisse des dépenses pour les lignes de base des NLFA. En effet, en raison de l'avancement des travaux, les dépenses consacrées à la ligne du Lötschberg enregistrent un fléchissement considérable (-320 mio). Celui-ci compense plus que largement les charges accrues liées à l'axe du St-Gothard (+208 mio).

Tabelle / Tableau 15

Öffentlicher Verkehr	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Differenz zu Différence par rapport au V 2005 B		Transports publics
				Mio	%	
				Millionen Franken - millions de francs		
Total	4 220	4 576	4 521	-54	-1,2	Total
Betriebsbeiträge	1 967	1 918	1 904	-14	-0,7	Contributions aux frais d'exploitation
— Abgeltung Regionalverkehr	1 196	1 286	1 304	+18	+1,4	— Indemnisation du trafic régional
— Abgeltung kombinierter Verkehr*	203	215	220	+5	+2,3	— Indemnisation du trafic combiné*
— LV SBB Betriebsbeitrag Infrastruktur	498	355	356	+1	+0,2	— CP des CFF, contribution d'exploitation pour l'infra- structure
— Wagenladungsverkehr	66	58	20	-38	-65,5	— Trafic par wagons complets
— Autoverlad*	3	3	3	+0	+1,8	— Chargement d'automobiles*
Investitionsbeiträge	2 253	2 658	2 618	-40	-1,5	Contributions aux investissements
• Grundbedarf	1 191	1 344	1 331	-13	-1,0	• Besoins de base
— LV SBB Darlehen Infrastrukturinvestitionen	73	149	120	-28	-19,0	— CP des CFF, prêts desti- nés aux investissements d'infrastructure
— LV SBB Abschreibungen Infrastruktur	833	899	938	+39	+4,3	— CP des CFF, amortisse- ments, infrastructure
— Ausrüstung von Schienen- fahrzeugen mit Führerstand- signalisierung (ETCS)	30	26	20	-6	-23,1	— Equipement de véhicules ferroviaires de signalisa- tion dans la cabine de conduite (ETCS)
— Investitionen Behinderten- gesetz	—	14	10	-4	-25,9	— Contributions à des inves- tissements, loi sur les handicapés
— Techn. Verbesserungen KTU	159	178	168	-9	-5,3	— Améliorations techniques, ETC
— Hilfe bei Naturschäden	7	—	—	—	—	— Aide pour réparer les dommages causés par des forces naturelles
— Verkehrstrennung*	23	22	13	-9	-42,0	— Séparation des courants de trafic*
— Anschlussgeleise*	18	20	22	+2	+9,5	— Voies de raccordement*
— Investitionen kombinierter Verkehr*	49	37	40	+3	+8,1	— Investissements, trafic combiné*
• Grosse Infrastrukturprojekte	1 061	1 313	1 286	-27	-2,1	• Projets d'infrastructure importants
— Einlagen in den Fonds für Eisenbahngrossprojekte	1 061	1 313	1 286	-27	-2,1	— Attributions au fonds pour les grands projets ferro- viaires (dont financement par le produit de l'impôt sur les huiles minérales)*
(davon aus Mineralölsteuer finanziert)*	369	422	396	-27	-6,3	
*Finanziert aus Mineralöl- steuererträgen	611	720	694	-26	-3,6	*Financement par le produit de l'impôt sur les huiles minérales

323.5 Mit dem **Fonds für die Eisenbahngrossprojekte** erscheinen die Ausgaben für die Neue Eisenbahn-Alpenransversale (NEAT), die Bahn 2000 (1. und 2. Etappe), den Anschluss der West- und Ostschweiz an das europäische Hochgeschwindigkeitsnetz sowie die Lärmsanierung der Eisenbahnen nicht in der Staatsrechnung. Die für die Realisierung dieser Projekte notwendigen Mittel werden direkt dem Fonds belastet. Die nach Artikel 196 Ziffer 3 Absatz 2 der Bundesverfassung zweckgebundenen Einnahmen werden allerdings in der Finanzrechnung des Bundes erfasst und im gleichen Jahr als Einlagen in den Fonds unter den Ausgaben verbucht. Die Rechnung des Fonds bildet Gegenstand der im Anhang E dieser Botschaft enthaltenen Sonderrechnung (vgl. 604). Die Entnahmen für die einzelnen Projekte sind Bestandteil des Bundesbeschlusses II.

323.5 Suite à la création du **fonds pour les grands projets ferroviaires**, les dépenses consacrées à la nouvelle transversale ferroviaire alpine (NLFA), à Rail 2000 (1^{re} et 2^e étapes), au raccordement de la Suisse orientale et occidentale au réseau européen des trains à grande vitesse ainsi qu'aux mesures antibruit le long des voies ferrées n'apparaissent plus dans le compte d'Etat. Les moyens financiers nécessaires à la réalisation de ces projets sont directement portés au débit du fonds. Les recettes affectées au sens de l'art. 196, ch. 3, al. 2 de la Constitution sont toutefois inscrites au compte financier de la Confédération et comptabilisées la même année, à titre de dépenses, en tant qu'attributions au fonds. Le fonds fait l'objet d'un compte spécial présenté à l'annexe E du présent message (cf. 604). Les prélèvements consacrés à chacun des projets sont mentionnés dans l'arrêté fédéral II.

Da auf Grund ungenügender Wirtschaftlichkeit die Bahnen die ihnen gewährten voll verzinslichen, rückzahlbaren Darlehen innerhalb der vorgesehenen Fristen weder verzinsen noch zurückzahlen können, werden ab 2005 basierend auf dem Finanzhaushaltsrecht den Bahnen keine entsprechenden Darlehen mehr gewährt.

Das Parlament hat in der Sommersession 2005 Änderungen bei der Finanzierung der FinöV-Projekte beschlossen. Rückwirkend auf den 1. Januar 2005 werden die voll verzinslichen, rückzahlbaren Darlehen in der Höhe von rund 2,5 Milliarden in Bevorschussungen umgewandelt. Die Bahnen resp. Erstellergesellschaften werden so entlastet. Auch der Bundeshaushalt kann entlastet werden, sinkt doch damit der Abgeltungsbedarf des Bundes für die ungedeckten Infrastrukturtkosten der Bahnen.

Der Wegfall der voll verzinslichen, rückzahlbaren Darlehen als eine Einnahmequelle des FinöV-Fonds sowie die Wertberichtigung der gewährten voll verzinslichen, rückzahlbaren Darlehen im Zeitraum 1998 bis 2004 werden mit der Erhöhung der Bevorschussungslimite um 4,4 auf neu 8,6 Milliarden (Preisstand 1995) aufgefangen. Damit können die laufenden Grossprojekte (Gotthard- und Lötschberg-Basistunnel) zeitgerecht fertig gestellt und neue, prioritäre Projekte (HGV 1. Phase, Ceneri-Basistunnel) in Angriff genommen werden.

Die noch nicht baureifen FinöV-Projekte (Zimmerberg-Basistunnel, Hirzeltunnel, 2. Etappe der Bahn 2000, HGV 2. Phase) werden einer Gesamtschau (ZEB: Zukünftige Entwicklung der Bahn-Grossprojekte) unterzogen. 2007 soll hierzu eine Vorlage in die Vernehmlassung gehen.

Der **Voranschlag 2006** des Fonds für Eisenbahngrossprojekte umfasst Entnahmen für die Projekte von 2 149 Millionen. Das Budget ist damit gegenüber dem Vorjahr um 209 Millionen oder 9 % tiefer.

Mit 1 591 Millionen entfällt der Hauptanteil der Entnahmen wiederholt auf die Neue Eisenbahn-Alpentransversale (NEAT). Die Mittel werden für die Hauptarbeiten am Lötschberg- und am Gotthard-Basistunnel verwendet (486 bzw. 987 Mio). Dabei vermindern sich infolge der fortgeschrittenen Arbeiten bei der Lötschberg-Achse die geplanten Ausgaben im Vergleich zum Vorjahr um 320 Millionen. Demgegenüber wachsen die vorgesehenen Mittel für die Gotthard-Achse um 208 Millionen an. Für die Kapazitätsanalyse der Nord-Süd-Achsen des schweizerischen Schienennetzes und zur Trassensicherung für die zurückgestellten NEAT-Strecken (KANSAS) sind 13 Millionen budgetiert.

Bei der ersten Etappe der Bahn 2000 werden 150 Millionen für Restarbeiten am Bahnhof Bern (Perron und Passerelle), für Abschlussarbeiten an der Neubaustrecke Mattstetten – Rothrist, für den Bau eines Überholgleises in Gilly und für diverse kleine Projekte sowie für das Zugsicherungssystem ETCS (Fahrzeugausrüstung, Interoperabilität, Systempakete, Systemführerschaft) verwendet. Mit dem Planungskredit der zweiten Etappe von Bahn 2000 werden die Planungsarbeiten für die Gesamtschau 2007 der zukünftigen Entwicklung der Bahn-Grossprojekte (ZEB) finanziert. Hierfür sind acht Millionen eingestellt.

Für den Anschluss an das europäische Eisenbahn-Hochleistungsnetz (HGV) werden 140 Millionen – 70 Millionen mehr als im Vorjahr – für Zahlungen an die Projekte Haut Bugey und Jurabogen in Frankreich benötigt.

Für die Verbesserung des Lärmschutzes entlang der Eisenbahnstrecken sind für Lärmschutzbauten, Schallschutzfens-

En raison de leur rendement insuffisant, les chemins de fer ne peuvent rembourser dans les délais prévus ni les prêts rémunérables aux conditions du marché, ni les intérêts de ces prêts. C'est pourquoi plus aucun prêt ne leur est accordé depuis 2005, conformément à la législation sur les finances de la Confédération.

Durant la session d'été 2005, le Parlement a approuvé les modifications concernant le financement des projets FTP. Les prêts remboursables et rémunérables aux conditions du marché, d'un montant de 2,5 milliards, seront transformés en avances avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 2005. Les chemins de fer et les sociétés de réalisation seront ainsi déchargés de leurs dettes. Le budget de la Confédération pourra également être allégé en proportion de la diminution des indemnités requises pour les coûts d'infrastructure non couverts.

La suppression des prêts remboursables et rémunérés aux taux du marché, qui constituaient une source de financement pour le fonds FTP, et la réévaluation des prêts accordés entre 1998 et 2004, seront compensées par le relèvement de la limite des avances de 4,4 à 8,6 milliards (prix de 1995). Cette mesure permettra de terminer à temps les grands projets en cours (tunnels de base du St-Gothard et du Lötschberg) et d'entamer les nouveaux projets prioritaires (1^{re} phase du raccordement LGV, tunnel de base du Ceneri).

Les projets FTP non encore prêts pour la phase de réalisation (tunnel de base du Zimmerberg et tunnel du Hirzel, Rail 2000 2^e étape et 2^e phase des LGV) seront soumis à un examen global (ZEB: développement futur des grands projets ferroviaires). Le message à ce sujet sera mis en consultation en 2007.

Le **budget 2006** du fonds pour les grands projets ferroviaires prévoit des prélèvements pour un montant de 2 149 millions, ce qui correspond à une baisse de 209 millions ou de 9 % par rapport à l'année précédente.

La majeure partie de ces prélèvements, soit 1 591 millions, est à nouveau consacrée à la nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes (NLFA). Ces moyens servent à financer les travaux aux tunnels de base du Lötschberg et du St-Gothard (486 mio, resp. 987 mio). En raison de l'avancement des travaux concernant la ligne du Lötschberg, les dépenses prévues reculent de 320 millions par rapport à l'année précédente. Par contre, les moyens prévus pour l'axe du St-Gothard augmentent de 208 millions. 13 millions sont budgétisés pour l'analyse de la capacité des axes nord-sud du réseau ferroviaire suisse et l'acquisition des terrains pour le tracé des tronçons NLFA reportés (KANSAS).

Dans le cadre de la première étape de Rail 2000, 150 millions sont utilisés pour des travaux de finition à la gare de Berne (quais et passerelle) et sur le nouveau tronçon Mattstetten – Rothrist, pour la construction d'une voie de dépassement à Gilly, pour divers petits projets et pour le système d'arrêt automatique des trains ETCS (équipement des véhicules, interopérabilité, système, responsabilité du système). Les crédits destinés à la planification de la deuxième étape de Rail 2000 permettront de financer les travaux de planification relatifs à l'examen global 2007 du développement futur des grands projets ferroviaires (ZEB). Un crédit de huit millions a été porté au budget à cette fin.

S'agissant du raccordement au réseau ferroviaire européen à grande vitesse (LGV), un montant de quelque 140 millions – 70 millions de plus que l'année précédente – est requis pour effectuer des paiements concernant les projets du Haut-Bugey et de l'Arc jurassien en France.

260 millions sont prévus pour des ouvrages antibruit, la pose de fenêtres antibruit et l'assainissement du matériel roulant

ter und für die Sanierung des Schweizer Rollmaterials 260 Millionen budgetiert.

Die **zweckgebundenen Einnahmen** belaufen sich auf 1 286 Millionen und sind gegenüber dem Budget 2005 um 27 Millionen gesunken. Die Einnahmen aus der LSVA und dem Mehrwertsteuer-Promille verharren unverändert bei 611 beziehungsweise 280 Millionen. Dagegen gehen basierend auf den tieferen geplanten Ausgaben für die NEAT-Basislinien die Einnahmen aus den Mineralölsteuermitteln um sechs Prozent auf 396 Millionen zurück.

Die **Fondseinlagen** (Ertrag) aus den zweckgebundenen Einnahmen vermögen die auf 2 332 Millionen veranschlagten **Fondsentnahmen** (Aufwand) nicht zu decken. Das **Defizit** beträgt 1 046 Millionen und ist durch den Bund zu decken. Mit der Wertberichtigung der bereits gewährten voll verzinslichen Darlehen in der Höhe von 2 465 Millionen steigt die kumulierte Bevorschussung auf 7 605 Millionen.

Die **Luftverkehrsausgaben** verzeichneten 2005 einen deutlichen Anstieg, insbesondere wegen der Kosten von skyguide für den Flughafen Kloten (14 Mio), die vom Bund übernommen werden müssen, weil sie sich aus der deutschen Flugbeschränkungs-Verordnung ergeben. Da dieser Kostenfaktor 2006 nicht mehr wiederkehrt, pendeln sich die Luftverkehrsausgaben auf dem üblichen Niveau ein.

323.6 Die Ausgaben bei der Nachrichtenübermittlung liegen mit 75 Millionen ein wenig tiefer als letztes Jahr, was insbe-

suisse, au titre de l'amélioration de la protection contre le bruit le long des voies ferrées.

Les **recettes affectées** régressent de 27 millions par rapport au budget 2005, passant à 1 286 millions. Les recettes provenant de la RPLP et du pour mille de TVA se maintiennent à 611, respectivement à 280 millions. En revanche, le produit de l'impôt sur les huiles minérales recule à 396 millions, soit de 6 %, en raison de la réduction des dépenses prévues pour les lignes de base des NLFA.

Les **attributions au fonds** (produit) provenant des recettes affectées ne suffisent pas pour couvrir les **prélèvements du fonds** (charges) budgétisés à 2 332 millions. Le déficit du fonds se monte à 1 046 millions et doit être couvert par la Confédération. Compte tenu de la réévaluation des prêts rémunérables aux conditions du marché qui ont déjà été accordés (2 465 mio), le total cumulé des avances passe à 7 605 millions.

Les dépenses en faveur de la **navigation aérienne** ont connu une augmentation significative en 2005, en raison notamment de la prise en charge, par la Confédération, des frais incombant à Skyguide (14 mio) à l'aéroport de Kloten en application de l'ordonnance allemande restreignant l'exploitation de l'aéroport. Ce facteur ne se répétant pas en 2006, les dépenses de la navigation aérienne reviennent à un niveau reflétant une évolution normale.

323.6 Avec un montant de 75 millions, les dépenses consacrées aux télécommunications sont légèrement inférieures à

Tabelle / Tableau 16

Fonds für Eisenbahn-grossprojekte	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Differenz zu Différence par rapport au V 2005 B		Fonds pour les grands projets ferroviaires
				Mio	%	
	Millionen Franken - millions de francs					
Aufwand	2 074	2 544	2 332	-212	-8,3	Charges
AlpTransit	1 458	1 697	1 591	-106	-6,2	Transit alpin
— Projektauficht	3	5	5	+0	+9,6	— surveillance du projet
— Lötschberg	743	806	486	-320	-39,7	— Loetschberg
— Gotthard	607	779	987	+208	+26,6	— St-Gothard
— Ausbau Surselva	1	1	—	-1	-100,0	— aménagement de Surselva
— Anschluss Ostschweiz	3	2	—	-2	-100,0	— intégration de la Suisse orientale
— St-Gallen - Arth-Goldau	18	4	2	-2	-50,6	— aménagement St-Gall-Arth-Goldau
— Streckenausbauten übriges Netz	83	99	98	-1	-1,3	— autres aménagements du réseau
— Kapazitätsanalyse Nord-Süd-Achsen	—	—	8	+8	—	— analyse de la capacité des axes nord-sud
— Trassensicherung	—	—	5	+5	—	— l'acquisition des terrains
Bahn 2000	400	321	158	-163	-50,8	Rail 2000
Anschluss ans europäische Netz	5	70	140	+70	+100,0	Raccordement au réseau européen
Lärmschutz	69	270	260	-10	-3,7	Mesures anti-bruit
Darlehenszinsen	63	—	—	—	—	Intérêts sur prêts
Kontokorrentzinsen	5	—	—	—	—	Intérêts en compte courant
Zinsen auf Bevorschussung	74	186	183	-3	-1,7	Intérêts sur les avances
Ertrag	2 074	2 544	2 332	-212	-8,3	Revenus
Zweckgebundene Einnahmen	1 061	1 313	1 286	-27	-2,1	Recettes affectées
— Mehrwertsteuer	271	280	280	—	—	— Taxe sur la valeur ajoutée
— Schwerverkehrsabgabe	382	611	611	—	—	— Redevance sur le trafic des poids lourds
— Anteil aus Mineralölsteuer	369	422	396	-26	-6,3	— Part du produit de l'impôt sur les huiles minérales
— Kontingentseinnahmen	39	—	—	—	—	— Recettes sur les contingents
Vollverzinsliche Darlehen	476	—	—	—	—	Prêts intégralement rémunérés
Vorschüsse	537	1 230	1 046	-184	-15,0	Avances
Stand der kumulierten Bevorschussung am Ende des Jahres	2 916	6 847	7 605	+758	+11,1	Etat des avances cumulées à la fin de l'année

sondere auf die Aufgabenverzichtplanung im Rahmen des EP 04 zurückzuführen ist. Es handelt sich bei der Nachrichtenübermittlung im wesentlichen um die Ausgaben des BAKOM. Der Mittelbedarf entfällt insbesondere auf Personalaufwendungen und administrative Ausgaben. Diese Ausgaben werden teilweise durch Gebühren gedeckt. Weiter fallen in diesem Bereich die Beiträge an internationale Rundfunkveranstalter, an die Ausbildung Programmschaffender und an die Medienforschung, die Unterstützung der lokalen und regionalen Rundfunkveranstalter sowie die Beiträge an internationale Organisationen.

324 Landesverteidigung

Zugunsten der Landesverteidigung sind im Jahr 2006 Zahlungskredite im Umfang von 4 558 Millionen vorgesehen. Dieser Wert liegt um 134 Millionen (-2,9 %) unter demjenigen im Voranschlag des Vorjahres. Diese Abnahme erfolgt vollumfänglich zulasten der militärischen Landesverteidigung. Der Anteil der Landesverteidigung an den Gesamtausgaben des Bundes liegt neu bei 8,6 Prozent und damit um 0,3 Prozentpunkte unter dem Wert des Voranschlags 2005.

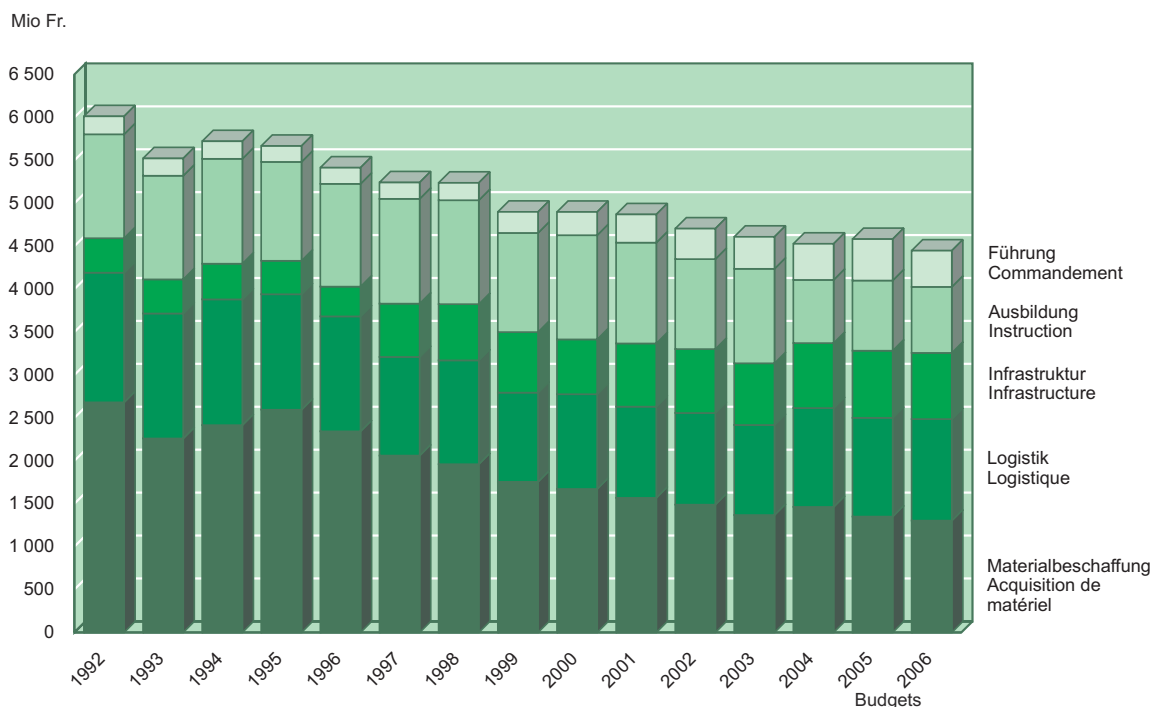
celles de l'année précédente, en raison notamment des suppressions de tâches décidées dans le cadre du PAB 04. Les dépenses de télécommunications concernent essentiellement l'OFCOM. Elles se composent en particulier des dépenses de personnel et des dépenses administratives. Ces dépenses sont en partie couvertes par des taxes. Sont également comprises dans ces dépenses les contributions aux diffuseurs internationaux, aux créateurs de programmes de formation et à la recherche dans le domaine des médias, les prestations aux diffuseurs locaux et régionaux ainsi que les contributions aux organisations internationales.

324 Défense nationale

Les dépenses consacrées à la défense nationale dans le budget 2006 s'élèvent à 4 558 millions. Ce montant est inférieur de 134 millions (-2,9 %) au chiffre inscrit au budget 2005. Cette diminution est à mettre entièrement au compte de la défense nationale militaire. La part de la défense nationale dans l'ensemble des dépenses de la Confédération atteint 8,6 %, soit 0,3 % de moins qu'en 2005.

Grafik / Graphique 11

Militärische Landesverteidigung Défense nationale militaire



324.1 Die gegenüber dem Voranschlag 2005 um 134 Millionen geringeren Ausgaben für die militärische Landesverteidigung sind weitestgehend die Folge des im Jahr 2006 höheren Sparziels gemäss Entlastungsprogramm 2003 (EP 03)

324.1 La diminution de 134 millions, par rapport au budget 2005, des dépenses consacrées à la défense nationale militaire découle dans une large mesure de l'objectif d'économies plus élevé en 2006 prévu par le programme d'allége-

und der neuen Sparvorgabe aus dem Entlastungsprogramm 2004 (EP 04) im Verteidigungsbereich des VBS.

Die militärische Landesverteidigung wird in die Teilbereiche Führung, Ausbildung, Infrastruktur, Logistik und Materialbeschaffung unterteilt. Im Bereich der **Führung** wird im Voranschlag mit 422 Millionen der Kredit des Jahres 2005 um 60 Millionen (-12,5 %) unterschritten. Dieser Minderbedarf ist hauptsächlich auf die Verringerung bei den Personalbezügen, den Dienstleistungen Dritter, bei den übrigen Sachausgaben und VBS-Verwaltungsgebäuden als Folge der Kürzungen der EP beziehungsweise von internen Umlagerungen zugunsten der Massnahmen Ausbildung (Militärpersonal) und Zeitmilitär zurückzuführen. Die beantragten Kredite für die **Ausbildung** liegen bei 771 Millionen und damit rund 47 Millionen (-5,7 %) unter denjenigen des Jahres 2005. Die Gründe für diese Abnahme ergeben sich schwergewichtig aus der Reduktion der Ausgaben für die Truppe, die sich auf eine Neuberechnung der zu leistenden Dienstage und die Erfahrungen aus dem Jahr 2004 stützt. Weiter ergeben sich Minderausgaben bei den Steuern und Abgaben und bei der Munition als Folge eines geringeren Verbrauchs. Teilweise werden jene kompensiert durch den Mehrbedarf bei der Ausbildungsinfrastruktur (Immobilien) und den Personalbezügen betr. Massnahmen zugunsten des militärischen Personals (inkl. Zeitmilitär). Bei der **Infrastruktur** sind Ausgaben im Umfang von 771 Millionen vorgesehen. Dies sind rund 11 Millionen (-1,4 %) weniger als im Jahr 2005. Diese Abnahme gründet weitgehend auf der Reduktion der Personalbezüge beim zivilen Personal aufgrund von Abbauvorgaben und Umlagerungen sowie im Zusammenhang mit der Umsetzung des EP 03. Für die **Logistik** werden mit rund 1 182 Millionen rund 31 Millionen (+2,7 %) mehr an Zahlungskrediten eingesetzt als im Jahr 2005. Dieser Mehrbedarf ergibt sich aus einer bedarfsgerechten Aufstockung bei den Immobilien. Bei der **Materialbeschaffung** ist ein Bedarf von rund 1 304 Millionen vorgesehen. Damit bleibt das Jahr 2006 um 47 Millionen (-3,5 %) hinter dem Vorjahr zurück. Dies ist vor allem bedingt durch die mit den EP 03 und 04 erfolgten Kürzungen beim Rüstungsmaterial, denen in geringerem Umfang Erhöhungen bei den Krediten für Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorbereitung (PEB) sowie Ausrüstung und Erneuerungsbedarf (AEB) gegenüberstehen.

ment budgétaire 2003 (PAB 03) et des nouveaux objectifs fixés par le programme d'allègement budgétaire 2004 (PAB 04) dans le domaine de la défense du DDPS.

La défense nationale militaire comprend cinq domaines: le commandement, l'instruction, l'infrastructure, la logistique et l'acquisition de matériel. Dans le domaine du **commandement**, 422 millions sont inscrits au budget, soit 60 millions de moins qu'en 2005 (-12,5 %). Cette baisse est due essentiellement à la réduction des dépenses inscrites pour la rétribution du personnel, les prestations de service de tiers, les autres biens et services et les bâtiments administratifs du DDPS, réduction qui découle des coupes imposées par les PAB ainsi que des redistributions internes en faveur des mesures concernant la formation (personnel militaire) et les militaires contractuels. Les dépenses affectées à la **formation** s'élèvent à 771 millions, soit 47 millions de moins qu'en 2005 (-5,7 %). Cette diminution s'explique principalement par la réduction des dépenses consacrées à la troupe, qui se basent sur un nouveau calcul du nombre de jours de service à accomplir et sur les expériences faites en 2004. Les crédits diminuent également au titre des impôts et taxes et des munitions, suite à une baisse de la consommation. Ces diminutions sont en partie compensées par une augmentation des dépenses dans les domaines de l'infrastructure de l'instruction (immobilier) et de la rétribution du personnel, notamment des mesures en faveur du personnel militaire (militaires contractuels). 771 millions sont prévus pour l'**infrastructure**, soit environ 11 millions de moins (-1,4 %) qu'en 2005. Cette baisse découle en grande partie de la diminution des dépenses liées à la rétribution du personnel civil, suite à des suppressions de postes et à des transferts, ainsi que des mesures prises lors de la mise en œuvre du PAB 03. Des crédits d'engagement de près de 1 182 millions sont prévus pour la **logistique**, soit environ 31 millions (+2,7 %) de plus qu'en 2005. Cette augmentation provient d'une hausse adaptée aux besoins dans le domaine de l'immobilier. En ce qui concerne l'**acquisition du matériel**, environ 1 304 millions sont budgétisés pour 2006, soit 47 millions (-3,5 %) de moins que l'année précédente. Cela provient avant tout des coupes touchant le matériel d'armement opérées en application des PAB 03 et 04, auxquelles s'opposent, dans une moindre mesure, une hausse des crédits «études de projets, essais et préparatifs d'achat» ainsi que «équipement personnel et matériel à renouveler».

Tabelle / Tableau 17

Landesverteidigung	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Differenz zu Différence par rapport au V 2005 B		Défense nationale
				Mio	%	
	Millionen Franken - millions de francs					
Total	4 641	4 692	4 558	-134	-2,9	Total
<i>Anteil an Gesamtausgaben</i>	9,2%	8,9%	8,6%			<i>Part dans l'ensemble des dépenses</i>
Militärische Landesverteidigung	4 529	4 583	4 449	-134	-2,9	Défense nationale militaire
Zivile Landesverteidigung	112	109	109	-	-	Défense nationale civile
— Zivilschutz	105	102	103	+1	+1,0	— Protection civile
— Wirtschaftliche Landesverteidigung	7	7	6	-1	-14,3	— Défense économique

324.2 Mit dem EP 03 wurde dem V-Bereich ein **Ausgabenplafond** für die Jahre 2004-2007 im Umfang von höchstens **15,9 Milliarden** zugestanden. Dieser wurde aufgrund der weiter notwendigen Entlastungen des Bundeshaushalts im

324.2 Dans le cadre du PAB 03, le domaine de la défense a été soumis à un **plafond de dépenses fixé à 15,9 milliards** pour les années 2004 à 2007. Compte tenu des allègements supplémentaires du budget de la Confédération requis dans

325 Bildung und Grundlagenforschung

Im Jahr 2006 sollen 4 062 Millionen oder 7,7 Prozent der Gesamtausgaben für die Bildung und Grundlagenforschung aufgewendet werden. Dies sind 117 Millionen mehr als für das Vorjahr veranschlagt wurden (+3,0%). Zieht man auch die angewandte Forschung in die Betrachtung mit ein, wachsen die Mittel sogar um 133 Millionen an. Von den 306 Millionen, welche die Ausgaben des Bundes im Vergleich zum Vorjahr wachsen, entfallen damit 43 Prozent auf Bildung und Forschung. Damit ist Bildung und Forschung der grösste Wachstumsbereich im Bundeshaushalt. Dabei nehmen die Bildungsausgaben um 97 Millionen oder 3,3 Prozent zu. Der Hochschulbereich ist daran mit 73 Millionen, welche er Vergleich mit dem Voranschlag 2005 mehr ausweist, beteiligt. Dafür verantwortlich ist die Aufstockung der Mittel für die beiden Bundeshochschulen (+44 Mio) und sowie die Fachhochschulen (+27 Mio). Die Ausgaben für die Berufsbildung nehmen ebenfalls um stattliche 25 Millionen oder 4,6 Prozent zu. Der Bereich der Grundlagenforschung wächst um 27 Millionen, was mit dem Zuwachs der Mittel für den Nationalfonds erklärt werden kann.

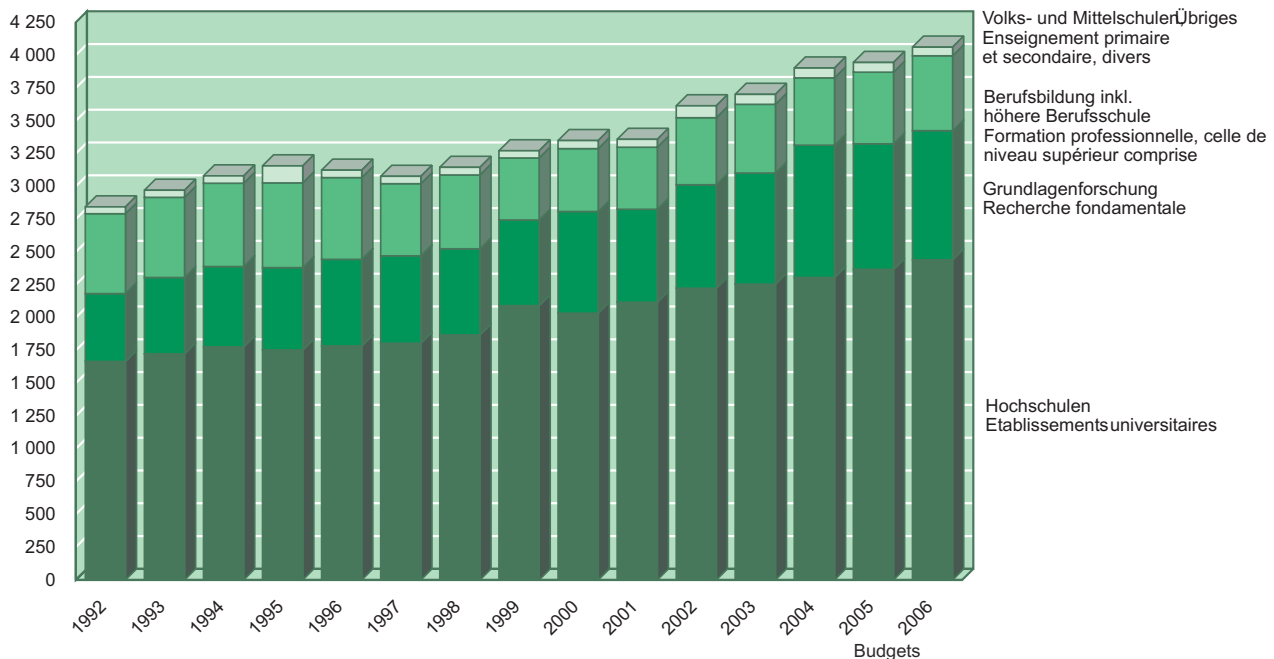
325 Formation et recherche fondamentale

En 2006, 4 062 millions, représentant 7,7 % de l'ensemble des dépenses de la Confédération, seront consacrés à la formation et à la recherche fondamentale, ce qui correspond à une augmentation de 117 millions par rapport au budget de l'année précédente (+3,0 %). Si l'on prend également en considération la recherche appliquée, les dépenses progressent même de 133 millions. Sur l'augmentation des dépenses de la Confédération de 306 millions par rapport à l'année précédente, 43 % concernent ainsi la formation et la recherche. Le domaine de la formation et de la recherche est dès lors le groupe de tâches qui présente la plus forte croissance dans le budget de la Confédération. Les dépenses pour la formation progressent de 97 millions, soit de 3,3 % par rapport au budget 2005. Sur ce montant, 73 millions concernent les hautes écoles. Cela provient de l'augmentation des crédits destinés aux écoles polytechniques fédérales et (+44 mio) aux hautes écoles spécialisées (+27 mio). Les dépenses en faveur de la formation professionnelle croissent également de manière considérable, soit de 25 millions ou 4,6 %. Les crédits consacrés à la recherche fondamentale progressent de 27 millions, ce qui s'explique par l'augmentation des moyens attribués au Fonds national suisse.

Grafik / Graphique 12

Bildung und Grundlagenforschung Formation et recherche fondamentale

Mio Fr.



325.1 Die Ausgaben für die **Bildung und Grundlagenforschung** steigen gegenüber dem Vorjahr um 117 Millionen an (+3,0%). Der Zuwachs liegt sogar bei 3,7 Prozent, wenn von den Kürzungen beim Nationalfonds im Voranschlag 2005 und im Entlastungsprogramm 2004 (50 Mio im V 2005 und 80 Mio im V2006), die keine Reduktion des tatsächlichen Förderniveaus zur Folge hat, abstrahiert wird. Dass der Zuwachs unter demjenigen gemäss Botschaft über die Förderung von Bildung, Forschung und Technologie (BFT-Botschaft) liegt, ist neben den Entlastungsprogrammen auch auf die Entwicklung derjenigen Bereiche zurückzuführen, die nicht Bestandteil der erwähnten Botschaft sind (v.a. Beiträge an internationale Forschungsorganisationen). Ausserdem werden bedeutende Teile der Mittel gemäss BFT-Botschaft der angewandten Forschung zugerechnet (Vgl. Kurzkomentar unter Ziffer 325.4).

325.1 Les dépenses inscrites au budget dans le domaine de la **formation et de la recherche fondamentale** augmentent de 117 millions par rapport à l'année précédente (+3,0 %). La progression est même de 3,7 % si l'on fait abstraction des réductions des dépenses liées au Fonds national figurant dans le budget 2005 et le programme d'allègement budgétaire 2004 (50 mio au B 2005 et 80 mio au B 2006), qui n'impliquent pas une réduction effective des ressources destinées à encourager la recherche. La croissance inférieure à celle prévue dans le message concernant l'encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie (FRT) est due au programme d'allègement budgétaire, mais s'explique aussi par l'évolution enregistrée dans les domaines ne faisant pas partie dudit message (notamment les montants versés aux organisations de recherche internationales). En outre, une part importante des ressources est imputée à la recherche appliquée conformément au message FRT (voir le bref commentaire sous ch. 325.4).

Tabelle / Tableau 18						
Bildung und Grundlagenforschung	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Formation et recherche fondamentale
	Compte 2004	Budget 2005	Budget 2006	Différence par rapport au V 2005 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	3 903	3 945	4 062	+117	+3,0	Total
<i>Anteil an Gesamtausgaben</i>	7,8%	7,5%	7,7%			<i>Part dans l'ensemble des dépenses</i>
Bildung	2 849	2 944	3 041	+97	+3,3	Formation
— Volks- und Mittelschulen	30	30	29	-1	-3,3	— Enseignement primaire et secondaire
— Berufsbildung inkl. höhere Berufsbildung	513	546	571	+25	+4,6	— Formation professionnelle, celle de niveau supérieur comprise
— Hochschulen	2 306	2 368	2 441	+73	+3,1	— Hautes écoles
• Bundeshochschulen	1 427	1 452	1 496	+44	+3,0	• Ecoles polytechniques fédérales
• Kantonale Hochschulen	629	642	644	+2	+0,3	• Universités cantonales
• Fachhochschulen	250	274	301	+27	+9,9	• Hautes écoles spécialisées
Grundlagenforschung	1 008	957	984	+27	+2,8	Recherche fondamentale
Übriges	46	44	37	-7	-15,9	Divers
Angewandte Forschung	670	707	723	+16	+2,3	Recherche appliquée
Total Bildung und Forschung	4 573	4 652	4 785	+133	+2,9	Formation et recherche, total
<i>Anteil an Gesamtausgaben</i>	9,1%	8,9%	9,1%			<i>Part dans l'ensemble des dépenses</i>

Für die **Bildung** sind 3 041 Millionen oder rund 75 Prozent der Mittel des Aufgabenbereichs vorgesehen. 80 Prozent davon entfallen auf den Hochschulbereich.

Auf die **Grundlagenforschung** entfallen 984 Millionen (+2,8%). Abstrahiert man von der erwähnten Kürzung des Beitrags an den Nationalfonds, welche sich auf das Förderniveau nicht auswirkt (vgl. Botschaft zum EP 04, BBI 2004 801), beträgt der Zuwachs sogar 5,7 Prozent. Auch im Vergleich mit der Rechnung 2004 ist damit ein Zuwachs der Mittel zu verzeichnen (+56 Mio).

325.2 In der Gliederung nach Aufgabengebieten (vgl. Ziffer 321 sowie die Tabellen im Statistikeil, S. 207 ff.) sind die Ausgaben für angewandte Forschung ihren spezifischen Aufga-

Pour la **formation**, un montant de 3 041 millions est inscrit au budget, ce qui correspond à près de 75 % des dépenses du groupe de tâches. 80 % de ce montant est destiné au domaine des hautes écoles.

Les dépenses destinées à la **recherche fondamentale** s'élèvent à 984 millions (+2,8 %). Abstraction faite de la réduction déjà mentionnée de la contribution versée au Fonds national, qui n'implique pas une diminution des ressources destinées à encourager la recherche (cf. message concernant le PAB 04, FF 2005 734), la croissance atteint même 5,7 %. Une progression des dépenses est donc également enregistrée par rapport au compte 2004 (+56 mio).

325.2 Dans la classification par groupes de tâches (cf. ch. 321 ainsi que les tableaux des p. 207 ss de la partie statistique), les dépenses pour la recherche appliquée sont impu-

bengebieten (Verkehr, Energie, Landwirtschaft usw.) zugeordnet und daher in deren Ausgabentotalen enthalten.

325.3 Die Aufwendungen für **Volks- und Mittelschulen**, darunter fallen der Beitrag an die kantonale französischsprachige Schule in Bern sowie die Förderung der Ausbildung junger Auslandschweizer, verzeichnen gegenüber dem Vorjahr einen leichten Rückgang von einer Million (-3,3%).

Im Vergleich zum Vorjahr nehmen die Bundesbeiträge für die **Berufsbildung** um 25 auf 571 Millionen zu (+4,6%). Dieser Zuwachs ist eine Folge des neuen Berufsbildungsgesetzes, gemäss welchem für die Bundesbeteiligung ein Richtwert von 25 Prozent der Aufwendungen der öffentlichen Hand vorgesehen ist.

Neben den Beiträgen für die kantonalen Universitäten und die Aufwendungen für die Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETH) in Zürich und Lausanne werden im Hochschulbereich im Wesentlichen die Beiträge für die Fachhochschulen erfasst. Das Wachstum der Mittel (+73 Mio) erklärt sich mit der Erhöhung des Finanzierungsbeitrags an den ETH-Bereich (+54 Mio), welcher sich mit 44 Millionen bei den beiden ETH auswirkt, und der Beiträge an die Fachhochschulen.

Die Ausgaben für die **kantonalen universitären Hochschulen** nehmen gegenüber dem Vorjahr total um zwei Millionen zu und erreichen ein Gesamtvolumen von 644 Millionen. Die Aufstockung der Grundbeiträge an die kantonalen Universitäten (+10 Mio) wird durch den Rückgang der Investitionsbeiträge (-7 Mio) – die eingegangenen Verpflichtungen werden erst in späteren Jahren zur Zahlung fällig – zu grossen Teilen kompensiert.

Die Aufwendungen für die **Fachhochschulen** wachsen um 27 Millionen und betragen im Voranschlagsjahr 301 Millionen (+9,9%). Der Zuwachs ist auf die Betriebsbeiträge an die Fachhochschulen in Bundeskompetenz zurückzuführen, welche um diesen Betrag auf 278 Millionen zunehmen. Die Finanzhilfen, welche an Fachhochschulen in den Bereichen Gesundheit, Soziales und Kunst ausgerichtet werden, betragen 20 Millionen.

Der ETH-Bereich umfasst den ETH-Rat, die Eidg. Technischen Hochschulen in Zürich (ETHZ) und Lausanne (EPFL) sowie die Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft (WSL), die Eidg. Materialprüfungs- und Forschungsanstalt (EMPA), die Eidg. Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz (EAWAG) sowie das Paul Scherrer Institut (PSI). Ein Teil der Ausgaben, vorab der Forschungsanstalten, wird, da sie der angewandten Forschung zugerechnet werden, anderen Aufgabengebieten zugeordnet (z.B. Gesundheit, Umweltschutz, Raumplanung und Verkehr). Die Ausgaben für die **Bundeshochschulen** nehmen um 44 Millionen beziehungsweise 3 Prozent zu. Sie entsprechen rund 80 Prozent des in der Rubrik 328.3600.001 eingestellten Finanzierungsbeitrags des Bundes, welcher ebenfalls um drei Prozent zunimmt.

325.4 Bei den Forschungsausgaben wird zwischen der Grundlagenforschung und der angewandten Forschung unterschieden. Zu den Ausgaben für **Grundlagenforschung** gehören beispielsweise die Beiträge an den Schweiz. Nationalfonds (370 Mio) und dessen Nationale Forschungsschwerpunkte (65 Mio), ein Teil der Leistungen an internationale Organisationen (z.B. CERN: 33 Mio, ein Teil der Beiträge an die Europäische Weltraumorganisation ESA: 48 Mio, die Europäische Organisation für astronomische Forschung in der südlichen Hemisphäre ESO: 6 Mio) sowie ein beträchtlicher Anteil der Finanzmittel des Paul Scherrer Instituts.

tées à leur domaine spécifique d'attribution (trafic, énergie, agriculture, etc.). Elles sont donc comprises dans les totaux de dépenses des différents groupes de tâches.

325.3 Les dépenses consacrées à **l'enseignement primaire et secondaire**, qui comprennent par exemple la contribution à l'Ecole cantonale de langue française de Berne ou l'encouragement de la formation de jeunes Suisses de l'étranger, affichent une légère baisse de un million (-3,3 %) par rapport à l'année précédente.

Les contributions fédérales pour la **formation professionnelle** augmentent de 25 millions et s'élèvent ainsi à 571 millions (+4,6%). Cette croissance est la conséquence de la loi sur la formation professionnelle qui prévoit que la participation de la Confédération devrait s'élever à 25 % des dépenses des pouvoirs publics.

En plus des subventions destinées aux universités cantonales et des dépenses consacrées aux écoles polytechniques fédérales (EPF) de Lausanne et de Zurich, le domaine des établissements universitaires comprend principalement les contributions versées aux hautes écoles spécialisées. La croissance des moyens (+73 mio) s'explique par la hausse de la contribution au financement du domaine des EPF (+54 mio), dont 44 millions concernent les deux EPF, et des contributions aux hautes écoles spécialisées.

Les dépenses consacrées aux **universités cantonales** augmentent de deux millions en tout par rapport à l'année précédente, pour atteindre un volume total de 644 millions. L'augmentation des contributions de base destinées aux universités cantonales (+10 mio) est compensée dans une large mesure par la diminution des contributions à des investissements (-7 mio), les engagements déjà contractés ne devant être honorés qu'au cours des années ultérieures.

Les dépenses consacrées aux **hautes écoles spécialisées** augmentent de 27 millions pour atteindre 301 millions en 2006 (+9,9 %). Cette croissance provient essentiellement de l'augmentation des contributions aux frais d'exploitation destinées aux hautes écoles relevant de la compétence de la Confédération, qui progressent de ce montant pour atteindre 278 millions. Les aides financières versées aux hautes écoles spécialisées dans les domaines de la santé, du travail social et des arts s'élèvent à 20 millions.

Le domaine des EPF comprend les écoles polytechniques fédérales de Zurich (EPFZ) et de Lausanne (EPFL) ainsi que l'Institut fédéral de recherches sur la forêt, la neige et le paysage (FNP), le Laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de recherches (LFEM), l'Institut fédéral pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux (IFAPE) et l'Institut Paul Scherrer (PSI). Une partie des dépenses, avant tout celles concernant les instituts de recherche, puisqu'elles sont imputées à la recherche appliquée, est attribuée à d'autres domaines de tâches (p. ex. santé, protection de l'environnement, aménagement du territoire, trafic). Les dépenses consacrées aux **écoles fédérales** augmentent de 44 millions, soit de 3,0 %. Elles représentent environ 80 % de l'ensemble des dépenses de la Confédération figurant à l'article 328.3600.001, qui augmentent elles aussi de 3,0 %.

325.4 En ce qui concerne les dépenses en faveur de la recherche, une distinction est faite entre recherche fondamentale et recherche appliquée. Les dépenses destinées à la **recherche fondamentale** comprennent par exemple les contributions pour le Fonds national suisse (370 mio) et ses pôles de recherche nationaux (65 mio), une partie des prestations attribuées à des organisations internationales (p. ex. au CERN: 33 mio, une part des contributions destinées à l'Agence spatiale européenne ESA: 48 mio, ou à l'Organisation européenne pour les recherches astronomiques dans l'hémisphère austral ESO: 6 mio), ainsi qu'une part importante des moyens financiers mis à la disposition de l'Institut Paul Scherrer.

Die Aufwendungen für die Grundlagenforschung nehmen um 2,8 Prozent zu (+27 Mio) und betragen damit rund 984 Millionen. Der Zuwachs ist vollumfänglich auf den Bundesbeitrag an den Nationalfonds zurückzuführen, welcher trotz Kürzungen im EP 04 um 27 Millionen zunimmt.

Auch die für die Zusammenarbeit mit der EU auf dem Gebiet der technologischen Forschung und Entwicklung aufgewendeten Bundesbeiträge werden der Grundlagenforschung zugerechnet (270 Mio). Die Schweiz bezahlt seit dem Inkrafttreten der Finanzierungsbestimmungen des bilateralen Forschungsabkommens mit den EG im 2004 einerseits den Beitrag für die Vollbeteiligung am 6. Forschungsrahmenprogramm, muss andererseits aber gleichzeitig die vor dem Inkrafttreten des Abkommens bewilligten Projekte gemäss «projektweiser» Beteiligung zu Ende finanzieren.

Zur **angewandten Forschung** (723 Mio) gehören einerseits ein Teil der Aufgaben des ETH-Bereichs, der landwirtschaftlichen Forschungsanstalten und weiterer Bundesstellen, andererseits auch Bundesbeiträge zur Förderung der anwendungsorientierten Forschung sowie Zahlungen der Verwaltung an Dritte im Rahmen von Forschungs- und Studienaufträgen. Die Ausgaben für die angewandte Forschung nehmen gegenüber dem Vorjahr um 16 Millionen zu (+2,3 %). Hauptsächlich dazu beigetragen haben die Mehrausgaben im Bereich der Raumfahrttechnologie (+11 Mio). 10 Millionen sind für die Beteiligung der Schweiz am «europäischen Teil» der Entwicklungs- und Validierungsphase von Galileo, dem gemeinsamen Satellitennavigationssystem der EU und der Europäischen Weltraumorganisation (ESA), vorgesehen. Am ESA-Teil beteiligt sich die Schweiz mit ihrem Mitgliederbeitrag an die Organisation. Für die Zunahme der Mittel im Bereich der angewandten Forschung ist aber auch der erwähnte Finanzierungsbeitrag an den ETH-Bereich verantwortlich: Der Grossteil der Mittel der Forschungsanstalten wird der angewandten Forschung zugerechnet.

Les dépenses destinées à la recherche fondamentale progressent de 2,8 % (+27 mio) et s'élèvent ainsi à quelque 984 millions. La croissance est entièrement due à la contribution de la Confédération au Fonds national, qui augmente de 27 millions malgré les coupes du PAB 04.

Les subventions fédérales à la coopération avec l'UE en matière de recherche et de développement sont également imputées à la recherche fondamentale (270 mio). Depuis l'entrée en vigueur des dispositions de financement contenues dans l'accord sur la recherche conclu avec l'UE en 2004, la Suisse paie d'une part la contribution pour sa participation intégrale au 6^e programme de recherche, mais doit d'autre part finir de financer les projets adoptés auparavant sur le mode «projet par projet».

La **recherche appliquée** (723 mio) comprend d'un côté une partie des dépenses destinées au domaine des EPF, aux stations de recherches agronomiques et à d'autres offices fédéraux, de l'autre des subventions fédérales pour l'encouragement de la recherche appliquée ainsi que des versements effectués par l'administration en faveur de tiers dans le cadre de mandats de recherche et d'étude. Les dépenses destinées à la recherche appliquée sont en augmentation de 16 millions par rapport à l'année précédente (+2,3 %). Cette augmentation est principalement due aux dépenses supplémentaires consacrées au domaine de la technologie spatiale (+11 mio). Dix millions sont destinés à la participation de la Suisse au «volet européen» de la phase de développement et de validation du système Galileo de navigation par satellites, entreprise commune de l'UE et de l'Agence spatiale européenne (ESA). Notre pays participe au volet ESA en payant sa cotisation à l'organisation. La contribution financière destinée au domaine des EPF, dont il a été question plus haut, est toutefois aussi responsable de l'augmentation des crédits en faveur de la recherche appliquée. La majeure partie des crédits requis par les stations de recherche est imputée à la recherche appliquée.

326 Landwirtschaft und Ernährung

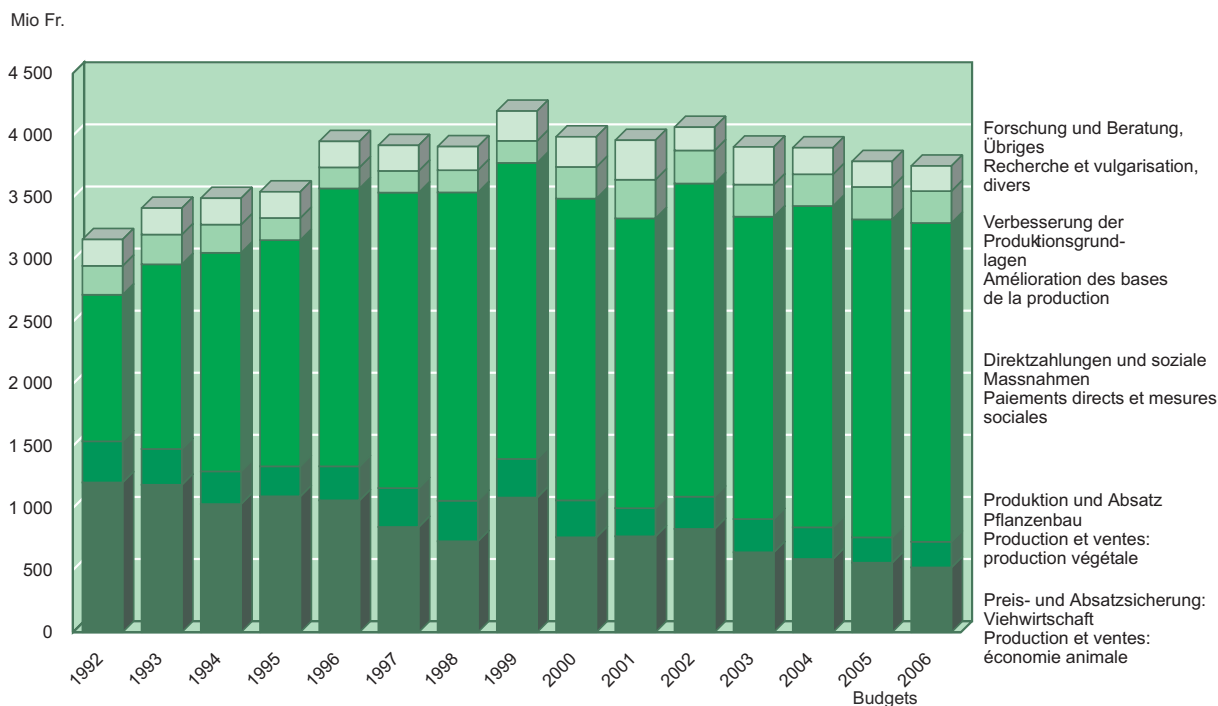
Die landwirtschaftlichen Ausgaben belaufen sich auf rund 3,8 Milliarden. Verglichen mit dem Voranschlag 2005 sind dies 37 Millionen weniger (-1,0%). Der Anteil an den Gesamtausgaben des Bundes verringert sich leicht und beträgt neu 7,1 Prozent (-0,1 Prozentpunkte). In der Entwicklung der Agrarausgaben widerspiegelt sich die Neuausrichtung der Agrarpolitik auf mehr Markt und Ökologie. Rund zwei Drittel der beantragten Kredite oder knapp 2,5 Milliarden werden für die Direktzahlungen eingesetzt (+8 Mio gegenüber Vorjahr). Für produktionsstützende Massnahmen sollen 729 Millionen aufgewendet werden, was einer Reduktion gegenüber dem Vorjahr um 35 Millionen (-4,6%) entspricht.

326 Agriculture et alimentation

Les dépenses en faveur de l'agriculture atteignent environ 3,8 milliards, ce qui correspond à une diminution de 37 millions, soit de 1,0 %, par rapport au budget 2005. Leur part dans le total des dépenses de la Confédération baisse légèrement et passe à 7,1 % (-0,1 point de pourcentage). L'évolution des dépenses pour l'agriculture reflète l'orientation nouvelle adoptée par la politique agricole en direction d'une meilleure prise en compte des mécanismes du marché et de l'écologie. Près de deux tiers des crédits demandés, soit presque 2,5 milliards, seront affectés à des paiements directs (+8 mio par rapport au budget 2005). 729 millions sont requis pour les mesures de soutien à la production, ce qui représente une baisse de 35 millions (-4,6%) par rapport à l'année précédente.

Grafik / Graphique 13

Landwirtschaft und Ernährung Agriculture et alimentation



326.1 Seit dem 1. Januar 2000 wird der überwiegende Teil der Landwirtschaftsausgaben gemäss den Bestimmungen des Landwirtschaftsgesetzes (LwG) über Zahlungsrahmen gesteuert. Artikel 6 des LwG schreibt vor, dass die finanziellen Mittel für die wichtigsten Aufgabenbereiche der Agrarpolitik für jeweils höchstens vier Jahre zu bewilligen sind. Die Agrarpolitik hat mit diesen finanziellen Vorgaben an Kontinui-

326.1 Depuis le 1^{er} janvier 2000, la plus grande partie des dépenses au profit de l'agriculture sont gérées par le biais d'enveloppes financières, comme le prévoit la nouvelle loi sur l'agriculture (L'Agr). L'article 6 de la L'Agr stipule que les crédits destinés aux domaines d'application principaux de la politique agricole sont autorisés pour quatre ans au plus. Grâce à ces enveloppes, la politique agricole a gagné en

tät und Stabilität gewonnen. Im Rahmen der Beschlüsse zur Weiterentwicklung der Agrarpolitik (AP 2007) wurde per Bundesbeschluss vom 5. Juni 2003 über die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2004-2007 entschieden (14 092 Mio). Die Zahlungsrahmen wurden anschliessend im Rahmen des Nachtrages I/2004 (BB vom 14.6.2004) den vom Parlament beschlossenen Sparvorgaben des Entlastungsprogramms 2003 angepasst. Die **drei landwirtschaftlichen Zahlungsrahmen** betragen für die Jahre 2004-2007: Grundlagenverbesserung und Sozialmassnahmen 984 Millionen, Produktion und Absatz 2 802 Millionen sowie Direktzahlungen 9 978 Millionen. Insgesamt betragen die über Zahlungsrahmen gesteuerten Landwirtschaftsausgaben 13 764 Millionen.

Die Ausgaben für die **Landwirtschaft** nehmen gegenüber dem Voranschlag 2005 um 37 Millionen ab (-1,0%) und sind mit 3 755 Millionen budgetiert (Voranschlag 2005: 3 792 Mio). Der Anteil der Landwirtschaftsausgaben am Gesamthaushalt beträgt neu 7,1 Prozent (2005: 7,2%).

Die Minderausgaben im Landwirtschaftsbereich sind hauptsächlich auf folgende Massnahmen zurückzuführen. Einerseits wirken sich die Beschlüsse zum Entlastungsprogramm 2003, welche im Jahr 2006 voll wirksam werden, massgebend auf die Agrarausgaben des Voranschlags 2006 aus. Daneben wurden im Rahmen des Entlastungsprogramms 2004, welches im Sommer 2005 von den Eidg. Räten verabschiedet wurde, weitere Sparmassnahmen beschlossen. Die Landwirtschaft ist durch das EP 04 von Einsparungen in der Höhe von 95 Millionen (Jahr 2006) betroffen.

continuité et en stabilité. Dans le cadre de la poursuite du développement de la politique agricole (PA 2007), les moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2004 à 2007 ont été fixés par arrêté fédéral adopté le 5 juin 2003 (14 092 mio). Les enveloppes financières ont ensuite été adaptées, dans le cadre du supplément I/2004 (AF du 14 juin 2004), aux objectifs d'économies du programme d'allègement budgétaire 2003 décidés par le Parlement. Les trois **enveloppes financières agricoles** pour les années 2004 à 2007 sont les suivantes: mesures destinées à améliorer les bases agricoles et mesures sociales (984 millions), mesures destinées à la promotion de la production et des ventes (2 802 millions) et paiements directs (9 978 millions). Les dépenses agricoles gérées par le biais d'enveloppes financières se montent ainsi à 13 764 millions au total.

Avec un montant de 3 755 millions, les dépenses consacrées à l'**agriculture** diminuent de 37 millions (-1,0 %) par rapport au budget 2005 (3 792 mio). Elles représentent désormais 7,1 % du total des dépenses de la Confédération (2005: 7,2 %).

Le fléchissement des dépenses agricoles est essentiellement lié aux mesures suivantes: d'une part, les décisions relatives au programme d'allègement budgétaire 2003 (PAB 03), qui déploieront tous leurs effets en 2006, ont des répercussions déterminantes pour les dépenses agricoles inscrites au budget 2006. D'autre part, des coupes supplémentaires ont été décidées dans le cadre du programme d'allègement budgétaire 2004 (PAB 04) approuvé par les Chambres fédérales en été 2005. Ce dernier touchera l'agriculture avec des économies de l'ordre de 95 millions (en 2006).

Tabelle / Tableau 19

Landwirtschaft und Ernährung	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Agriculture et alimentation
	Compte 2004	Budget 2005	Budget 2006	Différence par rapport au V 2005 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	3 902	3 792	3 755	-37	-1,0	Total
<i>Anteil an Gesamtausgaben</i>	7,8%	7,2%	7,1%			<i>Part dans l'ensemble des dépenses</i>
Forschung und Beratung	165	158	155	-3	-1,9	Recherche et vulgarisation
Grundlagenverbesserung	255	261	257	-4	-1,5	Amélioration des structures agricoles
Produktion und Absatz	845	764	729	-35	-4,6	Production et ventes
— Viehwirtschaft (u.a. Milch und Milchprodukte)	590	560	522	-38	-6,8	— Economie animale (lait et produits laitiers notamment)
— Pflanzenbau	255	204	207	+3	+1,5	— Production végétale
Direktzahlungen	2 498	2 464	2 472	+8	+0,3	Paiements directs
— Allgemeine Direktzahlungen	2 023	1 989	1 989	—	—	— Paiements directs généraux
— Ökologische Direktzahlungen	475	475	483	+8	+1,7	— Paiements directs écologiques
Soziale Massnahmen	90	97	95	-2	-2,1	Mesures sociales
Übriges	49	48	47	-1	-2,1	Divers

326.2 Für die landwirtschaftliche **Forschung und Beratung** werden insgesamt 155 Millionen (2005: 158 Mio) eingesetzt. Auf die eigentlichen Forschungsaktivitäten entfallen rund 91 Millionen (2005: 93 Mio). Für die Beratung sowie für Vollzugs- und Kontrollaufgaben sind wie im Vorjahr gut 63 Millionen budgetiert. Die landwirtschaftlichen Forschungsanstalten (Agroscope) werden seit dem 1. Januar 2000 mit Leistungsauftrag und Globalbudget geführt. Für die Agroscope werden für das Jahr 2006 Mittel von 113 Millionen beantragt.

326.2 La **recherche** et la **vulgarisation** réunissent au total 155 millions (2005: 158 mio). Les activités de recherche se montent à 91 millions (2005: 93 mio). Comme en 2004, quelque 63 millions sont utilisés pour la vulgarisation ainsi que pour des tâches d'exécution et de contrôle. Depuis le 1^{er} janvier 2000, les six stations de recherche agronomiques (Agroscope) sont gérées par mandats de prestations et enveloppes budgétaires. En 2006, 113 millions sont budgétisés en faveur de l'Agroscope.

Die Massnahmen der **Grundlagenverbesserung** dienen hauptsächlich der Kostensenkung und der Verbesserung der Produktequalität und sollen damit zu einer verbesserten Wettbewerbsfähigkeit der schweizerischen Landwirtschaft beitragen. Zur Hauptsache entfallen diese Aufwendungen auf Beiträge für Strukturverbesserungen (89 Mio), Investitionskredite (69 Mio), auf die Tierseuchenbekämpfung (62 Mio) sowie auf Fördermassnahmen im Bereich der Tier- und Pflanzenzucht (23 Mio). Im Bereich der Grundlagenverbesserung sind insgesamt 257 Millionen eingestellt (2005: 261 Mio). Die Minderausgaben von vier Millionen sind schwergewichtig auf die Kompensationen zugunsten der Aufstockung der Ausfuhrbeiträge für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte («Schoggi-Gesetz») zurückzuführen. Entsprechende Kompensationen werden auch im Bereich Produktion, Absatz und Sozialmassnahmen vorgenommen. Als weitere Ausgabenposten fallen in diesem Bereich die Ausgaben des Nationalgestütes an, welches seit dem 1. Januar 2000 mit Leistungsauftrag und Globalbudget (FLAG) geführt wird. Für das Gestüt sind Mittel von rund sieben Millionen vorgesehen.

326.3 Die Ausgaben im Bereich **Produktion und Absatz** umfassen die Massnahmen für die Absatzförderung, die Milch- und Viehwirtschaft, den Pflanzenbau und die Weinwirtschaft. Die Aufwendungen in diesem Bereich nehmen im Voranschlag 2006 gegenüber dem Vorjahr um 35 Millionen auf 729 Millionen (-4,6%) ab. Finanzpolitische Erfordernisse (EP 2003/2004), internationale Verpflichtungen (WTO) sowie die Weiterentwicklung der schweizerischen Agrarpolitik haben dazugeführt, dass dieser Stützungsbereich weiter ausgebaut wird.

Im **Milchbereich** sinken die Beihilfen gegenüber dem Voranschlag 2005 um 31 Millionen. Insgesamt stehen für die Stützung des Milchmarktes im Voranschlag 2006 443 Millionen zur Verfügung. Die Kredite für die **Viehwirtschaft** wurden gegenüber dem letztjährigen Voranschlag um vier Millionen reduziert und betragen neu 24 Millionen. Die Reduktion soll schwergewichtig bei den Ausfuhrbeihilfen Zucht- und Nutztier und den Inlandbeihilfen Schlachtvieh und Fleisch umgesetzt werden. Im Bereich **Pflanzenbau**, welcher den Ackerbau sowie den Gemüse-, Obst- und Weinbau umfasst, sind gegenüber dem Vorjahr Mehrausgaben von drei Millionen beziehungsweise insgesamt 207 Millionen vorgesehen. Die Ausfuhrbeiträge für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte («Schoggi-Gesetz») stellen mit Ausgaben von 90 Millionen einen wesentlichen Bestandteil des Bereiches Pflanzenbau dar. Die Aufstockung um zehn Millionen gegenüber dem Vorjahr konnte durch vollständige Kompensationen innerhalb des Agrarbudgets (Bereiche Grundlagenverbesserung und Marktstützung) finanziert werden.

Die Mittel zur **Absatzförderung von Agrarprodukten** sind ebenfalls Bestandteil des Bereiches Produktion und Absatz. Im Voranschlag 2006 sind dafür 55 Millionen eingestellt (-2 Mio).

326.4 Im Rahmen der zur Verfügung stehenden Kredite werden immer mehr Mittel von der produktgebundenen Stützung zu den **Direktzahlungen** verschoben. Auf die Direktzahlungen entfällt denn auch der Grossteil der Ausgaben im Bereich Landwirtschaft und Ernährung (66%). Dafür sind im Jahr 2006 Kredite in der Höhe von 2 472 Millionen eingestellt. Gegenüber dem Vorjahr entspricht dies einer leichten Zunahme um acht Millionen (+0,3%).

Gemäss dem Landwirtschaftsgesetz werden allgemeine und ökologische Direktzahlungen ausgerichtet. Die allgemeinen Direktzahlungen (1 989 Mio) gelten gemeinwirtschaftliche Leistungen der Landwirtschaft wie die Versorgungssicherheit, die Kulturlandschaftspflege, die Erhaltung der natürlichen Lebensgrundlagen sowie die dezentrale Besiedelung

Les mesures prévues au titre de **l'amélioration des structures agricoles** sont destinées avant tout à faire baisser les coûts ainsi qu'à améliorer la qualité des produits et, par conséquent, à aider l'agriculture suisse à devenir plus compétitive. Ces dépenses sont consacrées essentiellement à l'amélioration des structures (89 mio), aux crédits d'investissement (69 mio) à la lutte contre les épizooties (62 mio) et aux mesures d'encouragement dans le domaine de la production animale et végétale (23 mio). Un montant de 257 millions est inscrit au budget en vue d'améliorer les structures agricoles (2005: 261 mio). Ce fléchissement des dépenses de quatre millions est essentiellement dû aux compensations en faveur de l'augmentation des contributions à l'exportation de produits agricoles transformés («Schoggi-Gesetz»). Il est également compensé par des dépenses dans le domaine de la production, des ventes et des mesures sociales. Le Haras national suisse constitue un autre poste de dépenses de ce domaine qui est géré par mandats de prestations et enveloppes budgétaires (GMEB) depuis le 1^{er} janvier 2000. Il est prévu de lui consacrer quelque sept millions en 2006.

326.3 Les dépenses dans le domaine de la **production et des ventes** sont consacrées aux mesures d'aide à l'écoulement des produits dans les secteurs de l'économie laitière et animale, de la production végétale et de la viticulture. Elles diminuent de 35 millions par rapport à 2006, passant ainsi à 729 millions (-4,6 %). La mise en œuvre de programmes d'allègement budgétaires (PAB 03 et 04), les engagements internationaux (OMC) et la poursuite du développement de la politique agricole suisse ont pour conséquence de nouvelles réductions des dépenses consacrées au soutien du marché.

Dans le **secteur laitier**, les aides subissent une diminution de 31 millions par rapport au budget 2005. Au total, 443 millions sont budgétisés pour le soutien du marché du lait en 2006. Les crédits inscrits au budget pour le secteur de **l'économie animale** s'élèvent à 24 millions, soit environ quatre millions de moins que l'année précédente. Cette réduction aura principalement des répercussions sur les contributions pour l'exportation d'animaux d'élevage et de rente et sur les aides dans le pays pour le bétail de boucherie et la viande. Dans le domaine de la **production végétale**, qui englobe la culture des champs, les cultures maraîchères, l'arboriculture et la viticulture, les crédits sont en hausse de trois millions par rapport à l'année précédente, passant ainsi à 207 millions. Les contributions à l'exportation de produits agricoles transformés («Schoggi-Gesetz») d'un montant de 90 millions représentent une part importante des dépenses consacrées à la production végétale. L'augmentation de dix millions par rapport à l'exercice 2005 est entièrement compensée dans le cadre du budget agricole (domaines de l'amélioration des structures agricoles et du soutien du marché).

Les dépenses pour l'aide à l'écoulement des produits agricoles font également partie du domaine de la **production et des ventes**. 55 millions (-2 mio) sont inscrits au budget 2006 à ce titre.

326.4 Parmi les crédits mis à disposition, de plus en plus de moyens financiers consacrés au soutien lié au produit sont attribués aux **paiements directs**. Les paiements directs absorbent également la majeure partie des dépenses destinées à l'agriculture et à l'alimentation (66 %). Des crédits pour un montant de 2 472 millions sont inscrits au budget 2006. Ils affichent donc une légère hausse de huit millions, soit de 0,3 %, par rapport à l'année précédente.

La loi sur l'agriculture distingue les paiements directs généraux et ceux consacrés à l'écologie. Les paiements directs généraux (1 989 mio) indemnisent les prestations en faveur de l'économie générale de l'agriculture, telles que la sécurité de l'approvisionnement, l'entretien du paysage rural, la conservation des ressources naturelles ou l'aménagement dé-

ab. Nebst Flächenbeiträgen (rund zwei Drittel) werden Beiträge für die Haltung Raufutter verzehrender Tiere sowie Hangbeiträge ausgerichtet. Die ökologischen Direktzahlungen (483 Mio) teilen sich auf in die Ökobeiträge, Abgeltungen im Gewässerschutz, Sömmerungsbeiträge sowie in die Ethobeiträge, wobei durch letztere besonders tierfreundliche Produktionsformen gefördert werden.

Die nachstehende Tabelle vermittelt einen Überblick über die verschiedenen Massnahmen im Bereich der **Direktzahlungen**:

centralisé du territoire. Ils comprennent également les contributions à la surface (près de deux tiers) ainsi que les contributions pour terrain en pente et pour la garde d'animaux consommant des fourrages grossiers. Les paiements directs pour des prestations écologiques (483 mio) se répartissent entre les contributions écologiques, les prestations pour la protection des eaux, les contributions d'estivage et les contributions éthologiques, ces dernières encourageant des formes de production particulièrement respectueuses des animaux.

Le tableau ci-dessous donne un aperçu des diverses mesures prévues en matière de **paiements directs**:

Tabelle / Tableau 20						
Direktzahlungen im Bereich Landwirtschaft und Ernährung	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Paiements directs dans le domaine agriculture et alimentation
	Compte	Budget	Budget	Différence par rapport au		
	2004	2005	2006	V 2005 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	2 498	2 464	2 472	+8	+0,3	Total
Allgemeine Direktzahlungen	2 023	1 989	1 989	-	-	Paiements directs généraux
davon						dont
— Flächenbeiträge	1 355	1 307	1 307	-	-	— Contributions à la surface
— Beiträge an Raufutter verzehrende Nutztiere	282	291	292	+1	+0,3	— Contributions pour la garde d'animaux consommant des fourrages grossiers
— Hangbeiträge	105	106	106	-	-	— Contributions pour terrains en pente
— Beiträge an Raufutter verzehrende Nutztiere unter erschwerten Produktionsbedingungen	281	285	284	-1	-0,4	— Contributions pour la garde d'animaux dans des conditions de production difficiles
Ökologische Direktzahlungen	475	475	483	+8	+1,7	Paiements directs écologiques
davon						dont
— Ökobeiträge	191	209	182	-27	-12,9	— Contributions écologiques
— Sömmerungsbeiträge	92	91	91	-	-	— Contributions d'estivage
— Gewässerschutz	6	6	37	+31	+516,7	— Protection des eaux
— Ethobeiträge	186	169	173	+4	-169,0	— Contributions éthologiques

326.5 Die sozialen Massnahmen umfassen im Wesentlichen die Betriebshilfe, die Familienzulagen in der Landwirtschaft sowie auch die bis 2011 befristeten Umschulungsbeihilfen an Landwirte und Landwirtinnen zur Erleichterung der Aufnahme einer ausserlandwirtschaftlichen Tätigkeit. Die Aufwendungen für soziale Massnahmen nehmen gegenüber dem Vorjahr geringfügig um zwei Millionen (-2,1%) auf insgesamt 95 Millionen ab. Die Minderausgaben sind auf Kürzungen bei den Umschulungsbeihilfen und der Betriebshilfe zur Kompensation der Aufstockung der Ausfuhrbeiträge («Schoggi-Gesetz») zurückzuführen. Die Betriebshilfe ist ein Instrument zur Unterstützung von Betrieben, die ohne eigenes Verschulden in eine Notlage geraten sind. Sie kann auch eingesetzt werden, wenn zukunftssträchtige Betriebe infolge der veränderten wirtschaftlichen Rahmenbedingungen in finanzielle Schwierigkeiten geraten sind. Insgesamt sind für die Betriebshilfe Ausgaben von 13 Millionen budgetiert (2005: 15 Mio). Für die Familienzulagen in der Landwirtschaft sind 76 Millionen (2005: 77 Mio) eingestellt.

326.5 Les mesures sociales comprennent essentiellement l'aide aux exploitations, les allocations familiales dans l'agriculture et les aides à la reconversion professionnelle, limitées à fin 2011, destinées aux agriculteurs pour leur faciliter l'exercice d'une activité non agricole. Les dépenses consacrées aux mesures sociales diminuent de deux millions (-2,1 %) par rapport à l'exercice précédent, atteignant ainsi 95 millions. Cette baisse des dépenses découle des réductions dans les domaines des aides à la reconversion professionnelle et de l'aide aux exploitations qui visent à compenser l'augmentation des contributions à l'exportation de produits agricoles («Schoggi-Gesetz»). L'aide aux exploitations est un instrument de soutien pour celles qui se trouvent dans une situation difficile sans qu'il y ait faute de leur part. Cette aide peut également être accordée lorsque des exploitations prometteuses ont des difficultés financières suite à la modification des conditions générales de l'économie. Des dépenses pour un montant total de 13 millions sont budgétisées pour l'aide aux exploitations (2005: 15 mio). 76 millions (2005: 77 mio) sont destinés aux allocations familiales dans l'agriculture.

326.6 Im Aufgabenbereich Landwirtschaft und Ernährung sind **Aufwendungen des Bundes** von insgesamt 161 Millionen **nicht erfasst**:

- | | |
|---|------|
| ● Landwirtschaftliche Berufsbildung (Teil des Aufgabenbereichs «Bildung und Grundlagenforschung») | 16,0 |
| ● Rückerstattung von Mineralölsteuern (verrechnet mit den entsprechenden Einnahmen). | 70,0 |
| ● Zinsverluste auf den weitgehend zinsfrei gewährten Investitionskrediten | 75,0 |

326.6 Le groupe de tâches agriculture et alimentation **ne comprend pas certaines charges incombant à la Confédération**, dont le montant total s'élève à 161 millions.

- | | |
|---|------|
| ● Formation professionnelle agricole (élément du groupe «Formation et recherche fondamentale») | 16,0 |
| ● Remboursement d'impôts sur les huiles minérales (déduit du produit desdits impôts). | 70,0 |
| ● Pertes d'intérêts sur les crédits d'investissement, qui sont en grande partie accordés sans intérêt | 75,0 |

327 Beziehungen zum Ausland

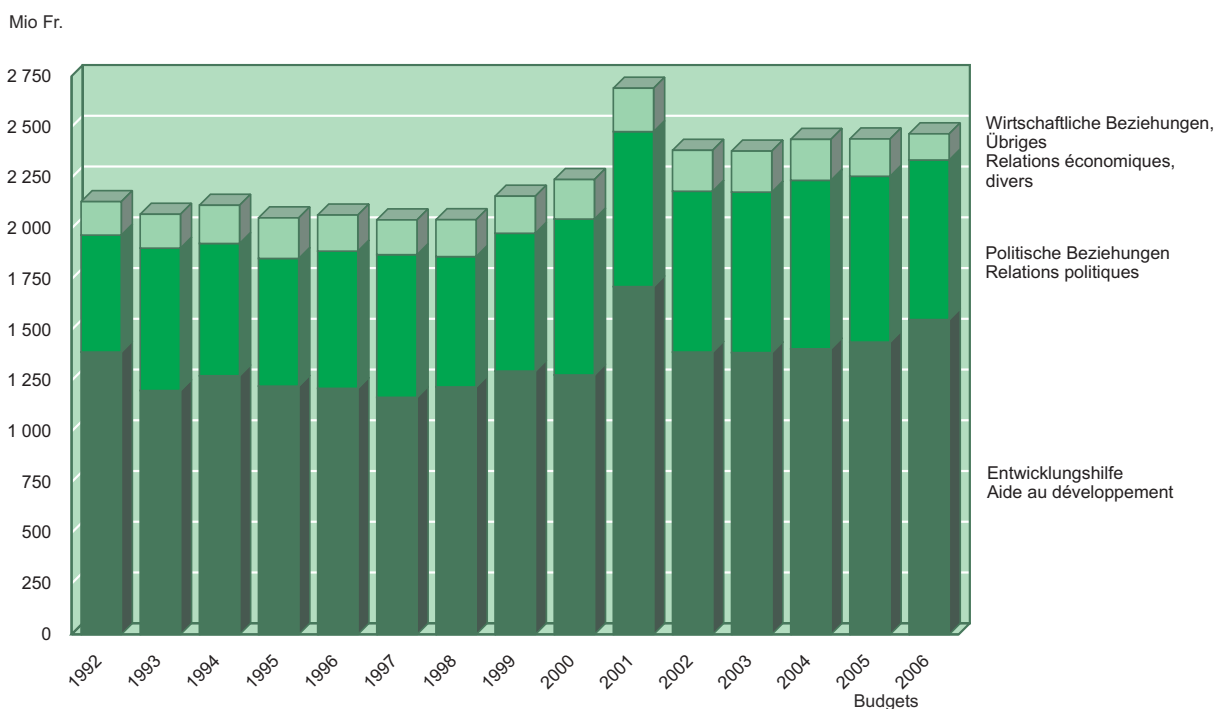
Im Jahr 2006 werden 2 466 Millionen für die Beziehungen zum Ausland aufgewendet, was gegenüber dem Voranschlag des Vorjahres einer Zunahme um knapp 25 Millionen entspricht. Der Hauptgrund für diese Zunahme liegt in den zusätzlichen Mitteln, die für die Entwicklungshilfe beantragt werden. Der Anteil dieses Aufgabenbereichs an den Gesamtausgaben des Bundes bleibt gegenüber dem Vorjahr (2005: 4,7%) stabil.

327 Relations avec l'étranger

En 2006, 2 466 millions seront consacrés aux relations avec l'étranger, ce qui correspond à un accroissement de près de 25 millions par rapport au budget de l'année précédente. Cette augmentation trouve son origine, pour l'essentiel, dans les moyens additionnels demandés au titre de l'aide au développement. La part de ce domaine à l'ensemble des dépenses de la Confédération est restée stable par rapport à l'année 2005 (4,7%).

Grafik / Graphique 14

Beziehungen zum Ausland Relations avec l'étranger



327.1 Die Ausgaben für die **Beziehungen zum Ausland** steigen im Vergleich zum Vorjahresbudget um 25 Millionen (+1,0%). Infolge einer neuen ab dem 1. Januar 2006 gültigen Verbuchung der Kredite für die Länder Osteuropas verzeichnen die Mittel für politische und wirtschaftliche Beziehungen einen Rückgang (-3,8% beziehungsweise -30,2%), während der Sektor der Entwicklungshilfe wächst (+7,7%). Mit dieser neuen Zweckbindung soll realitätsgerechter abgebildet werden, welche Mittel vom Entwicklungshilfeausschuss der OECD als öffentliche Entwicklungshilfe ausgewiesen werden können. Unter Ausklammerung dieser Neuheit bleibt der Bereich der politischen Beziehungen unverändert, während derjenige der wirtschaftlichen Beziehungen um 5,3 Prozent schrumpft und derjenige der öffentlichen Entwicklungshilfe um 1,1 Prozent zunimmt.

327.1 Les dépenses prévues pour les **relations avec l'étranger** augmentent de 25 millions (+1,0%) au regard du budget de l'année précédente. Suite à un changement de comptabilisation des crédits en faveur des pays d'Europe de l'Est à partir du 1^{er} janvier 2006, les moyens prévus dans le domaine des relations politiques et économiques connaissent une diminution (resp. -3,8 % et -30,2%) alors que le secteur de l'aide au développement connaît une croissance (+7,7%). Cette modification d'affectation a pour but de refléter plus fidèlement les moyens pouvant être notifiés en tant qu'aide publique au développement au Comité de l'Aide au développement (CAD) de l'OCDE. Abstraction faite de cette modification, le domaine des relations politiques reste stable tandis que celui des relations économiques diminue de 5,3 pour cent et celui de l'aide au développement augmente de 1,1 pour cent.

Tabelle / Tableau 21

Beziehungen zum Ausland	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Relations avec l'étranger
	Compte	Budget	Budget	Différence par rapport au		
	2004	2005	2006	V 2005 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	2 439	2 441	2 466	+25	+1,0	Total
<i>Anteil an Gesamtausgaben</i>	4,9%	4,6%	4,7%			<i>Part dans l'ensemble des dépenses</i>
davon						dont
— Politische Beziehungen	830	817	786	-31	-3,8	— Relations politiques
— Wirtschaftliche Beziehungen	200	182	127	-55	-30,2	— Relations économiques
— Entwicklungshilfe	1 407	1 440	1 551	+111	+7,7	— Aide au développement
— Übrige Hilfeleistungen	2	2	2	—	—	— Autres mesures d'assistance

327.2 Die für **politische Beziehungen** budgetierten Ausgaben nehmen um rund 30 Millionen (-3,8%) ab. Diese Entwicklung erklärt sich durch die Verschiebung eines Teils der Kredite für die Osthilfe (vgl. Ziff. 327.1) in den Bereich der öffentlichen Entwicklungshilfe (-49 Mio). Umgekehrt verzeichnen die Bauvorhaben der Immobilienstiftung für internationale Organisationen (+13 Mio) sowie der Beitrag an die Organisation der Vereinten Nationen (+8 Mio) eine Zunahme.

327.3 Die Ausgaben für **wirtschaftliche Beziehungen** nehmen um 55 Millionen (-30,2%) ab. Dieser Rückgang ist durch die Verschiebung von Krediten bedingt, die für die wirtschaftliche Unterstützung der Länder Osteuropas vorgesehen waren (-46 Mio), sowie durch die Kürzung des Jahresbeitrags der Schweiz an die Europäische Bank für Wiederaufbau und Entwicklung nach deren ersten Kapitalerhöhung (-5 Mio).

327.2 Les dépenses budgétées au titre des **relations politiques** diminuent de plus de 30 millions (-3,8%). Cette évolution s'explique par un transfert d'une partie des crédits de l'Aide à l'Est (cf ci-dessus) dans le domaine de l'aide au développement (-49 mio). En sens inverse, des augmentations sont enregistrées pour les projets de constructions de la Fondation des immeubles pour les Organisations internationales (+13 mio) et en faveur de l'Organisation des Nations Unies (+8 mio).

327.3 Les dépenses budgétées au titre des **relations économiques** diminuent de plus de 55 millions (-30,2%). Ce recul trouve ses origines dans le transfert des crédits prévus en faveur du soutien économique aux pays d'Europe de l'Est (-46 mio) et la diminution de la contribution annuelle de la Suisse versée à la Banque européenne pour la reconstruction et le développement au titre de la première augmentation de son capital (-5 mio).

Tabelle / Tableau 22

Entwicklungshilfe	Millionen Franken millions de francs	Aide au développement
Total	1 551	Total
— Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe	973	— Coopération technique et aide financière
— Nahrungsmittel- und humanitäre Hilfe	279	— Aide alimentaire et aide humanitaire
— Wirtschafts- und handelspolitische Massnahmen	212	— Mesures de politique économique et commerciale
— Verwaltungskosten und Übriges	85	— Frais d'administration et divers
— Kapitalbeteiligung an regionalen Entwicklungsbanken	2	— Participation au capital des banques régionales de développement

327.4 Die **Entwicklungshilfe** nimmt um 7,7 Prozent zu; sie macht fast 63 Prozent dieses Aufgabenbereichs der Beziehungen zum Ausland aus (2005: 59%). Diese Ausgaben sind wie bisher grösstenteils (973 Mio) für die technische und finanzielle Zusammenarbeit bestimmt. Die Erhöhung um 111 Millionen erklärt sich zum einen durch die neue Verbuchung der Ausgaben für die Osthilfe, die Ländern zu Gute kommen, welche vom Entwicklungshilfeausschuss als Entwicklungsländer anerkannt wurden (95,4 Mio) und zum andern durch die zusätzlichen Beiträge der Schweiz an die Armutsbekämpfung (+16 Mio). Dank dieser Steigerung dürfte sich das in Prozenten des Bruttovolkseinkommens ausge-

327.4 L'**aide au développement** progresse de 7,7% et représente près de 63 pour cent des dépenses du domaine des relations avec l'étranger (2005 : 59%). La majeure partie de ces dépenses continue d'être destinée, comme par le passé, à la coopération technique et financière, à savoir 973 millions. L'augmentation de 111 millions s'explique, d'une part, par le changement de comptabilisation des dépenses de l'Aide à l'Est engagées dans des pays reconnus en développement par le CAD (+95 mio) et, d'autre part, par les moyens additionnels consacrés au titre de l'effort de notre pays dans la lutte contre la pauvreté (+16 mio). Le volume des prestations d'aide publique au développement, exprimé par rapport

drückte Volumen der Entwicklungshilfeleistungen nach internen Schätzungen im Jahre 2006 auf 0,41 Prozent belaufen.

328 Übrige Aufgabengebiete

Der Anteil der übrigen sechs Aufgabengebiete an den gesamten Bundesausgaben beträgt 9,2 Prozent und steigt gegenüber dem Vorjahr leicht an. Der grösste Teil entfällt auf Ausgaben, die nicht direkt einer bestimmten Bundesaufgabe zugeordnet werden können, wie die Aufwendungen für Parlament und Bundesrat, für Zollverwaltung und Grenzbewachung, für die FLAG-Ämter MeteoSchweiz, swissmint und ZAS oder für die Querschnitts- und Ressourcenämter Bundeskanzlei, Finanz- und Steuerverwaltung, Bundesamt für Bauten und Logistik sowie für das Bundesamt für Informatik und Telekommunikation. Diese Ausgaben werden dem Bereich Allgemeine Verwaltung/Nicht zuteilbare Ausgaben zugewiesen. Finanziell ins Gewicht fallen in der Kategorie Übrige Aufgabengebiete insbesondere die Aufwendungen für die Justiz und Polizei, für die Übrige Volkswirtschaft sowie für die Umwelt und Raumordnung.

328.1 Die im Voranschlag 2006 eingestellten Kredite für die **übrigen sechs Aufgabengebiete** liegen 60 Millionen oder rund ein Prozent über dem Vorjahresbudget. Dieser geringe Mehrbedarf ist namentlich auf erhebliche Einsparungen im Rahmen der Entlastungsprogramme (EP 03 und EP 04) und der Aufgabenverzichtplanung (AVP) zurückzuführen. Mehrausgaben entstehen vor allem bei der Allgemeinen Verwaltung und bei der Übrigen Volkswirtschaft.

328.2 Die Ausgaben für die Kategorie **Allgemeine Verwaltung/Nicht zuteilbare Ausgaben** weisen gegenüber dem Vorjahr eine Zunahme von 37 Millionen oder 1,9 Prozent aus. Hauptursachen für diesen Mehrbedarf sind namentlich die neuen Ausgaben für die Eurostatistik (i.R. Bilaterale II) und für die Vorbereitung der Volkszählung 2010 sowie höhere IT-Investitionskredite (aus der IKT-Wachstumsreserve).

328.3 Die für **Justiz und Polizei** veranschlagten 766 Millionen nehmen im Vergleich zu 2005 um 6 Millionen oder 0,8 Prozent zu. Dieser leichte Ausgabenzuwachs ist hauptsächlich auf IT-Investitionen beim Bundesverwaltungsgericht zurückzuführen.

328.4 Für **Kultur und Freizeit** einschliesslich Sport (130 Mio) und Massenmedien (82 Mio) sind insgesamt 446 Millionen oder knapp drei Millionen weniger als im Vorjahr in den Voranschlag aufgenommen worden. Die Ausgaben für die Kulturförderung (inkl. Bibliotheken und Nationale Museen) erfahren vor allem infolge der Beteiligung der Schweiz an EU-Programmen MEDIA (Bilaterale II) sowie des

au revenu national brut, devrait, selon des estimations internes, tenant compte des critères de l'OCDE, s'élever à 0,41 pour cent en 2006. Ce résultat tient compte de la nouvelle pratique incluant les frais d'assistance aux requérants d'asile durant leur première année de séjour.

328 Autres groupes de tâches

Les six autres groupes de tâches absorbent 9,2 % des dépenses fédérales et marquent une légère hausse par rapport au budget 2005. La plus grande partie de ces dépenses concerne des crédits qui ne peuvent être rattachés directement à une tâche précise de la Confédération. C'est le cas des dépenses en faveur du Parlement et du Conseil fédéral, de l'Administration fédérale des douanes et de la surveillance des frontières, des offices gérés par mandat de prestations et enveloppe budgétaire tels que MétéoSuisse, swissmint et la Caisse fédérale de compensation, ainsi que des dépenses consacrées aux offices qui prélèvent impôts et taxes ou dont les activités concernent plusieurs départements, comme la Chancellerie fédérale, l'Administration fédérale des finances, l'Administration fédérale des contributions, l'Office fédéral des constructions et de la logistique et l'Office fédéral de l'informatique et de la communication. Ces dépenses sont regroupées sous le poste administration générale/dépenses non ventilables. Parmi ces groupes de tâches, les dépenses les plus élevées sont notamment consacrées aux postes budgétaires justice et police, environnement et aménagement du territoire et autres secteurs économiques.

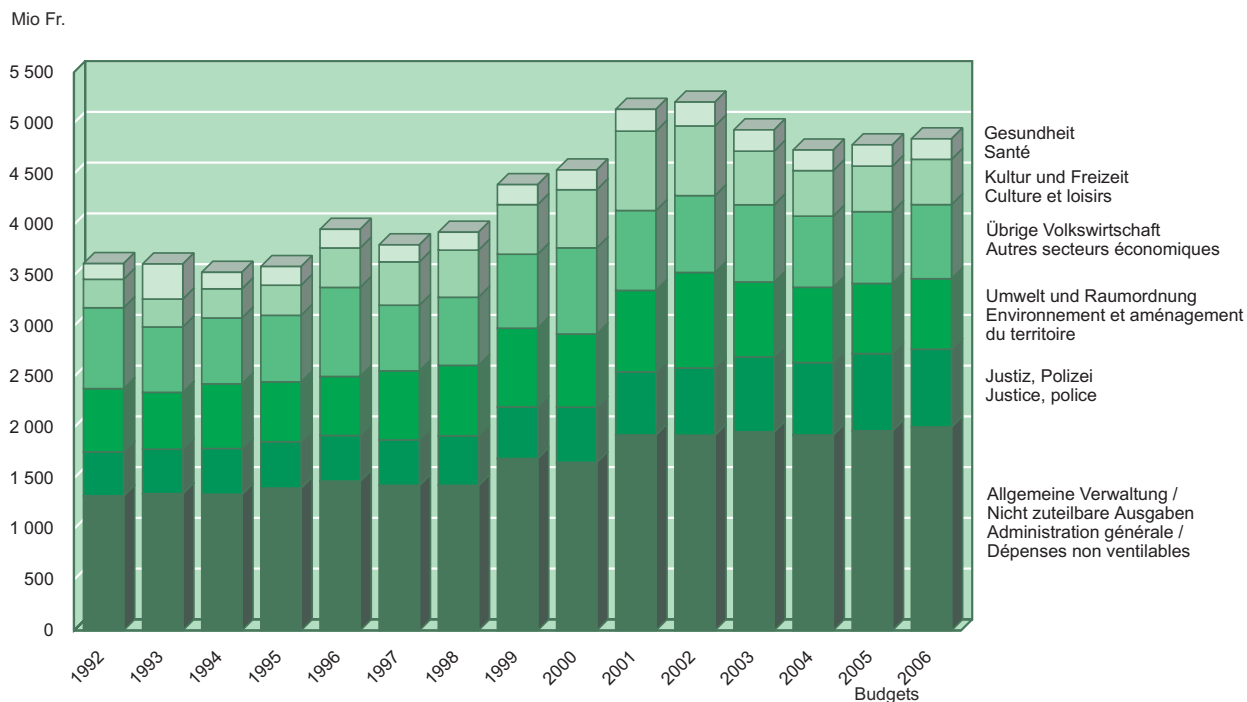
328.1 Les crédits prévus au budget 2006 pour les **six autres groupes de tâches** augmentent de 60 millions, soit d'un pour cent environ, par rapport à l'année précédente. La faiblesse de ces moyens supplémentaires découle notamment des économies considérables prévues par les programmes d'allègement budgétaires (PAB 03 et PAB 04) et le programme d'abandon de tâches de l'administration (PAT). Des surplus de dépenses sont principalement enregistrés dans l'administration générale et dans les autres secteurs économiques.

328.2 Les dépenses du groupe **administration générale/dépenses non ventilables** augmentent de 37 millions, soit de 1,9 %, par rapport au budget de l'année précédente. Cette augmentation est essentiellement imputable aux nouvelles dépenses afférentes à la réalisation de la statistique européenne (dans le cadre des bilatérales II), à la préparation du recensement de la population de l'an 2010 et à des crédits d'investissement plus élevés pour l'informatique (fournis par la réserve du domaine TIC).

328.3 Les dépenses pour le domaine **justice et police**, budgétées à 766 millions, marquent une hausse de six millions, soit de 0,8 %, par rapport à l'année 2005. Cette légère augmentation est essentiellement due aux investissements en informatique du Tribunal administratif fédéral.

328.4 Sous le poste **culture et loisirs**, qui comprend également le sport (130 mio) et les mass médias (82 mio), le budget prévoit au total 446 millions, soit à peine trois millions de moins que le montant inscrit l'année précédente. L'augmentation de 17 millions environ des dépenses consacrées à la promotion de la culture (bibliothèques et musées nationaux compris) découle avant tout de la participation de la

Übrige Aufgabengebiete Autres groupes de tâches



Umbaus des Schweizerischen Landesmuseums in Zürich eine Erhöhung von rund 17 Millionen. Demgegenüber verzeichnen die Ausgaben für die Denkmalpflege eine Abnahme von acht Millionen. Die für den Sport budgetierten Kredite gehen um zwölf Millionen oder 8,2 Prozent zurück. Der Grund hierfür sind die im laufenden Budgetjahr zu leistenden letzten Zahlungen für Sportstätten aus den Programmen NAsAK I und II.

328.5 Die Aufwendungen für die **Gesundheit** nehmen gegenüber 2005 um sechs Millionen oder um 2,9 Prozent ab. Aufgrund des EP 03 und des Aufgabenverzichts stehen weniger Mittel für die Durchführung von Medizinalprüfungen und für die Gesundheitsforschung und Prävention zur Verfügung. Im Weiteren werden die Investitionsbeiträge für die Rehabilitationsklinik Novaggio nicht wie vorgesehen 2004 und 2005 (je 6,5 Mio) sondern verteilt über die Jahre 2006 - 2009 ausbezahlt (-3,3 Mio).

328.6 Im Vergleich zum Voranschlag 2005 verzeichnen die Ausgaben für **Umwelt und Raumordnung** eine leichte Zunahme von vier Millionen oder 0,6 Prozent. Der Kreditbedarf für die Luftreinhaltung beträgt rund 17 Millionen mehr als im Vorjahr und ist auf die höhere Rückerstattung der Einnahmen aus der VOC-Lenkungsabgabe zurückzuführen. Zudem sind für Abfallbeseitigungs- und Umsetzungsmassnahmen IHG rund 4 beziehungsweise 5 Millionen mehr budgetiert. Hingegen werden insbesondere für den Natur- und Landschaftsschutz (Wegfall der Äufnung des Fonds zur Erhaltung und Pflege naturnaher Landschaften: -10 Mio), für Lawinenver-

Suisse aux programmes MEDIA de l'UE (bilatérales II) et du réaménagement du Musée national suisse de Zurich. En revanche, les dépenses affectées à la conservation des monuments historiques enregistrent une baisse de huit millions. Les crédits budgétisés pour le sport diminuent de douze millions, soit de 8,2 %, en raison des derniers paiements à effectuer au cours de 2005 pour les installations sportives des programmes CISIN I et II.

328.5 Par rapport à 2005, les dépenses consacrées à la **santé** diminuent de six millions, soit de 2,9 %. Le PAB 03 et le programme d'abandon de tâches de l'administration entraînent une diminution des moyens à disposition pour la mise sur pied des examens des professions médicales ainsi que pour la recherche en matière de santé et la prévention. Par ailleurs, les contributions pour les investissements de la clinique de réadaptation de Novaggio prévues pour 2004 et 2005 (6,5 mio par an), mais non versées, seront réparties sur les années 2006 - 2009 (budget 2006: -3,3 mio par rapport au budget 2005).

328.6 Comparés à ceux du budget 2005, les crédits destinés à **l'environnement et à l'aménagement du territoire** enregistrent une légère hausse de quatre millions, soit de 0,6 %. Le crédit requis pour la protection de l'air affiche quelque 17 millions de plus que l'année précédente qui sont dus à des restitutions plus élevées des recettes provenant de la taxe d'incitation sur les COV. En outre, près de quatre millions de plus qu'en 2005 sont budgétisés pour les mesures de traitement des déchets et environ cinq millions pour la mise en œuvre du fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne (fonds LIM). Par contre, une diminution

bauungen (-7 Mio) und für den allgemeinen Wohnungsbau (-5 Mio) weniger Mittel als im 2005 beantragt.

des dépenses par rapport à 2005 est budgétisée notamment pour la protection de la nature et du paysage (suppression de l'alimentation du fonds pour la sauvegarde et l'entretien du paysage rural naturel: -10 mio), pour les ouvrages paravalanches (-7 mio) et pour le secteur de la construction des logements (-5 mio).

Übrige Aufgabengebiete	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Differenz zu Différence par rapport au V 2005 B		Autres groupes de tâches	
				Millionen Franken - millions de francs	Mio		%
Total	4 734	4 785	4 845	+60	+1,3	Total	
<i>Anteil an Gesamtausgaben</i>	9,4%	9,1%	9,2%			<i>Part dans l'ensemble des dépenses</i>	
Allgemeine Verwaltung / Nicht zuteilbare Ausgaben	1 926	1 968	2 005	+37	+1,9	Administration générale / Dépenses non ventilables	
Justiz, Polizei	713	760	766	+6	+0,8	Justice, police	
Kultur und Freizeit	448	449	446	-3	-0,7	Culture et loisirs	
davon						dont	
— Sport	139	142	130	-12	-8,5	— Sports	
— Massenmedien	80	82	82	—	—	— Mass media	
Gesundheit	203	209	203	-6	-2,9	Santé	
Umwelt und Raumordnung	742	691	695	+4	+0,6	Environnement et aménagement du territoire	
davon						dont	
— Luftreinhaltung	102	121	138	+17	+14,0	— Protection de l'air	
— Allgemeiner Wohnungsbau	45	46	41	-5	-10,9	— Mesures générales d'encouragement à la construction de logements	
— Investitionshilfe Berggebiet	55	6	10	+4	+66,7	— Aide en matière d'investissements dans les régions de montagne	
Übrige Volkswirtschaft	702	708	730	+22	+3,1	Autres secteurs économiques	
davon						dont	
— Forstwirtschaft	184	168	166	-2	-1,2	— Sylviculture	
— Industrie, Gewerbe, Handel	235	260	283	+23	+8,8	— Industrie, artisanat, commerce	
— Energie	215	214	215	+1	+0,5	— Energie	

328.7 Für das Ausgabengebiet **Übrige Volkswirtschaft** werden 730 Millionen oder insgesamt 22 Millionen mehr als im Vorjahr angefordert. Hauptgründe für diesen Mehraufwand im Vergleich zum Voranschlag 2005 sind vorab arbeitsmarktliche Massnahmen, namentlich für die Entschädigungen der Tätigkeit der kantonalen Inspektoren im Rahmen des Vollzugs des BG über die in die Schweiz entsandten ArbeitnehmerInnen sowie für die Bekämpfung der Schwarzarbeit (+15 Mio) sowie für die KMU-Standort- sowie Technologie- und Innovationsförderung (+6 Mio).

328.7 Pour le domaine des **autres secteurs économiques**, les dépenses inscrites au budget se montent à un total de 730 millions, soit 22 millions de plus que l'année précédente. Cette augmentation découle principalement des mesures relatives au marché du travail, destinées notamment aux indemnités versées aux inspecteurs cantonaux dans le cadre de l'exécution de la loi sur les travailleurs détachés en Suisse et à la lutte contre le travail au noir (+15 mio), à l'amélioration des conditions d'accueil des PME ainsi qu'à l'encouragement de la technologie et de l'innovation (+6 mio).

329 Finanzen und Steuern

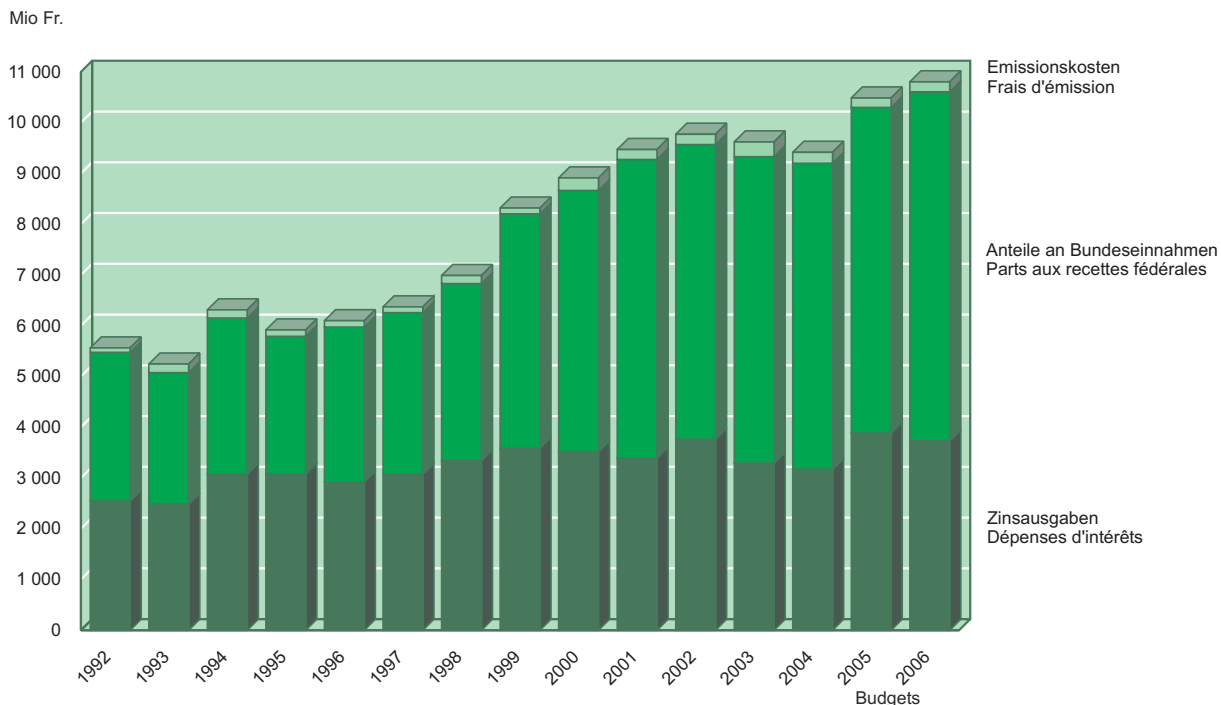
Die Ausgaben des Aufgabengebiets Finanzen und Steuern belaufen sich auf 10 806 Millionen. Damit machen sie 20,4 Prozent der Gesamtausgaben aus. Gegenüber dem Budget 2005 liegen sie um 318 Millionen oder 3,0 Prozent höher. Dieser Zuwachs erklärt sich im Wesentlichen aus den Anteilen Dritter an den Bundeseinnahmen, die mit 6 876 Millionen um 459 Millionen oder 7,2 Prozent steigen. Die Ausgaben für die Vermögens- und Schuldenverwaltung werden mit 3 930 Millionen um 141 Millionen oder 3,5 Prozent tiefer veranschlagt als im Vorjahr. Die Tresorerie stützt sich auf einen kurzfristigen Zinssatz von 1,0 Prozent und auf einen langfristigen Zinssatz von 2,7 Prozent. Um die Entwicklung auf den Finanzmärkten optimal zu berücksichtigen, bedarf es einer fortlaufenden Anpassung der Eckwerte (Zinssätze) und des Tresorerieplans (Portfeuilleumschichtungen) im Rahmen des Budgetierungsprozesses. Dieser Entwicklung ist demnach auch bei der Interpretation der Zahlen Rechnung zu tragen.

329 Finances et impôts

Les dépenses dans le domaine finances et impôts s'élevaient à 10 806 millions. Elles représentent 20,4% des dépenses totales. Ces dépenses sont en hausse de 318 millions (+3,0%) par rapport au budget 2005. Cette progression s'explique pour l'essentiel par les parts de tiers aux recettes de la Confédération, qui augmentent de 459 millions (+7,2%), pour atteindre 6 876 millions. Les dépenses au titre de la gestion de la fortune et de la dette sont budgétisées à 3 930 millions; ce qui représente une diminution de 141 millions (-3,5%) par rapport à l'exercice précédent. Le scénario retenu pour les taux d'intérêt est de 1,0% pour les taux à court terme et de 2,7% pour ceux à long terme. Afin de tenir compte au mieux des évolutions sur les marchés financiers, les paramètres (taux d'intérêt), de même que le plan de trésorerie (réallocations de portefeuille), devraient être adaptés en continu dans le processus de budgétisation. Ainsi, il convient de prendre en considération ces évolutions dans l'interprétation des chiffres.

Grafik / Graphique 16

Finanzen und Steuern Finances et impôts



329.1 Die mit 3 930 Millionen veranschlagten Ausgaben für die Vermögens- und Schuldenverwaltung (Passivzinsen und Kommissionen der Bundestresorerie) nehmen ge-

329.1 Les dépenses pour la **gestion de la fortune et de la dette (intérêts passifs et commissions de la trésorerie)**, budgétisées à 3 930 millions, diminuent de 141 millions par

genüber dem Vorjahr um 141 Millionen oder 3,5 Prozent ab. Gegenüber dem Voranschlag 2005 sind insbesondere die **Passivzinsen** um 3,9 Prozent rückläufig; sie belaufen sich nun auf 3,7 Milliarden. Dagegen nehmen die Aufwendungen für **Kommissionen, Abgaben und Gebühren** der Bundes-tresorerie zu; sie steigen von 188 auf 199 Millionen; das entspricht einer Zunahme um 5,9 Prozent. Der Rückgang der Passivzinsen ist ein scheinbarer. Legt man dem Vergleich

rapport au budget 2005, soit -3,5 %. Ce recul est notamment à mettre en relation avec la diminution des **intérêts passifs** par rapport au budget précédent (-3,9%); ils s'élèvent à 3,7 milliards. On enregistre en revanche une progression des dépenses au titre des **commissions, taxes et frais** de la Trésorerie fédérale qui passent de 188 à 199 millions, soit une hausse de 5,9 %. La baisse des intérêts passifs n'est qu'une apparence. Si, aux fins de la comparaison, on utilise les chif-

Finanzen und Steuern	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Finances et impôts
	Compte	Budget	Budget	Différence par rapport au		
	2004	2005	2006	V 2005 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	9 417	10 488	10 806	+318	+3,0	Total
<i>Anteil an Gesamt-ausgaben</i>	18,7%	20,0%	20,4%			<i>Part dans l'ensemble des dépenses</i>
davon						dont
Vermögens- und Schulden- verwaltung	3 388	4 071	3 930	-141	-3,5	Gestion de la fortune et des dettes
— Passivzinsen	3 172	3 883	3 731	-152	-3,9	— Intérêts passifs
— Emissionskosten	216	188	199	+11	+5,9	— Frais d'émission
Anteile Dritter an Bundes- einnahmen	6 029	6 417	6 876	+459	+7,2	Parts de tiers aux recettes fédérales

anstelle des Wertes des Voranschlages 2005 jener der Hochrechnung für das laufende Jahr zugrunde, bleiben die Ausgaben für die Passivzinsen konstant.

329.2 Die Verzinsung der **Bundesanleihen** beläuft sich auf 3 438 Millionen und macht 92 Prozent der Passivzinsen aus. Sie ist damit um 240 Millionen oder 7,5 Prozent höher als im Jahr 2005. Unter Einbezug der für 2005 veranschlagten und direkt in der Zinslast auf den Anleihen amortisierten Agios beträgt die Zunahme nur noch 162 Millionen oder 5,2 Prozent. Sie widerspiegelt das Anleiheemissionsprogramm 2005, dessen Auswirkungen erstmals 2006 spürbar werden. In der Zinslast für 2006 ist die Entlastung durch die **Agios** nicht berücksichtigt. Die Agios, welche bei einem Anleihenvolumen von 9,5 Milliarden und einem erwarteten Ertrag von 3,0 Prozent auf 315 Millionen geschätzt werden (das sind 237 Millionen mehr als im Voranschlag 2005), werden in den Passivzinsen als Negativposten verbucht. Die Höhe der Agios hängt vom Volumen der aufgestockten Anleihen, der Differenz zwischen dem gegenwärtigen Zinsniveau und demjenigen des laufenden Obligationencoupons sowie von der restlichen Laufzeit der Anleihen ab. Die Budgetierung der Agios geht davon aus, dass drei Viertel der Emissionen Aufstockungen bestehender Anleihen und ein Viertel neue Anleihen sind. Ferner wird vorausgesetzt, dass alle Anleihen, deren restliche Laufzeit zwischen 5 und 30 Jahren liegt, einheitlich aufgestockt werden. Die bis zum Voranschlag 2005 angewandte Methode beschränkte sich dagegen auf die Anleihen mit einer restlichen Laufzeit von 15 Jahren. Die neue Methode dient dazu, die veranschlagten Zahlen präziser zu schätzen; die Ergebnisse hängen jedoch weiterhin stark von den Schwankungen der Zinssätze ab.

Bei den **Geldmarktbuchforderungen**, den **Geldmarktkrediten** und den **Schatzanweisungen** wirken sich die Bestandes- und Zinssatzänderungen im gleichen Jahr auf die Finanzrechnung aus. Die Verzinsung der kurzfristigen Anlagen belastet das Budget mit 183 Millionen und damit um 49 Millionen (-21%) weniger als im Voranschlag 2005 (232 Mio).

fres de l'estimation pour l'année courante à la place de ceux du budget 2005 comme base, les dépenses pour les intérêts passifs restent constantes.

329.2 Les intérêts sur les **emprunts** se montent à 3 438 millions et représentent 92 % des intérêts passifs. Ils progressent ainsi de 240 millions, soit 7,5 % par rapport à 2005. En tenant compte des agios budgétés en 2005 et directement amortis dans la charge d'intérêts sur les emprunts, la progression n'est plus que de 162 millions (soit +5,2 %). Cette dernière reflète le programme d'émissions effectué en 2005 et qui se répercute pour la première fois en 2006. La charge d'intérêts sur les emprunts pour 2006 ne tient pas compte de l'allègement que représentent les **agios**. Ces derniers, estimés à 315 millions (soit 237 millions de plus qu'au budget 2005) sur la base d'un volume d'emprunts de 9,5 milliards, en tenant compte d'un rendement espéré de 3,0 %, sont inscrits dans les intérêts passifs en tant que poste négatif. Le niveau des agios est déterminé par le volume des emprunts majorés, la différence entre le niveau actuel des taux d'intérêt et celui du coupon des obligations en cours ainsi que par la durée résiduelle des emprunts. La budgétisation des agios part de l'hypothèse que trois quarts des émissions se font sous forme de majoration d'emprunts existants et un quart sous forme de nouveaux emprunts. Il est par ailleurs supposé que tous les emprunts dont la durée résiduelle est comprise entre 5 et 30 ans sont majorés de façon homogène. La méthode suivie auparavant (jusqu'à l'établissement du budget 2005) se concentrait au contraire sur les emprunts dont la durée résiduelle se montait à 15 ans. La nouvelle méthode doit permettre d'accroître la précision des chiffres budgétés; les résultats restent cependant très sensibles aux fluctuations des taux d'intérêt.

En ce qui concerne les **créances comptables à court terme**, les **crédits à court terme** et les **bons du trésor**, les variations du portefeuille et des taux d'intérêt se répercutent la même année sur le compte financier. La charge d'intérêt dans le domaine à court terme est budgétisée à 183 millions, soit 49 millions (-21 %) de moins que le montant inscrit au budget 2005 (232 mio).

Tabelle / Tableau 25

Zinsausgaben	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Differenz zu Différence par rapport au V 2005 B		Charges d'intérêts
				Mio	%	
	Millionen Franken - millions de francs					
Total	3 172	3 883	3 731	-152	-3,9	Total
Verzinsung der Schulden	2 688	3 585	3 521	-64	-1,8	Intérêts de la dette
davon						dont
— Anleihen	3 042	3 199	3 438	+239	+7,5	— Emprunts
— Geldmarktbuchforderungen	45	218	174	-44	-20,2	— Créances comptables à court terme
— Agio/Disago auf Eidg. Anleihen	-634	¹	-315	-315	—	— Agio/disagio sur emprunts fédéraux
— Zinsswaps	165	90	138	+48	+53,3	— Echange de taux d'intérêt (swap)
— Schatzanweisungen	—	1	—	-1	-100,0	— Bons du Trésor
— Geldmarktkredite	1	14	9	-5	-35,7	— Crédits à court terme
— ALV	1	2	2	—	—	— AC
— AHV	—	6	5	-1	-16,7	— AVS
Sonderrechnungen	471	298	204	-94	-31,5	Comptes spéciaux
davon						dont
— Guthaben PKB ²	351	251	156	-95	-37,8	— Créance de la CFP ²
— Guthaben/Fehlbetrag Pensionskasse Post	69	—	—	—	—	— Créance/découvert de la Caisse de pensions de La Poste
— Sparkasse Bundespersonal	43	39	40	+1	+2,6	— Caisse d'épargne du personnel fédéral
Zinsvergütungen an die Post	13	—	6	+6	—	Intérêts servis à La Poste

1 Bis 2005 wurden die erwarteten Agios im Voranschlag jeweils mit den Zinsen für die Anleihen saldiert.

2 Seit 2003 werden die Zinsaufwendungen für die Ausfinanzierung der Guthaben und der Deckungslücke in einem Betrag zusammengefasst.

1 Jusqu'en 2005, les agios prévus au budget ont été soldés dans chaque cas avec les intérêts servis sur les emprunts.

2 Dès 2003, les charges d'intérêts pour la résorption du découvert de la créance et du découvert technique sont regroupées en un seul montant.

Für die Zinsen auf den **Guthaben der Pensionskassen des Bundes** sowie für die Zinsen zur Ausfinanzierung eines Teils des Fehlbetrags der ehemaligen **Pensionskasse des Bundes (PKB)** müssen insgesamt 156 Millionen oder 95 Millionen weniger als im Vorjahr bereitgestellt werden. Dieser Rückgang erklärt sich dadurch, dass im Rahmen der Ausfinanzierung der Schulden des Bundes gegenüber seiner Pensionskasse der zu vier Prozent verzinste Fehlbetrag der Pensionskasse um jährlich 2,4 Milliarden abnimmt.

Die **Emissionskosten** auf Anleihen betragen 199 Millionen und liegen somit 11 Millionen über dem Voranschlag 2005 (188 Mio). Diese Zunahme erklärt sich im Wesentlichen mit der Zunahme der Einlösungskommissionen auf Titeln und Coupons (4 Mio) sowie der Stempelabgaben (5 Mio).

Les intérêts sur les **avoirs des Caisses de pensions de la Confédération**, ainsi que les intérêts occasionnés par le financement de la part au déficit technique de l'ancienne **Caisse fédérale de pensions (CFP)** sont budgétisés au total à 156 millions, soit 95 millions de moins qu'au budget 2005. Ce recul s'explique par le fait que, en raison de l'amortissement graduel de la dette de la Confédération envers sa caisse de pension, le découvert technique de la caisse de pension de la Confédération, rémunéré au taux d'intérêt de 4,0 %, se retrouve allégé de 2,4 milliards par année.

Les **frais d'émission** pour les emprunts, qui s'élèvent à 199 millions, dépassent de 11 millions ceux prévus au budget 2005 (188 mio). Cette progression s'explique pour l'essentiel par l'augmentation des commissions sur titres et coupons (4 mio) ainsi que par les droits de timbre (5 mio).

Tabelle / Tableau 26

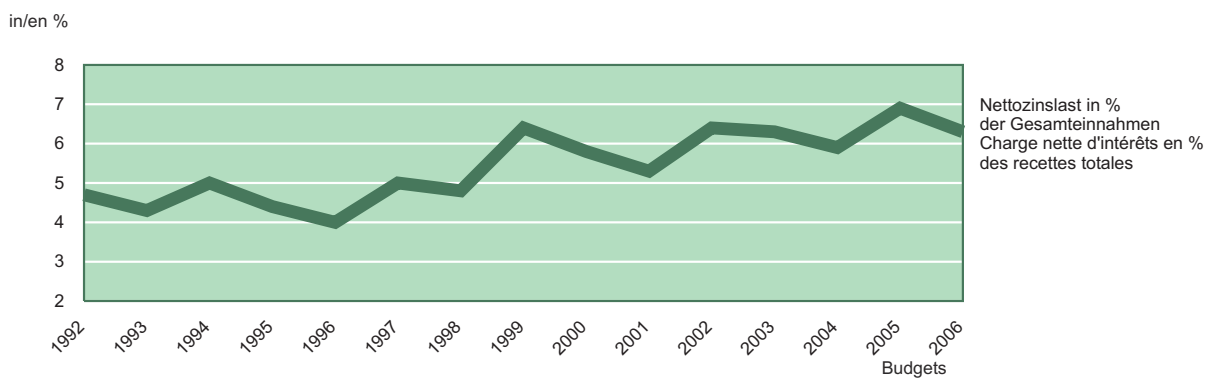
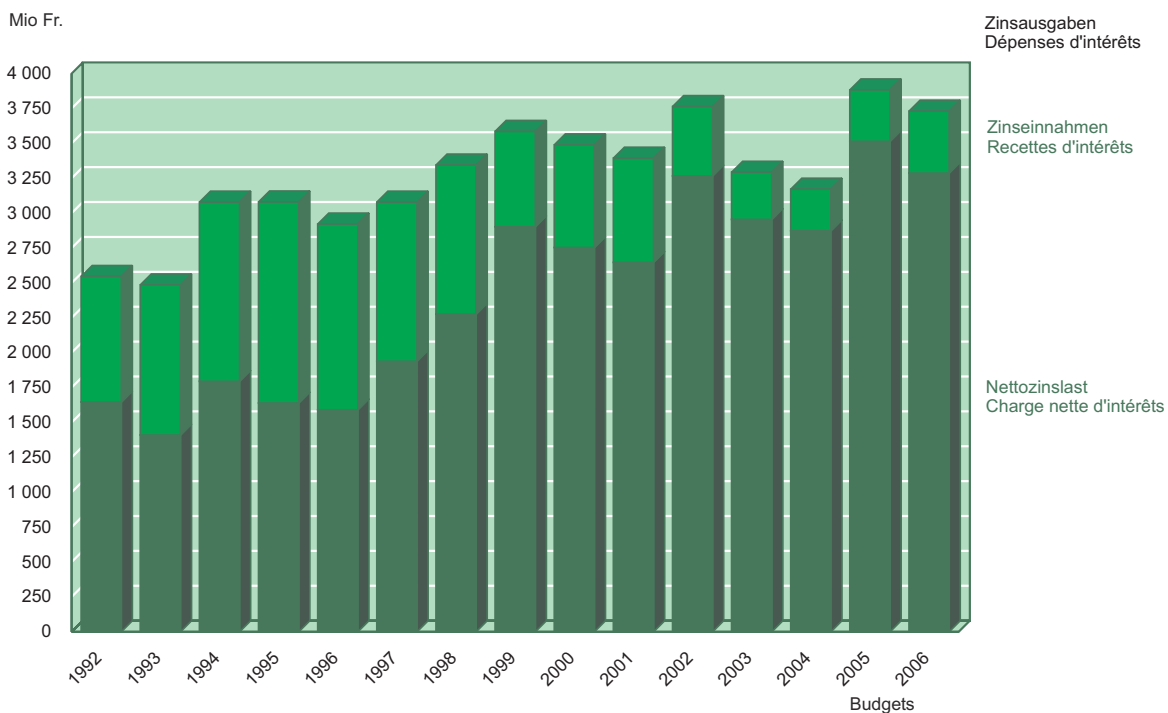
Nettozinslast	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Differenz zu Différence par rapport au V 2005 B		Charge nette des intérêts
				Mio	%	
	Millionen Franken - millions de francs					
Total	2 874	3 515	3 287	-228	-6,5	Total
— Passivzinsen	3 172	3 883	3 731	-152	-3,9	— Intérêts passifs
— Kapitalertrag (ohne Beteiligungen)	298	368	444	+76	+20,7	— Rendement du capital (hors participations)

329.3 Der Anteil der Passivzinsen an den Gesamtausgaben des Bundes war gegenüber dem Voranschlag 2005 rückläufig; er sank von 7,4 Prozent auf 7,0 Prozent. Ein weiteres Beurteilungskriterium stellt die **Nettozinslast** dar, also die Differenz zwischen Passivzinsen und Kapitalertrag, jedoch ohne Berücksichtigung des Ertrags aus den Beteiligungen. Die Nettozinslast dürfte 3,3 Milliarden oder 6,3 Prozent der Gesamteinnahmen betragen. Gegenüber dem Voranschlag 2005 ist diese Kennziffer leicht rückläufig; die Erklärung dafür liefern die Mehrerträge, die im Wesentlichen von der erstmaligen Berücksichtigung der Einkünfte aus den überschüssigen Goldreserven der SNB und von Darlehensrückzahlungen an die Arbeitslosenversicherung herrühren.

329.3 La part des intérêts passifs dans l'ensemble des dépenses de la Confédération a reculé par rapport au budget 2005, passant de 7,4 % à 7,0 %. La **charge nette des intérêts**, qui résulte de la différence entre les intérêts passifs et le rendement du patrimoine financier, hors revenus des participations, est également un critère d'appréciation. La charge nette des intérêts devrait s'élever à quelque 3,3 milliards, soit 6,3 % des recettes totales. Cet indicateur a légèrement reculé par rapport au budget 2005; cette évolution s'explique par la hausse des recettes sous l'effet pour l'essentiel de la prise en compte pour la première fois des revenus provenant de l'or de la BNS et des retours de prêts à l'assurance chômage.

Grafik / Graphique 17

**Zinslast
Charge d'intérêts**



329.4 Gemäss budgetierten Einnahmen werden die **Anteile Dritter an den Bundeseinnahmen** auf 6 876 Millionen geschätzt; das sind 459 Millionen oder 7,2 Prozent mehr als 2005. Diese Tatsache widerspiegelt zum einen die allgemeine Verbesserung auf der Einnahmenseite, von der auch der höhere Anteil der Kantone an den direkten Bundessteuern zeugt: 413 Millionen, womit insgesamt 4 159 Millionen erreicht werden (vgl. Ziffer 312). Auch der Mehrwertsteueranteil zu Gunsten der AHV (83% des Mehrwertsteuerprozents, vgl. Ziff. 315), der um 40 Millionen höher liegt, sowie die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe tragen zu dieser Entwicklung bei, wenn auch in einem geringeren Ausmass. Dagegen blieb der Anteil der Verrechnungssteuer (vgl. Ziff. 313) gegenüber dem Vorjahr konstant. Die Kantonsanteile entsprechen 30 Prozent der Einnahmen aus der direkten Bundessteuer und 10 Prozent der Einnahmen aus der Verrechnungssteuer. Ausserdem umfassen sie auch 20 Prozent des Ertrags aus dem Wehrpflichtersatz (21 Mio) und fast ein Drittel der Einnahmen aus der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe (390 Mio).

329.4 Selon les recettes estimées, les **parts de tiers aux recettes de la Confédération** sont budgétisées à 6 876 millions, soit 459 millions ou 7,2 % de plus qu'au budget 2005. Cette situation témoigne d'une part de l'embellie généralement attendue sur le plan des recettes; preuve en est la part des cantons aux recettes de l'impôt fédéral direct en hausse de 413 millions passant ainsi à 4 159 millions (cf. ch. 312). La part de la taxe sur la valeur ajoutée en faveur de l'AVS (83 % des recettes produites par le pour cent de TVA à cet effet; cf. ch. 315) en hausse de 40 millions, de même que la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations, contribuent également, mais dans une moindre mesure, à cette progression. La part de l'impôt anticipé (cf. ch. 313) n'a, en revanche pas varié par rapport à l'exercice précédent. Les parts des cantons aux recettes de la Confédération correspondent à 30 % des recettes de l'impôt fédéral direct et à 10 % des recettes de l'impôt anticipé. Elles comprennent également 20 % du rendement de la taxe d'exemption du service militaire (21 mio) et près d'un tiers des recettes de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (390 mio).

33 Ausgaben nach Sachgruppen

331 Überblick

Die Gliederung der Bundesausgaben nach Sachgruppen (Ausgabenarten) ermöglicht mit der Unterteilung in laufende und investive Ausgaben nicht nur einen Vergleich mit der Investitionsrechnung der Kantone, sondern erlaubt auch eine vertiefte makroökonomische Analyse des Bundeshaushaltes. Die Investitionsausgaben des Bundes machen im Gegensatz zu den Kantonen nur einen kleinen Teil der Gesamtausgaben aus, wobei der grösste Teil auf Beiträge an Dritte entfällt.

Aufgeteilt nach **Sachgruppen** (Ausgabenarten) ergeben sich im Voranschlag 2006 die folgenden Ausgabenbeträge und Veränderungen gegenüber dem Budget 2005.

33 Dépenses suivant les groupes par nature

331 Aperçu

La classification des dépenses de la Confédération en groupes par nature (catégories de dépenses), qui repose sur la distinction entre les dépenses courantes et les dépenses d'investissement, permet d'effectuer non seulement une comparaison avec le compte des investissements des cantons, mais aussi une analyse macroéconomique approfondie du budget fédéral. Les dépenses d'investissement de la Confédération, contrairement à celles des cantons, ne constituent qu'une part restreinte de l'ensemble des dépenses. A noter que la majeure partie des dépenses d'investissement de la Confédération porte sur des contributions à des tiers.

Subdivisées en **groupes par nature** (catégories de dépenses), les dépenses budgétées pour 2006 évoluent comme suit par rapport au budget 2005:

Ausgaben nach Hauptsachgruppen	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Differenz zu Différence par rapport au V 2005 B		Dépenses selon les groupes par nature principaux
				Mio	%	
Total	50 285	52 547	52 854	+307	+0,6	Total
— Laufende Ausgaben	44 620	46 840	47 319	+479	+1,0	— Dépenses courantes
• Personalausgaben	4 410	4 472	4 449	-23	-0,5	• Dépenses de personnel
• Sachausgaben	2 780	2 962	2 932	-30	-1,0	• Biens et services
• Rüstungsausgaben	1 556	1 442	1 415	-27	-1,9	• Dépenses d'armement
• Passivzinsen	3 172	3 883	3 731	-152	-3,9	• Intérêts passifs
• Anteile an Bundes- einnahmen	6 029	6 528	7 004	+476	+7,3	• Parts aux recettes fédé- rales
• Entschädigungen an Gemeinwesen	59	59	54	-5	-8,5	• Dédommagements à des collectivités publiques
• Beiträge an laufende Ausgaben	26 614	27 494	27 734	+240	+0,9	• Contributions à des dépenses courantes
— Investitionsausgaben	5 665	5 707	5 535	-172	-3,0	— Dépenses d'investisse- ment
• Investitionsgüter	568	571	604	+33	+5,8	• Biens d'investissement
• Darlehen und Beteiligungen	333	365	305	-60	-16,4	• Prêts et participations
• Investitionsbeiträge	4 764	4 771	4 626	-145	-3,0	• Contributions à des investissements
	in Prozent der Gesamtausgaben en pour cent de l'ensemble des dépenses					
— <i>Laufende Ausgaben</i>	88,7%	89,1%	89,5%			— <i>Dépenses courantes</i>
— <i>Investitionsausgaben</i>	11,3%	10,9%	10,5%			— <i>Dépenses d'investissement</i>

Bei der **Unterteilung in laufende und investive Ausgaben** ist zu beachten, dass die Investitionen in Anlehnung an das kantonale Rechnungsmodell nicht volkswirtschaftlich, sondern betriebswirtschaftlich definiert sind. So enthalten die laufenden Ausgaben auch Aufwendungen mit investivem Charakter wie beispielsweise die Ausgaben für Bildung und Forschung.

Die **laufenden Ausgaben** nehmen als Folge der gestiegenen Transferzahlungen im Bereich der bundeseigenen Sozialversicherungen und der höheren Anteile Dritter an den

En ce qui concerne **les dépenses courantes et les dépenses d'investissement**, il importe de relever que les investissements sont définis par analogie avec le modèle comptable cantonal selon les critères de la comptabilité d'entreprise et non selon ceux de la comptabilité nationale. Ainsi, les dépenses courantes comprennent également des montants à caractère d'investissement comme les dépenses pour la formation et la recherche.

Les **dépenses courantes** progressent au total de 1,0 %, en raison de l'accroissement des transferts dans le domaine des assurances sociales rattachées à la Confédération et de

Bundeseinnahmen, bedingt durch die höheren Erträge bei der direkten Bundessteuer, um insgesamt 1,0 Prozent zu. Die **Investitionsausgaben** sinken um 3,0 Prozent, vorab wegen den im Rahmen des Entlastungsprogramms 04 gekürzten Beiträge für Bau und Unterhalt der Nationalstrassen. Die Zahlungen aus den Mineralölsteuereinnahmen zugunsten der NEAT nehmen um 6,3 Prozent ab; der Rückgang ist eine Folge der Revision der NEAT-Planungszahlen.

l'augmentation du montant des parts de tiers aux recettes de la Confédération, due à la hausse du produit de l'impôt fédéral direct. Les **dépenses d'investissement** diminuent de 3,0 %, essentiellement à cause de la réduction des contributions pour la construction et l'entretien des routes nationales décidée dans le cadre du programme d'allègement budgétaire 04. Les paiements en faveur de la NLFA effectués avec le produit de l'impôt sur les huiles minérales diminuent de 6,3 % suite à la révision de la planification financière de la NLFA.

Grafik / Graphique 18

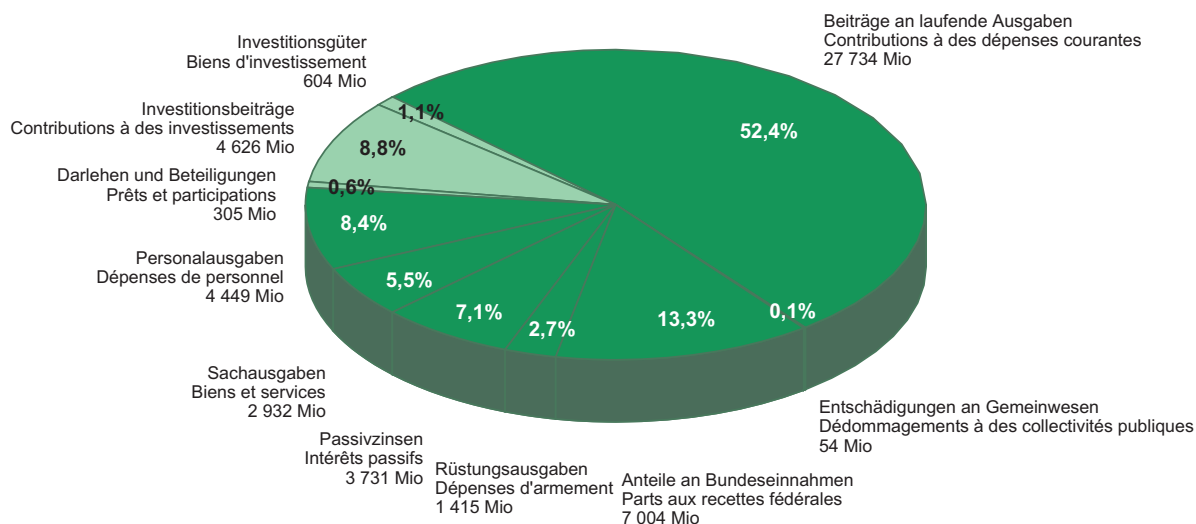
Ausgaben nach Sachgruppen Dépenses suivant les groupes par nature

Investitionsausgaben
Dépenses d'investissement
5 535 Mio 10,5%

V/B 2006: 52 854 Mio

Laufende Ausgaben
Dépenses courantes
47 319 Mio 89,5%

in % der Gesamtausgaben
en % des dépenses totales



332 Personal

Die Personalausgaben nehmen im Voranschlag 2006 gegenüber dem Vorjahr insgesamt um 29 Millionen ab. Damit entwickeln sich die Personalausgaben nach dem Voranschlag 2005 ein weiteres Mal rückläufig. Die Minderausgaben sind zur Hauptsache auf die Aufgabenverzichtsplanung (AVP) und die Beschlüsse zum EP 04 zurückzuführen. Über Ausmass und Form der im nächsten Jahr zu gewährenden Lohnmassnahmen wird der Bundesrat im Anschluss an die Verhandlungen mit den Personalverbänden im Dezember 2005 entscheiden. Indes sind im Rahmen des im August 2004 zwischen den Sozialpartnern geschürzten Gesamtpakets zu den Lohnmassnahmen und der beruflichen Vorsorge für die Jahre 2005 – 2007 zumindest richtungswisende Vorentscheide gefällt worden. Für 2006 ist eine weitere unversicherte Zulage vorgesehen.

332.1 Die für 2006 veranschlagten **Personalausgaben** der Bundesverwaltung liegen um 29 Millionen (-0,6 %) unter dem Voranschlag 2005 (inklusive Nachtrag I). Der Rückgang beträgt bei den **Personalbezügen** zwölf Millionen (-0,3 %), bei den **Arbeitgeberleistungen** sieben Millionen (-1,0 %) und bei den **übrigen Personalausgaben** zehn Millionen (-20,0 %).

332 Personnel

Les dépenses de personnel inscrites au budget 2006 sont inférieures de 29 millions à celles de l'année précédente. Ces dépenses avaient déjà diminué dans le budget 2005. Le recul découle avant tout du programme d'abandon de tâches (PAT) et des décisions relatives au PAB 04. Le Conseil fédéral se prononcera en décembre 2005, au terme des négociations avec les associations de personnel, sur l'ampleur et la nature des mesures salariales qui seront accordées l'an prochain. Cependant, des décisions préliminaires à caractère indicatif ont été prises dans le cadre du train de mesures défini pour les années 2005 à 2007 par les partenaires sociaux au sujet des mesures salariales et de la prévoyance professionnelle. Une nouvelle allocation unique et non assurée est prévue pour 2006.

332.1 Les dépenses de personnel de l'administration fédérale budgétisées pour l'année 2006 sont inférieures de 29 millions (-0,6 %) au montant figurant au budget 2005 (supplément I inclus). La rétribution du personnel diminue de douze millions (-0,3 %), les prestations patronales de sept millions (-1,0 %) et les autres dépenses de personnel de dix millions (-20 %).

Personalausgaben	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005 ¹	Voranschlag Budget 2006	Differenz zu Différence par rapport au V 2005 B		Dépenses de personnel		
				Millionen	Franken - millions de francs		Mio	%
TOTAL²	4 409	4 477	4 448	-29	-0,6	TOTAL²		
Personalbezüge insgesamt	3 643	3 698	3 686	-12	-0,3	Rétribution du personnel, total		
Arbeitgeberleistungen für die Personalvorsorge	731	729	722	-7	-1,0	Prestations de l'employeur pour la prévoyance en faveur du personnel		
— Aktivpersonal	544	559	551	-8	-1,4	— personnel actif		
— Rentner	187	170	171	+1	+0,6	— retraités		
Übrige Personalausgaben	35	50	40	-10	-20,0	Autres dépenses de personnel		
Aktivpersonal						Personnel actif		
Personalausgaben für Personal zu Lasten von Personalkrediten	3 675	3 714	3 688	-26	-0,7	Dépenses de personnel financées par des crédits de personnel		
Personalausgaben für Personal der mit FLAG geführten Verwaltungsbereiche	333	337	344	+7	+2,1	Dépenses de personnel des unités administrations - GMEB		
Personalausgaben für Personal zu Lasten von Sachkrediten	114	132	132	—	—	Dépenses de personnel financées par des crédits d'équipement		
Personalausgaben für Behörden, Kommissionen, Richter	65	74	73	-1	-1,4	Dépenses de personnel, concernant les autorités, les commissions et les juges		
1 inkl. Nachtrag I						1 y compris le supplément I		

Hauptgründe für die **Ausgabenminderung** sind die nachhaltigen Einsparungen aus den EP 03 und 04, die Vorwirkungen der AVP (-23 Mio) und die zusätzliche Kürzungen im Rahmen

La **diminution des dépenses** résulte en premier lieu des économies durables découlant du PAB 03 et du PAB 04, des effets préliminaires du PAT (-23 mio) et des coupes supplé-

der Beschlüsse zum EP 04 (-50 Mio). Den Kürzungen stehen Aufstockungen im VBS für Zeitmilitär (+19 Mio), für Instruktionpersonal (+12 Mio), für die Schaffung eines Supportzentrums für die Bewältigung der Rückbauarbeiten auf Waffenplätzen (+10 Mio) und die Aufstockung der Mittel für vorzeitige Pensionierungen nach Sozialplan im Umfang von knapp zehn Millionen gegenüber. Diese Mehrausgaben von rund 50 Millionen werden innerhalb des Gesamtausgabenplafonds des VBS aufgefangen und führen somit nicht zu höheren Gesamtausgaben beim Bund. Die Zunahme bei den mit **Leistungsauftrag und Globalkredit geführten Verwaltungsbereichen** (FLAG; +7 Mio) geht auf die neue FLAG-Einheit Landesbibliothek zurück. Das **Personal zu Lasten von Sachkrediten** blieb stabil, was bedeutet, dass sich Kürzungen und Aufstockungen infolge neuer Projekte die Waage hielten. Die **Ausgaben für Behörden, Kommissionen, Richter** weisen gegenüber dem Vorjahr einen Rückgang von knapp einer Million (-1,4 %) aus.

332.2 Seit der Umstellung von der Stellen- auf die Kostenteuerung im Voranschlag 2000 verpflichtet das Parlament den Bundesrat vorab auf die Einhaltung der Kredite für Personal zu Lasten von Personalkrediten (vormals der Stellenplafonierung unterliegendes Personal). Mit der Konzentration der Darstellung auf das Personal zu Lasten von Personalkrediten ist ein Vergleich mit dem Teuerungseckwert, wie er auch vom Parlament seit einiger Zeit verlangt wird, möglich und legitim.

mentaires effectuées dans le cadre des décisions relatives au PAB 04 (-50 mio). Parallèlement à ces réductions, le budget affiche des augmentations de dépenses, au DDPS, pour les militaires contractuels (+19 mio), pour les instructeurs (+12 mio), pour la création d'un centre de soutien à la gestion des travaux de démolition sur les places d'armes (+10 mio) et pour les retraites anticipées selon le plan social (près de 10 mio). Ces dépenses supplémentaires de quelque 50 millions sont compensées dans le cadre du plafond global de dépenses du DDPS de sorte qu'elles n'entraînent pas d'augmentation du total des dépenses de la Confédération. Dans le cas des **unités recourant à la gestion par mandats de prestations et enveloppes budgétaires** (GMEB), l'augmentation (7 mio) est due à la Bibliothèque nationale qui passe à la GMEB. Les **dépenses de personnel financées par des crédits d'équipement** sont stables, ce qui signifie que les coupes et les augmentations liées à de nouveaux projets se compensent. Les **dépenses de personnel concernant les autorités, les commissions et les juges** reculent de près de un million par rapport à l'année précédente (-1,4 %).

332.2 Depuis le passage de la gestion par les postes à la gestion par les coûts, dans le cadre du budget 2000, le Parlement oblige le Conseil fédéral à respecter en priorité les crédits concernant le personnel financés par des crédits de personnel (personnel soumis auparavant au plafonnement des effectifs). Cette présentation basée sur les dépenses de personnel financées par des crédits de personnel permet d'effectuer une comparaison avec la valeur indicative du renchérissement exigée par le Parlement depuis quelque temps.

Tabelle / Tableau 29

Ordentliche Personalausgaben	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005 ¹	Voranschlag Budget 2006	Differenz zu Différence par rapport au V 2005 B		Dépenses de personnel ordinaires
				Mio	%	
	Millionen Franken - millions de francs					
TOTAL²	3 675	3 714	3 688	-26	-0,7	TOTAL²
Personalbezüge insgesamt	3 193	3 227	3 212	-15	-0,5	Rétribution du personnel, total
Arbeitgeberbeiträge für die Personalvorsorge insgesamt	482	487	476	-11	-2,3	Contributions de l'employeur pour la prévoyance en faveur du personnel, total
— Sozialversicherung (AHV/IV/EO/ALV/MV)	184	196	197	+1	+0,5	— Assurances sociales (AVS(AI)APG/AC/AM)
— Unfallversicherung Suva	18	21	21	–	–	— Assurance accidents CNA
— Ordentliche Beiträge an die Pensionskasse des Bundes ²	280	270	258	-12	-4,4	— Cotisations ordinaires à la Caisse fédérale de pensions ²
davon:						dont:
Ordentliche Verwaltungsdienststellen	3 555	3 582	3 551	-31	-0,9	Offices ordinaires
— Personalbezüge	3 089	3 111	3 092	-19	-0,6	— Rétribution du personnel
— Arbeitgeberbeiträge	466	471	459	-12	-2,5	— Contributions de l'employeur
Aufsichtsämter³	37	41	44	+3	+7,3	Offices de surveillance³
— Personalbezüge	32	36	39	+3	+8,3	— Rétribution du personnel
— Arbeitgeberbeiträge	5	5	5	–	–	— Contributions de l'employeur
Parlamentsdienste, Personal der Gerichte und EFK⁴	83	91	93	+2	+2,2	Services du Parlement, personnel, tribunaux et CDF⁴
— Personalbezüge	72	80	81	+1	+1,3	— Rétribution du personnel
— Arbeitgeberbeiträge	11	11	12	+1	+9,1	— Contributions de l'employeur

1 inkl. Nachtrag I

2 exkl. die in Tabelle 30 aufgeführten Arbeitgeberleistungen

3 ihr Handeln basiert auf eigenen Rechtsgrundlagen und ist durch Abgaben des Beaufsichtigten finanziert

4 Personal im Zuständigkeitsbereich des Parlaments

1 y compris le supplément I

2 à l'exception des prestations de l'employeur figurant dans le tableau 30

3 leur action se fonde sur des bases légales propres et est financée par des taxes

4 Personnel relevant du domaine de compétence du Parlement

Die für die Kostensteuerung massgebenden **ordentlichen Personalausgaben** (Personal zu Lasten Personalkredite, Tabelle 29) der Bundesverwaltung werden auf 3 688 Millionen veranschlagt und liegen damit um **26 Millionen** (-0,7 %) unter dem Voranschlag 2005 (inklusive Nachtrag I). Die Abnahme beträgt bei den **Personalbezügen 15 Millionen** (-0,5 %) und bei den direkt lohnabhängigen, einmaligen sowie wiederkehrenden **Arbeitgeberbeiträgen elf Millionen** (-2,3 %). Die Abnahme bei den Personalausgaben stellt eine **Nettogrösse** dar und ergibt sich aus der Differenz zwischen Aufstockungen und Abbaumassnahmen. Sie ist im Wesentlichen auf folgende Faktoren zurückzuführen: Die Massnahmen aus der AVP führen 2006 zu einer Einsparung von 23 Millionen (im Zieljahr 2008 gar von 87 Mio). Hinzu kommen die Einsparungen von 50 Millionen im Rahmen der Beschlüsse der Eidg. Räte zum EP 04. Die Kürzungen wurden gemäss Beschluss des Bundesrates vom 10. Juni 2005 im vorliegenden Zahlenwerk auf den Globalrubriken des EPA (Lohnmassnahmen für das Personal 614.3010.050, Arbeitgeberbeiträge an die PKB 614.3059.004, Fehlendes Deckungskapital für Garantiefrauen 614.3059.008 und Berufsinvalidität 614.3099.002) vorgenommen. Die konkreten Massnahmen wird der Bundesrat im Herbst 2005 beschliessen. Den Einsparungen stehen Aufstockungen im VBS im Umfang von insgesamt 51 Millionen gegenüber. So soll mit zusätzlichem Zeitmilitär und Instruktionspersonal die Ausbildung verstärkt und mit verschiedenen – bereits erwähnten – Massnahmen (Schaffung eines Supportzentrums und Aufstockung der Mittel für Sozialpläne) der Stellenabbau sozialverträglich ausgestaltet werden. Für Lohnmassnahmen 2006 sind vorsorglich finanzielle Mittel für die Gewährung einer einmaligen, unversicherten Zulage von maximal 2,4 Prozent - im Vergleich zu den Bezügen von 2004 - eingestellt. Dies geht auf die Aussprache vom August 2004 zurück, bei welcher die Sozialpartner des Bundes ein Gesamtpaket, das Massnahmen der beruflichen Vorsorge und der Lohnpolitik umfasst, geschnürt haben. Das Gesamtpaket beinhaltet unter anderem, die Eckwerte für die Lohnmassnahmen der Jahre 2005 bis 2007 und sieht im Jahr 2006 anstelle des versicherten Teuerungsausgleichs nach 2005 erneut eine einmalige unversicherte Zulage in etwa im Umfang der kumulierten Teuerung 2004 und 2005 vor. Das Bundesamt für Statistik geht in seinen Teuerungsprognosen von einer Jahresendteuerung von 0,9 Prozent (Stand Mai 2005) aus. Die Jahresendteuerung 2004 betrug 1,3 Prozent. Für individuelle, leistungsdifferenzierte Lohnmassnahmen, die Bestandteil des Neuen Lohnsystems sind, wurden keine zusätzlichen Mittel veranschlagt. Sie werden aus Fluktuationsgewinnen und dem im Jahr 2002 als einmalige März-Zulage entrichteten Lohnprozent finanziert. Inwiefern das Lohnsystem und im Besonderen die Lohnentwicklung (individuelle, leistungsdifferenzierte Lohnmassnahmen) gestützt auf die Beschlüsse der eidg. Räte zum EP 04 Änderungen erfahren, ist derzeit noch offen.

332.3 Über den **Personalbestand**, unterteilt nach Departementen, Bundeskanzlei, Eidg. Gerichten, Parlamentsdiensten, Eidg. Finanzkontrolle und Aufsichtsämtern wird seit 2001 nur noch in der Botschaft und Zusatzdokumentation zur Staatsrechnung detailliert informiert.

332.4 Die nicht in direktem Zusammenhang mit den Löhnen stehenden **Arbeitgeberleistungen** bilden ebenfalls Teil der Personalausgaben. Sie setzen sich gemäss Tabelle 30 aus Leistungen für vorzeitige Pensionierungen bei besonderen Dienstverhältnissen und infolge von Umstrukturierungen (Sozialplan), aus Ruhegehältern von Magistratspersonen sowie den übrigen Personalausgaben (Verwaltungskosten-

Les **dépenses de personnel ordinaires** (financées par des crédits de personnel, tableau 29) de l'administration fédérale s'élèvent à 3 688 millions, elles sont ainsi inférieures de **26 millions** (-0,7 %) au montant figurant au budget 2005 (supplément I inclus). La diminution est de **quinze millions** (-0,5 %) pour la **rétribution du personnel** et de **onze millions** (-2,3 %) pour les **cotisations patronales** aussi bien périodiques qu'uniques, qui dépendent directement du salaire. La baisse des dépenses de personnel représente une **valeur nette** résultant de la différence entre dépenses supplémentaires et mesures de réduction. Elle est à mettre en relation avec divers facteurs. Les mesures liées au programme d'abandon de tâches (PAT) généreront en 2006 des économies de 23 millions (et même de 87 mio en 2008). Les décisions des Chambres fédérales relatives au PAB 04 permettent en outre d'économiser 50 millions supplémentaires. Conformément à la décision du Conseil fédéral du 10 juin 2005, ces économies sont appliquées dans le présent budget aux crédits globaux de l'OFPER (mesures salariales 614.3010.050, contributions de l'employeur à la CFP 614.3059.004, réserve mathématique manquante pour les femmes bénéficiant de la garantie des droits 614.3059.008 et prestations en cas d'invalidité professionnelle 614.3099.002). Le Conseil fédéral statuera en automne 2005 au sujet des mesures concrètes. Parallèlement à ces économies, des augmentations de dépenses de 51 millions au total sont prévues au sein du DDPS. Ainsi, la formation sera renforcée grâce à une augmentation du nombre de militaires contractuels et d'instructeurs et diverses mesures, déjà citées (création d'un centre de soutien et majoration des crédits destinés aux plans sociaux), viseront à rendre socialement supportable la compression des effectifs. En ce qui concerne les mesures salariales 2006, des moyens financiers sont inscrits à titre préventif au budget pour l'octroi d'une allocation unique et non assurée représentant au maximum 2,4 % de la rétribution de 2004. Cela découle de l'accord conclu en août 2004 entre les partenaires sociaux, au sujet d'un train de mesures ayant trait à la prévoyance professionnelle et à la politique salariale. Le train de mesures contient entre autres des valeurs indicatives pour les mesures salariales des années 2005 à 2007 et prévoit pour 2006, comme cela avait déjà été le cas pour 2005, une allocation unique et non assurée en lieu et place de la compensation assurée du renchérissement. Cette allocation correspondra à peu près au taux de renchérissement cumulé enregistré en 2004 et 2005. L'Office fédéral de la statistique table pour la fin de l'année sur un taux de renchérissement de 0,9 % (état: mai 2005). A fin 2004, le taux de renchérissement annuel atteignait 1,3 %. En ce qui concerne les mesures salariales individuelles découlant des prestations, qui font partie intégrante du nouveau système salarial, aucun crédit supplémentaire n'a été inscrit au budget. Celles-ci sont financées par le biais des fluctuations et du pour-cent du salaire alloué en 2002 sous forme d'une allocation unique versée au mois de mars. L'ampleur des modifications applicables au système salarial et en particulier à l'évolution du salaire (mesures salariales individuelles découlant des prestations), en rapport avec les décisions du Parlement relatives au PAB 04, n'est pas encore fixée.

332.3 Les **effectifs du personnel** se subdivisent entre les effectifs des départements, de la Chancellerie fédérale, des tribunaux fédéraux, des services du Parlement, du Contrôle fédéral des finances et des offices assumant des tâches de surveillance. Depuis 2001, seuls le message et la documentation complémentaire accompagnant le compte d'Etat fournissent des informations détaillées à ce sujet.

332.4 Les **prestations patronales** qui ne dépendent pas directement des salaires font également partie des dépenses de personnel. Comme l'indique le tableau 30, elles se composent des prestations pour les mises à la retraite anticipée du personnel soumis à des rapports de service particuliers ou dans le cadre de restructurations (plan social), des pensions de retraite versées à des magistrats ainsi que des autres dé-

beiträge an PUBLICA, Berufsunfall und –invalidität usw.) zusammen. Die lohnunabhängigen Arbeitgeberleistungen nehmen gegenüber dem Vorjahr um neun Millionen (-4,1 %) ab. Die Abnahme ist in gleicher Weise wie bei den ordentlichen Personalkrediten eine **Nettogrösse** (siehe Tabelle 30), welche sich vorab aus folgenden Faktoren zusammensetzt: Provisorischer Einbau der Kürzungen aus dem EP 04 im Zahlenwerk auf den Rubriken 614.3059.008 (Fehlendes Deckungskapital für Garantiefrauen) und 614.3099.002 (Berufsinvalidität) und Zuwachs bei den Aufwendungen für vorzeitige Pensionierungen nach Sozialplan (BPV Art. 105) von sieben Millionen. Letzterer geht auf die haushaltsneutralen Aufstockungen im VBS zurück.

penses de personnel (contribution aux frais administratifs de PUBLICA, accidents et invalidité professionnels, etc.). Les prestations patronales ne dépendant pas des salaires diminuent de neuf millions (-4,1 %) par rapport à l'année précédente. Comme pour les dépenses ordinaires de personnel, cette diminution est une **valeur nette** (voir tableau 30), qui résulte pour l'essentiel de la prise en compte provisoire des coupes découlant du PAB 04 dans les articles 614.3059.008 (réserve mathématique manquante pour les femmes bénéficiant de la garantie des droits) et 614.3099.002 (prestations en cas d'invalidité professionnelle) et de l'augmentation de sept millions des dépenses pour les mises à la retraite anticipée dans le cadre du plan social (OPers, art. 105). Cette dernière augmentation découle des augmentations neutres sur le plan budgétaire enregistrées dans le cas du DDPS.

		Tabelle / Tableau 30					
Übrige Arbeitgeberleistungen	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Autres prestations de l'employeur	
	Compte 2004	Budget 2005 ¹	Budget 2006	Différence par rapport au V 2005 B			
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%		
Total	222	220	211	-9	-4,1	Total	
— Vorzeitige Pensionierungen	131	157	157	—	—	— Mises à la retraite anticipée	
BPV Art. 33 (VLVA)	51	59	56	-3	-5,1	<i>Opers, art. 33 (OPRA)</i>	
BPV Art. 34 (EDA)	6	7	8	+1	+14,3	<i>Opers, art. 34 (DFAE)</i>	
BPV Art. 105 (Sozialplan)	55	61	68	+7	+11,5	<i>Opers, art. 105 (plan social)</i>	
Garantiefrauen ²	19	30	25	-5	-16,7	<i>Femmes bénéficiant de la garantie de droits²</i>	
— Einbau der Teuerung in die Renten	44	0	0	—	—	— Incorporation du renchérissement dans les rentes	
— Ruhegehälter an Magistratspersonen und deren Hinterlassene	12	13	14	+1	+7,7	— Pensions de retraite à des magistrats et à leurs survivants	
— Übrige Personalausgaben	35	50	40	-10	-20,0	— Autres dépenses de personnel	

1 inkl. Nachtrag I
2 Kosten für vorzeitige Pensionierungen der Übergangsgeneration

1 y compris le crédit supplémentaire I
2 frais pour des mises à la retraite anticipée de la génération d'entrée

332.5 Weitere Informationen zum Personal finden sich unter den folgenden Titeln:

- Personalbezüge und –bestand zu Lasten von Personalkrediten nach Departementen und Dienststellen, Tabelle F 001 Statistikteil
- Personalbezüge nach Finanzierungsart (u.a aus Global-, Rahmen- und Sachkrediten), Tabelle F 002 Statistikteil
- Höchstbeträge nach Lohnklassen und Beurteilungsstufen 2005, Tabelle F 003 Statistikteil

332.5 De plus amples informations concernant le personnel figurent sous les titres suivants:

- Rétribution et effectifs du personnel financés par des crédits de personnel des départements et offices; tableau F 001, dans la partie statistique
- Rétribution du personnel selon le mode de financement (notamment par des crédits globaux, des crédits-cadres et des crédits d'équipement), tableau F 002, dans la partie statistique
- Salaires maximums par classe de traitement et échelon d'évaluation 2005, tableau F 003, dans la partie statistique

333 Sachausgaben

Die Sachausgaben sind eine aus sechs verschiedenen Bereichen zusammengesetzte Ausgabengruppe. Diese umfasst einerseits die für das Funktionieren der Verwaltung und der Armee notwendigen Mittel wie für Infrastruktur, Betriebe und Unterhalt sowie Spesenentschädigungen. Andererseits enthält sie Kredite für Dienstleistungen Dritter wie Honorare von Spezialkommissionen und von externen Experten, Post- und Telekommunikationstaxen, Kommissionen, Abgaben und Spesen der Bundestresorerie, Transportleistungen und Ausbildung des Bundespersonals. Zudem sind in dieser Ausgabenkategorie auch die Ausgaben der Truppe und Beiträge zur Friedensförderung sowie die Sachausgaben der mit FLAG geführten Verwaltungseinheiten zusammengefasst.

333.1 In der nachstehenden Tabelle werden die Ausgaben der sechs Bereiche einzeln aufgeführt. Neben den vier Sammelrubriken Infrastruktur, Betrieb, Dienstleistungen Dritter und Übrige Sachausgaben werden die Aufwendungen für die Truppe und die Beiträge zur Friedensförderung sowie der Gesamtaufwand der mit einem Leistungsauftrag und mit einem Globalbudget geführten Verwaltungsbetriebe dargestellt.

333 Biens et services

Les dépenses concernant les biens et services forment un groupe portant sur six domaines distincts. Elles se composent, d'une part, des dépenses nécessaires au fonctionnement de l'administration et de l'armée, tels que les frais d'infrastructure, d'exploitation, d'entretien et d'équipement informatique ainsi que les dédommagements. D'autre part, elles comprennent les crédits concernant les prestations de tiers tels que les honoraires versés aux membres de commissions spéciales et aux experts externes, les taxes postales et les taxes de télécommunication, les commissions et les taxes de la Trésorerie fédérale, les coûts de transport ainsi que la formation du personnel fédéral. Cette catégorie de dépenses inclut en outre les dépenses de la troupe et les contributions à la promotion de la paix ainsi que les biens et services des unités administratives recourant à la gestion par mandat de prestations et enveloppe budgétaire (GMEB).

333.1 Le tableau ci-après présente séparément les dépenses des six domaines susmentionnés. Il s'agit des quatre articles budgétaires collectifs: infrastructure, exploitation, prestations de service de tiers et autres biens et services, auxquels s'ajoutent les dépenses de la troupe et les contributions à la promotion de la paix, ainsi que les dépenses concernant les biens et les services des unités administratives appliquant les principes de la GMEB.

Sachausgaben	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Biens et services
	Compte	Budget	Budget	Différence par rapport au		
	2004	2005	2006	V 2005 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	2 780	2 962	2 932	-30	-1,0	Total
— Infrastruktur	509	532	530	-2	-0,4	— Infrastructure
— Betrieb	666	675	669	-6	-0,9	— Exploitation
— Ausgaben der Truppe und Beiträge zur Friedensförderung	210	281	232	-49	-17,4	— Dépenses de la troupe et contributions à la promotion de la paix
— Dienstleistungen Dritter	1 000	1 034	1 069	+35	+3,4	— Prestations de service de tiers
— Übrige Sachausgaben	263	294	273	-21	-7,1	— Autres biens et services
— Sachausgaben der mit FLAG geführten Verwaltungsbereiche	132	146	159	+13	+8,9	— Biens et services des domaines administratifs soumis à la GMEB

333.2 Die unter den **Sachausgaben** ausgewiesenen Aufwendungen belaufen sich auf 2 932 Millionen oder rund 5,5 Prozent der Gesamtausgaben des Bundes. Zwei Massnahmen des Entlastungsprogramms 2004, die Aufgabenverzichtplanung und die Sachausgabenkürzung von 25 Millionen, führen zu einem Minderbedarf gegenüber dem Voranschlag 2005 von rund 30 Millionen.

Die für die **Infrastruktur** vorgesehenen Kredite nehmen im Vergleich zum Vorjahresbudget um zwei Millionen oder 0,4 Prozent ab. Ein Minderbedarf zeichnet sich im VBS ab, wogegen der Bedarf des EJPD und des EFD gegenüber dem Vorjahr eine Steigerung erfährt.

333.2 Les dépenses du groupe **biens et services** se montent à 2 931 millions, soit à peu près 5,5 % de l'ensemble des dépenses de la Confédération. Deux mesures du programme d'allégement budgétaire 2004, le programme d'abandon de tâches de l'administration et la réduction des crédits de biens et services de 25 millions entraînent une diminution des dépenses de près de 30 millions par rapport au budget 2005.

Les crédits destinés à l'**infrastructure** diminuent de deux millions au total, soit de 0,4 %, par rapport au budget de l'année précédente. Les dépenses diminuent au DDPS alors que les besoins augmentent par rapport à l'année précédente au DFJP et au DFF.

Die Ausgaben für den **Betrieb** belaufen sich auf 669 Millionen, was gegenüber dem Vorjahr einer Abnahme von sechs Millionen oder 0,9 Prozent entspricht.

Die Untergruppe **Ausgaben der Truppe** und **Beiträge zur Friedensförderung** weist gegenüber 2005 einen Rückgang von 49 Millionen oder 17,4 Prozent auf, welcher insbesondere durch die Reduktion der Anzahl Dienstage begründet ist. Die für Beiträge zur Friedensförderung anbegehrten Kredite steigen hingegen an.

Die **Dienstleistungen Dritter** verzeichnen eine Ausgabenerhöhung von rund 35 Millionen (3,4 %). Mehrere Faktoren tragen zu diesem Mehrbedarf bei: Anstieg der Kommissionen, Abgaben und Spesen der Bundestresorerie, im 2006 anfallender Grosseinkauf von Streckenkarten und Abonnements für die Bundesverwaltung, Übertragung der Militärversicherung an die SUVA und neue Aufgaben im Rahmen der bilateralen Abkommen II. Ohne diese vier Sonderfaktoren gehen die budgetierten Kredite für Dienstleistungen Dritter um drei Millionen beziehungsweise 0,3 Prozent zurück.

Die Ausgaben für Dienstleistungen Dritter belaufen sich auf über eine Milliarde, die sich auf eine Vielzahl von Einzelrubriken aufteilen. Gemäss nachstehender Tabelle können zehn Untergruppen der Dienstleistungen Dritter gebildet werden. Ein grosser Teil der Dienstleistungskredite ist vertraglich und faktisch gebunden.

Für **Übrige Sachausgaben** werden insgesamt 273 Millionen anbegehrt, 21 Millionen oder 7,1 Prozent weniger als im Voranschlag 2005. Der Rückgang ist insbesondere auf das Entlastungsprogramm 2004 zurückzuführen.

Die **Sachausgaben der FLAG-Verwaltungsbereiche** steigen im Vergleich zum Voranschlag 2005 um 13 Millionen oder 8,9 Prozent. Dies ist insbesondere darauf zurückzuführen, dass die Schweizerische Landesbibliothek (SLB) am 1. Januar 2006 zum FLAG-Amt wird. Zudem benötigt die Hauptabteilung für die Sicherheit der Kernanlagen höhere Kredite, wobei dieser Mehrbedarf vollständig den Betreibern der Kernanlagen verrechnet werden kann.

Pour ce qui est du domaine de l'**exploitation**, les dépenses atteignent 669 millions au total et diminuent donc de six millions, soit de 0,9 %, par rapport à l'année précédente.

Le sous-groupe **dépenses de la troupe et contributions à la promotion de la paix** affiche une diminution de ses dépenses de 49 millions, soit de près de 17,4 %, par rapport à 2005, due notamment à la réduction du nombre de jours de service. En revanche, les crédits requis pour la promotion de la paix augmentent.

Le domaine des **prestations de tiers** enregistre une hausse des dépenses de près de 35 millions (3,4 %). Celle-ci est due à plusieurs facteurs: hausse des commissions, taxes et frais de la Trésorerie fédérale, achat en gros de cartes de parcours et d'abonnements pour l'administration fédérale intervenant en 2006, transfert de l'assurance militaire à la CNA et nouvelles tâches inhérentes au deuxième cycle des négociations bilatérales. Abstraction faite de ces quatre facteurs particuliers, les crédits budgétisés pour les prestations de tiers reculent de trois millions, soit de 0,3 %.

Les dépenses ayant trait aux prestations de tiers se montent à plus d'un milliard se répartissant sur un grand nombre d'articles particuliers. Ceux-ci forment pour l'essentiel dix sous-groupes présentés dans le tableau ci-après. Une grande part des crédits alloués pour des prestations de service sont fixés par contrat et donc pratiquement obligatoires.

Quant aux **autres biens et services**, ils requièrent 273 millions, soit 21 millions ou 7,1 % de moins que dans le budget 2005.

Les **biens et services concernant les domaines administratifs soumis à la GMEB** augmentent de 13 millions par rapport au budget 2005, soit de 8,9 %. Cette hausse provient notamment du fait que la Bibliothèque nationale suisse (BN) sera un office GMEB à partir du 1^{er} janvier 2006. De plus, la Division principale de la sécurité des installations nucléaires requiert des crédits plus élevés, ces dépenses supplémentaires pouvant toutefois être entièrement mises à la charge des exploitants des installations nucléaires.

Tabelle / Tableau 32

Wichtige Dienstleistungen Dritter	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Differenz zu Différence par rapport au V 2005 B	Principales prestations de service de tiers
	Millionen Franken - millions de francs			
Total	1 034	1 069	35	Total
Kommissionen und Honorare	169	162	-7	Commissions et honoraires
davon				dont
— Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs (GS UVEK)	15	12	-3	— Surveillance de la correspondance postale et des télécommunications (SG-DETEC)
— Unterhalts- und Lizenzkosten sowie Outsourcing (Informatik-Dienstleistungszentrum EJPD)	10	11	1	— Frais d'entretien et de licence, ainsi que sous-traitance (centre de services informatiques, DFJP)
— Neues Rechnungsmodell Bund (EFV)	10	8	-2	— Nouveau modèle comptable, Confédération (AFF)
— Gutachten, Übersetzungen, Sprachanalysen, Parteienentschädigung, Öffentlichkeitsarbeit (BFM)	7	6	-1	— Expertises, traductions, analyses linguistiques, dépens, relations publiques (ODM)
Forschungs- und Entwicklungsaufträge	89	89	-	Mandats de recherche et de développement
davon				dont
— Öffentliche Gesundheit, Verbraucherschutz (BAG)	27	25	-2	— Santé publique, Protection des consommateurs (OFSP)
— Strassen- und Brückenforschung (ASTRA)	12	12	-	— Recherche en matière de construction des routes et des ponts (OFROU)
— Energieforschung und Förderung neuer Energietechniken (BFE)	11	11	-	— Recherche sur l'énergie et encouragement de nouvelles techniques énergétiques (OFEN)
— Fahrleistungsmesser LSV (EZV)	8	7	-1	— Odomètres, RPLP (AFD)
— Umweltforschung (BUWAL)	3	4	1	— Recherche sur l'environnement (OFEFP)
— Bevölkerungsschutzforschung (BABS)	4	4	-	— Recherche sur la protection de la population (OFPP)
— Statistische Projekte (BFS)	4	6	2	— Projets statistiques (OFS)
EDV-Dienstleistungen Dritter	26	29	3	Prestations de service informatiques de tiers
davon				dont
— Hard- und Software Wartung (LE IKT VBS/FUB)	16	17	1	— Matériel informatique et logiciel, entretien (prest. TIC, DDPS/BAC)
— Outsourcing Bürokommunikation (GS EVD)	5	6	1	— Sous-traitance, bureautique (SG - DFE)
Aus- und Weiterbildung	42	38	-4	Formation et perfectionnement
Transporte	18	27	9	Transports
davon				dont
— Transporte (EDA)	12	11	-1	— Transports (DFAE)
— Abonnemente und Tagesstreckenkarten SBB (EFV)	4	14	10	— Abonnements et cartes journalières de parcours des CFF (AFF)
Posttaxen (dezentral budgetiert)	45	45	-	Taxes postales (budgétisation décentralisée)
Telekommunikationstaxen (BIT)	55	55	-	Taxes de télécommunication (OFIT)
Kapitalbeschaffung und -verwaltung (EFV)	188	198	10	Obtention et gestion de capitaux (AFF)
(Bankspesen und Stempelabgaben für Neuemissionen der Bundestresorerie)				(frais bancaires et droits de timbre pour de nouvelles émissions de la Trésorerie fédérale)
Steuern und Abgaben	66	57	-9	Impôts et taxes
davon				dont
— Mineralölsteuer (BABHE)	55	46	-9	— Impôts sur les huiles minérales (OFEFT)
— Eigenversicherung Motorfahrzeuge (EFV)	11	11	-	— Autoassurance des véhicules à moteur (AFF)

Tabelle / Tableau 32 (Forts./suite)

Übrige Dienstleistungen Dritter	335	369	34	Autres prestations de tiers
davon				dont
— Flugsicherung und permanente Luft- raumüberwachung (Skyguide)	40	41	1	— Contrôle de la sécurité aérienne et surveillance de l'espace aérien (Skyguide)
— Präventionsmassnahmen (BAG)	30	29	-1	— Mesures de prévention (OFSP)
— Aufwandsentschädigung für den Bezug der Verkehrsabgaben (EZV)	34	37	3	— Indemnisation pour la perception des redevances routières (AFD)
— Vollzug Umweltgesetzgebung	12	14	2	— Exécution, droit de l'environnement
— Landwirtschaftliche Vollzugsorgane	13	13	—	— Organes d'exécution agricoles
— Verwaltungskosten SUVA	13	26	13	— Frais administratifs, CNA
— Erhebungen (BFS)	11	11	—	— Frais d'enquêtes (OFS)
— Betrieb Empfangsstellen (BFM)	32	28	5	— Exploitation des centres d'enregistrement (ODM)
— Betriebsausgaben Tierverkehrs- kontrolle (BLW)	10	10	—	— Dépenses d'exploitation, contrôle du trafic des animaux (OFAG)
— Energie- und Abwärmenutzung (BFE)	13	15	2	— Utilisation de l'énergie et récupération de la chaleur résiduelle (OFEN)
— Ausbildung und Information (BUWAL)	4	4	—	— Formation et information (OFEFP)
— BSE-Einheit (BVET)	3	3	—	— Unité ESB (OVF)
— Einzelverträge der Bundeskanzlei (BK)	3	3	—	— Contrats isolés de la Chancellerie fédérale (ChF)

34 Entlastungsprogramme 2003 und 2004: Stand der Umsetzung

In der Sommersession 2005 haben die Eidgenössischen Räte das Entlastungsprogramm 2004 (EP 04) verabschiedet. Mit dem EP 04 wird der Bundeshaushalt um 1 902 Millionen (2008) entlastet. Im Voranschlagsjahr verbessert sich das Ergebnis des Bundeshaushalts durch die beiden Entlastungsprogramme 2003 und 2004 um gut vier Milliarden. Ein Blick auf die einzelnen Massnahmen zeigt, dass das EP 03 und EP 04 gemäss den Beschlüssen des Parlamentes umgesetzt werden. Die in der nationalrätlichen Spezialkommission (KEP-N) eingereichten, aber nicht behandelten Anträge für zahlreiche kleinere Sparaufträge wurden auftragsgemäss im Rahmen der Budgeterarbeitung geprüft. Im Folgenden wird kurz über die Prüfergebnisse Bericht erstattet.

341 In der Sommersession 2005 haben die Eidgenössischen Räte das **Entlastungsprogramm 2004** verabschiedet. Dieses beinhaltet ausgabenseitige Entlastungen von 1 802 Millionen im Jahr 2008 (2006: 1 086 Mio; 2007: 1 701 Mio) beziehungsweise Mehreinnahmen in der Höhe von 100 Millionen 2007 und 2008 (2006: 50 Mio). Insgesamt wird der Bundeshaushalt damit bis 2008 um 1 902 Millionen entlastet.

Gegenüber der Botschaft des Bundesrates hat das Parlament zusätzliche Sparaufträge für das Bundesamt für Bevölkerungsschutz sowie für das Bundesamt für Bauten und Logistik formuliert. Ebenfalls wurden zusätzliche Sparaufträge beim Personal und den Sachausgaben definiert. Zudem soll die Verwaltungsreform ab 2007 Ausgabenkürzungen bringen. Neben neuen Aufträgen hat das Parlament auch bei vom Bundesrat vorgeschlagenen Sparaufträgen eigene Akzente gesetzt. So lehnten die Eidgenössischen Räte Kürzungen bei den allgemeinen Strassenbeiträgen sowie die Aufhebung der Rückerstattung der Mineralölsteuer an die Landwirtschaft und die konzessionierten Transportunternehmungen ab. Nur eine verminderte Kürzungsvorgabe wurde für die Beiträge an die beiden ETH und die kantonalen Hochschulen sowie für den Regionalen Personenverkehr beschlossen. Zusätzliche Kürzungen muss hingegen der Nationalstrassenunterhalt hinnehmen. Weiter hat das Parlament diverse Beschlüsse gefasst, die keine direkten finanziellen Konsequenzen für das EP 04 haben. Abgelehnt hat das Parlament die Übertragung der vom ETH-Bereich genutzten Immobilien ins Eigentum der beiden Hochschulen und der Forschungsanstalten. Nur mit einem Vorbehalt wurde die Kürzung der Beiträge des Bundes an die Arbeitslosenversicherung gutgeheissen: Der Bundesbeitrag darf nur gekürzt werden, solange der Schuldenstand des Ausgleichsfonds 2,5 Prozent der von der Beitragspflicht erfassten Lohnsumme nicht übersteigt. Den Kürzungen im Verteidigungsbereich wurde nur unter dem Vorbehalt zugestimmt, dass die Bundesversammlung bis spätestens 2006 über allfällige Änderungen der Rechtsgrundlagen zu Organisation, Einsatz und Ausbildung der Armee entscheiden kann. Gegenüber der bundesrätlichen Botschaft ergeben sich 2006 Mehrentlastungen von 31 Millionen, in den Finanzplanjahren liegen die Parlamentsbeschlüsse 45 beziehungsweise 51 Millionen unter dem bundesrätlichen Vorschlag.

34 Programmes d'allègement budgétaire 2003 et 2004: état de la mise en œuvre

Au cours de la session d'été 2005, les Chambres fédérales ont approuvé le programme d'allègement budgétaire 2004 (PAB 04). Le PAB 04 permettra d'alléger le budget de la Confédération de 1 902 millions (2008). Grâce aux programmes d'allègement budgétaire 2003 et 2004 réunis, le résultat du budget 2006 s'améliore de plus de quatre milliards. Une analyse des différentes mesures prévues montre que les PAB 03 et 04 sont mis en œuvre conformément aux décisions prises par le Parlement. Les propositions allant dans le sens d'un grand nombre d'économies de faible portée, déposées auprès de la Commission spéciale du Conseil national, mais non traitées par celle-ci, ont été examinées comme prévu dans le cadre de l'élaboration du budget. Les résultats de cet examen sont présentés brièvement ci-dessous.

341 Au cours de la session d'été 2005, les Chambres fédérales ont approuvé le **programme d'allègement budgétaire 2004**. Celui-ci prévoit des réductions de dépenses pour un montant de 1 802 millions en 2008 (2006: 1 086 mio; 2007: 1 701 mio) et des recettes supplémentaires totalisant 100 millions en 2007 et 2008 (2006: 50 mio). Grâce à ces mesures, le budget de la Confédération sera allégé au total de 1 902 millions jusqu'en 2008.

Le Parlement a proposé des économies supplémentaires par rapport au message du Conseil fédéral, notamment en ce qui concerne l'Office fédéral de la protection de la population et l'Office fédéral des constructions et de la logistique. Des coupes supplémentaires touchant les dépenses de personnel et de biens et services ont également été définies. Par ailleurs, la réforme de l'administration devrait engendrer des réductions de dépenses à partir de 2007. Parallèlement aux économies nouvellement décidées, le Parlement a également fixé des priorités pour les économies proposées par le Conseil fédéral. Les Chambres ont ainsi rejeté les coupes concernant la participation générale aux frais des routes ainsi que la suppression du remboursement de l'impôt sur les huiles minérales en faveur des agriculteurs et des entreprises de transport concessionnaires. Pour ce qui est des contributions aux deux écoles polytechniques fédérales et aux hautes écoles cantonales ainsi qu'au trafic régional des voyageurs, les économies proposées ont été réduites. Par contre, le domaine de l'entretien des routes nationales fait l'objet de coupes supplémentaires. Par ailleurs, le Parlement a pris diverses décisions n'ayant pas d'incidences financières directes sur le PAB 04. Il a rejeté la proposition de transférer aux deux EPF et à leurs établissements de recherche la propriété des immeubles utilisés dans le domaine des EPF. Il a approuvé, en l'assortissant d'une réserve, la réduction des contributions versées par la Confédération à l'assurance-chômage. Ainsi, celles-ci ne peuvent pas être réduites tant que la dette du fonds de compensation ne dépasse pas 2,5 % de la somme des salaires soumis à cotisation. Les diminutions de dépenses dans le domaine de la défense nationale n'ont été acceptées qu'à la condition que l'Assemblée fédérale puisse se prononcer, au plus tard en 2006, sur les éventuelles modifications des bases légales relatives à l'organisation, l'engagement et la formation de l'armée. Les allègements supplémentaires par rapport au message du Conseil fédéral s'élèvent à 31 millions pour 2006; pour les années du plan financier, les montants fixés par le Parlement sont inférieurs aux propositions du Conseil fédéral de 45, respectivement 51 millions.

342 Im Rahmen der nationalrätlichen Kommission zum EP 04 (KEP-N) wurden fünfzehn Anträge für **kleinere Sparaufträge** (<10 Mio) eingereicht. Die Kommission verzichtete darauf, diese Vorschläge im Rahmen des EP 04 zu diskutieren, beauftragte jedoch die Verwaltung, diese im Budgetprozesses zu prüfen und in der Botschaft zum Voranschlag 2006 die Ergebnisse aufzuzeigen.

342 Quinze demandes relatives à des **économies de faible portée** (<10 mio) ont été présentées lors de la séance de la Commission spéciale du Conseil national (CPA-N) concernant le PAB 04. La Commission n'est toutefois pas entrée en matière dans le cadre de ses discussions sur le PAB 04; elle a en revanche chargé l'administration d'examiner ces demandes au cours de l'élaboration du budget et de présenter les résultats dans le message sur le budget 2006.

Stand Umsetzung EP 03 und EP04			Tabelle / Tableau 33	
	Sparauftrag Mandat d'économiser			Etat de la mise en application des PAB 03 et 04
	2006	2007	2008	
Millionen Franken - millions de francs				
Kleine Sparaufträge der nationalrätlichen Spezialkommission				Petits mandats d'économiser de la Commission spéciale du Conseil national
Entlastungsprogramm				Programme d'allègement budgétaire
Dienststelle				Office
Eidg. Räte	2	2	2	Chambres fédérales
Eidg. Bundesgericht	3	4	6	Tribunal fédéral
Bundesamt für Kultur	1	1	1	Office fédéral de la culture
Bundesarchiv	1	1	1	Archives fédérales
Bundesamt für Gesundheit	2	2	2	Office fédéral de la santé publique
Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung	1	1	1	Institut suisse de droit comparé
Bundesamt für Metrologie und Akkreditierung	2	2	3	Office fédéral de métrologie et d'accréditation
Bundesamt für Migration	3	3	2	Office fédéral des migrations
Bundesamt für Justiz	5	5	4	Office fédéral de la justice
Bundesamt für Bevölkerungsschutz	2	2	2	Office fédéral de la protection de la population
Bundesamt für Bauten und Logistik	2	3	5	Office fédéral des constructions et de la logistique
Vollzugstelle für den Zivildienst	6	6	6	Organe d'exécution du service civil
Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung	1	3	5	Office fédéral pour l'approvisionnement du pays
Bundesämter für Umwelt, Wald und Landschaft, für Raumplanung und für Wasser und Geologie	6	6	6	Offices fédéraux de l'environnement, des forêts et du paysage, ainsi que des eaux et de la géologie
Bundesamt für Zivilluftfahrt	1	2	3	Office fédéral de l'aviation civile

Die Prüfung hat gezeigt, dass viele der kleinen Sparaufträge zwar nicht direkt umgesetzt werden können, dass den Anliegen der Antragsteller aber oft indirekt Rechnung getragen wird. So war beispielsweise die direkte Umsetzung der Sparaufträge in den vier EJPD-Dienststellen nicht möglich. Mit der deutlichen Übererfüllung der Sparvorgaben der Aufgabenverzichtplanung der Bundesverwaltung (AVP) sowie den Einsparungen in Zusammenhang mit der Restrukturierung der zentralen Dienste werden die geforderten Kürzungen in verschiedenen Gebieten des EJPD jedoch indirekt erbracht. Hinzu kommt, dass in vielen Dienststellen die beantragten Einsparungen im Funktionsausgabenbereich im Rahmen der AVP bereits umgesetzt werden. Zwei weitere Sparaufträge schliesslich haben – mit erhöhten Sparvorgaben – direkt Eingang ins EP 04 gefunden. Im Einzelnen präsentiert sich die Lage wie folgt:

Die Voranschläge der **Eidgenössischen Räte** sowie der **Eidgenössischen Bundesgerichte** unterstehen nicht dem Bundesrat, sondern liegen in der Kompetenz des Parlamentes. Somit können nur die Räte selbst Einsparungen vornehmen. Die Bundesgerichte wurden jedoch vom Eidg. Justiz- und Polizeidepartement aufgefordert, Sparvorgaben auszuarbeiten.

L'examen des propositions d'économies a montré qu'un grand nombre d'entre elles ne peuvent pas être mises en œuvre directement, mais que souvent, le but recherché par les auteurs de ces propositions est pris en compte indirectement. Par exemple, la mise en œuvre directe des mesures d'économies demandées pour les quatre unités du DFJP s'est avérée impossible. Toutefois, les objectifs d'économies inscrits au programme d'abandon de tâches de l'administration (PAT) et très largement atteints ainsi que les réductions de dépenses qui découlent de la restructuration des services centraux permettent indirectement de réaliser les coupes demandées dans plusieurs domaines du DFJP. De plus, les réductions des dépenses de fonctionnement demandées dans de nombreux services sont déjà effectuées dans le cadre du PAT. Enfin, deux autres objectifs d'économies ont été directement repris - et augmentés - dans le PAB 04. Dans le détail, la situation se présente de la façon suivante:

Le budget des **Chambres fédérales** et celui des **tribunaux fédéraux** relèvent de la compétence du Parlement, et non du Conseil fédéral. De cette façon, seules les Chambres elles-mêmes sont en mesure d'entreprendre des économies. En ce qui concerne les tribunaux fédéraux, ils ont été invités par le Département fédéral de justice et police à définir des objectifs d'économies.

Das **Bundesamt für Kultur** hat aufgrund der Entlastungsprogramme und der AVP ab 2006 bereits 17 Millionen weniger zur Verfügung als ursprünglich geplant. Zudem muss es zusätzliche Mittel bereitstellen für die Umsetzung des EU-Mediaprogrammes (Bilaterale II) sowie für die geplanten Gesetzesvorlagen (Kulturförderungs- und Sprachengesetz). Eine weitere Kürzung der Mittel wäre deshalb unverhältnismässig.

Die Mittel des **Bundesarchivs** nehmen seit 2004 kontinuierlich ab. Eine zusätzliche Kürzung hätte zur Folge, dass das mitten in der Entwicklung stehende ARELDA-Projekt (Elektronische Archivierung) gestoppt oder auf die dringende Entsäuerung von Archiv- und Bibliotheksgut verzichtet werden müsste.

Der Sparauftrag an das **Bundesamt für Gesundheit** bezieht sich auf den Bereich Prävention. Für die Periode 2006-2009 stehen dem BAG in diesem Bereich (u.a. AIDS-Prävention, Suchtprävention) rund 20 Prozent weniger Mittel zur Verfügung als noch 2003. Eine weitere Kürzung würde zu einer Schwächung der steuernden Funktion des Bundes und damit zu einer Beeinträchtigung und Fragmentierung der gesamten Anstrengungen führen.

Das **Schweizerische Institut für Rechtsvergleichung** wird im Rahmen der AVP die Personal- und Sachausgaben bis 2008 um eine Million kürzen. Dies entspricht fast 10 Prozent des Budgets des SIR. Weitere Sparmassnahmen hätten eine erhebliche Einbusse der Quantität und Qualität der Leistungen des Instituts zur Folge.

Auch das **Bundesamt für Metrologie und Akkreditierung** wird seine Ausgaben im Rahmen der AVP um drei Millionen kürzen. Hinzu kommen die departementalen Abbauvorhaben.

Beim **Bundesamt für Migration** ist das Einsparungspotential kleiner als im Sparauftrag angenommen. Mit der geforderten Aufhebung des Zustimmungsverfahrens würde dem Bund die letzte Möglichkeit zur Beeinflussung der Zuwanderung ausländischer Arbeitskräfte entzogen.

Das **Bundesamt für Justiz** kann eine Kürzungsvorgabe in diesem Ausmass lediglich bei den Betriebsbeiträgen an Erziehungseinrichtungen vollbringen. Diese waren jedoch schon Gegenstand grösserer Entlastungsmassnahmen im Stabilisierungsprogramm 1998 und im Entlastungsprogramm 2003.

Die Sparaufträge an das **Bundesamt für Bevölkerungsschutz** und das **Bundesamt für Bauten und Logistik** haben die Eidgenössischen Räte direkt ins Entlastungsprogramm 2004 aufgenommen. Mit Einsparungen von je fünf Millionen in den Jahren 2006 - 2008 (BABS) beziehungsweise 10, 15 und 20 Millionen (BBL) werden die ursprünglich vorgeschlagenen Sparaufträge mehr als erfüllt.

Im EVD würde die geforderte Abschaffung der Gewissenprüfung für die Zulassung zum Zivildienst zu Kosteneinsparungen von rund vier Millionen und etwa dem Abbau eines Drittels des Personals bei der **Vollzugstelle für den Zivildienst** führen. Der Bundesrat hat jedoch kürzlich beschlossen, die Gewissenprüfung nicht abzuschaffen. Die Abschaffung würde eine Gesetzesänderung bedingen.

Der zusätzliche Sparauftrag für das **Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung** fordert unter anderem die Auslagerung der Kontrolltätigkeit im Bereich Pflichtlager. Jedoch wurde erst 2003 die Versorgungspolitik des Bundes den sicherheitspolitischen Entwicklungen angepasst, was unter anderem eine Reduktion der Pflichtlager zur Folge hat. Auf-

En raison du programme d'allégement budgétaire et du PAT, l'**Office fédéral de la culture** disposera dès 2006 d'un budget inférieur de 17 millions au montant prévu initialement. Cet office doit en outre consacrer des moyens supplémentaires à la mise en œuvre du programme MEDIA de l'UE (accords bilatéraux II) et des projets de lois planifiés (loi sur l'encouragement de la culture et loi sur les langues). De nouvelles réductions de crédits seraient donc inappropriées.

Depuis 2004, le budget des **Archives fédérales** diminue continuellement. Des coupes supplémentaires entraîneraient l'arrêt du projet ARELDA (archivage de données et documents électroniques), actuellement en cours d'élaboration, ou l'abandon des mesures urgentes de désacidification d'archives et de documents de bibliothèques.

Les économies destinées à l'**Office fédéral de la santé** concernent le domaine de la prévention. Pour les années 2006 à 2009, l'OFS dispose dans ce domaine (p. ex. prévention du sida, prévention de la toxicomanie) d'un budget inférieur d'environ 20 % à celui de 2003. Des réductions supplémentaires affaibliraient le rôle régulateur de la Confédération et compromettraient l'ensemble des efforts fournis en matière de prévention.

L'**Institut suisse de droit comparé** voit ses dépenses de personnel et de biens et services diminuer d'un million jusqu'en 2008, ce dans le cadre du PAT. Ce chiffre correspond à près de 10 % du budget de l'institut. De nouvelles économies affecteraient considérablement les prestations fournies au niveau de la quantité et de la qualité.

L'**Office fédéral de métrologie et d'accréditation** subit également une réduction de ses dépenses de trois millions dans le cadre du PAT. S'y ajoutent les projets de réductions des départements.

Dans le cas de l'**Office fédéral des migrations**, le potentiel d'économies est plus faible que le niveau visé. La proposition de supprimer la procédure d'approbation priverait la Confédération de la dernière possibilité dont elle dispose pour influencer l'afflux de main d'œuvre étrangère.

L'**Office fédéral de la justice** peut effectuer des coupes budgétaires dans les proportions prévues uniquement dans le domaine des subventions d'exploitation versées aux établissements d'éducation. Ces subventions ont toutefois déjà fait l'objet d'importantes réductions dans le cadre du programme de stabilisation 1998 et du programme d'allégement budgétaire 2003.

Les mandats d'économiser adressés à l'**Office fédéral de la protection de la population** et à l'**Office fédéral des constructions et de la logistique** ont été directement intégrés par les Chambres dans le programme d'allégement budgétaire 2004. Avec, pour la période allant de 2006 à 2008, des coupes annuelles de cinq millions pour l'OFPP et de 10, 15 et 20 millions pour l'OFCL, les objectifs d'économies sont largement atteints.

Au DFE, la proposition de supprimer l'examen de conscience nécessaire à l'admission dans le service civil engendrerait des économies d'environ quatre millions et une réduction d'un tiers des effectifs de personnel de l'**Organe d'exécution du service civil**. Le Conseil fédéral a toutefois décidé récemment de ne pas renoncer à l'examen de conscience. Une telle suppression requerrait une modification légale.

Le mandat d'économiser à l'adresse de l'**Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays** exigerait notamment que celui-ci transfère ses activités de contrôle vers le domaine des réserves obligatoires. Toutefois, la Confédération a adapté en 2003 sa stratégie d'approvisionnement à l'évolution de la situation en matière de politique de

grund der Restrukturierung wurde rund ein Drittel der Stellen abgebaut. Entsprechend sind grössere Einsparungen nicht mehr möglich. Die vom Nationalrat überwiesene Motion der KEP-N (04.080) zur Zusammenlegung des Bundesamtes für wirtschaftliche Landesversorgung, des Bundesamtes für Landwirtschaft, des Bundesamtes für Veterinärwesen und der Eidg. Forstdirektionen wird der Bundesrat im Rahmen der Verwaltungsreform prüfen.

Inwieweit eine Zusammenlegung der **Bundesämter für Umwelt, Wald und Landschaft (BUWAL), Raumplanung (ARE) und Wasser und Geologie (BWG)** mit Effizienzgewinnen verbunden wäre, ist fraglich. Jedoch prüft das UVEK in einem eigenen Projekt Schnittstellen innerhalb des Departementes im Hinblick auf mögliche Kosteneinsparungen. Gleichzeitig wird evaluiert, ob und wie die zu erfüllenden Aufgaben in Zukunft auf weniger Ämter verteilt werden können. Im Zentrum stehen dabei die Bundesämter BUWAL, BWG und BFE.

Das **Bundesamt für Zivilluftfahrt** wurde in den letzten Jahren vollständig restrukturiert, um das geforderte internationale Sicherheitsniveau zu erreichen. Dazu haben die Eidgenössischen Räte mit dem Nachtrag I/2005 die für die Umsetzung der Reorganisation und damit für die dauerhafte Intensivierung der Aufsicht über die schweizerische Zivilluftfahrt notwendigen Kreditaufstockungen mit einem Personalaufbau von 60 Personaleinheiten genehmigt. Eine nachträgliche Kürzung wäre widersprüchlich und würde die neue Struktur des Amtes gefährden.

Bereits mit dem **Entlastungsprogramm 2003** haben die eidgenössischen Räte in der Wintersession 2003 Einsparungen von gut einer Milliarde (2004), zwei Milliarden (2005) und drei Milliarden (2006) beschlossen. Im Jahr 2006 greifen somit erstmals gleichzeitig die Massnahmen aus **zwei Entlastungsprogrammen**; das Ergebnis des Bundeshaushalts wird dadurch um mehr als vier Milliarden verbessert. Rund vier Milliarden der Entlastungen werden ausgabenständig erbracht, wovon drei Milliarden auf gezielte Ausgabenkürzungen in den einzelnen Departementen und rund 600 Millionen auf Querschnittsmassnahmen im Bereich der Funktionsausgaben fallen. Einnahmenseitig betragen die Entlastungen gut 400 Millionen. Eine Zusammenstellung sämtlicher Massnahmen der beiden Entlastungsprogramme aufgeteilt nach Departementen findet sich in Tabelle 34.

sécurité, mesure qui a entraîné une réduction des réserves obligatoires. En raison des restructurations qui en ont découlé, un tiers environ des effectifs ont été supprimés. C'est pourquoi il n'est plus possible de prévoir d'importantes économies dans ce domaine. La motion de la CPA-N (04.080) déposée par le Conseil national et demandant de regrouper l'Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays, l'Office fédéral de l'agriculture, l'Office vétérinaire fédéral et la Direction fédérale des forêts sera examinée par le Conseil fédéral dans le cadre de la réforme de l'administration.

Le doute subsiste quant aux éventuels gains d'efficacité qui découleraient d'un regroupement entre l'**Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (OFEP)**, l'**Office fédéral du développement territorial (ARE)** et l'**Office fédéral des eaux et de la géologie (OFEG)**. Le DETEC examine toutefois, dans le cadre d'un projet, quels remaniements au sein du département seraient susceptibles d'engendrer des économies. Parallèlement, il étudie la possibilité et la manière de réduire à l'avenir le nombre des offices exécutant les tâches du département, qui seraient réparties entre les offices de base que sont l'OFEP, l'OFEG et l'OFEN.

L'**Office fédéral de l'aviation civile** a subi une restructuration complète au cours des dernières années, afin de répondre aux standards internationaux de sécurité. Par le biais du supplément I au budget 2005, les Chambres fédérales ont approuvé les crédits supplémentaires nécessaires à la mise en œuvre de la restructuration et au renforcement continu de la surveillance de l'aviation civile suisse, laquelle s'accompagne d'une augmentation des effectifs de personnel de 60 unités. Effectuer des coupes par la suite n'aurait guère de sens et menacerait la structure de l'office.

Dans le cadre du **programme d'allègement budgétaire 2003** déjà, les Chambres fédérales ont, au cours de la session d'hiver 2003, arrêté des mesures d'économies de plus d'un milliard pour 2004, de deux milliards pour 2005 et de trois milliards pour 2006. En 2006, les mesures découlant des **deux programmes d'allègement budgétaire** déploieront pour la première leurs effets en même temps; le solde budgétaire sera ainsi amélioré de plus de quatre milliards au total. De ce montant, environ quatre milliards sont des allègements effectués au niveau des dépenses, dont trois milliards sous forme de réductions ciblées touchant les départements et 600 millions environ sous forme de mesures transversales dans le domaine des dépenses de fonctionnement. Du côté des recettes, les mesures s'élèvent à plus de 400 millions. Le tableau 34 présente une vue d'ensemble de toutes les mesures inscrites dans les deux programmes d'allègement budgétaire, classées par département.

Tabelle / Tableau 34

Auswirkungen der EP 03 und EP 04 im Jahr 2006

Effets des PAB 03 et 04 en 2006

V 2006 B

Massnahmen nach Departementen		Mesures par département		
EDA		DFAE		
EP03	FIPOI	3	FIPOI	PAB 03
EP03	Präsenz Schweiz	4	Présence de la Suisse	PAB 03
EP03	Freiwillige Beiträge (Europarat; Frankophonie; UNEP)	1	Contributions volontaires (Conseil de l'Europe, Francophonie, PNUE)	PAB 03
EP03	Friedensförderung	5	Promotion de la paix	PAB 03
EP03	Chemiewaffenabrüstung	1	Destruction d'armes chimiques	PAB 03
EP03	Vorzeitige Pensionierungen	1	Retraites anticipées	PAB 03
EP03/04	Entwicklungshilfe / Osthilfe	186	Coopération au développement	PAB 03/04
EP04	Verschiedene Massnahmen im EDA	5	Diverses mesures au sein du DFAE	PAB 04
Total EDA		205	Total, DFAE	
EDI		DFI		
EP03	Gesundheit	13	Santé publique	PAB 03
EP03	BFT-Botschaft	172	Message FRT	PAB 03
EP03	Kultur	12	Culture	PAB 03
EP03	11. AHV-Revision: Abfederung vorzeitiger Altersrücktritt*	48	11 ^{ème} révision de l'AVS: atténuation des effets de la retraite anticipée*	PAB 03
EP03	Aufhebung des FLEXA-Beitrags	255	Suppression de la contribution au titre de la retraite anticipée	PAB 03
EP03	Begrenzung Ausgabenwachstum kollektive Leistungen IV	81	Délimitation de la croissance des dépenses, prestations collectives AI	PAB 03
EP03	Allgemeine Verwaltung (Statistik, MeteoSchweiz, BAR und Gleichstellung)	3	Administration générale (statistique, MétéoSuisse, AFS et égalité F/H)	PAB 03
EP04	Prämienverbilligung KVG	125	Réductions des primes, LAMal	PAB 04
EP04	Beitragskürzungen ETH/kantonale Hoch- schulen	30	Réduction des subventions aux EPF/Universités cantonales	PAB 04
EP04	Reservenabbau SNF	80	Réduction des réserves, FNS	PAB 04
EP04	Leistungsanpassungen Militärversicherung	8	Adaptations des prestations, assurance militaire	PAB 04
Total EDI		826	Total, DFI	
EJPD		DFJP		
EP03	EffVor	28	ProjEff	PAB 03
EP03	Straf- und Massnahmenvollzug	6	Exécution des peines et des mesures	PAB 03
EP03	Integrationsmassnahmen	5	Mesures d'intégration	PAB 03
EP03/04	Asyl- und Flüchtlingsbereich	101	Domaine de l'asile et des réfugiés	PAB 03/04
EP04	Institut für Geistiges Eigentum	3	Institut de la propriété intellectuelle	PAB 04
Total EJPD		143	Total, DFJP	
VBS		DDPS		
EP 03	Sicherheitspolitik	4	Politique de sécurité	PAB 03
EP 03	Armasuisse	1	Armasuisse	PAB 03
EP 03	Jugend & Sport	7	Jeunesse et sport	PAB 03
EP 03	NASAK	8	CISIN	PAB 03
EP 03	Amtliche Vermessung	4	Mensuration officielle	PAB 03
EP 03	Fliegerische Ausbildung	3	Instruction aéronautique	PAB 03
EP03/04	Verteidigungsbereich	357	Domaine de la défense	PAB 03/04
EP03/04	Bevölkerungsschutz	13	Protection de la population	PAB 03/04
EP 04	Verschiedene Massnahmen	12	Autres mesures	PAB 04
Total VBS		409	Total, DDPS	
EFD		DFF		
EP 03	Zollverwaltung	3	Administration des douanes	PAB 03
EP 04	Ausfuhrbeiträge für landwirtschaftliche Rohstoffe	10	Contributions à l'exportation de produits agricoles de base	PAB 04
EP 03	Querschnittsleistungen EPA	3	Prestations interdépartementales, OFFPER	PAB 03
EP 03	Vergünstigungen Hypothekarzins	6	Avantages sur prêts hypothécaires	PAB 03
EP 03	Praktika Hochschulabsolventen	2	Stages, formation post-universitaire	PAB 03
EP 03	Allgemeine Verwaltung	2	Administration générale	PAB 03
EP03/04	Bundesamt für Bauten und Logistik (Zivile Bauten und Publikationen)	95	Office fédéral des constructions et de la logis- tique (constructions civiles et publications)	PAB 03/04
Total EFD		121	Total, DFF	

Tabelle / Tableau 34 (Forts./suite)

EVD		DFE	
EP03	Wohnbauförderung	139	Encouragement à la construction de logements PAB 03
EP03	BFT-Botschaft	39	Message FRT PAB 03
EP03	PPP Schulen ans Netz	18	PPP - L'Internet à l'école PAB 03
EP03	Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit	16	Société suisse de crédit hôtelier PAB 03
EP03	Wirtschaftliche Landesversorgung	1	Approvisionnement économique du pays PAB 03
EP03/04	Landwirtschaft	218	Agriculture PAB 03/04
EP03/04	Entwicklungs- und Osthilfe	61	Aide au développement et Aide aux pays de l'Est PAB 03/04
EP03/04	Standort- und Technologieförderung	25	Promotion de la place économique et de la technologie PAB 03/04
EP04	Senkung des Bundesbeitrages an die Arbeitslosenversicherung	70	Réduction de la contribution de la Confédération à l'assurance-chômage PAB 04
Total EVD		586	Total, DFE
UVEK		DETEC	
EP03	Hauptstrassen	18	Routes principales PAB 03
EP03	Niveauübergänge	10	Passages à niveau PAB 03
EP03	Lärmschutz	4	Protection contre le bruit PAB 03
EP 03	Ortsbilderschutz	2	Protection des sites construits PAB 03
EP 03	Lawinengalerien	5	Galeries paravalanches PAB 03
EP 03	Luftreinhaltmassnahmen	12	Mesures de protection de l'air PAB 03
EP 03	nicht werkgebundene Beiträge	20	Contributions au financement de mesures autres que techniques PAB 03
EP 03	Techn. Verbesserungen / Verkehrstrennung	25	Améliorations techniques / séparation des courants de trafic PAB 03
EP03	Verlagerung Strasse/Schiene	20	Transfert de la route au rail PAB 03
EP03	Massnahmen im ÖV gem. Behindertengesetz	10	Mesures en matière de transports publics selon loi sur les handicapés PAB 03
EP03	Abwasser-/Abfallanlagen	29	Installations de traitement des eaux usées et des déchets PAB 03
EP03	Massnahmen im Bereich Umwelt	13	Mesures environnementales PAB 03
EP03	Forstwirtschaft	42	Sylviculture PAB 03
EP03	EnergieSchweiz	10	EnergieSuisse PAB 03
EP03	Kurzwellendienst/SRI	15	Service des ondes courtes / RSI PAB 03
EP03	Massnahmen im BAZL	2	Mesures dans le domaine de l'OFAC PAB 03
EP03	Massnahmen im BUWAL	16	Mesures dans le domaine de l'OFEPF PAB 03
EP03/04	LV SBB (höhere Trassenpreise)	155	CP des CFF (hausse des prix du sillon d'horaire) PAB 03/04
EP03/04	Nationalstrassenbau	208	Construction des routes nationales PAB 03/04
EP03/04	Nationalstrassenunterhalt	85	Entretien des routes nationales PAB 03/04
EP03/04	Regionaler Personenverkehr	-35	Trafic régional des voyageurs PAB 03/04
EP03/04	FinöV	150	Financement des transports publics (FTP) PAB 03/04
EP04	Neuer Finanzierungsmodus Eisenbahn-Grossprojekte	35	Nouveau mode de financement des grands projets ferroviaires PAB 04
Total UVEK		851	Total, DETEC
Total Massnahmen Departemente		3 140	Total mesures départementales
Querschnittsmassnahmen		Mesures interdépartementales	
EP03/04	Personal	420	Personnel PAB 03/04
EP03/04	Sachausgaben (inkl. Öffentlichkeitsarbeit, Dienstleistungen Dritter)	80	Biens et services (relations publiques, prestations de service de tiers compris) PAB 03/04
EP04	Aufgabenverzichtsplanning 2006-2008	62	Programme d'abandon de tâches 2006-2008 PAB 04
EP04	Besoldung/Personalvorsorge	11	Salaires/prévoyance en faveur du personnel PAB 04
EP04	Kommissionen Tresorerie/Schuldendienst	47	Commissions, trésorerie/service de la dette PAB 04
Total Querschnittsmassnahmen		620	Total, mesures interdépartementales
Total ausgabenseitige Massnahmen		3 760	Total, mesures relatives aux dépenses
Einnahmenseitige Massnahmen		Mesures relatives aux recettes	
EP03	Militärversicherung	13	Assurance militaire PAB 03
EP03	Tabaksteuern	195	Impôt sur le tabac PAB 03
EP03	Sondersteuer Alcopop	25	Impôt spécial sur les alcopops PAB 03
EP03	Gebühren	30	Emoluments PAB 03
EP03/04	Verbesserung Vollzug Steuererhebung	140	Exécution améliorée de la perception de l'impôt PAB 03/04
Total einnahmenseitige Massnahmen		403	Total, mesures relatives aux recettes
Total EP03 und EP04 (inkl. AVP)		4 163	Total, PAB 03 et 04 (PAT compris)

*in Volksabstimmung abgelehnt

*refusé lors de la votation populaire

Das Eidg. Finanzdepartement überwacht die **Umsetzung der vom Parlament beschlossenen Sparaufträge** wie folgt: Im Rahmen der Budgetierung werden jeweils zunächst die Departementsplafonds im Umfang der beschlossenen gezielten Entlastungsmassnahmen gekürzt (Voranschlag und Finanzplan). Dies garantiert, dass das mit den Entlastungsprogrammen und der Aufgabenverzichtsplanung anvisierte Sparvolumen in den einzelnen Departementen insgesamt eingehalten wird. Gestützt auf die Budgeteingaben wird dann anhand der einzelnen Rubriken geprüft, ob die einzelnen Massnahmen auch effektiv wie beschlossen umgesetzt werden. Was die Kürzungen im Personalbereich angeht, berechnet zudem das Eidg. Personalamt separate Personalplafonds für die einzelnen Departemente, anhand welcher der Vollzug der Kürzungen im Personalbestand überprüft wird.

Diese Überprüfung hat gezeigt, dass die **Massnahmen der EP 03 und 04 bis und mit Voranschlagsjahr 2006 fast ausnahmslos umgesetzt** worden sind. Die wenigen Ausnahmen betreffen folgende Bereiche:

Mit dem Nachtrag II/2004 wurden zusätzliche Mittel für die **Forstwirtschaft** aufgrund grosser Käferschäden in den Lohgebieten (+8 Mio) sowie zur Behebung der Unwetterschäden 2002 (+6 Mio) anbegehrt. Damit wird der Sparauftrag an die Forstwirtschaft (2004: 10 Mio) verletzt. Beide Nachträge wurden aber innerhalb des BUWAL kompensiert.

Ebenfalls mit Nachtrag II/2004 mussten die Betriebsbeiträge an Erziehungseinrichtungen aufgrund der Zunahme an schwierigen Fällen aufgestockt werden (+5 Mio). Auch dieser Nachtrag betrifft eine Rubrik, welche im Rahmen des EP 03 gekürzt wurde (2004: -1 Mio). Die mit dem EP 03 beschlossene Verschärfung der Anerkennungskriterien im **Straf- und Massnahmenvollzug** wurde jedoch umgesetzt; der Mittelbedarf ergab sich aus anderen, die gleiche Subventionsrubrik betreffenden Einflussfaktoren. Auch dieser Nachtrag wurde mit entsprechenden Kürzungen beim Bundesamt für Justiz und beim damaligen Bundesamt für Flüchtlinge kompensiert.

Schliesslich wurde aufgrund der rascher als geplanten Umsetzung von Massnahmen im Bereich der Luftfahrtsicherheit die Bereitstellung zusätzlicher Arbeitsplätze nötig, was zu einem geringfügigen Nachtragskredit auf der Rubrik **Zivile Bauten** führte. Diese Rubrik wurde im Rahmen des EP 03 2004 um 50 Millionen gekürzt. Die geringe Aufstockung 2004 wird jedoch mit zusätzlichen Kürzungen im Jahr 2005 deutlich überkompensiert.

Bei der Beratung des Voranschlags 2005 hat das Parlament zudem für **Energie Schweiz** Aufstockungen von insgesamt knapp drei Millionen beschlossen. Dadurch wird die im Rahmen des EP 03 beschlossene Kürzung dieses Programms um zehn Millionen (2005) teilweise rückgängig gemacht.

Schliesslich hat der Bundesrat im Voranschlag 2006 die Mittel für den **Natur und Landschaftsschutz** um zwei Millionen, in den Finanzplanjahren um je gut drei Millionen aufgestockt; dies gestützt auf den im Rahmen der Revision des Bundesgesetzes über den Natur- und Heimatschutz vom Ständerat gefällten Entscheid, dass sich der Bund finanziell an der Schaffung und dem Betrieb von Parks nationaler Bedeutung beteiligen soll. Mit dieser Aufstockung wird die EP 03-Kürzung verschiedener Massnahmen im Umweltbereich (2006: 19 Millionen) teilweise rückgängig gemacht.

Le Département fédéral des finances veille à la **mise en oeuvre des mandats d'économiser fixés par le Parlement** de la manière suivante: Dans le cadre de l'élaboration du budget, les plafonds fixés pour les départements sont tout d'abord réduits en proportion des mesures d'allègement décidées (budget et plan financier). Cette procédure permet de s'assurer que les objectifs d'économies visés par le biais des programmes d'allègement budgétaire et du programme d'abandon de tâches sont tenus dans les différents départements. Sur la base des demandes budgétaires, on vérifie ensuite pour chaque article si les mesures d'allègement sont mises en oeuvre conformément aux décisions prises. En ce qui concerne les coupes dans le domaine du personnel, l'Office fédéral du personnel définit par ailleurs des plafonds pour chaque département, sur la base desquels est mesurée la mise en oeuvre des mesures d'allègement dans le domaine en question.

Les vérifications ont montré que les **mesures prévues par les PAB 03 et 04 ont quasiment toutes été mises en oeuvre, y compris dans le cadre du budget 2006**. Les quelques rares exceptions concernent les domaines suivants:

Par le biais du supplément II au budget 2004, des moyens supplémentaires ont été demandés au titre de la **silviculture** pour lutter contre le bostryche dans les régions affectées par l'ouragan Lothar (+8 mio) et pour réparer les dégâts causés par les intempéries en 2002 (+6 mio). Le mandat d'économiser prévu pour la sylviculture (2004: 10 mio) n'est donc pas respecté. Toutefois, ces deux suppléments de dépenses ont été compensés au sein de l'OFEFP.

Les subventions d'exploitation versées aux établissements d'éducation ont également dû être accrues (+5 mio) dans le cadre du supplément II au budget 2004 en raison de l'augmentation du nombre de cas difficiles. Ce supplément concerne lui aussi un article ayant fait l'objet d'une réduction dans le cadre du PAB 03 (2004: -1 mio). Le durcissement des critères de reconnaissance décidé dans le cadre du PAB 03 concernant le domaine de **l'exécution des peines et des mesures** ayant toutefois été mis en oeuvre, les crédits requis étaient liés à d'autres facteurs touchant le même article de subventions. Là aussi, les suppléments de dépenses ont été compensés par des réductions correspondantes auprès de l'Office fédéral de la justice et de l'ancien Office fédéral des réfugiés.

Par ailleurs, la création de nouveaux postes rendue nécessaire par la mise en oeuvre, plus rapide que prévu, des mesures concernant la sécurité aérienne a engendré un léger supplément de crédits dans le domaine des **constructions civiles**. Cet article a fait l'objet d'une réduction de 50 millions dans le cadre du PAB 03. La légère hausse des crédits en 2004 a toutefois été largement neutralisée par des réductions supplémentaires en 2005.

Lors de l'examen du budget 2005, le Parlement a par ailleurs voté une hausse de dépenses totalisant près de trois millions au profit de **Suisse Energie**. Cette mesure neutralise en partie les coupes de dix millions (2005) décidées dans le cadre du PAB 03.

Enfin, le Conseil fédéral a majoré les crédits destinés à la **protection de la nature et du paysage** de deux millions pour l'année budgétaire 2006, et de plus de trois millions pour les années du plan financier; cette mesure découle de la décision prise par le Conseil des Etats dans le cadre de la révision de la loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage, de faire participer financièrement la Confédération à la création et à l'exploitation de parcs d'importance nationale. Cette majoration de dépenses neutralise en partie la réduction, inscrite au PAB 03, de plusieurs mesures concernant l'environnement (2006: 19 mio).

Ausgehend vom Bundesbeschluss über die **Schweizer Beteiligung an der multinationalen Kosovo Force (KFOR)** vom 6. Juni 2005 hat der Bundesrat zudem im Voranschlag 2006 und in den Finanzplanjahren 2007 und 2008 die entsprechenden Mittel im VBS um je 19,5 Millionen aufgestockt.

Die im Rahmen des Nachtrags II/2004 beschlossenen Aufstockungen haben einmaligen Charakter und werden zudem allesamt kompensiert. Die vom Ständerat für die Naturparks zusätzlich vorgesehenen Mittel und die befristete Aufstockung zu Gunsten der KFOR (Swisscoy) stellen demgegenüber eine – im Verhältnis zum gesamten Entlastungsvolumen jedoch geringfügige – Abweichung dar. Insgesamt kann deshalb festgehalten werden, dass die Kürzungen der beiden Entlastungsprogramme auf Departementsstufe bisher gemäss den Beschlüssen der eidg. Räte umgesetzt worden sind.

Etwas schwieriger gestaltet sich die Überprüfung von Kürzungsbeschlüssen im Querschnittsbereich. So lässt sich die Umsetzung konkreter Massnahmen, die sich auf verschiedene Departemente und unterschiedliche Ausgabenrubriken beziehen, beispielsweise die im Rahmen des EP 03 beschlossene Kürzung bei der Öffentlichkeitsarbeit, im Nachhinein kaum einzeln kontrollieren. Eine Überprüfung der Entwicklung der Personal-, Sach- und Investitionsausgaben anhand von Plafonds zeigt aber, dass insgesamt auch die Massnahmen im Querschnittsbereich umgesetzt worden sind.

Se fondant sur l'arrêté fédéral sur la **participation suisse à la Force multinationale de maintien de la paix Kosovo Force (KFOR)** du 6 juin 2005, le Conseil fédéral a inscrit, pour l'année budgétaire 2006 et les années du plan financier 2007 et 2008, une hausse de 19,5 millions des crédits requis au DDPS.

Les surcroûts de dépenses demandés dans le cadre du supplément au budget 2004 présente un caractère unique et sont entièrement compensés dans d'autres domaines. En revanche, les moyens supplémentaires prévus par le Conseil des Etats pour les parcs naturels et l'augmentation, limitée dans le temps, des crédits en faveur de la KFOR (Swisscoy) constituent des exceptions, de portée toutefois réduite en comparaison du volume total d'allègement. C'est pourquoi on peut affirmer que les coupes inscrites aux deux programmes d'allègement budgétaire au niveau des départements ont, jusqu'à présent, été mises en œuvre conformément aux décisions des Chambres fédérales.

La vérification des mesures de réduction transversales s'avère en revanche plus difficile à effectuer. Il n'est en effet guère possible de vérifier après coup l'application de mesures concrètes concernant plusieurs départements et différents articles de dépenses, comme c'est le cas pour les réductions décidées en matière de relations publiques dans le cadre du PAB 03. Un contrôle de l'évolution des dépenses de personnel, de biens et services et d'investissement effectué sur la base de plafonds montre toutefois que, dans leur ensemble, les mesures transversales ont elles aussi été mises en œuvre.

35 Führen mit Leistungsauftrag und Globalbudget (FLAG)

Die FLAG-Verwaltungseinheiten budgetieren für das Voranschlagsjahr 2006 Zahlungskredite in der Höhe von 677 Millionen. Dies entspricht 1,3 Prozent der geplanten Gesamtausgaben des Bundes. Gegenüber dem Vorjahr wird trotz einer zusätzlichen FLAG-Verwaltungseinheit mit Minderausgaben von knapp zwei Millionen gerechnet. Für das Jahr 2006 werden Einnahmen von rund 296 Millionen erwartet, was eine Steigerung gegenüber dem Vorjahr von rund zwölf Millionen oder vier Prozent bedeutet.

351.1 Die nachstehend genannten 13 FLAG-Verwaltungseinheiten verteilen sich auf die Departemente EDI, EJPD, VBS, EFD, EVD und UVEK.

35 Gestion par mandats de prestations et enveloppes budgétaires (GMEB)

Les unités GMEB ont inscrit au budget 2006 des crédits de paiements pour un montant de 677 millions. Ce chiffre correspond à 1,3 % des dépenses totales prévues par la Confédération. Par rapport à 2005, les dépenses devraient diminuer de presque deux millions, malgré une unité GMEB supplémentaire. Quant aux recettes prévues pour 2006, elles s'élèvent à près de 296 millions, ce qui correspond à une augmentation de quelque douze millions ou 4 % par rapport à l'année précédente.

351.1 Les 13 unités administratives, indiquées ci-dessous, soumises aux principes de la GMEB se répartissent entre les départements suivants: DFI, DFJP, DDPS, DFF, DFE et DETEC.

Tabelle / Tableau 35

FLAG-Verwaltungsstellen	Einführung/ Introduction	Unités administratives soumises à la GMEB
— Bundesamt für Meteorologie und Klimatologie (MeteoSchweiz)	1997	— Office fédéral de météorologie et de climatologie (MétéoSuisse)
— Bundesamt für Landestopographie (swisstopo)	1997	— Office fédéral de la topographie (swisstopo)
— swissmint (Eidg. Münzstätte)	1998	— swissmint (Monnaie fédérale)
— Bundesamt für Kommunikation (BAKOM)	1999	— Office fédéral de la communication (OFCOM)
— Bundesamt für Metrologie und Akkreditierung (metas)	1999	— Office fédéral de métrologie et d'accréditation (metas)
— Zentrale Ausgleichstelle (ZAS)	1999	— Centrale de compensation (CC)
— Vollzugsstelle für den Zivildienst (ZIVI)	1999	— Organe d'exécution de la Confédération pour le service civil
— Agroscope	2000	— Agroscope
— Eidg. Gestüt Avenches (Gestüt)	2000	— Haras fédéral d'Avenches
— Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe (IVI)	2000	— Institut de virologie et d'immunoprophylaxe (IVI)
— Bundesamt für Sport (BASPO)	2001	— Office fédéral du sport (OFSP)
— Hauptabteilung für die Sicherheit der Kernanlagen (HSK)	2004	— Division principale de la sécurité des installations nucléaires (DSN)
— Schweizerische Landesbibliothek (SLB)	2006	— Bibliothèque nationale suisse (BN)

Die Schweizerische Landesbibliothek, früher Teil des Bundesamtes für Kultur wird neu als eigene Verwaltungseinheit mit Leistungsauftrag und Globalbudget geführt. Für den FLAG-Bereich wird ohne die zusätzliche Verwaltungseinheit im aussagekräftigen Vorjahresvergleich mit einer Senkung des Ausgaben Volumens von 25 Millionen oder rund vier Prozent gerechnet.

351.2 Die Entwicklung der Ausgaben fällt in den einzelnen FLAG-Verwaltungseinheiten sehr unterschiedlich aus. Acht Verwaltungseinheiten planen einen tieferen Ressourcenverbrauch als im Vorjahr. Vier FLAG-Verwaltungseinheiten rechnen mit erhöhten Ausgaben. Die erwarteten Mehrausgaben der Hauptabteilung für die Sicherheit der Kernanlagen (HSK) sind darauf zurückzuführen, dass die von den Betreibern der Kernanlagen bisher direkt geleisteten Forschungsbeiträge neu in die Staatsrechnung integriert werden. Da die HSK die Gebühren den Kernanlagen vollumfänglich verrechnen kann, erhöhen sich jedoch die erwarteten Einnahmen im Ausmass der Ausgabensteigerung.

Die Veränderungen der Ausgaben und Einnahmen der Swissmint sind schwergewichtig mit der Entwicklung des Münzumsatzes zu erklären. Daneben führten die Silberverkäufe in diesem Jahr zu Mehreinnahmen, welche im nächsten Jahr fehlen werden.

La Bibliothèque nationale suisse, qui faisait autrefois partie de l'Office fédéral de la culture, constitue désormais une unité administrative indépendante gérée par mandat de prestations et enveloppe budgétaire. Par rapport à l'année précédente, et sans tenir compte de l'unité administrative supplémentaire, une réduction des dépenses de 25 millions ou de près de 4 % est attendue dans le domaine GMEB.

351.2 Les dépenses évoluent très différemment d'une unité administrative à l'autre. Huit unités administratives ont prévu d'utiliser moins de ressources que l'année précédente. Quatre autres unités ont budgété des dépenses plus élevées. Les dépenses supplémentaires attendues par la Division principale de la sécurité des installations nucléaires (DSN) proviennent du fait que les contributions en faveur de la recherche fournies auparavant directement par les exploitants des installations sont désormais intégrées au compte d'Etat. Comme la DSN peut mettre la totalité des taxes à la charge des installations nucléaires, les recettes attendues augmentent en fonction de la hausse des dépenses.

Les modifications des dépenses et des recettes de swissmint sont essentiellement dues à l'évolution de la valeur des pièces en circulation. En outre, les ventes d'argent ont engendré en 2005 des recettes supplémentaires qui feront défaut l'année prochaine.

Tabelle / Tableau 36

Ausgaben FLAG-Ämter	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Dépenses des offices soumis à la GMEB
	Compte	Budget	Budget	Différence par rapport au		
	2004	2005	2006	Différence par rapport au	V 2005 B	
	Tausend Franken - milliers		de francs	in 1000 Fr.	%	
Total Ausgaben	677 679	678 908	677 002	-1 906	-0,3	Total des dépenses
— SLB	—	—	23 468	23 468	—	— BN
— MeteoSchweiz	67 667	77 456	76 499	-957	-1,2	— Météo Suisse
— metas	30 985	32 814	32 146	-668	-2,0	— metas
— BASPO	126 120	130 792	117 772	-13 020	-10,0	— OFSPO
— swisstopo	88 009	79 360	78 041	-1 319	-1,7	— swisstopo
— ZAS	81 548	84 113	84 316	203	+0,2	— CC
— swissmint	11 455	15 394	10 516	-4 878	-31,7	— swissmint
— Agroscope	121 487	117 368	112 831	-4 537	-3,9	— Agroscope
— Gestüt	7 756	7 476	7 230	-246	-3,3	— Haras
— IVI	7 670	7 881	8 280	399	+5,1	— IVI
— ZIVI	12 331	15 840	16 820	980	+6,2	— ZIVI
— BAKOM	94 380	82 239	76 573	-5 666	-6,9	— OFCOM
— HSK	28 271	28 175	32 510	4 335	+15,4	— DSN

36 Informations- und Kommunikationstechniken (IKT)

Die Ausgaben für Informations- und Kommunikationstechniken betragen 710 Millionen. Gegenüber dem Voranschlag 2005 entspricht dies einer Zunahme von 55 Millionen oder 8,3 Prozent. Mehr als die Hälfte der Mehrausgaben entfällt auf Projekte im Zusammenhang mit dem Inkasso von Fiskaleinnahmen sowie dem Finanz- und Rechnungswesen.

36 Technologies de l'information et de la communication (TIC)

Les dépenses dans le domaine de l'informatique et de la télécommunication s'élèvent à 710 millions. Par rapport au budget 2005, elles enregistrent une hausse de près de 55 millions, soit de 8,3 %. Plus de la moitié des suppléments de dépenses proviennent de projets liés à l'encaissement de recettes fiscales et en matière de finances et comptabilité.

Tabelle / Tableau 37

Vergleich der IT-Ausgaben V 2005/06 (inkl. Selbständige Aufsichtsorgane und Behörden und ohne NOVE IT)	Voranschlag	Voranschlag	Differenz		Comparaison des dépenses TI B 2005/06 (y.-c. organes de surveillance et autori- tés indépendantes, sans NOVE-IT)
	Budget	Budget	Différence		
	2005	2006	V 2005 B	%	
	Millionen Franken - millions de francs				
Total	655,6	710,3	54,7	8,3	Total
Personalausgaben (inkl. Arbeitgeberbeiträge)	210,5	210,0	-0,5	-0,2	Dépenses de personnel (contri- butions de l'employeur comprises)
Sach- und Investitions- mittel	445,1	500,3	55,2	12,4	Dépenses en biens et services et d'investissement

Die Sach- und Investitionskredite sind seit dem Rechnungsjahr 2001 dezentral bei den Departementen und Dienststellen eingestellt. Während die Leistungsbezüger die Entwicklung ihrer Applikationen sowie die Ausrüstung von neuen Arbeitsplätzen (PC, Drucker) selber finanzieren, übernehmen die departementsinternen Leistungserbringer die Kosten für den laufenden Betrieb sowie für die Investitionen in die Hintergrundsysteme, die Telekommunikationsnetze (Querschnittsaufgabe, die durch das BIT wahrgenommen wird) und die laufende Erneuerung der Arbeitsplatzeinrichtungen.

Die **Ausgaben für Informations- und Kommunikationstechniken** belaufen sich im Voranschlag 2006 auf insgesamt 710 Millionen. Davon entfallen 30 Prozent auf Personalausgaben und 70 Prozent auf Sach- und Investitionsausgaben. Gegenüber dem Voranschlag 2005 verzeichnen die IKT-Ausgaben eine Zunahme von 55 Millionen.

Depuis 2001, les crédits d'équipement et d'investissement sont décentralisés dans les départements et les offices. Alors que les bénéficiaires de prestations financent le développement de leurs applications de même que l'équipement des nouveaux postes de travail (PC, imprimantes), les fournisseurs départementaux de prestations informatiques assurent, quant à eux, les coûts concernant l'exploitation courante de même que les investissements pour les systèmes centraux, les réseaux de télécommunication (tâche interdépartementale remplie par l'OFIT) et le renouvellement courant des installations liées aux postes de travail.

Les dépenses inscrites au budget 2006 pour le domaine des **technologies de l'informatique et de la télécommunication** s'élèvent à 710 millions. Elles sont constituées pour 30 % de dépenses de personnel et pour 70 % de dépenses d'investissement et de biens et services. Par rapport au budget 2005, les dépenses dans le domaine des TIC augmentent de 55 millions.

Die Veränderung gegenüber dem Voranschlag 2005 setzt sich im Wesentlichen wie folgt zusammen:

- Mehrausgaben beim EFD: 12 Millionen für das Projekt IN-SIEME (gemeinsame IT-Systeme) der Steuerverwaltung, vier Millionen bei der Eidg. Zollverwaltung für das Projekt FIRE III (Finanz- und Rechnungswesen) sowie drei Millionen für das Projekt NRM Bund (Neues Rechnungsmodell) bei der Eidgenössischen Finanzverwaltung.
- Mehrbedarf beim VBS: zehn Millionen für die Vereinfachung der SAP-Landschaft und Anpassungen unter anderem im Zusammenhang mit der Einführung von NRM sowie zwei Millionen für Investitionen beim Leistungserbringer.
- Ausgaben von sechs Millionen für Fachanwendungen des Bundesverwaltungsgerichts.
- Mehrbedarf von vier Millionen bei der BK für das Projekt Einheitliches Erscheinungsbild Bund.
- Zusätzlicher Finanzierungsbedarf für neue Aufgaben und Projekte im EDA (2 Mio), im EJPD (3 Mio), im EVD (5 Mio) und im UVEK (2 Mio).

Les écarts par rapport au budget 2005 se décomposent essentiellement de la manière suivante:

- Surplus de dépenses au DFF: 12 millions pour le projet IN-SIEME (systèmes TI communs) de l'Administration fédérale des contributions, quatre millions pour le projet FIRE III (finances et comptabilité) de l'Administration fédérale des douanes et trois millions pour le projet de nouveau modèle comptable de la Confédération (NMC) mené par l'Administration fédérale des finances.
- Besoins supplémentaires au DDPS: dix millions pour la simplification de l'environnement SAP et des travaux d'adaptation notamment relatifs à l'introduction du NMC ainsi que deux millions pour des investissements auprès des fournisseurs de prestations.
- Dépenses d'un montant de six millions pour des applications spécialisées du Tribunal administratif fédéral.
- Besoins supplémentaires de quatre millions en faveur de la Chancellerie fédérale pour le projet d'uniformisation de l'identité visuelle de la Confédération.
- Financement supplémentaire pour de nouveaux projets et tâches au DFAE (2 mio), au DFJP (3 mio), au DFE (5 mio) et au DETEC (2 mio).

Tabelle / Tableau 38

Übersicht über sämtliche IT-Ausgaben im V 2006 (inkl. Selbständige Aufsichtsorgane und Behörden, ohne NOVE-IT)	Personalausgaben (inkl. Arbeitgeberbeiträge) Dépenses de personnel (contributions de l'employeur comp.)	Sach- und Investitionsausgaben Dépenses en biens et services et d'investissement	Total	Aperçu de l'ensemble des dépenses TI, B 2006 (y.-c. organes de surveillance et autorités indépendantes, sans NOVE-IT)
	Millionen Franken - millions de francs			
Total	210,0	500,3	710,3	Total
— PD, Bger, EVG	4,4	15,4	19,8	— SP, TF, TFA
— BK	1,6	11,0	12,6	— ChF
— EDA	10,9	18,8	29,7	— DFAE
— EDI	17,6	27,6	45,2	— DFI
— EJPD	23,0	36,6	59,6	— DFJP
— VBS	51,8	94,2	146,0	— DDPS
— EFD	86,4	128,1	214,5	— DFF
— EVD	9,0	29,8	38,8	— DFE
— UVEK	5,3	23,8	29,1	— DETEC
— Querschnittsleistungen	—	115,0	115,0	— Prestations transversales

37 Gesperrte Kredite

7,3 Millionen bleiben nach Artikel 16 des Finanzhaushaltsgesetzes wegen noch fehlender Rechtsgrundlagen gesperrt.

Nach Artikel 16 Absatz 2 des Finanzhaushaltsgesetzes (SR 611.0) sind für voraussehbare Aufgaben, denen bei der Aufstellung des Voranschlags noch die Rechtsgrundlage fehlt, die entsprechenden Zahlungskredite aufzunehmen. Sie bleiben indessen gesperrt, bis die Rechtsgrundlage in Kraft tritt. Die im Voranschlag 2006 gesperrten Kredite im Umfang von 7,3 Millionen sind im einzelnen in der Tabelle B 064 im Statistikeil enthalten

37 Crédits bloqués

Conformément à l'art. 16 de la loi sur les finances de la Confédération, 7,3 millions restent bloqués faute de dispositions légales.

Selon l'art. 16, al. 2, de la loi sur les finances de la Confédération (RS 611.0), il convient d'ouvrir les crédits de paiement destinés aux dépenses probables pour lesquelles il n'existe pas encore de disposition légale au moment de l'établissement du budget. Ces crédits restent toutefois bloqués jusqu'à l'entrée en vigueur de la disposition légale requise. Les crédits bloqués dans le cadre du budget 2006, qui s'élèvent à 7,3 millions, sont présentés en détail dans la partie statistique (tableau B 064).

38 Voranschlag und Finanzplan 2006 im Vergleich

Im Voranschlag liegen sowohl die Ausgaben als auch die Einnahmen unter den im Finanzplan vom 24. September 2004 für das Jahr 2006 eingestellten Werten. Die Budgetwerte haben sich bei den Ausgaben um 407 Millionen und bei den Einnahmen um 305 Millionen verringert. Per saldo resultiert eine Verbesserung des Ergebnisses um 102 Millionen. Grössere Minderausgaben entfallen auf die Aufgabengebiete Finanzen und Steuern sowie soziale Wohlfahrt. Mindereinnahmen werden vor allem bei den Stempelabgaben, aber auch bei der Mehrwertsteuer und den Zöllen erwartet. Diese werden durch die Mehreinnahmen insbesondere bei der direkten Bundessteuer und den Vermögenserträgen nur teilweise kompensiert.

381 Im Finanzplan vom 24. September 2004 wurde für das Jahr 2006 mit einem Ausgabenüberschuss von 799 Millionen gerechnet. Das im Voranschlag 2006 ausgewiesene Defizit beträgt 697 Millionen. Diese leichte Verbesserung um 102 Millionen ist auf die Minderausgaben von 407 Millionen zurückzuführen, welche den Rückgang auf der Einnahmenseite um 305 Millionen leicht überkompensieren.

38 Comparaison entre le budget et le plan financier pour l'année 2006

Qu'il s'agisse des dépenses ou des recettes, les chiffres inscrits au budget sont inférieurs à ceux qui figurent dans le plan financier du 24 septembre 2004 pour l'année 2006. La différence est de 407 millions du côté des dépenses et de 305 millions du côté des recettes. Il en résulte une amélioration de 102 millions. Celle-ci concerne en particulier le domaine finances et impôts ainsi que la prévoyance sociale. Les recettes sont moins importantes que prévu au titre des droits de timbre, mais aussi du côté de la taxe sur la valeur ajoutée et des droits de douane. Ce manque à gagner n'est compensé qu'en partie par des recettes supplémentaires provenant pour l'essentiel de l'impôt fédéral direct et des revenus de la fortune.

381 Le plan financier du 24 septembre 2004 prévoyait pour 2006 un excédent de dépenses de 799 millions. L'excédent inscrit au budget 2006 se monte à 697 milliards. Cette légère amélioration de 102 millions est due au fait que les 407 millions de dépenses en moins compensent en partie les 305 millions de recettes en moins.

Voranschlag und Finanzplan 2006 im Vergleich	F 2006 PF	V 2006 B	Tabelle / Tableau 39	
			Verbesserung gegenüber dem Finanzplan Amélioration par rapport au plan financier	Comparaison entre le budget et le plan financier 2006
Millionen Franken - millions de francs				
Ergebnis	-799	-697	102	Résultat
Ausgaben	53 261	52 854	-407	Dépenses
Einnahmen	52 462	52 157	-305	Recettes

382 Auf der **Einnahmenseite** werden im Vergleich zum Finanzplan Mindereinnahmen bei den Fiskaleinnahmen im Umfang von 470 Millionen und Verbesserungen bei den nichtfiskalischen Einnahmen um 165 Millionen erwartet. Die grösste Korrektur musste bei den **Stempelabgaben** vorgenommen werden (-600 Mio). Diese drängt sich angesichts der effektiven Eingänge im Jahre 2004 und im laufenden Jahr sowie der weiterhin moderaten abgabepflichtigen Transaktionsvolumen an den Börsen auf. Daneben werden auch bei der **Mehrwertsteuer** (-190 Mio) und den **Zöllen** (-95 Mio) grössere Mindereinnahmen im Vergleich zum Finanzplan erwartet. Diese Abweichungen sind bei der Mehrwertsteuer auf eine schlechtere konjunkturelle Entwicklung als ursprünglich angenommen und bei den Zöllen auf die Berücksichtigung der Bilateralen II und das Agrarpaket 2004 zurückzuführen. Teilweise kompensiert werden die Mindereinnahmen durch Verbesserungen bei der **direkten Bundessteuer** (+413 Mio). Dabei handelt es sich vornehmlich um Eingänge aus Steuerjahren vor dem Hauptfälligkeitjahr, welche aufgrund von neuen Abrechnungen und effektiven Einnahmen im Jahre 2006 erwartet werden.

Bei den nichtfiskalischen Einnahmen fallen die Mehreinnahmen vor allem bei den **Vermögenserträgen** (+120 Mio) an, was auf die höher eingeschätzten Beteiligungserträge (Swisscom) und die erstmals eingestellten Zinserträge aus dem im Jahre 2005 an den Bund überwiesenen Anteil am Er-

382 Du côté des **recettes**, le budget prévoit 470 millions de moins que le plan financier au titre des recettes fiscales et 165 millions de plus que le plan financier au titre des recettes non fiscales. La principale correction apportée concerne les **droits de timbre** (-600 mio). Celle-ci s'impose, compte tenu des recettes enregistrées en 2004 et durant l'exercice en cours ainsi que du faible volume des transactions boursières soumises au droit de timbre. Les recettes inscrites au budget pour la **taxe sur la valeur ajoutée** (-190 mio) et les **droits de douane** (-95 mio) sont elles aussi inférieures aux montants figurant au plan financier. Pour ce qui est de la taxe sur la valeur ajoutée, l'écart s'explique par une évolution conjoncturelle moins bonne que prévu initialement; concernant les droits de douane, l'écart découle de la prise en compte des accords bilatéraux II et du paquet agricole 2004. Ces écarts sont en partie compensés par des améliorations au titre de **l'impôt fédéral direct** (+413 mio). Celles-ci se composent pour l'essentiel de rentrées provenant des années fiscales précédant l'année d'échéance principale et dues en 2006 en raison de nouveaux calculs et des recettes effectives.

Dans le domaine des recettes non fiscales, les recettes en plus par rapport au plan financier concernent avant tout les **revenus de la fortune** (+120 mio), en raison de l'estimation plus élevée des rendements de participations (Swisscom) et des revenus des intérêts, pris en compte pour la première

lös aus den Goldverkäufen der SNB zurückzuführen ist. Bei der **Spielbankenabgabe** erlauben bessere Grundlagen für die Einnahmenschätzungen eine Anpassung nach oben (+55 Mio) und bei den **Investitionseinnahmen** werden um 40 Millionen höhere Rückzahlungen von Vorschüssen und Darlehen im Rahmen der Wohnbau- und Eigentumsförderung erwartet.

fois, de la part versée en 2005 à la Confédération du produit de la vente des réserves d'or de la BNS. Concernant l'**impôt sur les maisons de jeu**, l'amélioration des bases d'estimation permet de réviser à la hausse les prévisions de recettes (+55 mio); concernant les **recettes d'investissement**, le remboursement d'avances et de prêts octroyés dans le cadre de l'encouragement de la construction et de l'accession à la propriété de logements rapporte 40 millions supplémentaires.

Tabelle / Tableau 40

Wichtigste Unterschiede zwischen Voranschlag und Finanzplan 2006	Mehr (+) bzw. weniger (-) als im Finanzplan Plus (+) ou moins (-) que selon le plan financier	Ecart les plus importants entre le budget et le plan financier 2006
	Mio Fr.	
Ausgaben	-407	Dépenses
davon		dont
— Verkehr	+44	— Trafic
— Übrige Volkswirtschaft	+26	— Autres secteurs économiques
— Justiz und Polizei	+23	— Justice et police
— Umwelt und Raumordnung	-14	— Environnement et aménagement du territoire
— Landwirtschaft und Ernährung	-16	— Agriculture et alimentation
— Beziehungen zum Ausland	-17	— Relations avec l'étranger
— Allgemeine Verwaltung, nicht zuteilbare Ausgaben	-33	— Administration générale, dépenses non ventilables
— Landesverteidigung	-41	— Défense nationale
— Soziale Wohlfahrt	-159	— Prévoyance sociale
— Finanzen und Steuern	-278	— Finances et impôts
Einnahmen	-305	Recettes
davon		dont
— Direkte Bundessteuer	+413	— Impôt fédéral direct
— Vermögensertrag	+120	— Revenu des biens
— Spielbankenabgabe	+55	— Impôt sur les maisons de jeu
— Investitionseinnahmen	+40	— Recettes d'investissement
— Verkehrsabgaben	+20	— Taxes routières
— Mineralölsteuer	-25	— Impôt sur les huiles minérales
— Tabaksteuer	-39	— Impôt sur le tabac
— Zölle	-95	— Droits de douane
— Mehrwertsteuer	-190	— Taxe sur la valeur ajoutée
— Stempelabgaben	-600	— Droits de timbre

383 Im Finanzplan vom 24. September 2004 wurden die Verbesserungen aus dem Entlastungsprogramm 04 gemäss damaligen Informationsstand manuell ins Zahlenwerk eingebaut und auf die Aufgabengebiete verteilt, nicht aber die **Aufgabenverzichtsplanung** und die **Personalmassnahmen**. Das entsprechende Entlastungsvolumen wurde unter dem Strich geführt und betrug für das Jahr 2006 insgesamt 74 Millionen (AVP 63 Mio, Personal 11 Mio). Im Voranschlag 2006 wurden diese Massnahmen definitiv eingestellt, weshalb sich bei den einzelnen Aufgabengebieten Differenzen zum Finanzplan ergeben, die im Grunde gar keine Abweichungen darstellen. Die in der Tabelle und im folgenden Kommentar betragsmässig ausgewiesenen Unterschiede nach Aufgabengebieten enthalten zwar diese Differenzen, kommentiert werden aber nur die übrigen, effektiven Abweichungen.

● **Verkehr (+44 Mio):** Die Differenzen lassen sich durch die von den Anträgen des Bundesrats abweichenden Entscheide der eidg. Räte im Rahmen des Entlastungsprogramms 2004 erklären, welche Mehrbelastungen beim ausserordentlichen Anteil der Kantone an den allgemeinen Strassenbeiträge (+57 Mio) und beim regionalen Personenverkehr (+20 Mio) sowie Minderbelastungen beim Nationalstrassenunterhalt (-40 Mio) zur Folge haben.

383 Dans le plan financier du 24 septembre 2004, les améliorations découlant du programme d'allégement budgétaire 04, fondées sur les informations disponibles à l'époque, ont été introduites manuellement et réparties entre les différents groupes de tâches. Par contre, le **programme d'abandon de tâches de l'administration** et les **mesures en matière de personnel** n'ont pas été pris en considération. Figurant hors du budget, le volume d'allégement correspondant se montait au total à 74 millions pour 2006 (PAT 63 mio, personnel 11 mio). Définitivement inscrites au budget 2006, ces mesures d'allégement engendrent, en apparence seulement, des écarts par rapport au plan financier. Ceux-ci apparaissent dans le tableau ci-dessus; toutefois, seuls les écarts effectifs par groupe de tâches sont commentés dans les explications qui suivent.

● **Trafic (+44 mio):** Dans le domaine du trafic, les écarts s'expliquent par le fait que, dans le cadre du programme d'allégement budgétaire 2004, les décisions prises par les Chambres diffèrent des propositions faites par le Conseil fédéral, avec pour conséquence, d'une part, des charges supplémentaires pour la part extraordinaire des cantons à la participation générale aux frais des routes (+57 mio) et pour le trafic régional des voyageurs (+20 mio) et, d'autre part, des dépenses inférieures pour l'entretien des routes nationales (-40 mio).

- **Übrige Volkswirtschaft (+26 Mio):** Die Abweichungen sind zur Hauptsache der höheren Beitragsleistung an Schweiz Tourismus, den neuen Ausgaben infolge der Kontrolltätigkeit der kantonalen Inspektoren im Zusammenhang mit dem Bundesgesetz über die in die Schweiz entsandten Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer (flankierende Massnahmen Personenfreizügigkeit Bilaterale I) und für die Bekämpfung der Schwarzarbeit sowie die höheren Aufwendungen für die Technologie- und Innovationsförderung zuzuschreiben.
- **Justiz und Polizei (+23 Mio):** Die Zunahme ist hauptsächlich durch diverse Mehrausgaben vor allem im Unteraufgabengebiet Übrige Polizeiaufgaben bedingt. So sind beispielsweise zusätzliche Ausgaben im Bereich der polizeilichen Infrastruktur, die neu zu leistenden Beiträge aufgrund des Schengen-Vertrages oder höhere Staatschutz-Entschädigungen an die Kantone eingestellt.
- **Umwelt und Raumordnung (-14 Mio):** Die Differenz lässt sich hauptsächlich durch Minderausgaben bei den Abwasser- und Abfallanlagen (-10 Mio) sowie durch eine Schätzkorrektur bei der Rückerstattung der VOC-Lenkungsabgabe an die Bevölkerung (-4,4 Mio) erklären.
- **Landwirtschaft und Ernährung (-16 Mio):** Die Minderausgaben sind schwergewichtig im Bereich der landwirtschaftlichen Grundlagenverbesserungen (Investitionsrechte/Strukturverbesserungen) und der Betriebshilfen zu verzeichnen. Zudem trägt die Aufgabenverzichtsplanung des Bundes zu geringeren Ausgaben bei.
- **Beziehungen zum Ausland (-17 Mio):** Die Abweichung gegenüber dem Finanzplan rührt von den Kürzungen her, die durch die Aufgabenverzichtsplanung und die zusätzliche, vom Parlament im Rahmen des EP 04 beschlossene Einsparung bei den Personal- und Sachausgaben bedingt ist.
- **Allgemeine Verwaltung, nicht zuteilbare Ausgaben (-33 Mio):** Ausschlaggebend für die tieferen Budgetwerte sind in erster Linie die Minderausgaben im IKT-Bereich (infolge Zuordnung zu den Leistungsbezügern) und für Verwaltungsgebäude.
- **Landesverteidigung (-46 Mio):** Die Unterschreitung der Werte im Voranschlag gegenüber dem Finanzplan 2006 ist zum einen damit zu erklären, dass die im Finanzplanbericht provisorisch vorgesehenen Arbeitgeberbeiträge geringer ausfallen (-14 Mio). Zum anderen sind neben Minderausgaben bei «Steuern und Abgaben» (-9 Mio) die vom Parlament im Rahmen der Beratung zum Entlastungsprogramm 04 zusätzlich beschlossenen Kürzungen bei den Sachausgaben (-10 Mio) und beim Bevölkerungsschutz (-5 Mio) zu nennen.
- **Soziale Wohlfahrt (-159 Mio):** Die Abweichung ergibt sich in erster Linie aus der günstigeren Ausgabenentwicklung bei der Invalidenversicherung (-110 Mio). Die IV-Ausgaben für das Jahr 2004 fielen nämlich bedeutend tiefer aus als im alten Finanzplan noch unterstellt. Daneben ergibt sich eine grössere Abweichung im Bereich der Flüchtlingshilfe im Inland (-35 Mio). Diese ist vor allem darauf zurückzuführen, dass aufgrund des Trends im Asylbereich dem Budget niedrigere Asylgesuchs- und Bestandeszahlen (Bestand: anwesende Personen aus dem Asylbereich) zugrunde gelegt werden konnten, was insbesondere niedrigere Sozialhilfe-Abgeltungen an die Kantone zur Folge hat.
- **Autres secteurs économiques (+26 mio):** Les écarts sont dus essentiellement aux subventions plus élevées versées à Suisse Tourisme, aux nouvelles dépenses liées aux contrôles des inspecteurs cantonaux concernant, d'une part, l'application de la loi fédérale sur les conditions minimales de travail et de salaire applicables aux travailleurs détachés en Suisse et sur les mesures d'accompagnement (libre circulation des personnes, accords bilatéraux I) et, d'autre part, la lutte contre le travail au noir, ainsi qu'à l'augmentation des moyens consacrés au domaine de l'encouragement de la technologie et de l'innovation.
- **Justice et police (+23 mio):** La hausse des crédits en la matière est principalement imputable à diverses charges supplémentaires, notamment u titre des «autres tâches de police». Sont ainsi prévues des dépenses supplémentaires dans le domaine des infrastructures de police, de nouvelles contributions découlant des accords de Schengen ou des indemnités plus élevées destinées aux cantons au titre de la protection de l'Etat.
- **Environnement et aménagement du territoire (-14 mio):** Les écarts par rapport au plan financier sont liés à des dépenses moindres au titre des installations pour les eaux usées et les déchets (-10 mio) ainsi qu'à une correction des prévisions concernant la restitution des recettes provenant de la taxe d'incitation sur les COV (-4,4 mio).
- **Agriculture et alimentation (-16 mio):** Les dépenses en moins concernent avant tout l'amélioration des bases de production agricole (droits d'investissement/améliorations des structures) et les aides aux exploitations paysannes. Elles découlent également du programme d'abandon de tâches de l'administration.
- **Relations avec l'étranger (-17 mio):** L'écart par rapport au plan financier résulte des coupes issues du programme d'abandon de tâches de l'administration et des réductions supplémentaires décidées par le Parlement dans le cadre du PAB 04 en matière de personnel et de biens et services.
- **Administration générale, dépenses non ventilables (-33 mio):** L'amélioration prévue au budget est surtout déterminée par des dépenses en moins concernant le domaine des TIC (dépenses portées à la charge des bénéficiaires de prestations) et les bâtiments administratifs.
- **Défense nationale (-46 mio):** L'écart entre les chiffres du budget et ceux du plan financier pour 2006 s'explique, d'une part, par le fait que les cotisations de l'employeur présentées à titre provisoire dans le rapport sur le plan financier s'avèrent moins élevées que prévu (-14 mio). Il résulte, d'autre part, des dépenses en moins au titre des «impôts et taxes» (-9 mio) et des coupes supplémentaires décidées par le Parlement dans le cadre de ses discussions relatives au programme d'allègement budgétaire 04 au titre des dépenses de biens et services (-10 mio) et de la protection de la population (-5 mio).
- **Prévoyance sociale (-159 mio):** La différence par rapport au plan financier est due avant tout à l'évolution favorable des dépenses de l'assurance-invalidité (-110 mio). En effet, celles-ci ont été nettement moins élevées que les chiffres prévus au plan financier pour 2004. On constate par ailleurs un écart important en ce qui concerne l'aide aux réfugiés en Suisse (-35 mio). Celui-ci est surtout imputable au fait que, compte tenu de l'évolution de la situation en matière d'asile, les prévisions du budget ont pu être fondées sur des chiffres plus bas en ce qui concerne le nombre des demandes d'asile et des réfugiés séjournant en Suisse, avec pour conséquence une diminution des indemnités versées aux cantons au titre de l'aide sociale.

- **Finanzen und Steuern (-278 Mio):** Die Minderausgaben in diesem Bereich ergeben sich in erster Linie aus dem Rückgang der Kosten für die Vermögens- und Schuldenverwaltung (-383 Mio) – sprich der Passivzinsen und Kommissionen der Bundestresorerie; diese Entwicklung ist namentlich darauf zurückzuführen, dass die Agios in der Zinsberechnung für den Voranschlag 2006 berücksichtigt wurden, das Anleihenprogramm eine Änderung erfuhr und die Referenzzinssätze sanken. Das Plus bei den Anteilen Dritter an den Bundeseinnahmen (+105 Mio) erklärt sich vor allem aus der erwarteten Verbesserung im Bereich der direkten Bundessteuer, von der die Kantone einen Anteil von 30 Prozent erhalten.
- **Finances et impôts (-278 mio):** Les diminutions de dépenses dans ce domaine résultent principalement de la réduction, pour un montant de 383 millions, des charges liées à la gestion de la fortune et de la dette – intérêts passifs et commissions de la trésorerie – en raison notamment de la prise en compte des agios dans le mode de calcul des intérêts relatifs au budget 2006, de la modification du programme d'emprunts ainsi que de la baisse des taux d'intérêts de référence. Pour ce qui est des parts de tiers aux recettes de la Confédération (+105 mio), la progression s'explique principalement par l'embellie attendue sur le plan de l'impôt fédéral direct, dont 30 % reviennent aux cantons.

4 Vorschlag der Erfolgsrechnung

Kapitel 4 zeigt die Erfolgsrechnung (Ziff. 42) und kommentiert die Abgrenzung des Aufwandes von den Ausgaben der Finanzrechnung (Ziff. 43) sowie des Ertrages von den Einnahmen (Ziff. 44). In Ziffer 433 werden die Grundsätze für die Abschreibung von Verwaltungs- und Finanzvermögen erläutert. Die Erfolgsrechnung zeigt als Saldo von Wertverzehr und Wertzuwachs die Veränderung der vermögensmässigen Situation im Betrachtungszeitraum. Nachdem der Vorschlag für die Finanzrechnung einen Ausgabenüberschuss von 697 Millionen vorsieht, beläuft sich der budgetierte Saldo der Erfolgsrechnung nach der Berücksichtigung der buchmässigen Vorgänge auf nicht ganz 2,9 Milliarden. Bei den verbuchten Abschreibungen handelt es sich insbesondere um weitere Tranchen zur Bereinigung von Altlasten im Zusammenhang mit der Sanierung der Pensionskassen von Bund und Post.

41 Einleitung

411 Die lückenlose Übersicht über alle Vorgänge der Haushaltführung ist eine unentbehrliche Grundlage für die Überprüfung des Finanzgebarens. Nebst der Darstellung der Finanzierungsseite gehört dazu auch ein **Nachweis über die vermögensmässige Entwicklung**. Zu diesem Zweck führt der Bund in Ergänzung der Finanzrechnung eine Erfolgsrechnung, in welcher der Wertverzehr (Aufwand) und der Wertzuwachs (Ertrag) periodengerecht abgegrenzt werden. Ihr Ergebnis zeigt den Deckungserfolg. Im Umfang des als Deckungserfolg bezeichneten Ertrags- beziehungsweise Aufwandüberschusses verändert sich der Fehlbetrag der Bilanz. Das Ergebnis der Erfolgsrechnung entspricht im Aussagegehalt dem Abschluss der laufenden Rechnung des kantonalen Modells. In diesem Zusammenhang sei auf die «Allgemeinen Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes» verwiesen, wo das Rechnungssystem des Bundes näher beschrieben und dem privatwirtschaftlichen Rechnungswesen sowie dem Modell der Konferenz der kantonalen Finanzdirektoren gegenübergestellt wird (vgl. S. 301 ff., grünes Papier).

42 Statistische Erfolgsrechnung

421 Der Vorschlag der Erfolgsrechnung weist bei einem Gesamtaufwand von 55 386 Millionen und einem Gesamtertrag von 52 534 Millionen einen Aufwandüberschuss von 2 852 Millionen auf. Das defizitäre Ergebnis führt zu einer entsprechenden Erhöhung des Bilanzfehlbetrages. Unter Einrechnung des für das laufende Jahr veranschlagten Fehlbetrages wird die Bilanzunterdeckung bis Ende 2006 auf rund 100 Milliarden anwachsen.

Über die Zusammensetzung von Gesamtaufwand und -ertrag orientiert die nachstehende statistische Erfolgsrechnung. Die **Herleitung des Gesamtaufwandes und -ertrages** aus der Finanzrechnung ist aus den beiden Tabellen 43 und 44 ersichtlich (vgl. Ziff. 43 und 44).

422 Die Erfolgsrechnung weist für das Jahr 2006, trotz einer weiteren Verbesserung gegenüber den Vorschlägen der letzten Jahre, erneut einen massiven Aufwandüberschuss von rund 2,8 Milliarden auf.

4 Budget du compte de résultats

Le chapitre 4 présente le compte de résultats (ch. 42) et commente les rapports entre les charges du compte de résultats et les dépenses du compte financier (ch. 43) ainsi que l'écart entre les revenus et les recettes (ch. 44). Le chiffre 433 décrit les règles d'amortissement du patrimoine administratif et financier. Le compte de résultats indique la variation de la fortune, sous la forme du solde des charges et des revenus. Suite à l'excédent de dépenses de 697 millions prévu par le budget du compte financier, le solde du compte de résultats, après prise en compte des amortissements, se monte à près de 2,9 milliards. Ces amortissements sont notamment dus au règlement d'anciennes charges liées à l'assainissement des caisses de pensions de la Confédération et de la Poste.

41 Introduction

411 L'examen de la gestion des finances demande une vue d'ensemble complète des opérations budgétaires. A cet effet, il faut pouvoir disposer, non seulement des données du compte financier, mais encore des **données relatives à la variation de la fortune**. C'est pourquoi la Confédération complète son compte financier par un compte de résultats, où sont inscrites pour chaque exercice les diminutions (charges) et les augmentations (revenus) de la fortune. Le solde du compte de résultats donne le taux de couverture. Le solde du bilan se modifie en fonction du résultat de couverture indiqué par l'excédent de revenus ou de charges. Le solde du compte de résultats correspond, en substance, au résultat du compte de fonctionnement adopté pour le modèle comptable des cantons. A ce propos, nous renvoyons aux «Explications générales concernant les finances de la Confédération», qui exposent en détail le système comptable de la Confédération en le comparant à celui de l'économie privée et au modèle de la Conférence des directeurs cantonaux des finances (cf. p. 301 ss, pages vertes).

42 Compte de résultats statistique

421 Les charges totales s'élevant à 55 386 millions et les revenus totaux à 52 534 millions, le budget du compte de résultats se solde par un excédent de charges de 2 852 millions. Ce résultat déficitaire augmente d'autant le découvert du bilan. Étant donné le déficit budgétisé pour l'année en cours, le découvert du bilan passera à environ 100 milliards à la fin de l'année 2006.

Le compte de résultats statistique ci-après informe sur la composition des charges et des revenus totaux. La **provenance des charges et des revenus totaux** et les corrections faites par rapport au compte financier ressortent des tableaux 43 et 44 (cf. ch. 43 et 44).

422 En dépit d'une nouvelle amélioration par rapport aux budgets des années précédentes, le compte de résultats pour l'année 2006 présente à nouveau un excédent de charges substantiel d'environ 2,8 milliards.

Tabelle / Tableau 41

Statistische Erfolgsrechnung	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Voranschlag Budget 2006	Differenz zu Différence par rapport au V 2005 B		Compte de résultats statistique
				Mio	%	
				Millionen Franken - millions de francs		
Gesamtaufwand	54 757	54 973	55 386	+413	+0,8	Charges totales
— Personalausgaben	4 410	4 472	4 449	-23	-0,5	— Dépenses de personnel
— Sachausgaben	2 781	2 962	2 932	-30	-1,0	— Biens et services
— Rüstungsausgaben	1 556	1 442	1 415	-27	-1,9	— Dépenses d'armement
— Passivzinsen	3 172	3 883	3 731	-152	-3,9	— Intérêts passifs
— Anteile Dritter an Bundeseinnahmen	6 029	6 528	7 004	+476	+7,3	— Parts des cantons aux recettes fédérales
— Entschädigungen an Gemeinwesen	59	59	54	-5	-8,5	— Dédommagements à des collectivités publiques
— Beiträge an laufende Ausgaben	26 613	27 494	27 734	+240	+0,9	— Contributions à des dépenses courantes
— Investitionsbeiträge	4 573	4 771	4 626	-145	-3,0	— Contributions à des investissements
— Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	410	300	370	+70	+23,3	— Amortissements du patrimoine financier
— Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	1 171	1 114	1 094	-20	-1,8	— Amortissements du patrimoine administratif
— Übrige aktivierte Ausgaben	2 817	1 710	1 710	—	—	— Autres dépenses capita- lisées
— Einlagen in Rück- stellungen	50	50	—	-50	-100,0	— Attributions aux provisions
— Einlagen in Spezial- finanzierungen	425	183	267	+84	+45,9	— Attributions aux finance- ments spéciaux
— Übriger Aufwand	691	5	—	-5	-100,0	— Autres charges
Gesamtertrag	49 038	51 039	52 534	+1 495	+2,9	Revenus totaux
— Fiskaleinnahmen	44 755	47 308	48 595	+1 287	+2,7	— Recettes fiscales
— Regalien und Konzes- sionen	1 238	1 318	1 245	-73	-5,5	— Patentes et concessions
— Vermögenserträge	890	866	1 063	+197	+22,7	— Revenus des biens
— Entgelte	1 324	1 051	1 065	+14	+1,3	— Taxes
— Veräusserung von Investitionsgütern	56	35	25	-10	-28,6	— Vente de biens d'investisse- ment
— Entnahmen aus Spezial- finanzierungen	60	24	33	+9	+37,5	— Prélèvements sur les financements spéciaux
— Übriger Ertrag	715	437	508	+71	+16,2	— Autres revenus
Aufwandüberschuss	5 719	3 934	2 852	-1 082	-27,5	Excédent de charges

Der Rückgang des Aufwandüberschusses ist vor allem begründet in der substantiellen Resultatverbesserung auf Stufe Finanzrechnung. Beim Abschreibungsbedarf handelt es sich in erster Linie um die vom Bund übernommenen Deckungslücken der Pensionskassen von Bund und Post. Tabelle 42 gibt Auskunft über die in diesem Zusammenhang jährlich anfallenden ausserordentlichen Wertberichtigungen.

Zur Vermeidung kurzfristiger aussergewöhnlicher Zahlungsspitzen, welche die ordentliche Haushaltsentwicklung völlig überlagern, wurden diese Zusatzverpflichtungen aus der Bereinigung von Altlasten – im Einklang mit den spezialgesetzlichen Bestimmungen – vorerst erfolgsneutral als Schulden direkt in die Bundesbilanz übernommen und werden anschliessend nun zulasten der Erfolgsrechnung schrittweise abgeschrieben. Bei dieser rechnungsmässigen Abwicklung schlägt sich die Altlastsanierung in der Schuldenentwicklung unmittelbar nieder, während sie beim Bilanzfehlbetrag erst mit den jährlichen Abschreibungen auf den «übrigen aktivierten Ausgaben» zum Vorschein kommt.

Nach der Vornahme dieser Wertberichtigung werden übrige aktivierbaren Ausgaben in der Bilanz per 31. Dezember 2006 einen Stand von 5 975 Millionen aufweisen.

Le recul de l'excédent de charges découle avant tout de l'amélioration notable du résultat du compte financier. Les amortissements concernent en premier lieu les découverts techniques des caisses de pensions de la Confédération et de la Poste, pris en charge par la Confédération. Le tableau 42 présente les réévaluations extraordinaires effectuées chaque année dans ce domaine.

Pour éviter un cumul de paiements extraordinaires à court terme, qui sont source de distorsions majeures dans le compte financier, les engagements supplémentaires liés à l'assainissement d'anciennes charges ont tout d'abord été inscrits au bilan en tant que dettes, conformément aux dispositions légales spéciales, avant d'être progressivement amortis par le biais du compte de résultats. Par cette opération comptable, l'assainissement d'anciennes charges se répercute immédiatement sur le niveau de la dette, mais n'apparaît au découvert du bilan qu'avec les amortissements annuels des «Autres dépenses capitalisées».

Une fois cette correction effectuée, les autres dépenses capitalisées apparaîtront au bilan, au 31 décembre 2006, avec un montant de 5 975 millions.

Tabelle / Tableau 42

Ausserordentliche Wertberichtigung	Gesamtbetrag in Mio (gerundet) Montant total en millions (arrondi)	Amortisationsdauer in Jahren (Beginn im Jahr) Durée d'amortissement en années (début d'année)	Wertberichtigung in Mio Réévaluation en millions	Réévaluations extraordinaires
Überführung des Bundesanteils am Fehlbetrag der Pensionskasse des Bundes (PKB)	11 900	10 (ab 2000) (dès 2000)	1 300	Transfert de la quote-part de la Confédération au découvert de la Caisse fédérale de pensions (CFP)
Übernahme des Fehlbetrages der Pensionskasse der Post	4 100	10 (ab 2002) (dès 2002)	410	Prise en charge du découvert de la Caisse de pensions de La Poste

43 Aufwand

431 Der für 2006 veranschlagte **Gesamtaufwand** beträgt 55 386 Millionen (V 2005: 55 006 Mio). Davon entfallen rund 94 Prozent auf nicht aktivierte Ausgaben der Finanzrechnung (laufende Ausgaben sowie Investitionsbeiträge). Der buchmässige Aufwand beläuft sich auf 3 441 Millionen. Die Hauptposten bilden die Abschreibungen auf dem Finanz- und Verwaltungsvermögen von 1 464 Millionen (V 2005: 1 423 Mio) sowie die Abschreibungstranchen für die übrigen aktivierten Ausgaben von insgesamt 1 710 Millionen (V 2005: 1 710 Mio). Tabelle 43 zeigt die Herleitung des Gesamtaufwandes sowie seine Zusammensetzung.

432 Die Ausgaben für Investitionsgüter sowie für Darlehen und Beteiligungen stellen reine Vermögensumschichtungen dar und belasten somit die Erfolgsrechnung nicht direkt (reine Umwandlung von Finanz- in Verwaltungsvermögen). Die gesamten Aktivierungen sind auf 909 Millionen (V 2005: 944 Mio) veranschlagt. Davon entfallen 604 Millionen auf Immobilien und Mobilien und 305 Millionen auf neue Darlehen.

433 Diesen Aktivierungen stehen **Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen** von 1 094 Millionen gegenüber. Die Wertberichtigungen werden nach den Bestimmungen von Artikel 13 der Finanzhaushaltverordnung vom 11. Juni 1990 (SR 611.01) vorgenommen. Die Investitionsgüter werden direkt vom Restbuchwert abgeschrieben. Der Abschreibungssatz für die **zivilen Bauten** beträgt fünf Prozent. Für das Jahr 2006 wird der Abschreibungsaufwand auf 250 Millionen budgetiert. Die **militärischen Bauausgaben** werden nicht aktiviert. Unter Berücksichtigung der für 2005 und 2006 budgetierten Ausgaben für **Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen** beträgt der Abschreibungsbedarf auf dieser Investitionsgüterkategorie im nächsten Jahr 332 Millionen (Wertberichtigungssatz 30 % auf dem Restbuchwert).

43 Charges

431 Les **charges totales** inscrites au budget 2006 s'élèvent à 55 386 millions (budget 2005: 55 006 millions). Environ 94 % de ce montant sont des dépenses non capitalisées du compte financier (dépenses courantes et contributions à des investissements). Les charges comptables s'élèvent à 3 441 millions. Les amortissements sur le patrimoine administratif et financier, budgétisés à 1 464 millions (budget 2005: 1 423 mio) ainsi que les tranches d'amortissement concernant les autres dépenses capitalisées, d'un montant total de 1 710 millions (budget 2005: 1 710 mio), constituent les charges principales. Le tableau 43 ci-après indique la provenance et la composition des charges totales.

432 Les dépenses prévues pour les biens d'investissement, les prêts et les participations constituent de pures redistributions du patrimoine et ne grèvent dès lors pas directement le compte de résultats (conversion du patrimoine financier en patrimoine administratif). Le total des capitalisations s'élève à 909 millions (budget 2005: 944 mio), dont 604 millions sont consacrés à des biens meubles et immeubles et 305 millions à de nouveaux prêts.

433 En regard des capitalisations, on enregistre des **amortissements** pour un montant de 1 094 millions sur le **patrimoine administratif**. Les réévaluations sont effectuées selon les dispositions de l'art. 13 de l'ordonnance du 11 juin 1990 sur les finances de la Confédération (RS 611.01). Les biens d'investissement sont directement amortis sur la valeur comptable résiduelle. Le taux d'amortissement s'appliquant aux **constructions civiles** est de 5 %. Pour l'année 2006, la charge d'amortissement est évaluée à 250 millions. Les **dépenses de constructions militaires** ne sont pas portées à l'actif. Compte tenu des dépenses budgétées pour 2005 et 2006 au titre du **meuble, des machines, des véhicules et des installations**, l'amortissement nécessaire pour cette catégorie de biens d'investissement est estimé à 332 millions pour l'an prochain (taux de réévaluation équivalant à 30 % de la valeur comptable résiduelle).

Tabelle / Tableau 43

Abgrenzung des Gesamtaufwandes	Finanzrechnung	2006	Erfolgsrechnung	Délimitation des charges totales
	Compte financier	Abgrenzung	Compte de résultats	
	Ausgaben	Délimitation	Aufwand	
	Dépenses		Charges	
Millionen Franken - millions de francs				
Total	52 854	2 532	55 386	Total
Laufende Ausgaben*	47 319		47 319	Dépenses courantes*
Investitionsgüter	604	-604	–	Biens d'investissement
— Grundstücke und Bauten	241	-241	–	— Terrains et constructions
— Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	363	-363	–	— Mobilier, machines, véhicules, installations
Darlehen und Beteiligungen	305	-305	–	Prêts et participations
Investitionsbeiträge	4 626		4 626	Contributions à des investissements
Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	–	+370	370	Amortissements du patrimoine financier
— Uneinbringliche Forderungen		+370	370	— Créances irrécouvrables
Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	–	+1 094	1 094	Amortissements du patrimoine administratif
— Investitionsgüter	–	582	582	— Biens d'investissement
• Grundstücke und Bauten		+250	250	• Terrains et constructions
• Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen		+332	332	• Mobilier, machines, véhicules, installations
— Darlehen und Beteiligungen		+512	512	— Prêts et participations
Übrige aktivierte Ausgaben		+1 710	1 710	Autres dépenses capitalisées
Einlagen in Rückstellungen			–	Attributions aux provisions
Einlagen in Spezialfinanzierungen		+267	267	Attributions aux financements spéciaux
— Strassenwesen		+213	213	— Circulation routière
— Spielbankensteuer		+54	54	— Impôt sur les maisons de jeu

*Personal-, Sach- und Rüstungsausgaben, Passivzinsen, Anteile an Bundeseinnahmen, Entschädigungen an Gemeinwesen, Beiträge an laufende Ausgaben

*Dépenses de personnel, biens et services, dépenses d'armement, intérêts passifs, parts aux recettes fédérales, dédommagements à des collectivités publiques, contributions à des dépenses courantes

Die **Darlehen und Beteiligungen** werden nach kaufmännischen Grundsätzen bewertet. Dies bedeutet, dass nebst der Bonität der Schuldner auch die Rentabilität als weiteres Kriterium in die Bewertung einbezogen wird. **Darlehen und Beteiligungen**, die keinen oder nur einen unbefriedigenden Ertrag abwerfen, sowie Vorschüsse, die nur bedingt rückzahlbar sind, werden in der Regel nach der indirekten Methode voll wertberichtigt. Bei den Darlehen mit befriedigendem Ertrag wird dem Verlustrisiko mittels globaler Wertberichtigungen Rechnung getragen. Die gesamthaft budgetierten Wertberichtigungen auf Darlehen und Beteiligungen belaufen sich auf 512 Millionen. Die neu gewährten Darlehen verteilen sich schwergewichtig auf die Bereiche **Land- und Forstwirtschaft** (88 Mio) und **Öffentlicher Verkehr** (133 Mio). Auf den vor 1991 gewährten **Investitionskredit an die Landwirtschaft** wird eine weitere Tranche von 70 Millionen abgeschrieben. Die von den Banken gewährten rückzahlbaren **Vorschüsse der Grundverbilligung für Mietwohnungen** im Umfang von rund 1,4 Milliarden wurden Ende 2000 vom Bund übernommen und werden zu Lasten der Erfolgsrechnung späterer Jahre vorsorglich wertberichtigt (Tranche 2006: 140 Mio). Die Einzelwertberichtigungen auf **Beteiligungen** von 36 Millionen betreffen den Bereich Finanzhilfemassnahmen und Beteiligungen an internationalen Entwicklungsbanken (28 Mio), sowie die Zusammenarbeit mit osteuropäischen Staaten (8 Mio).

Les **prêts et les participations** sont évalués selon des principes commerciaux. Cela signifie qu'en plus de la solvabilité des débiteurs, l'évaluation tiendra compte de la rentabilité. Les **prêts ou participations** improductifs ou présentant un rendement insuffisant, de même que les avances remboursables sous certaines conditions seulement, sont en règle générale entièrement réévalués selon la méthode indirecte. Le risque de pertes concernant les prêts offrant un rendement satisfaisant est pris en compte par des réévaluations globales. Le total des réévaluations des prêts et participations est budgété à 512 millions. Les nouveaux prêts accordés se répartissent essentiellement entre le domaine **de l'agriculture et de la sylviculture** (88 mio) et celui **des transports publics** (133 mio). Une nouvelle tranche de 70 millions est amortie sur les **crédits d'investissement alloués à l'agriculture** avant 1991. Les **avances** remboursables accordées par les banques **au titre de l'abaissement de base pour des logements locatifs**, d'une valeur d'environ 1,4 milliard, ont été prises en charge par la Confédération à la fin de l'an 2000 et réévaluées à titre préventif avant d'être amorties à la charge des comptes de résultats des années suivantes (tranche 2006: 140 mio). Les réévaluations individuelles de **participations** se chiffrent à 36 millions et concernent les mesures d'aide financière et des prêts accordés aux banques internationales de développement (28 mio) ainsi que la coopération avec les pays d'Europe de l'Est (8 mio).

Im Rahmen der **Sanierung von Altlasten**, die mit der Beseitigung von Deckungslücken bei den Pensionskassen von Bund und Post zusammenhängen, ergibt sich bei den **übrigen aktivierten Ausgaben** ein Abschreibungsbedarf von 1 710 Millionen. Diese Summe setzt sich aus folgenden Teilbeträgen zusammen: Übernahme der Deckungslücke der Pensionskasse Post von 410 Millionen sowie Übernahme des Bundesanteils am Fehlbetrag PK/Bund von 1 300 Millionen (vgl. auch Tabelle 42). Der ebenfalls übernommene Fehlbetrag der Pensions- und Hilfskasse (PHK) der SBB wurde mit der in der Rechnung 2004 eingestellten Abschreibungsstranche vollständig getilgt.

Die **Abschreibungen auf dem Finanzvermögen** von 370 Millionen tragen den mutmasslichen Debitorenverlusten, insbesondere bei der Mehrwertsteuer und den Stempelabgaben, Rechnung.

434 Magistratspersonen, deren Anstellung vor dem 1. Januar 1995 erfolgte, sind nicht Mitglieder der Pensionskasse des Bundes. Für diesen Personenkreis ist die zweite Säule in besonderen Erlassen geregelt. Die Ruhegehaltsordnung basiert auf dem Prinzip der Direktdeckung. In Einklang mit Artikel 19 des Finanzhaushaltgesetzes war es angezeigt, sukzessive eine Rückstellung für die Abdeckung der Rentenansprüche der Magistratspersonen aufzubauen. Ende 2005 wird der Rückstellungsbetrag 250 Millionen erreicht haben und damit gut der Höhe des theoretischen Deckungskapitals entsprechen, so dass im Voranschlag 2006 auf eine weitere Einlage verzichtet werden kann.

435 Bei der **Sonderrechnung Strassenverkehr** ist für 2006 ein Einnahmenüberschuss von rund 213 Millionen veranschlagt, der über die Erfolgsrechnung in die Spezialfinanzierung eingelegt wird. Die zweckgebundenen Reserven dürften sich Ende nächsten Jahres auf rund 4 Milliarden belaufen. Die Einlagen in die übrigen Spezialfinanzierungen belaufen sich auf 54 Millionen und betreffen die Spielbankenssteuer.

44 Ertrag

Der für die Aufwanddeckung zur Verfügung stehende **Gesamtertrag** beläuft sich auf 52 534 Millionen. Allein 99 Prozent entfallen auf die laufenden Einnahmen der Finanzrechnung.

Die Hauptposten des **buchmässigen Ertrages** bilden die neuen schwereinbringlichen Forderungen (370 Mio), die nur in der Erfolgsrechnung erfasst werden, sowie die frei werdenden Wertberichtigungen (135 Mio) aus der Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen, welche bereits vorsorglich wertberichtigt waren. Hinzu kommen noch die Entnahmen aus Spezialfinanzierungen zur Deckung zweckfinanzierter Ausgaben (33 Mio). Die Tabelle 44 zeigt die Herleitung des Gesamtertrages und wie sich der buchmässige Ertrag im einzelnen zusammensetzt.

Dans le cadre de l'**assainissement d'anciennes charges** qui découlent du règlement du découvert technique des caisses de pensions de la Confédération et de La Poste, l'amortissement nécessaire pour les **autres dépenses capitalisées** est estimé à 1 710 millions. Cette somme comprend la prise en charge du découvert de la caisse de pensions de La Poste, d'un montant de 410 millions, et de la part de la Confédération au découvert technique de la Caisse fédérale de pensions, qui s'élève à 1 300 millions (cf. aussi tableau 42). Le découvert technique de la Caisse de pensions et de secours (CPS) des CFF, également pris en charge, a été amorti intégralement à travers la dernière tranche d'amortissement inscrite au compte 2004.

Les **amortissements du patrimoine financier**, budgétés à 370 millions, tiennent compte de la perte probable sur débiteurs (notamment sur les débiteurs redevables de la TVA et des droits de timbre).

434 Les **magistrats** qui sont entrés en fonction avant le 1^{er} janvier 1995 ne sont pas affiliés à la Caisse fédérale de pensions. Pour ces personnes, la réglementation du deuxième pilier est soumise à des prescriptions spéciales. Leur régime de pension se base sur le principe de la couverture directe. Conformément à l'art. 19 de la loi fédérale sur les finances de la Confédération, il semblait judicieux de constituer graduellement une provision destinée à couvrir les rentes dues aux magistrats. A fin 2005, la provision s'élèvera à 250 millions et correspondra ainsi au montant de la réserve mathématique théorique. Aucun nouvel apport ne sera donc prévu au budget 2006.

435 Au chapitre du **compte spécial Circulation routière**, le budget 2006 table sur un excédent de recettes de 213 millions qui sera versé au financement spécial par le biais du compte de résultats. Les réserves liées devraient s'élever à quelque quatre milliards à la fin de l'année prochaine. Les attributions aux autres fonds spéciaux s'élèvent à 54 millions et concernent l'impôt sur les maisons de jeu.

44 Revenus

Les **revenus totaux** disponibles pour la couverture des charges s'élèvent à 52 534 millions. Les recettes courantes du compte financier représentent 99 % de cette somme.

Les **revenus comptables** se composent notamment des postes ci-après: 370 millions de nouvelles créances difficilement recouvrables, qui n'apparaissent désormais qu'au compte de résultats, et des corrections de moins-values ne se justifiant plus (135 mio), suite à des remboursements de prêts et de participations, qui avaient auparavant fait l'objet d'une réévaluation à titre préventif. A cela s'ajoutent également des prélèvements sur des financements spéciaux destinés à couvrir des dépenses affectées (33 mio). Le tableau 44 indique la provenance des revenus totaux et la composition détaillée des revenus comptables.

Tabelle / Tableau 44

Abgrenzung des Gesamtertrages	Finanzrechnung Compte financier Einnahmen Recettes	2006 Abgrenzung Délimitation	Erfolgsrechnung Compte de résultats Ertrag Revenus	Délimitation des revenus totaux
	Millionen Franken - millions de francs			
Total	52 157	+377	52 534	Total
Laufende Einnahmen*	51 968		51 968	Recettes courantes*
Veräußerung von Investitionsgütern	29	-4	25	Vente de biens d'investissement
Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	160	-160	–	Remboursement de prêts et de participations
Entnahmen aus Spezialfinanzierungen		+33	33	Prélèvements sur les financements spéciaux
Übriger Ertrag	–	+508	508	Autres revenus
— Schwereinbringliche Forderungen		+370	370	— Créances difficilement recouvrables
— Freiwerdende Wertberichtigungen		+135	135	— Réévaluations excédentaires
— Diverses		+3	3	— Divers
*Fiskaleinnahmen, Regalien und Konzessionen, Vermögenserträge, Entgelte			*Recettes fiscales, patentes et concessions, revenus des biens, taxes	

5 Bundestresorerie

Die Bundestresorerie sorgt dafür, dass die Zahlungsbereitschaft des Bundes sowie der ihr angeschlossenen Betriebe und Anstalten jederzeit gewährleistet ist. Der Finanzierungsbedarf wird grundsätzlich durch Mittelaufnahmen am Geld- und Kapitalmarkt gedeckt. Zum Ausgleich von Liquiditätsschwankungen hält der Bund angemessene Tresoreriemittel, welche sicher und zinstragend angelegt sind.

51 Entwicklung der Bundesschulden und der Passivzinsen

Der Schuldenstand des Bundes erreichte per Ende 2004 126,7 Milliarden. Der Bruttozinsaufwand belief sich gemäss Rechnung 2004 auf 3 172 Millionen. Dank weiterhin tiefem Zinsniveau und einem Schuldenmanagement, welches auf eine Minimierung des Zinsaufwandes und des Refinanzierungsrisikos auf lange Sicht ausgerichtet ist, sind die Fremdfinanzierungskosten nicht entsprechend der Verschuldungszunahme angestiegen.

5 Trésorerie de la Confédération

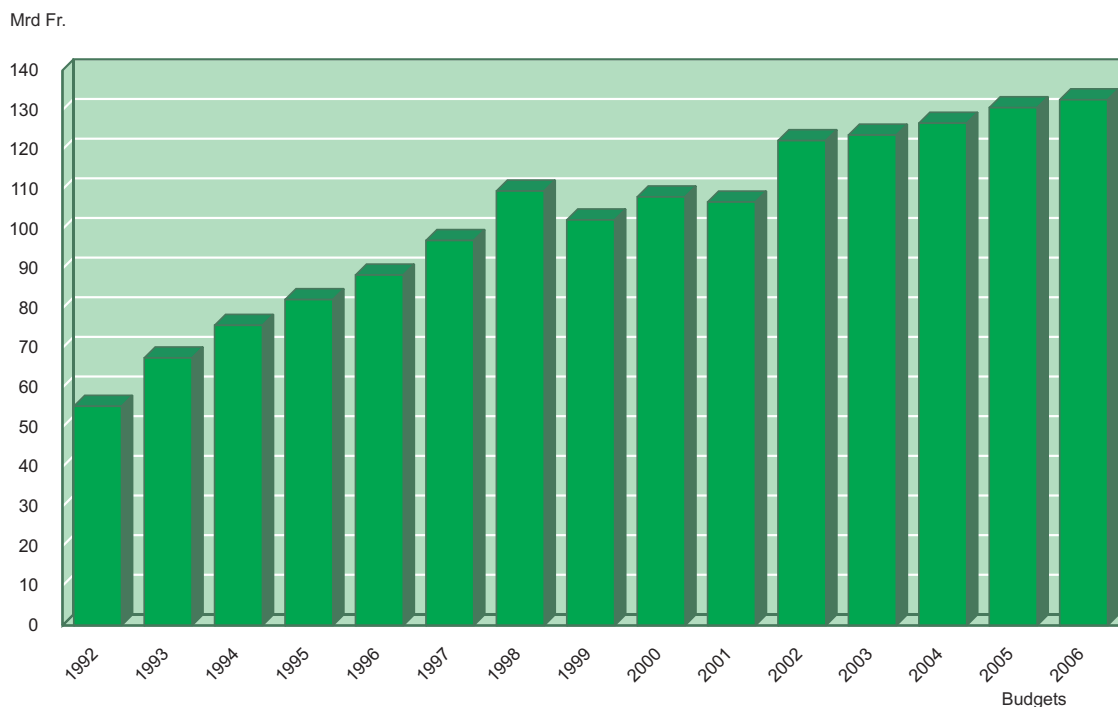
La Trésorerie de la Confédération veille au bon déroulement des opérations de paiement de la Confédération ainsi que de ses entreprises et établissements. Les besoins de financement sont couverts avant tout par des emprunts sur les marchés financiers. Pour parer aux variations de ses liquidités, la Confédération dispose de réserves de trésorerie appropriées, placées de manière sûre et rentable.

51 Evolution de la dette de la Confédération et des intérêts passifs

A fin 2004, la dette de la Confédération atteignait 126,7 milliards. Selon le compte 2004, la charge nette d'intérêt s'élevait à 3 172 millions. Grâce à des taux d'intérêts restés bas et à une gestion de la dette axée sur la réduction, à long terme, de la charge d'intérêts et du risque de refinancement, il a été possible d'éviter que les coûts liés au financement par emprunts ne croissent au même rythme que la dette.

Grafik / Graphique 19

Schulden des Bundes 1992–2006 Dette de la Confédération 1992–2006



Nachdem sich der Schuldenstand des Bundes 2005 um 3,9 Milliarden auf 130,6 Milliarden erhöhen wird, rechnet der Voranschlag 2006 mit einer weiteren **Zunahme der Schulden um zwei Milliarden auf 132,6 Milliarden per Ende 2006**. Die Bruttozinsausgaben betragen im Voranschlag 2006 3 731 Millionen (3 883 Mio im Voranschlag 2005). Da im Vor-

En 2005, la dette s'élèvera à 130,6 milliards, ce qui correspond à une hausse d'environ 3,9 milliards. Le budget 2006 prévoit pour la fin de l'année une **nouvelle augmentation d'environ 2 milliards, soit un montant total de 132,6 milliards**. La charge brute d'intérêts inscrite au budget 2006 est de 3 731 millions (budget 2005: 3 883 millions). Le

ansschlag mit einem Kapitalertrag (ohne Dividendenaus-schüttungen der Swisscom) von 444 Millionen gerechnet wird, belaufen sich die Nettozinsausgaben im Budget 2006 auf 3 287 Millionen, 228 Millionen weniger als im Voranschlag 2005. Im Voranschlag 2006 tragen die veranschlagten Agios bei den Aufstockungen von Bundesanleihen in Höhe von 315 Millionen wesentlich zur Reduktion des gesamten Passivzinsaufwandes bei. Da für 2007 mit einem Anstieg der Zinsen gerechnet wird, werden die Agios deutlich zurückgehen.

52 Strategie der Bundestresorerie

Nebst der Finanzierung des geplanten Defizits der Finanzrechnung, das mit 0,7 Milliarden budgetiert ist, wird der Bund Mittel im Betrag von 1,1 Milliarden für den Eisenbahnfonds zur Verfügung stellen. Zudem wird die ALV im Jahr 2006 voraussichtlich 1,4 Milliarden benötigen.

Im Weiteren wird die Bundestresorerie die schrittweise Ausfinanzierung von PUBLICA, die 2008 abgeschlossen sein wird, weiterführen. Im Jahr 2006 werden dafür 2,4 Milliarden benötigt. In diesem Umfang wird die bundesinterne Verschuldung abnehmen.

Insgesamt wird im Jahr **2006** mit einem **Netto-Finanzierungsbedarf von rund 5,8 Milliarden** gerechnet. Die notwendigen Mittel wird die Bundestresorerie am Geld- und Kapitalmarkt beschaffen. Die wichtigsten Geldbeschaffungsinstrumente sind die Geldmarkt-Buchforderungen und die Anleihen. Gemäss Postorganisationsgesetz führt die Post seit 2004 eine eigene Tresorerie. Für die Bundestresorerie stellt die Post seit diesem Zeitpunkt einen zusätzlichen Marktpartner bei der Mittelbeschaffung und Mittelanlage dar. Allfällige, kurzfristige Mittelbedürfnisse und Schwankungen der Tresoriermittel werden im Rahmen des täglichen Cashmanagements durch Geldmarktkredite und –anlagen abgedeckt. Das weiterhin regelmässige Auftreten des Bundes am schweizerischen Kapitalmarkt hilft auch in Zukunft eine angemessene Marktliquidität im Segment der Bundesanleihen zu gewährleisten. Am Kapitalmarkt gelten die Renditen der Bundesanleihen als Referenzgrösse beziehungsweise Benchmark. Das heisst, dass die Renditen der Obligationen anderer Schuldner mit jenen der «Eidgenossen» verglichen werden. Die Bundesanleihen weisen dank der erstklassigen Bonität des Bundes die tiefsten Renditen auf.

Im Rahmen des **Devisenbewirtschaftungskonzepts** wird die Tresorerie den Fremdwährungsbedarf des Bundes von rund 600 Millionen Euros und 500 Millionen US Dollars beschaffen beziehungsweise absichern.

produit des capitaux (hors dividendes provenant de la participation à Swisscom) s'élève à 444 millions; le montant de la charge nette d'intérêts inscrit au budget 2006 est donc de 3 287 millions, soit 228 millions de moins qu'au budget 2005. Au budget 2006, les agios prévus sur les majorations d'emprunts fédéraux atteignent 315 millions, contribuant ainsi notablement à la réduction du total de la charge d'intérêts. Étant donné qu'une hausse des taux d'intérêts est prévue pour 2007, les agios reculeront sensiblement.

52 Stratégie de la Trésorerie de la Confédération

Parallèlement au montant de 0,7 milliard budgétisé pour le financement du déficit du compte financier, la Confédération prévoit 1,1 milliard pour le fonds pour les grands projets ferroviaires. Elle nécessitera également 1,4 milliard pour l'assurance-chômage en 2006.

En outre, la Confédération poursuivra le refinancement progressif des engagements envers PUBLICA, opération qui devrait se terminer en 2008. 2,4 milliards sont requis à ce titre en 2006. Cette mesure permettra à la Confédération de réduire son endettement interne.

Pour l'année 2006, les **besoins de financement nets** sont estimés à **quelque 5,8 milliards** au total. La Trésorerie se procurera les moyens nécessaires sur les marchés financiers. Les principaux instruments dont elle dispose pour se procurer de l'argent sont les créances comptables à court terme et les emprunts. Conformément à la loi sur l'organisation de la Poste, la Poste gère sa propre trésorerie depuis 2004. Pour la Trésorerie de la Confédération, la Poste représente depuis lors un partenaire supplémentaire lorsqu'il s'agit de se procurer ou de placer des capitaux. Les éventuels besoins et variations à court terme des moyens de trésorerie sont couverts dans le cadre de la gestion quotidienne des liquidités, assurée par le biais de crédits et de placements à court terme. Par sa présence régulière sur le marché suisse des capitaux, la Confédération contribue à assurer également pour l'avenir une liquidité du marché suffisante dans le segment des emprunts fédéraux. Sur le marché des capitaux, les rendements des emprunts fédéraux font figure de valeur de référence (benchmark). En d'autres termes, le rendement des autres emprunts est comparé à celui des emprunts de la Confédération. Étant donné leur notation élevée, ces derniers ont comparativement le rendement le plus faible.

La Trésorerie assure, dans le cadre de sa **stratégie en matière de gestion des devises**, la couverture des besoins en devises de la Confédération, qui correspondent à environ 600 millions d'euros et 500 millions de dollars américains.

6 Verpflichtungskredite

Mit dem Voranschlag 2006 werden Verpflichtungskredite in der Höhe von 1 988 Millionen anbegehrt; davon sind 1 742 Millionen der Ausgabenbremse unterstellt. Rund eine Milliarde werden für die Beschaffung von Material, 329 Millionen für Forschung und Entwicklung und 97 Millionen für Informatik und Telekommunikationsprojekte verwendet. Weiter werden Jahreszuscherungskredite in der Höhe von 529 Millionen beantragt. Ebenfalls mit dem Voranschlag werden den Eidgenössischen Räten zwei Zahlungsrahmen über insgesamt 284 Millionen unterbreitet.

61 Überblick

Bedeutung und Arten der Verpflichtungskredite sind in den Allgemeinen Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes dargestellt (S. 316, grünes Papier).

Volk und Stände haben in der Abstimmung vom 12. März 1995 den Bundesbeschluss vom 7. Oktober 1994 über eine **Ausgabenbremse** gutgeheissen. Der Bundesrat legte dessen Inkrafttreten auf den 1. Juli 1995 fest. Neben den Subventionen sollen auch die Verpflichtungskredite und die Zahlungsrahmen in beiden Räten mit der Mehrheit aller Ratsmitglieder (qualifiziertes Mehr) bewilligt werden, sofern sie **neue einmalige Ausgaben** in der Höhe von über **20 Millionen** und jährlich **wiederkehrende Ausgaben** von **zwei Millionen** nach sich ziehen. Als neue Ausgaben gelten insbesondere diejenigen Ausgaben, bei denen die zuständige Behörde über einen relativ grossen Spielraum bezüglich Betrag, Termin und anderer wichtiger Modalitäten verfügt. So handelt es sich namentlich dann um neue Ausgaben, wenn der grundlegende Erlass zwar umfassend die Erfüllung einer neuen ausgabenrelevanten Aufgabe vorsieht, die Frage der Modalitäten aber noch offen bleibt. Als **gebunden** gelten Ausgaben dann, wenn sie zur Erfüllung gesetzlich geordneter Verwaltungsaufgaben unbedingt erforderlich sind (z.B. Ausgaben für den Unterhalt oder den Umbau von Gebäuden ohne Nutzungsänderung, Erneuerung von Betriebsmaterial wie Ersatzteile). In diesen Fällen gilt die Ausgabenbremse nicht. **Im Zweifelsfall soll sie allerdings zur Anwendung kommen.** Wird eine Ausgabe als neu betrachtet, so muss entschieden werden, ob sie einmaligen oder wiederkehrenden Charakter hat. Die **einmalige** Zahlung zu einem bestimmten Zweck verursacht – als einmalige Ausgabe – erwiesenermassen keine Probleme. Sie ist einzig an die 20-Millionen-Limite gebunden. Hingegen stellt sich die Frage der Zuordnung, wenn Subventionsbestimmungen oder Finanzierungsbeschlüsse wiederholte Zahlungen nach sich ziehen. Wenn häufig pro Jahr stattfindende Zahlungen als zweckmässig erachtet werden und der Finanzierungsbedarf langfristig besteht, gilt die Ausgabe als **wiederkehrend**; demnach untersteht der Beitrag der Ausgabenbremse, sofern er die Schwelle von zwei Millionen übersteigt. Wenn hingegen eine Reihe von Zahlungen eine untrennbare Einheit darstellt, so dass alle Einzelzahlungen zur Verwirklichung des Projekts (Bauten) oder für den Erwerb des Objektes (Rüstungsmaterial) unerlässlich sind, handelt es sich um eine einmalige Ausgabe, obwohl die Zahlungen in aufeinanderfolgenden Tranchen erfolgen. Im letzteren Fall wird die Ausgabenbremse – unabhängig vom Betrag der Teilzahlungen – dann angewendet, wenn der Gesamtbetrag 20 Millionen übersteigt. In der Praxis sind periodische Ausgaben eher im Subventionsbereich anzutreffen, während die einmaligen Ausgaben insbesondere den eigenen Tätigkeitsbereich des Bundes betreffen.

6 Crédits d'engagement

Des crédits d'engagement pour un montant de 1 988 millions sont sollicités par la voie du budget 2006, dont 1 742 millions sont soumis au frein aux dépenses. Près d'un milliard est prévu pour l'acquisition de matériel, 329 millions pour la recherche et le développement et 97 millions pour des projets informatiques et de télécommunication. Des crédits annuels d'engagement pour un montant de 529 millions sont également requis. Deux enveloppes budgétaires d'un montant total de 284 millions sont également soumises à l'approbation des Chambres fédérales par la voie du budget.

61 Aperçu général

Le rôle et les types de crédits d'engagement sont présentés dans la partie «Explications générales concernant les finances de la Confédération» (p. 317, papier vert).

Lors de la votation du 12 mars 1995, le peuple et les cantons ont accepté l'arrêté fédéral du 7 octobre 1994 instituant un **frein aux dépenses**. Le Conseil fédéral a fixé l'entrée en vigueur de celui-ci au 1^{er} juillet 1995. Outre les subventions, les crédits d'engagement et les enveloppes budgétaires (plafonds de dépenses) doivent par conséquent être approuvés par la majorité de tous les membres (majorité qualifiée) dans chaque conseil lorsque ces crédits entraînent de **nouvelles dépenses** et que les montants en jeu dépassent **20 millions** dans le cas de **dépenses uniques** et **deux millions** dans le cas de **dépenses périodiques**. Il y a nouvelle dépense lorsque l'autorité qui décide dispose d'une liberté relativement grande en ce qui concerne le montant de la dépense, le moment où elle est faite, ou d'autres modalités importantes. La dépense est notamment nouvelle lorsque l'acte législatif de base prévoit dans une large mesure l'exécution d'une tâche entraînant des dépenses tandis que la question des modalités reste ouverte. Par opposition, les dépenses qui sont absolument indispensables pour l'accomplissement des tâches administratives inscrites dans la législation (p. ex. dépenses pour l'entretien ou la transformation de bâtiments sans changement d'affectation, renouvellement de matériel d'exploitation tel que pièces de rechange) sont dites **liées**. Elles ne sont pas soumises au frein aux dépenses. En cas de doute, nous partons du principe que le frein aux dépenses s'applique. Lorsqu'une dépense est considérée comme nouvelle, il s'agit de déterminer si elle revêt un caractère unique ou périodique. Le paiement **unique**, dans un but déterminé, ne cause manifestement pas de problème: en tant que dépense unique, il est simplement soumis à la limite des 20 millions. La question de la définition se pose en revanche lorsque des dispositions relatives à des subventions ou des arrêtés en matière de financement déclenchent plusieurs paiements. Si chacun de ceux-ci, qui se succèdent dans le temps (fréquemment plusieurs fois par an), est à lui seul judicieux et si le besoin de financement est durable, la dépense présente un caractère **périodique**. Dès lors, le montant est soumis au frein aux dépenses lorsqu'il dépasse le seuil des deux millions. Par contre, lorsqu'une série de paiements forme une unité indissociable, du fait que tous les paiements partiels sont indispensables à la réalisation de l'ouvrage (constructions) ou à l'acquisition de l'objet (matériel d'armement), la dépense est de nature **unique** bien que le paiement se fasse par tranches successives. Dans ce dernier cas, le frein aux dépenses s'applique, indépendamment du montant des paiements partiels, si le montant total dépasse 20 millions. En pratique, les dépenses à caractère périodique se rencontrent plutôt dans le domaine des subventions, alors que les dépenses à caractère unique concernent en particulier le propre domaine d'activité de la Confédération.

Anhand der Kriterien legen wir die verschiedenen für 2006 vorgesehenen Verpflichtungskredite vor. Wir unterscheiden dabei nach Krediten, die der Ausgabenbremse unterliegen, und solchen, die ihr nicht unterliegen.

Die Kreditbegehren teilen sich wie folgt auf:

Eu égard à ces critères, nous vous soumettons pour approbation les différents crédits d'engagement et enveloppes budgétaires (plafonds de dépenses) prévus pour 2006, en distinguant ceux qui sont soumis au frein aux dépenses et ceux qui ne le sont pas.

Les demandes de crédits se répartissent comme suit:

Vorhaben	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements				Voraussichtliche Zahlungen Paiements prévisibles		Projets
	V 2005 B	V 2006 B	V 2006 B	später/plus tard			
	Millionen Franken		millions de francs				
<i>Der Ausgabenbremse unterstellt</i>						<i>Soumis au frein aux dépenses</i>	
Total Verpflichtungs- bzw. Zusatzkreditbegehren	1 692	1 742	845	897		Demandes de crédits d'engagements et de crédits additionnels, total	
Beschaffung von Material	923	1 005	525	480		Acquisition de matériel	
Zivilbereich	–	78	26	52		Domaine civil	
Militärbereich	923	927	499	428		Domaine militaire	
Forschung und Entwicklung	270	216	66	150		Recherche et développement	
Zivilbereich	84	85	32	53		Domaine civil	
Militärbereich	186	131	34	97		Domaine militaire	
Verschiedene Massnahmen	19					Diverses mesures	
Informatik und Telekommunikation	–	71	12	59		Informatique et télécommunication	
Jahreszusicherungskredite	480	450	243	208		Crédits annuels d'engagements	
Kriegsrisiko bei humanitären und diplomatischen Sonderflügen pro Einsatz	300	300				Risque de guerre lors de vols spéciaux à des fins humanitaires et diplomatiques, par intervention	
(pro Einsatz; im Total nicht enthalten)						(par intervention; non compris dans le total)	
<i>Der Ausgabenbremse nicht unterstellt</i>						<i>Non soumis au frein aux dépenses</i>	
Total Verpflichtungs- bzw. Zusatzkreditbegehren	366	246	117	125		Demandes de crédits d'engagements et de crédits additionnels, total	
Beschaffung von Material	18	–	–	–		Acquisition de matériel	
Zivilbereich	18	–	–	–		Domaine civil	
Forschung und Entwicklung	264	113	52	61		Recherche et développement	
Zivilbereich	264	113	52	61		Domaine civil	
Informatik und Telekommunikation	–	26	9	14		Informatique et télécommunication	
Verschiedene Massnahmen	1	28	4	24		Diverses mesures	
Jahreszusicherungskredite	82	79	53	26		Crédits annuels d'engagements	

62 Kurzkomentar zu den einzelnen Verpflichtungskreditbegehren

Mit dem Voranschlag 2006 beantragt der Bundesrat Verpflichtungs- und Zusatzkredite in der Höhe von 1 988 Millionen (V 2005: 2 058 Mio). Davon sind 1 742 (V 2005: 1 692 Mio) der Ausgabenbremse unterstellt. Hinzu kommt der Verpflichtungskredit von 300 Millionen für die Übernahme des Kriegsrisikos bei humanitären und diplomatischen Sonderflügen sowie bei Flügen für friedenserhaltende Massnahmen, der mit dem Voranschlag 1981 eingeführt worden ist.

62 Brefs commentaires concernant les différentes demandes de crédits d'engagement

Par la voie du budget 2006, le Conseil fédéral demande l'ouverture de crédits d'engagement et de crédits additionnels pour un montant de 1 988 millions (budget 2005: 2 058), dont 1 742 sont soumis au frein à l'endettement (budget 2005: 1 692 mio). A ce montant s'ajoute le crédit d'engagement de 300 millions, destiné à couvrir le risque de guerre lors de vols spéciaux à caractère humanitaire ou diplomatique et de vols effectués dans le cadre d'actions de maintien de la paix

Verpflichtungskredite, die mit einer Sonderbotschaft beantragt werden, sind nicht Bestandteil dieser Botschaft zum Voranschlag.

621 Für die **Materialbeschaffung** im militärischen Bereich wird ein Verpflichtungskredit von 927 Millionen (V 2005: 923 Mio) angebeht. Dieser setzt sich wie folgt zusammen: Ersatzmaterial und Instandhaltung (440 Mio), Ausrüstung, Erneuerungsbedarf (342 Mio) sowie Ausbildungsmunition und Munitionsbewirtschaftung (145 Mio). Für die Materialbeschaffung im zivilen Bereich wird ein Verpflichtungskredit für Alarmierungs- und Telematiksysteme angebeht sowie ein Kredit für die Sanierung des UKW 77-Netzes, welches die notwendigen Informationen und Verhaltensanweisungen über Radio an die Bevölkerung sicherstellt (insgesamt 78 Mio).

622 Für **Forschung und Entwicklung** werden Verpflichtungskredite in der Höhe von 329 Millionen (V 2005: 534 Mio) angebeht. Im militärischen Bereich wird dabei der alljährlich wiederkehrende Verpflichtungskredit zur Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorbereitung von über 131 Millionen vorgelegt. Die restlichen Mittel werden für die Immobilien im ETH-Bereich benötigt, welche seit 2005 nicht mehr in einer separaten Baubotschaft den eidgenössischen Räten vorgelegt werden. Die eidg. Räte können damit diesen Verpflichtungskredit gleichzeitig mit dem Finanzierungsbeitrag an die ETH und somit in Kenntnis der Gesamtausgaben des Bundes für den ETH-Bereich beschliessen.

623 Im Bereich **Informatik und Telekommunikation** werden dieses Jahr neue Mittel in der Höhe von 97 Millionen angebeht.

Für das **Neue Rechnungsmodell Bund (NRM)** wird ein Zusatzkredit in der Höhe von elf Millionen vorgelegt. Der mit dem Voranschlag 2002 bewilligte Verpflichtungskredit von 46 Millionen reicht nicht aus, um dieses bereits weit gediehene Projekt rechtzeitig auf den Voranschlag 2007 fertig zu stellen. Der Mehrbedarf entsteht einerseits durch die Ausgaben für die Departementskoordinatoren, welche ursprünglich nicht über den Projektkredit finanziert werden sollten, und andererseits durch die Tatsache, dass das genaue Ausmass der Neuerungen in fachlicher und technischer Hinsicht und der dadurch bedingte Restrukturierungsbedarf Mitte 2001 noch nicht verlässlich absehbar war. Verschiedene Aufgaben haben sich als aufwändiger erwiesen als ursprünglich erwartet, so zum Beispiel die Implementierung der neuen Buchhaltungsstandards und die Phase «Process Reengineering».

Der angebehte Verpflichtungskredit **INSIEME** der ESTV (Innovationen in den Bereichen IT-, Prozess- und Organisationssysteme der ESTV) beläuft sich auf 71 Millionen. Mit der Realisierung von INSIEME wird die Organisation der ESTV grundlegend modernisiert und den wachsenden Ansprüchen der Kundschaft angepasst. Dies wird eine effizientere Geschäftsabwicklung und dank elektronischem Datenzugriff verbesserte Kundenbeziehungen ermöglichen. Das neue IT-System wird im Betrieb weniger aufwändig sein. Zudem wird es dazu führen, dass die bestehenden Ressourcen vermehrt für die Anwendung des geltenden Steuerrechts resp. die Bewältigung des grösser und komplexer werdenden Volumens von Veranlagungen eingesetzt werden können.

Der neue Verpflichtungskredit **FIRE III (Finanz- und Rechnungswesen der Eidg. Zollverwaltung)** beläuft sich auf 15 Millionen. Beim Projekt FIRE III handelt es sich um die Reorganisation des gesamten Finanz- und Rechnungswesens der Zollverwaltung, das teils auf sehr alten Anwendungen basiert, teils sogar noch auf Papier abgewickelt wird. Die Einführung von SAP macht eine integrale Neugestaltung unabdingbar.

(crédit introduit à travers le budget 1981). Les crédits d'engagement sollicités par le biais d'un message séparé ne sont pas inclus dans le présent message.

621 Dans le secteur militaire, un crédit d'engagement d'un montant de 927 millions (budget 2005: 923 mio) est sollicité pour l'**acquisition de matériel**, soit pour le matériel de remplacement et l'entretien (440 mio), l'équipement et le matériel à renouveler (342 mio) et la munition d'instruction et sa gestion (145 mio). Dans le domaine civil, un crédit d'engagement est sollicité pour l'acquisition d'installations d'alarme et de systèmes télématiques et un autre crédit pour rénover le réseau OUC 77 appelé à fournir par radio les informations nécessaires à la population et lui indiquer le comportement à adopter (78 mio au total).

622 Les crédits d'engagement prévus pour la **recherche et le développement** se montent à 329 millions (budget 2005: 534 mio). Ce montant comprend, dans le domaine militaire, le crédit d'engagement de plus de 131 millions, qui revient chaque année, destiné aux études de projets, aux essais et aux préparatifs d'achat. Les crédits restants sont destinés aux immeubles du domaine des EPF; depuis 2005, ces crédits ne sont plus présentés aux Chambres fédérales par le biais d'un message séparé. Le Parlement peut ainsi se prononcer sur les crédits d'engagement en même temps que sur la contribution au financement des écoles polytechniques, en ayant ainsi connaissance des dépenses totales de la Confédération en faveur du domaine des EPF.

623 De nouveaux crédits d'un montant de 97 millions sont sollicités dans le domaine de l'**informatique et des télécommunications**.

Un crédit additionnel de onze millions est demandé pour le **nouveau modèle comptable (NMC)**. En effet, le crédit d'engagement de 46 millions sollicité par la voie du budget 2002 ne sera pas suffisant pour achever en temps utile, soit pour le budget 2007, ce projet pourtant déjà bien avancé. Les besoins supplémentaires sont dus aux dépenses occasionnées par les coordinateurs départementaux qui, initialement, ne devaient pas être financées par le crédit de projet et s'expliquent, en outre, par le fait qu'il n'était pas possible, à mi-2001, de déterminer de manière fiable l'ampleur exacte des innovations requises sur le plan technique ainsi que des restructurations que cela impliquait. Différentes tâches se sont révélées plus ardues que prévu, comme par exemple la mise en place des nouvelles normes comptables ou la réorganisation des processus (process reengineering).

Le crédit d'engagement sollicité pour le projet **INSIEME** de l'AFC (innovations dans le domaine des systèmes TI, de processus et d'organisation) s'élève à 71 millions. Le but du projet INSIEME est de moderniser radicalement l'organisation de l'AFC et de l'adapter aux exigences croissantes de la clientèle. Il permettra de gérer les dossiers avec davantage d'efficacité et d'améliorer les relations avec les clients grâce à un accès aux données électroniques. L'exploitation du nouveau système TI sera moins laborieuse. Il s'ensuivra qu'une partie plus importante des ressources existantes pourra être consacrée à l'application du droit fiscal en vigueur, soit à l'examen du volume toujours plus important et plus complexe des taxations.

Le nouveau crédit d'engagement **FIRE III** de l'Administration fédérale des douanes se monte à 15 millions. Le projet FIRE III vise à réorganiser l'ensemble du domaine des finances et de la comptabilité de l'administration des douanes, les opérations étant en partie basées sur de très anciennes applications et en partie effectuées encore sur papier. En raison de l'introduction de SAP, une réforme intégrale s'impose.

624 Unter den **verschiedenen Massnahmen** werden den Eidgenössischen Räten Verpflichtungskredite in der Höhe von 28 Millionen unterbreitet. Rund ein Drittel ist für die Entsäuerung von Archiv- und Bibliotheksgut vorgesehen. Weitere 15 Millionen sind für ein neues Chiffriersystem für die Vertretungen der Schweiz im Ausland anbegehrt, welches die Möglichkeit bietet, auch bei einem Ausfall der üblichen Kommunikationssysteme eine sichere Verbindung aufrecht zu erhalten. Zudem werden für die Vorbereitungen der Volkszählung 2010 rund drei Millionen benötigt.

625 Beim **Jahreszusicherungskredit** handelt es sich um eine besondere Art von Verpflichtungskredit. Er gilt nur für das entsprechende Voranschlagsjahr und dient der Steuerung von Beiträgen und Darlehenszusicherungen in den Fällen, in denen der Bund eine Vielzahl gleichartiger Vorhaben mit verhältnismässig kurzen Durchlaufzeiten subventioniert.

Im Vergleich zum Voranschlag 2005 (562 Mio) werden mit 529 Millionen weniger Mittel beantragt. Der Ausgabenbremse unterstellt sind Jahreszusicherungskredite in der Höhe von 450 Millionen. Ein grösserer Rückgang ist bei den «Baubeiträgen berufliche Ausbildung» zu verzeichnen, welche aufgrund des neuen Berufsbildungsgesetzes in den nächsten Jahren auslaufen werden.

Eine **detaillierte Übersicht** über die mit dem Voranschlag 2005 beantragten Verpflichtungs- und Jahreszusicherungskredite findet sich in den Tabellen E 002 und E 004 des grünen Statistkteils. Die früher bewilligten, laufenden Verpflichtungskredite und Zahlungsrahmen sind in den Tabellen E 001 und E 003 aufgeführt.

63 Kurzkomentare zu den Zahlungsrahmen

Mit dem Voranschlag 2006 werden zwei Zahlungsrahmen in der Höhe von insgesamt 284 Millionen den eidgenössischen Räten unterbreitet.

631 Artikel 65 Absatz 2 des Bundesgesetzes vom 24. Januar 1991 über den Schutz der Gewässer (SR 814.20) legt fest, dass der Höchstbetrag der finanziellen Mittel für die Zahlungen der Abgeltungen an die **Abwasser- und Abfallanlagen** jeweils mittels einfachem Bundesbeschluss bewilligt wird. Für die Jahre 2002-2005 wurde ein Zahlungsrahmen in der Höhe von 734 Millionen bewilligt. Das bisher angewandte Bewilligungsverfahren soll auch für den neuen Zahlungsrahmen zur Anwendung gelangen. Die per 1. Januar 2006 eingegangenen bzw. zu erwartenden Verpflichtungen im Abwasser- und Abfallbereich betragen insgesamt rund 280 Millionen. Mit der Budgetbotschaft wird den eidg. Räten ein entsprechender Zahlungsrahmen in der Höhe 280 Millionen für die Jahre 2006-2009 beantragt. Im Jahr 2009 sollten aus heutiger Sicht die letzten Zahlungen erfolgen. Die für die einzelnen Jahre notwendigen Mittel sind im Voranschlag 2006 und in der Finanzplanung 2007-2009 eingestellt. Nach Artikel 159 Absatz 3 Buchstabe b der Bundesverfassung unterliegt die Bewilligung eines neuen Zahlungsrahmens der Ausgabenbremse.

632 In Artikel 2 Absatz 3 des Bundesgesetzes vom 5. Oktober 2001 über die Beteiligung und Finanzhilfe betreffend die Stiftung des **Internationalen Rotkreuz- und Rothalbmuseums** (SR 432.41) wird festgehalten, dass die für die Bereitstellung der Finanzhilfe des Bundes erforderlichen Mittel durch einfachen Bundesbeschluss in Form eines mehrjährigen Zahlungsrahmens gewährt werden. Das Parlament hatte für den Zeitraum 2002-2005 einen Zahlungsrahmen in Höhe von vier Millionen bewilligt (BBI 2002 5570). Da

624 Au titre des **diverses mesures**, des crédits d'engagement pour un montant de 28 millions sont soumis à l'approbation des Chambres fédérales. Environ un tiers de cette somme est prévu pour la désacidification d'archives et de documents de bibliothèques. Un crédit de 15 millions est requis pour acquérir un nouveau système de codage destiné aux représentations suisses à l'étranger, afin de garantir des liaisons sûres, même en cas de défaillance des installations de communication usuelles. En outre, près de trois millions sont sollicités pour préparer le recensement de la population de 2010.

625 Le **crédit annuel d'engagement** est un crédit d'engagement d'un genre particulier. Il n'est valable que durant l'exercice budgétaire pour lequel il a été voté et sert à assurer le contrôle des subventions et des prêts fixés, dans les cas où la Confédération subventionne un nombre important de projets semblables d'une durée relativement courte.

Le montant total sollicité, à savoir 529 millions, est plus bas que dans le budget 2005 (562 mio). Des crédits annuels d'engagement s'élevant à 450 millions sont soumis au frein à l'endettement. Un recul important est enregistré au titre des «contributions aux frais de construction pour la formation professionnelle», qui disparaîtront au cours des prochaines années en vertu de la nouvelle loi sur la formation professionnelle.

Une **vue d'ensemble détaillée** des crédits d'engagement et des crédits annuels d'engagement sollicités par la voie du budget 2006 se trouve dans les tableaux E 002 et E 004 de la partie statistique verte. Les crédits d'engagement et les plafonds de dépenses (enveloppes budgétaires) ouverts, autorisés antérieurement, figurent dans les tableaux E 001 et E 003.

63 Brefs commentaires concernant les plafonds de dépenses (enveloppes budgétaires)

Deux plafonds de dépenses (enveloppes budgétaires) d'un montant total de 284 millions sont soumis aux Chambres fédérales par la voie du budget 2006.

631 L'art. 65, al. 2, de la loi fédérale du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux (RS 814.20) précise que le montant maximal des crédits destinés au paiement des indemnités octroyées **dans le cas des installations pour les eaux usées et pour les déchets** est accordé par un arrêté fédéral simple. Un plafond de dépenses d'un montant de 734 millions a été accordé pour les années 2002 à 2005. La procédure d'autorisation suivie jusqu'ici s'applique également au nouveau plafond de dépenses. Les engagements déjà contractés ou qui seront pris jusqu'au 1^{er} janvier 2006 dans le domaine des eaux usées et des déchets atteignent au total près de 280 millions. Par conséquent, un plafond de dépenses de 280 millions pour la période allant de 2006 à 2009 est soumis à l'approbation des Chambres fédérales par le biais du message relatif au budget. Dans la perspective actuelle, les derniers paiements devraient avoir lieu en 2009. Les crédits nécessaires pour les différentes années figurent au budget 2006 et dans le plan financier 2007-2009. Selon l'art. 159, al. 3, let. b, de la Constitution fédérale, l'ouverture d'un nouveau plafond de dépenses est soumis au frein aux dépenses.

632 L'art. 2, al. 3, de la loi fédérale du 5 octobre 2001 concernant la participation et l'aide financière à la Fondation du **Musée international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge** (RS 432.41) stipule que les moyens nécessaires au financement de l'aide financière fédérale sont alloués par un arrêté fédéral simple sous la forme d'un plafond de dépenses pluriannuel. Pour la période allant de 2002 à 2005, le Parlement avait accordé un plafond de dépenses de quatre millions (FF 2002 5192). Dans la mesure où cette demande de

dieses Kreditbegehren politisch nicht von grosser Bedeutung ist, wurde darauf verzichtet, eigens eine Botschaft darüber zu verfassen. Im Rahmen der Botschaft zum Voranschlag 2006 wird nun ein Zahlungsrahmen von vier Millionen beantragt.

crédit n'est pas politiquement importante, il a été renoncé à présenter un message particulier. Dans le cadre du message sur le budget 2006, un plafond de dépenses de quatre millions est demandé.

Entwurf

Bundesbeschluss I über den Voranschlag für das Jahr 2006

vom # Dezember 2005

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft,

gestützt auf Artikel 167 der Bundesverfassung,

nach Einsicht in die Botschaft des Bundesrates vom 24. August 2005¹,

beschliesst:

Art. 1 Finanzvoranschlag und budgetierter Aufwandüberschuss

¹ Der Voranschlag der Schweizerischen Eidgenossenschaft für das Jahr 2006, abschliessend mit

- Ausgaben von 52 853 614 439 Franken
 - Einnahmen von 52 156 751 779 Franken
 - einem Ausgabenüberschuss im Finanzvoranschlag von 696 862 660 Franken
 - einem budgetierten Aufwandüberschuss in der Erfolgsrechnung von 2 851 940 307 Franken
- wird genehmigt.

² Dem Voranschlag wird nach Artikel 126 Absatz 2 der Bundesverfassung (BV) ein Ausgabenplafond von 53 052 438 276 Franken zugrunde gelegt.

Art. 2 Personalbezüge

¹ Die Personalbezüge für Personal aus Personalkrediten der Departemente und der Bundeskanzlei, ohne ETH-Bereich, Eidg. Gerichte, Eidg. Finanzkontrolle, Parlamentsdienste; Eidg. Bankenkommission, Bundesamt für Privatversicherung und Eidg. Spielbankenkommission werden im Jahre 2006 auf 3 091 654 500 Franken begrenzt.

² Die Personalbezüge der Eidg. Gerichte werden im Jahre 2006 auf 45 305 000 Franken berentet.

³ Die Personalbezüge der Eidg. Finanzkontrolle werden im Jahre 2006 auf 12 632 400 Franken begrenzt.

⁴ Die Personalbezüge der Parlamentsdienste werden im Jahre 2006 auf 23 365 800 Franken begrenzt.

⁵ Die Personalbezüge der Eidg. Spielbankenkommission, der Eidg. Bankenkommission und des Bundesamtes für Privatversicherung werden im Jahre 2006 auf 38 862 800 Franken begrenzt.

⁶ Über die Stellenbestände ist mit der Staatsrechnung 2006 Rechenschaft abzulegen.

Art. 3 Der Ausgabenbremse unterstellte Verpflichtungskredite

Folgende Verpflichtungskredite gemäss besonderen Verzeichnissen werden bewilligt:

	Franken
a. für die Beschaffung von Material	1 005 000 000

¹ Im BBI nicht veröffentlicht

Projet

Arrêté fédéral I concernant le budget pour l'an 2006

du # décembre 2005

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,

vu l'art. 167 de la Constitution,

vu le message du Conseil fédéral du 24 août 2005¹,

arrête:

Art. 1 Budget financier et excédent de charges budgété au compte de résultats

¹ Le budget de la Confédération suisse pour l'exercice 2006, qui se solde par

- des dépenses de 52 853 614 439 francs
 - des recettes de 52 156 751 779 francs
 - un excédent de dépenses au budget financier de 696 862 660 francs
 - un excédent de charges au compte de résultat de 2 851 940 307 francs
- est approuvé.

² Conformément à l'art. 126, al. 2, de la Constitution fédérale (Cst.), le budget se fonde sur un plafond de dépenses de 53 052 438 276 francs.

Art. 2 Rétribution du personnel

¹ La rétribution du personnel assurée par les crédits du personnel des départements et de la Chancellerie fédérale, sans le domaine des EPF, les tribunaux fédéraux, le Contrôle fédéral des finances, les Services du Parlement, la Commission fédérale des banques, l'Office fédéral des assurances privées et la Commission fédérale des maisons de jeu est limitée à 3 091 654 500 francs en 2006.

² La rétribution du personnel des tribunaux fédéraux est limitée à 45 305 000 francs en 2006.

³ La rétribution du personnel du Contrôle fédéral des finances est limitée à 12 632 400 francs en 2006.

⁴ La rétribution du personnel des Services du Parlement est limitée à 23 365 800 francs en 2006.

⁵ La rétribution du personnel de la Commission fédérale des maisons de jeu, de la Commission fédérale des banques et de l'Office fédéral des assurances privées est limitée à 38 862 800 francs en 2006.

⁶ Il est rendu compte des effectifs dans le compte d'Etat 2006.

Art. 3 Crédits d'engagements soumis au frein aux dépenses

Les crédits d'engagement dont le détail figure dans des listes spéciales sont accordés:

	Francs
a. pour l'acquisition de matériel	1 005 000 000

¹ Non publié dans la FF

b. Forschung und Entwicklung	215 800 000
c. Informatik und Telekommunikation	71 000 000
d. als Jahreszusicherungskredite für Bundesbeiträge und Darlehen	450 200 000
e. Kriegsrisikos bei humanitären und diplomatischen Sonderflügen, pro Einsatz	300 000 000

Art. 4 Nicht der Ausgabenbremse unterstellte Verpflichtungskredite

Folgende Verpflichtungskredite gemäss besonderen Verzeichnissen werden bewilligt:

	Franken
a. Forschung und Entwicklung	112 500 000
b. Informatik und Telekommunikation	26 400 000
c. als Jahreszusicherungskredite für Bundesbeiträge und Darlehen	79 100 000
d. Verschiedene Massnahmen	28 000 000

Art. 5 Der Ausgabenbremse unterstellte Zahlungsrahmen

Für Abgeltungen an Abwasser- und Abfallanlagen nach Artikel 61 und 62 des Gewässerschutzgesetzes², die dem Grundsatz nach zugesichert worden sind, wird für den Zeitraum 2006-2009 ein Höchstbetrag von 280 000 000 Franken bewilligt.

Art. 6 Nicht der Ausgabenbremse unterstellte Zahlungsrahmen

Als Finanzhilfe, nach Artikel 2 und 3 des Bundesgesetzes vom 5. Oktober 2001³ über die Beteiligung und Finanzhilfe betreffend der Stiftung des Internationalen Rotkreuz- und Rothalbmond-museums, wird für den Zeitraum 2006-2009 ein Höchstbetrag von 3 900 000 Franken bewilligt.

Art. 7 Schlussbestimmung

Dieser Beschluss untersteht nicht dem Referendum.

b. pour la recherche et le développement technologique	215 800 000
c. pour l'informatique et la télécommunication	71 000 000
d. en tant que crédits annuels d'engagement pour des subventions et des prêts	450 200 000
e. pour la couverture du risque de guerre encouru lors d'interventions spéciales effectuées à des fins humanitaires ou diplomatiques, par intervention	300 000 000

Art. 4 Crédits d'engagement non soumis au frein aux dépenses

Les crédits d'engagement dont le détail figure dans des listes spéciales sont accordés:

	francs
a. pour la recherche et le développement technologique	112 500 000
b. pour l'informatique et la télécommunication	26 400 000
c. en tant que crédits annuels d'engagement pour des subventions et des prêts	79 100 000
d. pour diverses mesures	28 000 000

Art. 5 Plafonds de dépenses soumis au frein aux dépenses

Un montant maximal de 280 000 000 francs est octroyé pour la période 2006-2009 en vue du paiement des indemnités qui sont destinées aux installations d'évacuation et d'épuration des eaux et aux installations d'élimination des déchets, selon les art. 61 et 62 de la loi sur la protection des eaux², et qui ont été accordées à titre provisoire.

Art. 6 Plafonds de dépenses non soumis au frein aux dépenses

Un montant maximal de 3 900 000 francs est octroyé pour la période 2006-2009 en tant qu'aide financière selon les art. 2 et 3 de la loi fédérale du 5 octobre 2001 concernant la participation et l'aide financière à la Fondation du Musée international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge³.

Art. 7 Disposition finale

Le présent arrêté n'est pas sujet au référendum.

²SR 814.20

³SR 432.41

²RS 814.20

³RS 432.41

Entwurf

Bundesbeschluss II über die Entnahmen aus dem Fonds für die Eisenbahngrossprojekte für das Jahr 2006

vom # Dezember 2005

Die Bundesversammlung,

gestützt auf Artikel 3 Absätze 1 und 2 sowie Artikel 8 Absatz 2 des Reglements des Fonds für die Eisenbahngrossprojekte vom 9. Oktober 1998¹,

nach Einsicht in die Botschaft des Bundesrates vom 24. August 2005²,

beschliesst:

Art. 1 Folgende Zahlungskredite werden für 2006 bewilligt und dem Fonds für die Eisenbahngrossprojekte entnommen:

- a. Neue Eisenbahn-Alpentransversale (NEAT):
- 4 570 000 Franken für die Projektauficht
 - 486 000 000 Franken für die Lötschberg-Basislinie
 - 987 442 000 Franken für die Gotthard-Basislinie
 - 30 000 Franken für den Ausbau Surselva
- 315 000 Franken für den Anschluss der Ostschweiz
- 1 575 000 Franken für Ausbauten zwischen St. Gallen und Arth-Goldau
 - 97 503 000 Franken für Ausbauten am übrigen Streckennetz
 - 8 300 000 Franken für die Kapazitätsanalyse der Nord-Süd-Achsen
 - 5 000 000 Franken für die Trassensicherung
- b. Bahn 2000:
- 150 000 000 Franken für Planung und Ausführung der 1. Etappe
 - 8 000 000 Franken für Planungsstudien für die zukünftige Entwicklung der Bahn-Grossprojekte ZEB
- c. Anschluss an das europäische Hochgeschwindigkeitsnetz:
- 7 000 000 Franken für die Projektauficht
 - 1 000 000 Franken für Ausbauten zwischen St. Gallen und St. Margrethen
 - 1 500 000 Franken für Ausbauten zwischen Bülach und Schaffhausen
 - 20 100 000 Franken für die Ausbauten Vallorbe / Pontarlier - Dijon
 - 700 000 Franken für den Ausbau Knoten Genf
- 103 000 000 Franken für die Ausbauten Bellegarde – Nurieux – Bourg-en-Bresse
- 200 000 Franken für Ausbauten zwischen Biel und Belfort
 - 3 500 000 Franken für die Ausbauten Bern – Neuenburg – Pontarlier
 - 600 000 Franken für die Ausbauten Lausanne – Vallorbe
 - 500 000 Franken für Ausbauten zwischen Sargans und St. Margrethen
 - 400 000 Franken für Ausbauten zwischen St. Gallen und Konstanz

Projet

Arrêté fédéral II concernant les prélèvements sur le fonds pour les grands projets ferroviaires pour l'année 2006

du # décembre 2005

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,

vu l'art. 3, al. 1 et 2 et l'art. 8, al. 2, du règlement du 9 octobre 1998 du fonds pour les grands projets ferroviaires¹,

vu le message du Conseil fédéral du 24 août 2005²,

arrête:

Art. 1 Les crédits de paiement suivants sont approuvés pour l'exercice 2006 et prélevés sur le fonds pour les grands projets ferroviaires:

- a. Nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes (NLFA):
- 4 570 000 francs pour la surveillance du projet
 - 486 000 000 francs pour la ligne de base du Lötschberg
 - 987 442 000 francs pour la ligne de base du St-Gothard
 - 30 000 francs pour des travaux d'aménagement dans la Surselva
 - 315 000 francs pour le raccordement de la Suisse orientale
 - 1 575 000 francs pour des travaux d'aménagement entre St-Gall et Arth-Goldau
 - 97 503 000 francs pour des travaux d'aménagement sur le reste du réseau
 - 8 300 000 francs pour l'analyse de la capacité des axes nord-sud
 - 5 000 000 francs pour l'acquisition des terrains pour le tracé des tronçons NLFA
- b. Rail 2000:
- 150 000 000 francs pour la planification et l'exécution de la première étape
 - 8 000 000 francs pour les études de planification concernant le développement futur des grands projets ferroviaires
- c. Raccordement au réseau européen à grande vitesse:
- 7 000 000 francs pour la surveillance du projet
 - 1 000 000 francs pour des travaux d'aménagement entre St-Gall et St. Margrethen
 - 1 500 000 francs pour des travaux d'aménagement entre Bülach et Schaffhouse
 - 20 100 000 francs pour l'aménagement de la ligne Vallorbe / Pontarlier - Dijon
 - 700 000 francs pour l'aménagement du nœud ferroviaire de Genève
 - 103 000 000 francs pour l'aménagement de la ligne Bellegarde - Nurieux - Bourg-en-Bresse
 - 200 000 francs pour des travaux d'aménagement entre Bienne et Belfort
 - 3 500 000 francs pour l'aménagement de la ligne Berne - Neuchâtel - Pontarlier
 - 600 000 francs pour l'aménagement de la ligne Lausanne - Vallorbe
 - 500 000 francs pour des travaux d'aménagement entre Sargans et St. Margrethen
 - 400 000 francs pour des travaux d'aménagement entre St-Gall et Constance

¹ SR 742.140

² Im BBI nicht veröffentlicht

¹ RS 742.140

² Non publié dans la FF

— 1 500 000 Franken für Ausbauten zwischen Flughafen Zürich und Winterthur

d. Lärmsanierung der Eisenbahnen: 260 000 000 Franken für Lärmschutzmassnahmen

Art. 2 Vom Voranschlag 2006 des Fonds für die Eisenbahngrossprojekte wird Kenntnis genommen.

Art. 3 Dieser Beschluss untersteht nicht dem Referendum.

— 1 500 000 francs pour des travaux d'aménagement entre l'aéroport de Zurich et Winterthur

d. Mesures de protection contre le bruit: 260 000 000 francs.

Art. 2 Il est pris acte du budget 2006 du fonds pour les grands projets ferroviaires.

Art. 3 Le présent arrêté n'est pas soumis au référendum.

Entwurf

Bundesbeschluss III über den Voranschlag 2006 des Bereichs der Eidgenössischen Technischen Hoch- schulen (ETH-Bereich)

vom # Dezember 2005

*Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossen-
schaft,*

gestützt auf Artikel 35 des Bundesgesetzes vom 4. Oktober
1991 über die Eidgenössischen Technischen Hochschulen
(ETH-Gesetz)¹, nach Einsicht in die Botschaft des Bundesra-
tes vom 24. August 2005²,

beschliesst:

Art. 1

¹Der Voranschlag des Bereiches der Eidgenössischen Techni-
schen Hochschulen für das Jahr 2006, der bei einem Ertrag
von 2 350 077 000 Franken und einem Aufwand von
2 078 468 220 Franken mit einem Ergebnis von 271 608 780
Franken abschliesst, wird genehmigt.

²Den vorgesehenen Nettoinvestitionen von 405 493 080 Fran-
ken wird zugestimmt.

Art. 2

Dieser Beschluss untersteht nicht dem Referendum.

Projet

Arrêté fédéral III concernant le budget du domaine des écoles polytechniques fédérales (domaine des EPF) pour l'année 2006

du # décembre 2005

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,

vu l'art. 35 de la loi fédérale du 4 octobre 1991 sur les écoles
polytechniques fédérales (loi sur les EPF)¹, vu le message du
Conseil fédéral du 24 août 2005²,

arrête:

Art. 1

¹Le budget du domaine des écoles polytechniques fédérales
pour l'exercice 2006, qui se solde par des revenus de
2 350 077 000 francs, des charges de 2 078 468 220 francs et
un résultat de 271 608 780 francs, est approuvé.

²Les investissements nets de 405 493 080 francs sont ap-
prouvés.

Art. 2

Le présent arrêté n'est pas soumis au référendum.

¹ SR 414.110

² Im BBl nicht veröffentlicht

¹ RS 414.110

² Non publié dans la FF

**Bundesbeschluss IV
über den Voranschlag der Eidgenössischen
Alkoholverwaltung
für das Jahr 2006**

vom #. Dezember 2005

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft,

nach Einsicht in die Botschaft des Bundesrates vom 24. August 2005,

beschliesst:

Art. 1

Der Voranschlag der Eidgenössischen Alkoholverwaltung für die Zeit vom 1. Januar 2006 bis 31. Dezember 2006, bestehend aus

- a. dem Voranschlag der Erfolgsrechnung, abschliessend mit einem
 - Ertrag von 281 647 000 Franken,
 - einem Aufwand von 33 937 000 Franken
 also mit einem Reinertrag von 247 710 000 Franken, und
 - b. den Investitionen von 2 930 000 Franken,
- wird genehmigt.

Art. 2

Dieser Beschluss untersteht nicht dem Referendum.

**Arrêté fédéral IV
concernant le budget de la Régie fédérale
des alcools pour l'année 2006**

du # décembre 2005

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,

vu le message du Conseil fédéral du 24 août 2005,

arrête:

Art. 1

Le budget de la Régie fédérale des alcools pour la période du 1er janvier au 31 décembre 2006, qui comprend:

- a. le budget du compte de résultats prévoyant
 - 281 647 000 francs de produits,
 - 33 937 000 francs de charges,
 soit un bénéfice net de 247 710 000 francs, et
 - b. des investissements pour un montant de 2 930 000 francs,
- est approuvé.

Art. 2

Le présent arrêté n'est pas soumis au référendum.

Rahmen des EP 04 neu festgelegt. Für die Jahre 2005-2008 gilt eine Obergrenze der zulässigen Ausgaben von maximal 15,4 Milliarden. Mit diesem Ausgabenplafonds verbunden ist eine erhöhte Flexibilität in der Allokation der Mittel im Bereich Verteidigung. Der Bundesrat kann, im Rahmen der Möglichkeiten des Finanzhaushaltrechts und unter Wahrung der Budgethoheit des Parlaments, Mittel gemäss nachgewiesenem Bedarf des VBS zwischen verschiedenen Ausgaben-sachgruppen verschieben. Die oben erörterten Verschiebungen zwischen den Teilbereichen nehmen den damit eingeräumten Spielraum wahr.

Der alte Plafonds gemäss EP 03 wird per Ende 2004 abgerechnet. Von den für das Jahr 2004 maximal zulässigen Ausgaben im V-Bereich von 4 044 Millionen (Basis: 4 028 Mio gemäss Botschaft EP 03 zuzüglich u. a. Lohnmassnahmen 2004 und zusätzliche Liquidationserlöse) wurden deren 3 910 Millionen (beide ohne Arbeitgeberbeiträge) realisiert. Die Unterschreitung von 134 Millionen erklärt sich überwiegend mit den Kreditresten im Jahr 2004. Mit dem Ausgabenplafonds wurde dem V-Bereich auch die Möglichkeit zugestanden, die jeweiligen Kreditreste – unabhängig von der Spezifikation – übertragen zu können. Diese Kreditübertragung aus dem Jahr 2004 wurde beziehungsweise wird dem Parlament mit den Nachträgen I / 2005 beziehungsweise II / 2005 zur Genehmigung unterbreitet.

Als Ausgaben für den V-Bereich sind für das Jahr 2006 gut 3 947 Millionen vorgesehen. Die Unterschreitung des Vorjahreswertes um 141 Millionen (-3,5 %) ergibt sich aus der erhöhten Kürzungsvorgabe aus dem EP 03 und den Einsparungen aus dem EP 04. Die **Rüstungsausgaben**, in denen die militärischen Immobilien sowie das PEB, das AEB und das Rüstungsmaterial enthalten sind, beschlagen davon rund 1 415 Millionen. Gegenüber dem Vorjahr ergibt sich damit eine Abnahme von 27 Millionen. Diese Reduktion rührt von der weitgehend auf dem Rüstungsmaterial umgesetzten Sparvorgabe der EP 03 und 04 her, die aber zu einem guten Teil durch Aufstockungen in den anderen investiven Bereichen namentlich bei den Immobilien, beim PEB und beim AEB aufgrund eines Minderbedarfs bei den Betriebsausgaben kompensiert werden kann. Die **Betriebsausgaben** von 2 532 Millionen (Personal- und Sachausgaben) erreichen einen um rund 115 Millionen tieferen Stand als im Vorjahr. Dieser Rückgang ergibt sich hauptsächlich infolge geringerer Personalbezüge, verminderten Ausgaben bei der Truppe, reduzierten Munitionskrediten und Einsparungen bei Steuern und Abgaben sowie bei den übrigen Sachausgaben. Zwischen Rüstungs- und Betriebsausgaben (ohne Arbeitgeberbeiträge) ergibt sich damit ein Verhältnis von 37 % zu 63 %. Gegenüber 2005 bedeutet das eine leichte Verschiebung um gut einen halben Prozentpunkt zugunsten der Rüstungsausgaben.

324.3 Im Bereich der **zivilen Landesverteidigung** sind wie im Vorjahr Ausgaben von 109 Millionen vorgesehen. Diese Stagnation ist im Wesentlichen das Ergebnis einer Mittelreduktion im Zusammenhang mit dem EP 03 und dem EP 04 beim Bevölkerungsschutz sowie eines Mitteltransfers vom Verteidigungsbereich in den Bereich der zivilen Landesverteidigung. Die im Laufe der Beratungen zum EP 04 vom Parlament hier zusätzlich beschlossenen Kürzungen von fünf Millionen (zu den vom Bundesrat bereits vorgesehenen rund 2 Mio) werden in dieser Zahl nicht abgebildet. Das ist drauf zurückzuführen, dass die Verantwortung für die nationale Komponente des Sicherheitsfunknetzes Polycom mitsamt seinen Mitteln (+7 Mio) vom Verteidigungsbereich an das Bundesamt für Bevölkerungsschutz übertragen wird. Mit der Aufhebung der Abteilung für Presse und Funkspruch (APF) entfallen die Ausgaben für die psychologische Landesverteidigung.

le cadre du PAB 04, un nouveau plafond a été fixé. Pour les années 2005 à 2008, la limite supérieure des dépenses autorisées est de 15,4 milliards. Ce nouveau plafond s'accompagne d'une souplesse accrue dans l'attribution des ressources dans le domaine de la défense. Dans les limites prévues par la législation sur les finances de la Confédération et en préservant la souveraineté du Parlement en matière budgétaire, le Conseil fédéral peut transférer des crédits entre différents groupes de tâches en fonction des besoins financiers du DDPS. La marge de manœuvre disponible est ainsi utilisée pour effectuer de tels transferts entre les groupes de dépenses.

L'ancien plafond selon le PAB 03 a été soldé à fin 2004. Sur les 4 044 millions (Base: 4 028 mio selon Message PAB 03, auxquels s'ajoutent les mesures salariales 2004 et des recettes additionnelles de liquidation) autorisés dans le domaine de la défense pour 2004, 3 910 millions (sans les cotisations de l'employeur dans les deux cas) ont été utilisés. La différence de 134 millions s'explique principalement par les soldes de crédits de 2004. Lors de la fixation du plafond de dépenses, le domaine de la défense a également été autorisé à transférer les soldes de crédits, indépendamment de leur spécialité. Ce transfert de crédit de l'année 2004 a été soumis à l'approbation du Parlement par le biais du supplément I 2005 ou le sera par la voie du supplément II 2005.

Les dépenses du domaine de la défense sont budgétées à plus de 3 947 millions pour 2006. La différence de 141 millions (-3,5 %) par rapport à l'année précédente provient des objectifs d'économies plus élevés prévus par le PAB 03 et des économies inscrites au PAB 04. Les **dépenses d'armement**, qui comprennent les immeubles militaires ainsi que les crédits pour les études de projets, les essais et les préparatifs d'achat, pour l'équipement personnel et le matériel à renouveler ainsi que pour le matériel d'armement, requièrent environ 1 415 millions. Par rapport à l'année précédente, elles affichent une diminution de 27 millions. Celle-ci provient de la mise en œuvre, principalement dans le domaine du matériel d'armement, des objectifs d'économies des PAB 03 et 04 qui peuvent toutefois être compensés dans une large mesure par des augmentations dans les autres domaines d'investissement, notamment dans l'immobilier, les études de projet, les essais et les préparatifs d'achat ainsi que l'équipement et le matériel à renouveler, en raison d'une diminution des dépenses d'exploitation. Les **dépenses d'exploitation** (dépenses de personnel, biens et services) se montent à 2 532 millions, soit près de 115 millions de moins que l'année précédente. Ce recul s'explique essentiellement par une diminution de la rétribution du personnel, une réduction des dépenses pour la troupe, des crédits réduits pour les munitions et des économies au titre des impôts et taxes ainsi que des autres biens et services. Le rapport entre les dépenses d'armement et les dépenses d'exploitation (sans les contributions de l'employeur) est dès lors de 37 à 63 %. Par rapport à 2005, on constate donc un léger déplacement de charges de plus d'un demi point de pourcentage en faveur des dépenses d'armement.

324.3 Comme l'année précédente, les dépenses affectées à la **défense nationale civile** s'élèvent à 109 millions. Cette stagnation résulte pour l'essentiel d'une réduction des crédits liée aux PAB 03 et 04 dans le domaine de la protection de la population s'accompagnant d'un transfert de moyens financiers du domaine de la défense à celui de la défense nationale civile. Les coupes supplémentaires d'un montant de cinq millions décidées lors de l'examen du PAB 04 (en plus des 2 mio environ déjà décidés par le Conseil fédéral) ne figurent pas dans ce chiffre. Cela provient du fait que la responsabilité de la composante nationale du réseau radio de sécurité Polycom, avec les moyens financiers y afférents (+7 mio), passera du domaine de la défense à l'Office fédéral de la protection de la population. Suite à la suppression de la Division presse et radio (DIPRA), les dépenses consacrées à la défense psychologique sont supprimées.